叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

5. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/5页

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **106** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第106号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **106** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第106号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər][eɪt] . - .
Saturday **,** **November** **8** **.** **1851** **.**
周六 , 十一月 8 . - .

1851年11月8日，星期六。

[praɪs]['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n]['ærəndəl] [haʊs] , [strænd] ,
Some Notes on Arundel House , Strand ,
一些 笔记 在 阿伦德尔 房子 , 斯特兰德 ,

关于斯特兰德的阿伦德尔府的一些笔记

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərz] ['fɔ:rmərli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
and on the Dispersion of Sculptures formerly Part of the Arundelian Collection
和 在 这 分散 的 雕塑 以前 部分 的 这 阿伦德利安 收藏
, [baɪ] ['wɪljəm] ['saidni] ['gɪbsən] -
, by William Sidney Gibson 361
, 经过 威廉 西德尼 吉布森 -

以及威廉·西德尼·吉布森所著《阿伦德利安收藏雕塑的散佚》第361页

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [baɪ]
Panslavic Literature , and the Library of the British Museum , by
泛斯拉夫 文学 , 和 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 , 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . - -
Dr . J . Lotsky 364
博士 . J . - -

泛斯拉夫文学与大英博物馆图书馆，作者：J. Lotsky 博士，第 364 页

[ɑ:n] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔ:ni] -
On Archbishop Ussher , by Bolton Corney 365
在 大主教 亚瑟 , 经过 博尔顿 科尼 -

博尔顿·科尼著《论乌舍尔大主教》365

['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] — ['bɪʃəp] ['oʊvərˌɔ:lz] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [bʊk] -
Anglo - Catholic Library — Bishop Overall's Convocation Book 365
盎格鲁 - 天主教 图书馆 — 主教 整体而言 召集 书 -

盎格鲁天主教图书馆——奥弗罗尔主教的会议记录簿 365

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˌmɪzə'reəri] -
The Use of Misereres 367
这 使用 的 怜悯 -

《怜悯经》367 的运用

- ['legəsi] -
Joceline's Legacy 367
- 遗产 -

乔斯琳的遗产 367

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['ɜːrli] ['mʌstər] [roʊlz] — [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [jɔːk] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
— Early Muster Rolls — Convocation for the Province of York — The Scent of
— 早期的 鼓起 卷 — 召集 为了 这 省 的 约克 — 这 香味 的
[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] — ['kuːpɜ-z] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] ['krɔmwel] — [laɪnz] [ɑːn][ˌkæl'jɑːstroʊ] — [ðə; ði]
the Bloodhound — Cooper's Miniature of Cromwell — Lines on Cagliostro — The
这 寻血猎犬 — 库珀的 微型 的 克伦威尔 — 线条 在 卡利奥斯特罗 — 这
[neɪmz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənts] — - [ʃə'reɪd] — ['kʌz(ə)n][ðə; ði]['peɪntər]
Names and Numbers of British Regiments — Praed's Charade — Cozens the Painter
姓名 和 数字 的 英国 军团 — - 猜谜游戏 — 科曾斯 这 画家
— [ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] -
— Parliamentary Debates 367
— 议会 辩论 -

—早期点名册—约克省议会—猎犬的气味—库珀的克伦威尔微型画—卡利奥斯特罗诗句—英国军团的名称和编号—普雷德的谜语—画家科曾斯—议会辩论367

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] : — ['meri] ['weikfiːld] — [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] — ['miːnɪŋ]
Minor Queries Answered : — Merry Wakefield — The two Kings of Brentford — Meaning
次要的 查询 回答 : — 欢乐 韦克菲尔德 — 这 二 国王 的 布伦特福德 — 意义
[ʌv; əv][viː] . [diː] . [em] . -
of V . D . M . 369
的 V . D . M . -

已解答的小问题：—梅里·韦克菲尔德—布伦特福德的两位国王—VDM 369 的含义

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[ə'nækrənɪzəmz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] -
Anachronisms of Painters 369
时代错置 的 画家 -

画家的时代错误 369

" ['æglə] , " ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] , [baɪ][iː] . [es] . ['teilə] , & [siː] . -
" Agla , " Meaning of , by E . S . Taylor , & c . 370
" 格拉 , " 意义 的 , 经过 E . S . 泰勒 , & c . -

"Agla，"含义，作者：ES Taylor 等，第 370 页

['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] -
Colonies of England 370
殖民地 的 英格兰 -

英格兰殖民地 370

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [brɔːd] ['æroʊ] — ['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] —
Replies to Minor Queries : — Broad Arrow — Sacro - Sancta Regum Majestas —
回复 到 次要的 查询 : — 广阔 箭 — 神圣的 - 圣徒 regum 大人 —
- — " - [tɪz]
Grimsditch — " ' Tis
- — " - 的

对小问题的答复：——宽箭——神圣雷古姆杰斯塔斯——格里姆斯迪奇——"蒂斯"

['tʌpəns] [naʊ] , " & [siː] . — ['pɔːpərz] [bædʒ] -
Twopence now , " & c . — Pauper's Badge 371
两便士 现在 , " & c . — 贫民的 徽章 -

现在两便士，等等——《贫民徽章》371

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 373
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 373

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 373
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 373 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 374
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 374

['ædvɝˌtaɪzmənts] - [-]
Advertisements 374 [361]
广告 - [-]

广告 374[361]

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
List of Notes and Queries volumes and pages
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn] ['ærəndəl] [haʊs] , [strænd] ,
SOME NOTES ON ARUNDEL HOUSE , STRAND ,
一些 笔记 在 阿伦德尔 房子 , 链 ,

关于斯特兰德的阿伦德尔庄园的一些笔记

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərz] ['fɔːrmərli] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
AND ON THE DISPERSION OF SCULPTURES FORMERLY PART OF THE ARUNDELIAN
和 在 这 分散 的 雕塑 以前 部分 的 这 阿伦德利安
[kə'lekʃ(ə)n] .
COLLECTION .
收藏 .

以及关于散佚原属阿伦德尔收藏的雕塑。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tɔməs] ['haʊərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv] ['filip] ['haʊərd] ,
The celebrated Thomas Howard , Earl of Arundel , was son of Philip Howard ,
这 著名 托马斯 霍华德 , 伯爵 的 阿伦德尔 , 曾是 儿子 的 菲利普 霍华德 ,

著名的阿伦德尔伯爵托马斯·霍华德是菲利普·霍华德的儿子。

[ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] — [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnstənt] , [huː] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Earl of Arundel — the faithful and constant , who being persecuted for his
伯爵 的 阿伦德尔 — 这 忠实 和 持续的 , WHO 存在 受迫害 为了 他的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

阿伦德尔伯爵——一位忠诚不渝的人，他因宗教信仰而遭受迫害，

[wʌz; wəz] ['sʌfərd] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

was	suffered	by	Queen	Elizabeth	to	languish	in	the	Tower	,
曾是	遭受	经过	女王	伊丽莎白	到	憔悴	在	这	塔	,

伊丽莎白女王任由他被囚禁在伦敦塔中。

[wer] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - — [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['henri] ['haʊərd] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɜ:ri]

where	he	died	in	1595	—	and	great	-	grandson	of	Henry	Howard	,	Earl	of	Surrey
在哪里	他	死亡	在	-	—	和	伟大的	-	孙子	的	亨利	霍华德	,	伯爵	的	萨里

,

,

,

他于 1595 年去世于此——他是萨里伯爵亨利·霍华德的曾孙。

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['noʊblmən] [hu:] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɪn] - [baɪ] " [ðə; ði]['nɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	accomplished	nobleman	who	was	beheaded	in	1547	by	"	the	Nero	of	the
这	完成	贵族	WHO	曾是	斩首	在	-	经过	"	这	尼禄	的	这

['tu:dər] [reɪs] .

Tudor	race	.
都铎王朝	种族	.

这位功勋卓著的贵族于 1547 年被"都铎王朝的尼禄"斩首。

" ['tɔməs] ['haʊərd] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [æz; əz][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [noʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv]

"	Thomas	Howard	was	restored	,	as	your	readers	know	,	to	the	earldom	of
"	托马斯	霍华德	曾是	恢复	,	作为	你的	读者	知道	,	到	这	伯爵	的

['ærəndəl][baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . ,

Arundel	by	James	I	.	,
阿伦德尔	经过	詹姆斯	我	.	,

"正如各位读者所知，詹姆斯一世恢复了托马斯·霍华德的阿伦德尔伯爵爵位。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [hu:] [held][hɪm; ɪm][ɪn]

and	in	the	reign	of	that	king	and	of	Charles	I	.	,	who	held	him	in
和	在	这	在位	的	那	国王	和	的	查尔斯	我	.	,	WHO	握住	他	在

[ˌvenə'reɪʃn] ,

veneration	,
崇敬	,

在那位国王和对他极为崇敬的查理一世统治时期，

[rɪ'si:vd] ['ʌðər] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

received	other	honours	and	employments	,
已收到	其他	荣誉	和	就业	,

获得其他荣誉和工作机会，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts]

but	was	yet	more	distinguished	by	his	munificent	patronage	of	the	arts
但	曾是	然而	更多的	杰出的	经过	他的	优厚	赞助	的	这	艺术

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

and	of	learning	.
和	的	学习	.

但他对艺术和学术的慷慨赞助更使他声名远扬。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts] ,

He	is	called	"	the	only	great	subject	of	the	northern	parts	,
他	是	称为	"	这	仅有的	伟大的	主题	的	这	北方	部分	,

他被称为"北方地区唯一的伟大臣民"，

[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [kə'lekʃənz] [set][ə; eɪ]['vælju:] " [ə'pɑ:n] [ˌtrænz'ælpɪn]

who	by	his	conversation	and	great	collections	set	a	value	"	upon	transalpine
WHO	经过	他的	对话	和	伟大的	收藏	放	一个	价值	"	之上	跨阿尔卑斯山

[lændz] ;

lands	;
土地	;

他通过言谈举止和丰富的收藏，为阿尔卑斯山以西的土地树立了价值；

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][ə'baʊt] - [tu:; tə]['dekəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['preʃəs] [ænd; ənd]['kɔ:stli][wɜ:rks]
and **he** **began** **about** **1614** **to** **decorate** **with** **the** **precious** **and** **costly** **works**
和 他 开始 关于 - 到 装饰 和 这 宝贵的 和 昂贵 作品
[ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [gri:s] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪtəli] ,
of **art** **which** **he** **had** **collected** **in** **Greece** **and** **in** **his** **beloved** **Italy** **,**
的 艺术 哪个 他 有 集 在 希腊 和 在 他的 心爱 意大利 ,

大约从1614年开始，他开始用他在希腊和他挚爱的意大利收集的珍贵昂贵的艺术品来装饰房屋。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kweɪnt][oʊld]['pæləs][ɪn]['lʌndən] , [kɔ:ld] ['ærəndəl]
the **gardens** **and** **galleries** **of** **his** **quaint** **old** **palace** **in** **London** **,** **called** **Arundel**
这 花园 和 画廊 的 他的 古雅 老的 宫殿 在 伦敦 , 称为 阿伦德尔
[haʊs] .
House **.**
房子 .

他在伦敦那座古色古香的宫殿——阿伦德尔府——的花园和画廊。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ræðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
This **mansion** **,** **or** **rather** **collection** **of** **buildings** **,**
这 大厦 , 或者 相当 收藏 的 建筑物 ,

这座宅邸，或者更确切地说，是一组建筑，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [bæθ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
the **site** **of** **which** **had** **been** **taken** **from** **the** **see** **of** **Bath** **in** **the** **time** **of**
这 地点 的 哪个 有 到过 已采取 从 这 看 的 洗澡 在 这 时间 的
" [prə'tektər] " ['sʌməsit, -set] ,
" **Protector** **"** **Somerset** **,**
" 保护者 " 萨默塞特郡 ,

该地原属巴斯主教区，是在"保护者"萨默塞特时期划归他的。

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm] - [vju:z] ([æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][hɪz; ɪz]
appears **from** **Hollar's** **Views** **(** **as** **is** **stated** **by** **Mr** **.** **Cunningham** **in** **his**
出现 从 - 浏览 (作为 是 声明 经过 先生 . 坎宁安 在 他的
['ædmərəb(ə)l] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]) [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ]
admirable **Handbook** **of** **London** **Past** **and** **Present** **)** **to** **have** **comprised** **a**
令人钦佩的 手册 的 伦敦 过去的 和 展示) 到 有 包括 一个
[reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['bɪldɪŋz] ,
range **of** **irregular** **buildings** **,**
范围 的 不规律的 建筑物 ,

根据霍拉尔的观点（正如坎宁安先生在他那本令人赞叹的《伦敦古今手册》中所述），这里似乎由一系列不规则的建筑组成。

['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [i'rektid] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
principally **of** **red** **brick** **,** **erected** **at** **various** **periods** **,** **and** **combined** **without** **much**
主要 的 红色的 砖 , 竖立 在 各种各样的 时期 , 和 合并 没有 很多
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['elɪgəns] [ɔ:r][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] ;
regard **to** **elegance** **or** **uniformity** **;**
看待 到 优雅 或者 均匀性 ;

主要用红砖砌成，建造时期各异，组合在一起时不太注重美观或统一性；

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˌɪntrə'du:st]
although **I** **find** **the** **earl** **is** **said** **to** **have** **been** **the** **first** **person** **who** **introduced**
虽然 我 寻找 这 伯爵 是 说 到 有 到过 这 第一的 人 WHO 介绍
[ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
uniformity **in** **building** **,**
均匀性 在 建筑 ,

虽然我发现据说伯爵是第一个在建筑中引入统一性的人，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]
and 和 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **chief** 首席 **commissioner** 专员 **for** 为了 **promoting** 推广 **this** 这 **object** 目的 **in** 在
['lʌndən] .
London 伦敦 **.** .

并被任命为在伦敦推广此目标的首席专员。

[ðɪs] ['feɪməs] , [ænd; ənd][wʌns]['hɑ:spɪtəb(ə)l] , ['mænʃ(ə)n] , [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['esɪks]
This 这 **famous** 著名的 **,** , **and** 和 **once** 一次 **hospitable** 好客 **,** , **mansion** 大厦 **,** , **stood** 站立 **between** 之间 **the** 这 **gardens** 花园 **of** 的 **Essex** 埃塞克斯
[haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ,
House 房子 **on** 在 **the** 这 **east** 东方 **,** ,

这座著名的、曾经热情好客的宅邸，坐落在东侧的埃塞克斯府花园之间。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ([ðen] ['denmɑ:rk]) [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][west] , [ɪts] ['pleʒər] [graʊndz]
and 和 **of** 的 **Somerset** 萨默塞特郡 **(** (**then** 然后 **Denmark** 丹麦 **)**) **House** 房子 **on** 在 **the** 这 **west** 西方 **,** , **its** 它是 **pleasure** 乐趣 **grounds** 理由
['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
coming 未来 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **river** 河 **,** ,

西侧是萨默塞特（当时称为丹麦）府，其游乐场一直延伸到河边。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
and 和 **commanding** 指挥 **a** 一个 **fine** 美好的 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **London** 伦敦 **Bridge** 桥 **,** ,

而且可以俯瞰整个城市，远眺伦敦桥。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] ['westwərd] [tu:; tə] [naɪn] ['ɛlmz] .
and 和 **of** 的 **Westminster** 威斯敏斯特 **,** , **and** 和 **westward** 向西 **to** 到 **Nine** 九 **Elms** 榆树 **.** .

以及威斯敏斯特，并向西延伸至九榆树。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['hɑ:lɚ] [dru:] [hɪz; ɪz] [wel] -
It 它 **is** 是 **mentioned** 提及 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Cunningham** 坎宁安 **,** , **that** 那 **in** 在 **this** 这 **house** 房子 **Hollar** 霍拉 **drew** 画 **his** 他的 **well** 出色地 **-** -
[noʊn] [vju:] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
known 已知 **view** 看法 **of** 的 **London** 伦敦 **,** ,

坎宁安先生提到，霍拉正是在这栋房子里创作了他著名的伦敦风景画。

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
as 作为 **seen** 已见 **from** 从 **the** 这 **roof** 屋顶 **.** .

从屋顶上看到的景象。

[ðə; ði] [ɜ:rl] , [ʌv; əv] [hu:z] [teɪst] [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
The 这 **earl** 伯爵 **,** , **of** 的 **whose** 谁 **taste** 品尝 **and** 和 **munificence** 慷慨 **the** 这 **Arundelian** 阿伦德利安 **collections** 收藏 **formed** 形成 **a** 一个
['noʊb(ə)l]['mɑ:njumənt] ,
noble 高贵 **monument** 纪念碑 **,** ,

阿伦德利亚的藏品充分体现了这位伯爵的品味和慷慨，堪称一座高贵的丰碑。

[dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf][æt; ət]['pædjuə] , [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ([ɔ:r] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [
departed 已离开 **this** 这 **life** 生活 **at** 在 **Padua** 帕多瓦 **,** , **on** 在 **the** 这 **4th** 4th **of** 的 **October** 十月 **(** (**or** 或者 **,** , **as** 作为 **another** 其他 **account** 帐户 **[**
[wʌn]] [sez] ,
1 1 **]**] **says** 说道 **,** ,

于10月4日在帕多瓦去世（或者，正如另一种说法[1]所说，

[ðə; ði] 26th [sep'tembər]) , - , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
the 26th September) , 1646 , in the sixty - first year of his age ,
这 26th 九月) , - , 在 这 六十 - 第一的 年 的 他的 年龄 ,

1646年9月26日），享年61岁。

['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
having been two years before created Earl of Norfolk ,
拥有 到过 二 年 前 创建 伯爵 的 诺福克 ,

两年前被册封为诺福克伯爵

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['tɔməs] [diː] ['brʌðɝtən] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [-
in consideration of his lineal descent from Thomas de Brotherton , Earl of [362
在 考虑 的 他的 线性 下降 从 托马斯 德 布拉瑟顿 , 伯爵 的 [-
]
]

考虑到他是托马斯·德·布拉瑟顿伯爵的直系后裔[362]

['nɔːrfək] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [aɪ] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [æt; ət]['ærəndəl] .
Norfolk , a younger son of King Edward I . , and was interred at Arundel .
诺福克 , 一个 年轻 儿子 的 国王 爱德华 我 . , 和 曾是 埋葬 在 阿伦德尔 .

诺福克是爱德华一世国王的幼子，葬于阿伦德尔。

[hɪz; ɪz] [wɪl] , ['deɪtɪd][æt; ət]['doʊvər] , 3rd [sep'tembər] , - , [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv]
His will , dated at Dover , 3rd September , 1640 , was proved in the Prerogative
他的 将要 , 日期 在 多佛 , 3rd 九月 , - , 曾是 已证实 在 这 特权
[kɔːrt] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
Court of Canterbury ,
法庭 的 坎特伯雷 ,

他的遗嘱于1640年9月3日在多佛订立，并在坎特伯雷特权法庭得到认证。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊərd] ['ænɪkˌdoʊts] .
and is printed in the Howard Anecdotes .
和 是 打印 在 这 霍华德 轶事 .

并收录于《霍华德轶事集》中。

[hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] , ['mɛdəlz] , ['stætʃuːz] , [bʊks] ,
His marbles , medals , statues , books ,
他的 弹珠 , 奖牌 , 雕像 , 图书 ,

他的弹珠、奖章、雕像、书籍

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ([hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] " [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hæns]
and pictures (he is said to have possessed " a larger number of Hans
和 图片 (他 是 说 到 有 拥有 " 一个 更大的 数字 的 汉斯
['hɑːlˌbaɪnz] [wɜːrks] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
Holbein's works than any other person ,
荷尔拜因的 作品 比 任何 其他 人 ,

还有画作（据说他拥有的汉斯·霍尔拜因的作品数量比任何其他人都多，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['noʊblmən] [huː] [set][ə; eɪ]['vælјuː][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]
and to have been the first nobleman who set a value on them in our
和 到 有 到过 这 第一的 贵族 WHO 放 一个 价值 在 他们 在 我们的
['neɪʃ(ə)n] ") ,
nation ") ,
国家 ") ,

并且是我国第一个重视它们的贵族"）

[fɔːrmd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [sez] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [jʌŋ] ,
formed at that period , says Sir Charles Young ,
形成 在 那 时期 , 说道 先生 查尔斯 年轻的 ,

查尔斯·杨爵士说，这支队伍就是在那段时期组建的。

[[ˌtuːˈtuː]] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['splendɪd] [kə'lekʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

[	2	]	one	of	the	finest	and	most	splendid	collections	in	England	.
[	2	]	一	的	这	最好的	和	最多	灿烂	收藏	在	英格兰	.

[2] 英国最优秀、最辉煌的收藏之一。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][vər'tuː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Many	of	the	articles	of	virtu	and	of	the	books	were	,	during	his
许多	的	这	文章	的	美德	和	的	这	图书	是	,	期间	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

在他生前，许多关于美德的文章和书籍都.....

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] ['dɔːtər]

in	the	possession	of	Alathea	,	his	Countess	(	who	was	a	third	daughter
在	这	拥有	的	-	,	他的	伯爵夫人	(	WHO	曾是	一个	第三	女儿

[ænd; ənd] ['kəu'eə] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,

and	coheir	of	Gilbert	Talbot	,
和	共同继承人	的	吉尔伯特	塔尔博特	,

由他的伯爵夫人阿拉西娅（她是吉尔伯特·塔尔博特的第三个女儿和共同继承人）持有，

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri]) , [frʌm; frəm] [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Earl	of	Shrewsbury	)	,	from	whom	some	of	them	were	obtained	by	his
伯爵	的	什鲁斯伯里	)	,	从	谁	一些	的	他们	是	获得	经过	他的

['jʌŋgər] [sʌn] ,

younger	son	,
年轻	儿子	,

什鲁斯伯里伯爵），其中一些是由他的幼子从他那里获得的，

[sɜːr] ['wɪljəm] ['haʊərd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vaɪkaʊnt] ['stæfərd] ([bi'hedid] - , [ɑːn]['pɜːrdʒərd]

Sir	William	Howard	,	the	unfortunate	Viscount	Stafford	(	beheaded	1680	,	on	perjured
先生	威廉	霍华德	,	这	不幸	子爵	斯塔福德	(	斩首	-	,	在	伪证

['testɪmoʊni]) ;

testimony	)	;
见证	)	;

威廉·霍华德爵士，不幸的斯塔福德子爵（1680 年因作伪证被斩首）；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz][ænd; ənd]['laɪbreri] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] ['henri]

and	a	portion	of	the	marble	statues	and	library	devolved	upon	Henry
和	一个	部分	的	这	大理石	雕像	和	图书馆	下放	之上	亨利

['fredrɪk] ,

Frederick	,
弗雷德里克	,

一部分大理石雕像和图书馆藏品归亨利·弗雷德里克所有。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['laɪftaɪm] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt]

his	eldest	son	,	who	,	in	his	father's	lifetime	,	was	summoned	to	parliament
他的	长子	儿子	,	WHO	,	在	他的	父亲的	寿命	,	曾是	被召唤	到	议会

[æz; əz] [lɔːrd] ['moʊbreɪ] ,

as	Lord	Mowbray	,
作为	主	莫布雷	,

他的长子，在他父亲在世时，被召入议会，成为莫布雷勋爵。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , [ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɪn] - ,

and	succeeded	him	as	Earl	of	Arundel	,	and	who	died	in	1652	,
和	成功了	他	作为	伯爵	的	阿伦德尔	,	和	WHO	死亡	在	-	,

['liːvɪŋ] ['tɔməs] ,

leaving	Thomas	,
离开	托马斯	,

并继承了他的爵位，成为阿伦德尔伯爵，于 1652 年去世，留下托马斯。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [bɪ'keɪm] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , ['sɜːri] , [ænd; ənd] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd]

his	eldest	son	,	who	became	Earl	of	Arundel	,	Surrey	,	and	Norfolk	,	and
他的	长子	儿子	,	WHO	成为	伯爵	的	阿伦德尔	,	萨里	,	和	诺福克	,	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他的长子后来成为阿伦德尔伯爵、萨里伯爵和诺福克伯爵，并且是

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] - , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

at	the	Restoration	in	1660	,	restored	to	the	dukedom	of	Norfolk	,
在	这	恢复	在	-	,	恢复	到	这	公国	的	诺福克	,

1660年复辟时期，诺福克公爵领地得以恢复。

[wɪð; wɪθ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

with	limitation	to	the	heirs	male	of	his	father	.
和	局限性	到	这	继承人	男性	的	他的	父亲	.

但仅限于其父亲的男性继承人。

[ðɪs] ['noʊblmən] [daɪd] [ˌʌn'mærɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] ([huː] [hæd; həd] [bɪn]

This	nobleman	died	unmarried	in	1677	,	and	his	brother	Henry	(	who	had	been
这	贵族	死亡	未婚	在	-	,	和	他的	兄弟	亨利	(	WHO	有	到过

[kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,

created	Earl	of	Norwich	,
创建	伯爵	的	诺维奇	,

这位贵族于 1677 年去世，终身未婚。他的兄弟亨利（被封为诺里奇伯爵）

[ænd; ənd][ɪn] - [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [meɪl] [ʌv; əv]

and	in	1672	Earl	Marshal	of	England	,	to	him	and	the	heirs	male	of
和	在	-	伯爵	元帅	的	英格兰	,	到	他	和	这	继承人	男性	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

1672年，英格兰伯爵元帅的爵位授予他及其男性后裔。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt]) [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'keɪm] [sɪksθ] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

with	other	limitations	in	default	)	thereupon	became	sixth	Duke	of	Norfolk	.
和	其他	限制	在	默认	)	于是	成为	第六	公爵	的	诺福克	.

（在其他限制条件下）因此成为第六代诺福克公爵。

[baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mɑːrblz] [ænd; ənd]['laɪbreri][wɜːr; wər]['faɪnəli] [dɪ'spɜːrst] .

By	him	the	marbles	and	library	were	finally	dispersed	.
经过	他	这	弹珠	和	图书馆	是	最后	分散的	.

最终，大理石和藏书被他分散了。

[[wʌn]] [hɪst] .

[	1	]	Hist	.
[	1	]	历史	.

[1] 历史。

- .

Anecd	.
-	.

轶事。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊərd] ['fæməli] , [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['haʊərd] [ʌv; əv] ['greɪˌstoʊk] , 8vo

of	some	of	the	Howard	Family	,	by	Mr	.	Charles	Howard	of	Greystoke	,	8vo
的	一些	的	这	霍华德	家庭	,	经过	先生	.	查尔斯	霍华德	的	格雷斯托克	,	8vo

.

:
.

霍华德家族的一些成员，由格雷斯托克的查尔斯·霍华德先生撰写，8开本。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1769 .
伦敦 . - .

伦敦，1769年。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'keɪm] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['edwərd] , [eɪtθ]
The writer became Duke of Norfolk on the death of his cousin Edward , eighth
这 作家 成为 公爵 的 诺福克 在 这 死亡 的 他的 表哥 爱德华 , 第八
[duːk] , [ɪn] - .
duke , in 1777 .
公爵 , 在 - .

1777 年，他的堂兄爱德华（第八代诺福克公爵）去世，这位作家继承了诺福克公爵的爵位。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][em'esiz] .
[2] In his preface to the Catalogue of MSS .
[2] 在 他的 前言 到 这 目录 的 MSS .

[2] 在他的《手稿目录》序言中。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][baɪ] ['henri] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ([nɑːt] ['pʌblɪʃt]) .
given to the College of Arms by Henry Duke of Norfolk (not published) .
给定 到 这 大学 的 武器 经过 亨利 公爵 的 诺福克 (不是 已发布) .

由诺福克公爵亨利赠予纹章院（未公开）。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæd; həd][held][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət]
The Royal Society had held their meetings since the Fire of London at
这 皇家 社会 有 握住 他们的 会议 自从 这 火 的 伦敦 在
['ærəndəl] [haʊs] ;
Arundel House ;
阿伦德尔 房子 ;

自伦敦大火以来，皇家学会一直在阿伦德尔府举行会议；

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['evlɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['silvə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]
and John Evelyn , Esq . , author of the Sylva , one of the founders of
和 约翰 伊芙琳 , 先生 . , 作者 的 这 西尔瓦 , 一 的 这 创始人 的
[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the society ,
这 社会 ,

还有约翰·伊夫林先生，他是《森林志》的作者，也是该协会的创始人之一。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn] -
observing in 1667
观察 在 -

1667 年的观察

" [ðiːz] ['preʃəs] ['mɔnjumənts] ['mɪzrəbli] [nɪ'glektɪd] ,
" these precious monuments miserably neglected ,
" 这些 宝贵的 纪念碑 惨痛地 被忽视的 ,

“这些珍贵的古迹遭到了可悲的忽视，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['ærəndəl]
and scattered up and down about the garden and other parts of Arundel
和 疏散 向上 和 向下 关于 这 花园 和 其他 部分 的 阿伦德尔
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

散落在花园和阿伦德尔庄园的其他地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði] [kə'roʊsɪv] [er] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪm'perd] [ðem; ðəm] ,
and how exceedingly the corrosive air of London impaired them ,
和 如何 非常 这 腐蚀性 空气 的 伦敦 受损 他们 ,

伦敦的腐蚀性空气对他们的损害是多么巨大，

" [ɪn'djʊst] [ðɪs] ['noʊblmən] , [ðen] ['mɪstər] . ['henri] ['haʊərd] , [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
" induced this nobleman , then Mr . Henry Howard , to bestow on the University
" 诱导 这 贵族 , 然后 先生 . 亨利 霍华德 , 到 赐给 在 这 大学
[ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]
of Oxford
的 牛津

"促使这位贵族，当时的亨利·霍华德先生，向牛津大学捐赠了一笔款项。"

" [hɪz; ɪz] ['mɑ:rblz] , [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [gri:k] [ænd; ənd]
" his Arundelian marbles , those celebrated and famous inscriptions , Greek and
" 他的 阿伦德利安 弹珠 , 那些 著名 和 著名的 铭文 , 希腊语 和
[lə'taɪni] ,
Latine ,
拉丁语 ,

"他那些阿伦德尔大理石雕塑，那些著名的希腊文和拉丁文铭文，

['gæðərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:st][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] [gri:s] ,
gathered with so much cost and industrie from Greece ,
聚集 和 所以 很多 成本 和 工业 从 希腊 ,

耗费了希腊大量的成本和工业力量才收集到这些物品。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['grænfɑ:ðər] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ærəndəl] .
by his illustrious grandfather the magnificent Earl of Arundel .
经过 他的 杰出 祖父 这 壮丽 伯爵 的 阿伦德尔 .

由他杰出的祖父，伟大的阿伦德尔伯爵所造。

" — ['daɪəri] , ['vɑ:l] .
" — Diary , vol .
" — 日记 , 卷 .

"——日记，卷

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 295 .
p . - .

第295页。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['evlɪn] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [du:k] [tu:; tə][grænt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ðə; ði]
In 1676 Mr . Evelyn induced the Duke to grant to the Royal Society the
在 - 先生 . 伊芙琳 诱导 这 公爵 到 授予 到 这 皇家 社会 这
['ærəndəl]['laɪbreri] ,
Arundel library ,
阿伦德尔 图书馆 ,

1676年，伊夫林先生促使公爵将阿伦德尔图书馆赠予皇家学会。

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .
into which many of the MSS .
进入 哪个 许多 的 这 MSS .

许多手稿都包含在其中。

['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['wɪljəm] ['haʊərd] ([ðə; ði] ['feɪməs] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
formerly belonging to Lord William Howard (the famous ancestor of the Earl of
以前 属于 到 主 威廉 霍华德 (这 著名的 祖先 的 这 伯爵 的
[kɑ:'lail]) ,
Carlisle) ,
卡莱尔) ,

原属威廉·霍华德勋爵（卡莱尔伯爵的著名祖先）所有，

[huː] [daɪd][ɪn] - , [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm]

who	died	in	1640	,	had	found	their	way	from	Naworth	Castle	in	the	lifetime
WHO	死亡	在	-	,	有	成立	他们的	方式	从	纳沃斯	城堡	在	这	寿命

[ʌv; əv] ['tɔməs] ,

of	Thomas	,
的	托马斯	,

他们于 1640 年去世，在托马斯在世时就已经从纳沃斯城堡找到了出路。

[ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] .

Earl	of	Arundel	.
伯爵	的	阿伦德尔	.

阿伦德尔伯爵。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] , [piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌndər] [deɪt] 29th

In	the	same	volume	of	Evelyn's	Diary	,	p	.	445	.	,	is	a	minute	,	under	date	29th
在	这	相同的	体积	的	伊芙琳的	日记	,	p	.	-	.	,	是	一个	分钟	,	在下面	日期	29th

['ɔːgəst] , - ,

August	,	1678	,
八月	,	-	,

在伊夫林日记的同一卷第445页，有一份日期为1678年8月29日的备忘录。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	which	it	appears	that	he	was	then	called	to	take	charge	of	the
从	哪个	它	出现	那	他	曾是	然后	称为	到	拿	收费	的	这

[bʊks] [ænd; ənd][em'esiz] . ,

books	and	MSS	.	,
图书	和	MSS	.	,

由此看来，他当时似乎是被召来负责管理书籍和手稿的。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	remove	to	the	then	home	of	the	Royal	Society	in	Gresham	College	,
和	消除	到	这	然后	家	的	这	皇家	社会	在	格雷沙姆	大学	,

并迁至当时皇家学会位于格雷沙姆学院的所在地。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

such	of	them	as	did	not	relate	to	the	office	of	Earl	Marshal	and	to
这样的	的	他们	作为	做过	不是	涉及	到	这	办公室	的	伯爵	元帅	和	到

['herəldri] ,

heraldry	,
纹章学	,

其中与伯爵元帅职位和纹章学无关的，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][ə'pɑːn]

his	grace	intending	to	bestow	the	books	relating	to	those	subjects	upon
他的	优雅	意图	到	赐给	这	图书	相关	到	那些	主题	之上

[ðə; ði] ['herəldz] - ['kɑːlɪdʒ] .

the	Heralds	'	College	.
这	先驱者	-	大学	.

陛下打算将有关这些主题的书籍赠予纹章院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [haʊ'evər] ,

It	is	known	,	however	,
它	是	已知	,	然而	,

然而，众所周知，

[ðæt] ['meni] ['krɔniklz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][em'esiz] . [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	many	chronicles	and	historical	MSS	.	of	great	value	formed	part	of	the
那	许多	编年史	和	历史	MSS	.	的	伟大的	价值	形成	部分	的	这

[doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;

donation	to	the	College	of	Arms	;
捐款	到	这	大学	的	武器	;

捐赠给纹章院的物品中包含许多极具价值的编年史和历史手稿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm]
and **it** **would** **appear** **from** **a** **document** **in** **the** **handwriting** **of** **Sir** **William**
和 它 会 出现 从 一个 文档 在 这 手写 的 先生 威廉
['dʌgˌdeɪl] ,
Dugdale **,**
杜格代尔 ,

从威廉·杜格代尔爵士亲笔书写的一份文件中可以看出这一点。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [jʌŋ] ,
referred **to** **by** **Sir** **Charles** **Young** **,**
指 到 经过 先生 查尔斯 年轻的 ,

由查尔斯·杨爵士提及

[ðæt] ['meni] [mə'næstɪk]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ænd; ənd] ['kɑːrtʃəˌleri] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]
that **many** **monastic** **registers** **and** **cartularies** **which** **were** **taken** **to**
那 许多 修道院 登记簿 和 纸质书 哪个 是 已采取 到
['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ,
Gresham **College** **,**
格雷沙姆 大学 ,

许多被带到格雷沙姆学院的修道院登记簿和契约簿，

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] , [æz; əz]
had **nevertheless** **been** **intended** **by** **the** **Duke** **for** **the** **College** **over** **which** **,** **as**
有 尽管如此 到过 故意的 经过 这 公爵 为了 这 大学 超过 哪个 , 作为
[ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] , [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] .
Earl **Marshal** **,** **he** **presided** **.**
伯爵 元帅 , 他 主持 .

不过，这原本是公爵打算为他担任伯爵元帅的学院准备的。

[ðɪs] ['noʊblmən] [daɪd] - .
This **nobleman** **died** **1684** **.**
这 贵族 死亡 - .

这位贵族于1684年去世。

[ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ([huː] [kˈwoʊts] [wɔːlpoʊlz] ['ænɪkˌdoʊts] , [iː] . - .
In **1678** **,** **according** **to** **Mr** **.** **Cunningham** **(** **who** **quotes** **Walpole's** **Anecdotes** **,** **ii** **.** **153** **.**
在 - , 根据 到 先生 . 坎宁安 (WHO 引号 沃尔波尔的 轶事 , 二、 . - .
) , ['ærəndəl] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] .
) **,** **Arundel** **House** **itself** **was** **demolished** **.**
) , 阿伦德尔 房子 本身 曾是 已拆除 .

据坎宁安先生（引自沃尔波尔的《轶事》第二卷第153页）所述，1678年，阿伦德尔府本身被拆毁了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [pər'suːənt][tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
This **was** **done** **pursuant** **to** **an** **act** **of** **parliament** **,**
这 曾是 完毕 根据 到 一个 行为 的 议会 ,

这是依据议会法案采取的行动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [in'teilɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑːn] ['ɛrz] [meɪl]
which **had** **been** **obtained** **for** **the** **purpose** **of** **entailing** **the** **estate** **on** **heirs** **male**
哪个 有 到过 获得 为了 这 目的 的 包含 这 财产 在 继承人 男性
,
,
,

该财产取得的目的是为了将遗产限定于男性继承人名下，

[ɪgˈzempt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪntʃərz][ɔːr] ['dɛts] ,
exempt **from** **being** **charged** **with** **jointures** **or** **debts** **,**
豁免 从 存在 带电 和 关节 或者 债务 ,

免于承担联权共有财产或债务，

[ænd; ənd] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][let][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	empowering	the	Duke	to	let	a	part	of	the	site	of	the	house
和	赋权	这	公爵	到	让	一个	部分	的	这	地点	的	这	房子

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [tuː; tə] ['bɪldərz] ,

and	gardens	to	builders	,
和	花园	到	建筑商	,

并授权公爵将房屋和花园的一部分土地出租给建筑商。

[æt; ət] [rɪ'zɜːrvd] [graʊnd] - [rents] ,

at	reserved	ground	-	rents	,
在	预订的	地面	-	租金	,

按预留地租计算，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ɑːn]

which	were	to	form	a	fund	for	building	a	mansion	for	the	family	on
哪个	是	到	形式	一个	基金	为了	建筑	一个	大厦	为了	这	家庭	在

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

that	part	of	the	gardens	adjacent	to	the	river	.
那	部分	的	这	花园	邻近的	到	这	河	.

这些资金将用于在花园靠近河流的那一部分为这个家庭建造一座豪宅。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [plænd] [baɪ] [ren] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd][ə'baʊt][ðə; ði]

The	house	was	planned	by	Wren	,	but	the	design	was	laid	aside	about	the
这	房子	曾是	计划	经过	鹪	,	但	这	设计	曾是	铺设	旁边	关于	这

[jɪr] - ,

year	1690	,
年	-	,

这座房子由雷恩设计，但该设计方案在大约1690年被搁置了。

[wen] ['henri] , ['sev(ə)nθ] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [prɪns]

when	Henry	,	seventh	Duke	of	Norfolk	,	who	was	a	favourite	of	William	Prince
什么时候	亨利	,	第七	公爵	的	诺福克	,	WHO	曾是	一个	最喜欢的	的	威廉	王子

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

of	Orange	,
的	橙子	,

亨利，第七代诺福克公爵，是奥兰治亲王威廉的宠臣，

[əb'teɪnd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪm'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

obtained	an	act	of	parliament	empowering	him	to	lease	the	remainder	of
获得	一个	行为	的	议会	赋权	他	到	租	这	余	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

the	garden	-	ground	for	a	term	of	forty	-	one	years	,
这	花园	-	地面	为了	一个	学期	的	四十	-	一	年	,

他获得了一项议会法案，授权他将剩余的花园用地出租，租期为四十一年。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][fʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

and	to	appropriate	to	himself	the	fund	which	had	accumulated	.
和	到	合适的	到	他自己	这	基金	哪个	有	积累	.

并将积累的资金据为己有。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [let][ðə; ði][graʊnd][tuː; tə]['mɪstər] . [stoʊn][ʌv; əv] [nuː] [ɪn] , [æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

He	accordingly	let	the	ground	to	Mr	.	Stone	of	New	Inn	,	an	attorney	,
他	因此	让	这	地面	到	先生	.	石头	的	新的	客栈	,	一个	律师	,

于是，他把这块地租给了新旅馆镇的律师斯通先生。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l]['mænʃ(ə)n] [ðæt]

and	buildings	of	a	very	different	character	to	the	palatial	mansion	that
和	建筑物	的	一个	非常	不同的	特点	到	这	宫殿	大厦	那

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

had	been	contemplated	,
有	到过	思考	,

以及与之前设想的宫殿式豪宅截然不同的建筑风格。

[er] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ærəndəl] [haʊs] .

ere	long	overspread	the	site	of	Arundel	House	.
埃雷	长的	蔓延	这	地点	的	阿伦德尔	房子	.

不久之后，它便蔓延到了阿伦德尔庄园的所在地。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [duːk] [daɪd] [ɪn] - .

The	seventh	duke	died	in	1701	.
这	第七	公爵	死亡	在	-	.

第七任公爵于1701年去世。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kɪŋ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['wɪnzər]

It	appears	that	his	friend	King	William	had	made	him	Governor	of	Windsor
它	出现	那	他的	朋友	国王	威廉	有	制成	他	州长	的	温莎

['kæs(ə)l] ;

Castle	;
城堡	;

看来他的朋友威廉国王任命他为温莎城堡总督；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] - , 000l .

but	at	his	death	12	,	000l	.
但	在	他的	死亡	-	,	000l	.

但他去世时身价为 12,000 英镑。

[wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['sæləri] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [wʌz; wəz]

were	due	to	him	for	arrears	of	salary	,	which	sum	it	is	said	was
是	到期的	到	他	为了	欠款	的	薪水	,	哪个	和	它	是	说	曾是

['nevər] [peɪd] .

never	paid	.
绝不	有薪酬的	.

据称，他应得的款项是拖欠的工资，但从未支付过。

[ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑːrt]

The	museum	of	objects	illustrative	of	natural	history	,	and	great	part
这	博物馆	的	对象	举例说明	的	自然的	历史	,	和	伟大的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['ærəndəl] [haʊs] ,

of	the	furniture	of	Arundel	House	,
的	这	家具	的	阿伦德尔	房子	,

博物馆收藏了展示自然历史的物品，以及阿伦德尔庄园的大部分家具。

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['stæfərd] [haʊs] (['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] , [wer] ['stæfərd]

were	removed	to	Stafford	House	(	situated	without	Buckingham	Gate	,	where	Stafford
是	已移除	到	斯塔福德	房子	(	位于	没有	白金汉	门	,	在哪里	斯塔福德

[roʊ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt]) ,

Row	was	subsequently	built	)	,
排	曾是	随后	建造	)	,

被迁往斯塔福德府（位于白金汉门外，后来在那里修建了斯塔福德街），

[ɪn] [wɪtʃ] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , ['kɑːnsɔːrt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,

in	which	house	,	in	the	year	1720	,	the	Duchess	of	Norfolk	,	consort	of	Thomas	,
在	哪个	房子	,	在	这	年	-	,	这	公爵夫人	的	诺福克	,	配偶	的	托马斯	,

1720年，诺福克公爵夫人，托马斯的妻子，就住在这所房子里。

[eɪtθ] [duːk] , [soʊld] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [pleɪt] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['pɪktʃərz] ,

eighth	Duke	,	sold	an	immense	quantity	of	plate	,	jewels	,	furniture	,	pictures	,
第八	公爵	,	卖	一个	巨大	数量	的	盘子	,	珠宝	,	家具	,	图片	,

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	curiosities	.
和	奇闻异事	.

第八代公爵售出了大量的瓷器、珠宝、家具、绘画和珍奇物品。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [haʊ'evər] ,
Besides these , however ,
除了 这些 , 然而 ,

除此之外，

['meni] ['fæməli] [rə'liːks] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
many family reliques were at that time in the hands of different branches of
许多 家庭 圣物 是 在 那 时间 在 这 双手 的 不同的 分支 的
[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['fæməli] ,
this noble family ,
这 高贵 家庭 ,

当时，许多家族遗物都掌握在这个贵族家族的不同分支手中。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪs] - [kʌp][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ([wɪtʃ]
as , for example , the grace - cup of St . Thomas of Canterbury (which
作为 , 为了 例子 , 这 优雅 - 杯子 的 英石 . 托马斯 的 坎特伯雷 (哪个
[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [-]
had belonged to [363]
有 属于 到 [-]

例如，坎特伯雷的圣托马斯的恩典杯（曾属于[363]）

['tɔməs] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['filip] ['henri] ['haʊərd] ,
Thomas Earl of Arundel , and is now in the possession of Philip Henry Howard ,
托马斯 伯爵 的 阿伦德尔 , 和 是 现在 在 这 拥有 的 菲利普 亨利 霍华德 ,

这件物品原属于阿伦德尔伯爵托马斯，现在归菲利普·亨利·霍华德所有。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['kɔrbi] ['kæs(ə)l] , [em] . [piː] .) , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ]
Esq . , of Corby Castle , M . P .) , and the staff of office of High
先生 . , 的 科尔比 城堡 , M . P .) , 和 这 职员 的 办公室 的 高的
['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Constable of England ,
警官 的 英格兰 ,

科尔比城堡的先生（国会议员）以及英格兰高级警官办公室的工作人员

['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] ,
formerly used by the Earl ,
以前 用过的 经过 这 伯爵 ,

曾为伯爵所用

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stæfərd] .
and which in 1757 was in the possession of the Earl of Stafford .
和 哪个 在 - 曾是 在 这 拥有 的 这 伯爵 的 斯塔福德 .

1757 年，它归斯塔福德伯爵所有。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrblz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
Of the fate of the marbles which remained at the time of the removal
的 这 命运 的 这 弹珠 哪个 剩余 在 这 时间 的 这 移动
[ʌv; əv]['ærəndəl] [haʊs] ,
of Arundel House ,
的 阿伦德尔 房子 ,

关于阿伦德尔府搬迁时遗留下来的大理石的命运，

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['θiəbɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
some interesting particulars are given by Mr . James Theobald in a letter
一些 有趣的 细节 是 给定 经过 先生 . 詹姆斯 西奥博尔德 在 一个 信
['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['sɜːri] [striːt] ,
written from Surrey Street ,
书面 从 萨里 街道 ,

詹姆斯·西奥博尔德先生在从萨里街写的一封信中提供了一些有趣的细节，

10th [meɪ] , - , [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['wiləbi] [di:]['pɑ:rhəm] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

10th	May	,	1757	,	and	addressed	to	Lord	Willoughby	de	Parham	,	President	of
10th	可能	,	-	,	和	已解决	到	主	威洛比	德	帕勒姆	,	总统	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ;

the	Society	of	Antiquaries	;
这	社会	的	古董商	;

1757 年 5 月 10 日，致古物学会会长威洛比·德·帕勒姆勋爵；

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ði:z] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

and	believing	that	these	particulars	are	little	known	,
和	相信	那	这些	细节	是	小的	已知	,

并且认为这些细节鲜为人知，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [səb'dʒɔɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	will	now	subjoin	them	to	the	somewhat	lengthy	memoranda	which	I	have
我	将要	现在	附加	他们	到	这	有些	冗长	备忘录	哪个	我	有

['rɪt(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

written	by	way	of	introduction	.
书面	经过	方式	的	介绍	.

现在，我将把它们附在我作为引言所写的篇幅较长的备忘录之后。

" [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [faɪn] ['stætʃu:z] , ['bæsoʊ] - [reɪ'li:voʊz] , [ænd; ənd] ['mɑ:rblz] , [ðeɪ]

"	As	there	were	many	fine	statues	,	basso	-	relievos	,	and	marbles	,	they
"	作为	那里	是	许多	美好的	雕像	,	低音	-	缓解	,	和	弹珠	,	他们

[wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] , " [sez] ['mɪstər] . ['θiəbɔ:ld] ,

were	received	,	"	says	Mr	.	Theobald	,
是	已收到	,	"	说道	先生	.	西奥博尔德	,

"由于有很多精美的雕像、浅浮雕和石雕，它们受到了欢迎，"西奥博尔德先生说。

" ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pleɪst]

"	into	the	lower	part	of	the	gardens	,	and	many	of	them	were	placed
"	进入	这	降低	部分	的	这	花园	,	和	许多	的	他们	是	放置

['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ðer; ðər] ;

under	a	colonnade	there	;
在下面	一个	柱廊	那里	;

"进入花园的下部，其中许多都安置在那里的柱廊下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [nekst][ðə; ði][strænd] , [wʌz; wəz][let][tu:; tə] ['bɪldərz]

and	the	upper	part	of	the	grounds	,	next	the	Strand	,	was	let	to	builders
和	这	上	部分	的	这	理由	,	下一个	这	斯特兰德	,	曾是	让	到	建筑商

,

,

,

而毗邻斯特兰德大街的地势较高的部分则租给了建筑商。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [stri:t] [nekst][ðə; ði][strænd] , [frʌm; frəm]['temp(ə)l][bɑ:r] [tɔ:rdz] ['westmɪnstər] ,

who	continued	the	street	next	the	Strand	,	from	Temple	Bar	towards	Westminster	,
WHO	持续	这	街道	下一个	这	斯特兰德	,	从	寺庙	酒吧	向	威斯敏斯特	,

他沿着斯特兰德街继续前行，从圣殿酒吧区朝威斯敏斯特方向走去。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌðer'ɑ:n] [ðə; ði] ['sevrəl] [stri:ts] [kɔ:ld] ['ærəndəl] , ['nɔ:rfək] , [ænd; ənd] ['sɜ:ri] [stri:ts] ,

and	built	thereon	the	several	streets	called	Arundel	,	Norfolk	,	and	Surrey	Streets	,
和	建造	其上	这	一些	街道	称为	阿伦德尔	,	诺福克	,	和	萨里	街道	,

并在此修建了数条街道，分别名为阿伦德尔街、诺福克街和萨里街。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][strænd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] [stri:t] [kɔ:ld] ['haʊərd] [stri:t] ,

leading	from	the	Strand	as	far	as	the	cross	street	called	Howard	Street	,
领导	从	这	斯特兰德	作为	远的	作为	这	叉	街道	称为	霍华德	街道	,

[wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

which	ran	parallel	therewith	.
哪个	跑	平行线	由此	.

从斯特兰德大街一直延伸到与之平行的霍华德街。

[ə; eɪ] [krɔːs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [graʊnd] [let] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

A	cross	wall	was	built	to	separate	the	ground	let	for	building	from	that
一个	叉	墙	曾是	建造	到	分离	这	地面	让	为了	建筑	从	那

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ;

reserved	for	the	family	mansion	;
预订的	为了	这	家庭	大厦	;

为了将出租用于建造房屋的地块与预留给家族宅邸的地块隔开，修建了一堵十字墙；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	many	of	the	workmen	,	to	save	the	expense	of	carrying	away	the
和	许多	的	这	工人	,	到	节省	这	费用	的	携带	离开	这

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

许多工人为了节省运走垃圾的费用，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðɪs] [krɔːs] [wɔːl] ,

threw	it	over	this	cross	wall	,
扔	它	超过	这	叉	墙	,

把它扔过这道十字墙，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ɪts] [weɪt] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

where	it	fell	upon	the	colonnade	and	at	last	by	its	weight	broke	it	down	,
在哪里	它	跌倒	之上	这	柱廊	和	在	最后的	经过	它是	重量	打破	它	向下	,

它倒在柱廊上，最终因自身重量而将其压垮。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stætʃuːz] , & [siː] . [pleɪst] [ðer; ðər] , [broʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	falling	upon	the	statues	,	&	c	.	placed	there	,	broke	several	of	them	.
和	坠落	之上	这	雕像	,	&	c	.	放置	那里	,	打破	一些	的	他们	.

摔倒在雕像等物品上，摔碎了其中几件。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stætʃuːz] , & [siː] . , [ɪn] [ðæt] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ]

A	great	part	of	these	statues	,	&	c	.	,	in	that	sad	condition	,	were	purchased	by
一个	伟大的	部分	的	这些	雕像	,	&	c	.	,	在	那	伤心	状况	,	是	购买	经过

[sɜːr] ['wɪljəm] ['fɜːrmər] ,

Sir	William	Fermor	,
先生	威廉	费莫尔	,

这些雕像等物品中很大一部分都处于这种糟糕的状态，后来被威廉·费默爵士买下。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pɑːmfrɪt] [ɪz] [dɪ'sendɪd] ,

from	whom	the	present	Earl	of	Pomfret	is	descended	,
从	谁	这	展示	伯爵	的	鲳鱼	是	下降	,

现任庞弗雷特伯爵即是他的后裔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['iːstən] ['nɛstən] [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

and	he	removed	them	to	his	seat	at	Easton	Neston	in	Northamptonshire	,
和	他	已移除	他们	到	他的	座位	在	伊斯顿	内斯顿	在	北安普敦郡	,

他把他们迁到了他在北安普敦郡伊斯顿内斯顿的住所。

[wer] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] ['stætʃueri] [tuː; tə] [rɪ'per] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]

where	he	employed	some	statuary	to	repair	such	as	were	not	too	much
在哪里	他	受雇	一些	雕像	到	维修	这样的	作为	是	不是	也	很多

[di'mɔlɪʃt] .

demolished	.
已拆除	.

他利用一些雕像进行修复，这些雕像并没有遭到太多破坏。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

There	they	continued	until	the	year	1755	,
那里	他们	持续	直到	这	年	-	,

他们一直居住在那里，直到1755年。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kaʊntəs,'kaʊntes] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

when	the	present	countess	made	a	present	of	them	to	the	University
什么时候	这	展示	伯爵夫人	制成	一个	展示	的	他们	到	这	大学

[ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .

of	Oxford	.
的	牛津	.

当时，现任伯爵夫人将它们赠予了牛津大学。

[ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['sli:pɪŋ] ['kju:pɪd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn]

In	this	collection	was	the	famous	sleeping	Cupid	represented	lying	on	a	lion's	skin
在	这	收藏	曾是	这	著名的	睡眠	丘比特	代表	说谎	在	一个	狮子的	皮肤

[tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

to	express	his	absolute	dominion	over	fierceness	and	strength	,
到	表达	他的	绝对	统治权	超过	凶猛	和	力量	,

在这个系列作品中，有一幅著名的丘比特睡像，他躺在狮皮上，象征着他对凶猛和力量的绝对统治。

[sʌm; səm]['roʊziz] ['bi:ɪŋ] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn] , ['prɑ:bəbli][æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd]

some	roses	being	scattered	on	the	skin	,	probably	as	emblems	of	silence	and
一些	玫瑰	存在	疏散	在	这	皮肤	,	大概	作为	徽章	的	沉默	和

['si:krəsi] ,

secrecy	,
保密	,

一些玫瑰花散落在皮肤上，可能象征着沉默和秘密。

[æz; əz]['kju:pɪd] [prɪ'zentɪd] [ðæt] ['flaʊər] [tu:; tə][hɑ:r'pɑ:krə,ti:z] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['saɪləns] ,

as	Cupid	presented	that	flower	to	Harpocrates	,	the	god	of	silence	,
作为	丘比特	呈现	那	花	到	哈尔波克拉特斯	,	这	上帝	的	沉默	,

就像丘比特将那朵花献给沉默之神哈尔波克拉底一样

[æz; əz][ə; eɪ][braɪb][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ə'muəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

as	a	bribe	to	him	to	conceal	the	amours	of	his	mother	,
作为	一个	贿赂	到	他	到	隐藏	这	爱神	的	他的	母亲	,

为了贿赂他，让他隐瞒他母亲的情事，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][roʊz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['seɪkrɪd] .

to	whom	the	rose	is	also	supposed	to	be	sacred	.
到	谁	这	玫瑰	是	还	据称	到	是	神圣	.

玫瑰对他们来说也被认为是神圣的。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['kju:pɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd] ,

Below	the	foot	of	Cupid	on	the	cushion	is	the	figure	of	a	lizard	,
以下	这	脚	的	丘比特	在	这	软垫	是	这	数字	的	一个	蜥蜴	,

在靠垫上丘比特的脚下，有一个蜥蜴的图案。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊn]

which	some	have	supposed	to	have	been	placed	here	as	a	known
哪个	一些	有	据称	到	有	到过	放置	这里	作为	一个	已知

[ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['efɪkəsi] [ɪn] [lʌv] - [tʃɑ:rmz] ;

ingredient	of	great	efficacy	in	love	-	charms	;
成分	的	伟大的	功效	在	爱	-	魅力	;

有人认为，它被放在这里是因为它是爱情咒语中一种功效显著的已知成分；

['ʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'tendənt] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [sli:p] ,

others	,	as	a	proper	attendant	on	those	who	sleep	,
其他的	,	作为	一个	恰当的	服务员	在	那些	WHO	睡觉	,

其他人，则作为妥善照料熟睡者的侍者，

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['reptaɪl] [weiks] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

from	an	opinion	that	this	reptile	wakes	them	on	approach	of	danger	.
从	一个	观点	那	这	爬虫	醒来	他们	在	方法	的	危险	.

有人认为这种爬行动物会在危险临近时唤醒它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪz] , ['ræðər][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [ðɪs]

But	the	real	design	of	the	sculptor	is	,	rather	to	perpetuate	his	name	by	this
但	这	真实的	设计	的	这	雕塑家	是	,	相当	到	延续	他的	姓名	经过	这

['sɪmb(ə)l] ,

symbol	,
象征	,

但雕塑家的真正意图，其实是通过这个符号来永垂不朽。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɔ:rəs] .

for	it	was	Saurus	.
为了	它	曾是	蜥蜴	.

因为那是蜥蜴人。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['skʌlptər] [ɪk'sɛld] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

The	Romans	,	observing	how	much	the	Grecian	sculptors	excelled	them	in	this	art	,
这	罗马书	,	观察	如何	很多	这	希腊	雕塑家	表现出色	他们	在	这	艺术	,

罗马人注意到希腊雕塑家在这一艺术领域远胜于他们，

[wen'evər] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['eksɪkju:t]['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][fər'bæd,fər'beɪd]

whenever	they	employed	them	to	execute	any	work	of	this	sort	forbade
每当	他们	受雇	他们	到	执行	任何	工作	的	这	种类	禁止

[ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] ,

them	to	put	,
他们	到	放	,

每当他们雇用这些人执行此类工作时，都禁止他们放置.....

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmeri] , [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rks] ;

as	had	been	customary	,	their	names	to	their	works	;
作为	有	到过	习惯	,	他们的	姓名	到	他们的	作品	;

按照惯例，他们的名字与他们的作品联系在一起;

[ænd; ənd] ['plini] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['sɔ:rəs] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] ,

and	Pliny	tells	us	that	Saurus	had	recourse	to	this	expedient	,
和	老普林尼	讲述	我们	那	蜥蜴	有	追索权	到	这	权宜	,

普林尼告诉我们，萨乌鲁斯曾采取过这种权宜之计。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪzərd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fɪgjər] ,

by	putting	the	lizard	upon	this	figure	,
经过	推杆	这	蜥蜴	之上	这	数字	,

将蜥蜴放在这个人物上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['eksɪkju:tɪd]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] - ,

as	well	as	on	another	which	he	executed	jointly	with	Batrachus	,
作为	出色地	作为	在	其他	哪个	他	执行	共同	和	-	,

以及他与巴特拉库斯共同执行的另一项任务，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] ,

on	which	they	were	not	permitted	to	put	their	names	,
在	哪个	他们	是	不是	允许	到	放	他们的	姓名	,

他们不被允许在上面署名，

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsi:z][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑ:g][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪzərd] .

therefore	they	placed	on	the	bases	the	figures	of	a	frog	and	a	lizard	.
所以	他们	放置	在	这	基地	这	数据	的	一个	青蛙	和	一个	蜥蜴	.

因此，他们在底座上放置了青蛙和蜥蜴的图案。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['broʊkən]['stætʃu:z] , [nɑ:t] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [ri'pleisin] , [wɜ:r; wər] ['bɛgd]

"	Some	other	of	these	broken	statues	,	not	thought	worth	replacing	,	were	begged
"	一些	其他	的	这些	破碎的	雕像	,	不是	想法	值得	替换	,	是	乞求

[baɪ][wʌn] - ['kju:pər] ,

by	one	Boyder	Cuper	,
经过	一	-	杯	,

“还有一些破损的雕像，人们认为不值得更换，但博伊德·库珀（Boyder Cuper）却恳求修复它们。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ([aɪ] [θɪŋk] ['gɑːrdnər]) [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

who	had	been	a	servant	(	I	think	gardener	)	to	the	family	,
WHO	有	到过	一个	仆人	(	我	思考	园丁	)	到	这	家庭	,

他曾是这家的仆人（我想是园丁），

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd] [wɪtʃ]

and	were	removed	by	him	to	decorate	a	piece	of	garden	ground	which
和	是	已移除	经过	他	到	装饰	一个	片	的	花园	地面	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɑːpəzɪt] ['sʌməsit, -set]['wɔːtər] - [geɪt] ,

he	had	taken	opposite	Somerset	water	-	gate	,
他	有	已采取	对面的	萨默塞特郡	水	-	门	,

他将这些植物移走，用来装饰他在萨默塞特水门对面购置的一块花园用地。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ,

in	the	parish	of	Lambeth	,
在	这	教区	的	兰贝斯	,

在兰贝斯教区，

[[θriː]] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

[	3	]	which	at	that	time	was	a	place	of	resort	for	the	citizens	and
[	3	]	哪个	在	那	时间	曾是	一个	地方	的	采取	为了	这	公民	和

['ʌðər] [ɪn]['hɑːlədeɪ][taɪm] ,

others	in	holiday	time	,
其他的	在	假期	时间	,

[3] 当时是市民和其他人度假的去处，

[stɪl] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðens] [kə'rʌptli] ['kjuːpɪdz]

still	called	after	him	by	the	name	of	Cuper's	,	and	thence	corruptly	Cupid's
仍然	称为	后	他	经过	这	姓名	的	-	,	和	因此	腐败地	丘比特的

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

仍然以他的名字"库珀花园"命名，后来讹传为"丘比特花园"。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['sædlərz] [welz] [ænd; ənd] -

which	were	much	of	the	same	nature	as	Sadler's	Wells	and	Mary'bone
哪个	是	很多	的	这	相同的	自然	作为	萨德勒的	威尔斯	和	-

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

这些地方与萨德勒之井和玛丽博恩花园的性质非常相似。

[hɪr] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [tɪl] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['friːmən] [ʌv; əv] ['fɔli]

Here	they	continued	for	a	considerable	time	,	till	Mr	.	John	Freeman	of	Fawley
这里	他们	持续	为了	一个	大量	时间	,	直到	先生	.	约翰	弗里曼	的	福利

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

他们在这里待了相当长一段时间，直到福雷苑的约翰·弗里曼先生

[nɪr] ['henli] - [ɑːn] - [temz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd] ['wɔlə] [ʌv; əv] ['biːkənz,fiːld] ,

near	Henley	-	on	-	Thames	,	and	Mr	.	Edward	Waller	of	Beaconsfield	,
靠近	亨利	-	在	-	泰晤士河	,	和	先生	.	爱德华	沃勒	的	比肯斯菲尔德	,

在泰晤士河畔亨利附近，以及比肯斯菲尔德的爱德华·沃勒先生，

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['sʌmθɪŋ] ['mæstərli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]

observing	something	masterly	in	the	designs	and	drapery	of	several	of
观察	某物	精湛	在	这	设计	和	布料	的	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

观察其中一些服装的设计和褶裥，发现它们都展现出了精湛的技艺。

[dɪ'zaɪrd] [aɪ] [wʊd] [triːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑːn]['kjuːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

desired	**I**	**would**	**treat**	**with**	**Mr**	**.**	**John**	**Cuper**	**for**	**them**	**.**
想要的	我	会	对待	和	先生	.	约翰	杯	为了	他们	.

我希望我能代表他们与约翰·库珀先生进行治疗。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] 75l . , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]

I	**agreed**	**with**	**him**	**for**	**75l**	**.**	**,**	**and**	**soon**	**afterwards**	**they**	**were**	**divided**
我	同意	和	他	为了	75l	.	,	和	很快	然后	他们	是	分割

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,

between	**these**	**two**	**gentlemen**	**,**
之间	这些	二	先生们	,

我同意以75英镑的价格与他交易，不久之后，这些钱就被这两位先生平分了。

[ænd; ənd] [sent] [pɑːrt][tuː; tə] ['fɔli] [kɔːrt] , [ænd; ənd][pɑːrt][tuː; tə] ['biːkənzˌfiːld] , [wer] [ðeɪ] [æt; ət]

and	**sent**	**part**	**to**	**Fawley**	**Court**	**,**	**and**	**part**	**to**	**Beaconsfield**	**,**	**where**	**they**	**at**
和	发送	部分	到	福利	法庭	,	和	部分	到	比肯斯菲尔德	,	在哪里	他们	在

['prez(ə)nt] [rɪ'meɪn] .

present	**remain**	**.**
展示	保持	.

一部分被送往福雷庄园，一部分被送往比肯斯菲尔德，它们目前仍留在那里。

" [wʌt] ['stætʃuːz][ænd; ənd]['broʊkən]['frægmənts] [jet] [rɪ'meɪnd] ['ʌndis'pəuzd] [ʌv; əv][ɪn]['ærəndəl]

"	**What**	**statues**	**and**	**broken**	**fragments**	**yet**	**remained**	**undisposed**	**of**	**in**	**Arundel**
"	什么	雕像	和	破碎的	片段	然而	剩余	未处置	的	在	阿伦德尔

['gaːdnz] ,

Gardens	**,**
花园	,

"阿伦德尔花园里还有哪些雕像和残骸尚未处理？"

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [əb'teɪnd] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

the	**Duke**	**of**	**Norfolk**	**obtained**	**leave**	**from**	**the**	**Crown**	**to**	**remove**	**across**	**the**
这	公爵	的	诺福克	获得	离开	从	这	王冠	到	消除	穿过	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

诺福克公爵获得了王室的许可，得以迁往海峡对岸。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]

just	**on**	**the**	**opposite**	**shore**	**,**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**waste**	**ground**	**in**	**the**	**manor**	**of**
只是	在	这	对面的	支撑	,	到	一个	片	的	浪费	地面	在	这	庄园	的

['kɛnɪŋtən] ,

Kennington	**,**
肯宁顿	,

就在对岸，肯宁顿庄园的一片荒地上，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] [weɪlz] ; [ænd; ənd][wʌn]['mɪstər] . ['ærəndəl] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]

belonging	**to**	**the**	**principality**	**of**	**Wales**	**;**	**and**	**one**	**Mr**	**.**	**Arundel**	**,**	**a**	**relation**
属于	到	这	公国	的	威尔士	;	和	一	先生	.	阿伦德尔	,	一个	关系

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [aɪ] [θɪŋk] ,

of	**the**	**Duke's**	**I**	**think**	**,**
的	这	公爵的	我	思考	,

属于威尔士公国；还有一位名叫阿伦德尔的先生，我想他是公爵的亲戚。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . [ɔːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . ,

at	**the**	**latter**	**end**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**King**	**Charles**	**II**	**.**	**or**	**King**	**James**	**II**	**.**	**,**
在	这	后者	结尾	的	这	在位	的	国王	查尔斯	二	.	或者	国王	詹姆斯	二	.	,

在查理二世国王或詹姆斯二世国王统治的后期，

[dɪd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [rent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

did	obtain	a	grant	of	the	said	piece	of	ground	at	a	small	rent	for	a
做过	获得	一个	授予	的	这	说	片	的	地面	在	一个	小的	租	为了	一个

[tɜːrm] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

term	of	years	,
学期	的	年	,

确实以较低的租金获得了该地块的租赁权，租期为数年。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] .

which	was	renewed	on	paying	a	fine	.
哪个	曾是	更新	在	付费	一个	美好的	.

缴纳罚款后得以续期。

([ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .)

(	These	are	again	referred	to	.	)
(	这些	是	再次	指	到	.	)

（这些内容之后还会再次提及。）

" [wʌt] [wɜːr; wər] [θɔːt] [nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'muːvɪŋ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	What	were	thought	not	worth	removing	were	buried	in	the	foundations	of	the
"	什么	是	想法	不是	值得	移除	是	埋葬	在	这	基础	的	这

['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði]

buildings	in	the	lower	parts	of	Norfolk	Street	and	the	other	buildings	on	the
建筑物	在	这	降低	部分	的	诺福克	街道	和	这	其他	建筑物	在	这

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

"那些被认为不值得搬走的东西被埋在了诺福克街下部建筑物的地基里以及花园里的其他建筑物的地基里。

['mɪstər] . - , [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['stætʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Aislabie	,	who	inhabited	one	of	these	houses	,	found	a	broken	statue	in	his
先生	.	-	,	WHO	有人居住的	一	的	这些	房屋	,	成立	一个	破碎的	雕像	在	他的

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

住在其中一栋房子里的艾斯莱比先生在他的地窖里发现了一尊破碎的雕像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['jɔːkʃə] ;

which	he	carried	to	his	seat	in	Yorkshire	;
哪个	他	携带	到	他的	座位	在	约克郡	;

他把这些东西带到了他在约克郡的住所；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]

and	he	tells	me	there	is	a	sarcophagus	in	the	cellar	of	Mr	.	James
和	他	讲述	我	那里	是	一个	石棺	在	这	地窖	的	先生	.	詹姆斯

['ædəmsən] ,

Adamson	,
亚当森	,

他告诉我，詹姆斯·亚当森先生的地窖里有一个石棺。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

who	lives	in	the	corner	house	on	the	left	hand	going	into	the	lower	part	of
WHO	生活	在	这	角落	房子	在	这	左边	手	去	进入	这	降低	部分	的

['nɔːrfək] [striːt] .

Norfolk	Street	.
诺福克	街道	.

住在诺福克街下段左侧拐角处那栋房子里的是谁？

" [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] -

"	As	to	those	carried	over	the	water	and	laid	on	the	Prince	of	Wales	'
"	作为	到	那些	携带	超过	这	水	和	铺设	在	这	王子	的	威尔士	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

"至于那些被冲过水面、安葬在威尔士亲王墓地的人，

['mɪstər] . ['ærəndəl] , [suːn] ['æftər][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Mr	.	Arundel	,	soon	after	he	obtained	the	grant	of	the	ground	,	let	it	for
先生	.	阿伦德尔	,	很快	后	他	获得	这	授予	的	这	地面	,	让	它	为了

[ə; eɪ]['tɪmbər] - [jɑːrd] ,

a	timber	-	yard	,
一个	木材	-	院子	,

阿伦德尔先生获得土地使用权后不久，就将其出租用作木材场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [wɔːrf] ;

and	the	person	who	took	it	built	up	a	wharf	;
和	这	人	WHO	采取	它	建造	向上	一个	码头	;

而获得这块地的人修建了一个码头；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wʌz; wəz][leɪd] (['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['gɪvz]

and	when	the	foundation	of	St	.	Paul's	was	laid	(	Mr	.	Cunningham	gives
和	什么时候	这	基础	的	英石	.	保罗的	曾是	铺设	(	先生	.	坎宁安	给予

1st [meɪ] ,

1st	May	,
1st	可能	,

圣保罗教堂奠基之时（坎宁安先生记载为5月1日），

- , [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd]) ,

1674	,	as	the	date	when	the	ground	began	to	be	cleared	)	,
-	,	作为	这	日期	什么时候	这	地面	开始	到	是	已清除	)	,

1674年（即开始清理土地的年份）

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['oʊvər] ['ðɪðər] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [graʊnd]

great	quantities	of	the	rubbish	were	brought	over	thither	to	raise	the	ground
伟大的	数量	的	这	垃圾	是	带来	超过	那里	到	增加	这	地面

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['evri] [sprɪŋ] [taɪd] ,

which	used	to	be	overflowed	every	spring	tide	,
哪个	用过的	到	是	溢出	每一个	春天	潮	,

大量垃圾被运到那里，用来抬高地基，因为每逢春潮，那里的土地都会被淹没。

[soʊ] [ðæt] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðiːz] ['stætʃuːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːrblz] [wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]

so	that	,	by	degrees	,	these	statues	and	other	marbles	were	buried	under	the
所以	那	,	经过	学位	,	这些	雕像	和	其他	弹珠	是	埋葬	在下面	这

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

于是，这些雕像和其他大理石制品逐渐被掩埋在垃圾之下。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [fər'gɑːtn] .

and	lay	there	for	many	years	forgotten	.
和	躺	那里	为了	许多	年	被遗忘的	.

就这样静静地躺在那里，被人遗忘多年。

[ə'baʊt] - [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðər] , [huː] , [ɑːn] [dɪgɪŋ]

About	1712	this	piece	of	ground	was	rented	by	my	father	,	who	,	on	digging
关于	-	这	片	的	地面	曾是	租来的	经过	我的	父亲	,	WHO	,	在	挖掘

[faʊn'deɪʃnz] ,

foundations	,
基础	,

大约在1712年，我父亲租下了这块地，他开始挖掘地基。

['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['broʊkən] ['frægmənts] ,

frequently	**met**	**with**	**some**	**of**	**these**	**broken**	**fragments**	**,**
频繁地	遇见	和	一些	的	这些	破碎的	片段	,

经常会遇到这些破碎的碎片，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	**were**	**taken**	**up**	**and**	**laid**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**.**
哪个	是	已采取	向上	和	铺设	在	这	表面	的	这	地面	.

它们被捡起来，放在地上。

[ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [-]

The	**late**	**Earl**	**of**	**Burlington**	**having**	**heard**	**of**	**[**	**364**	**]**
这	晚的	伯爵	的	伯灵顿	拥有	听到	的	[	-	]

已故的伯灵顿伯爵听说了[364]

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv]

the	**things**	**which**	**had**	**been**	**dug**	**up**	**,**	**and**	**that**	**they**	**had**	**formed**	**part**	**of**
这	事物	哪个	有	到过	挖	向上	,	和	那	他们	有	形成	部分	的

[ðə; ði] ['ærəndəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	**Arundel**	**collection**	**,**
这	阿伦德尔	收藏	,

那些被挖掘出来的物品，它们曾是阿伦德尔收藏的一部分。

[tʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃɪzwɪk] [haʊs] ,

chose	**what**	**he**	**pleased**	**and**	**carried**	**them**	**down**	**to**	**Chiswick**	**House**	**,**
选择	什么	他	高兴	和	携带	他们	向下	到	奇斯威克	房子	,

他挑选了自己喜欢的东西，然后把它们搬到了奇斯威克庄园。

[wer] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['bæsoʊ] - [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən]

where	**he**	**placed**	**one**	**piece**	**of**	**basso**	**-**	**relievo**	**on**	**the**	**pedestal**	**of**	**an**
在哪里	他	放置	一	片	的	低音	-	缓解	在	这	座	的	一个

['ɑːbəlɪsk, 'oʊbəlɪsk] [hiː; hi] [i'rektid] [ðer; ðər] .

obelisk	**he**	**erected**	**there**	**.**
方尖碑	他	竖立	那里	.

他将一块浅浮雕放在他竖立在那里的方尖碑的基座上。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

Some	**years**	**after**	**this**	**,**	**the**	**Right**	**Hon**	**.**
一些	年	后	这	,	这	正确的	尊敬的	.

几年后，尊敬的阁下

[lɔːrd] ['pɛtɚ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɝːlɪŋtənz] ,

Lord	**Petre**	**,**	**speaking**	**to**	**me**	**about**	**these**	**things**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Burlington's**	**,**
主	佩特雷	,	请讲	到	我	关于	这些	事物	的	这	伯爵	的	伯灵顿的	,

彼得勋爵跟我谈起伯灵顿伯爵的这些事时，

[toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɑːn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [maɪ] [graʊnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl]

told	**me**	**he**	**had**	**heard**	**that**	**on**	**some**	**parts**	**of**	**my**	**ground**	**there**	**were**	**still**
讲述	我	他	有	听到	那	在	一些	部分	的	我的	地面	那里	是	仍然

['meni] ['væljuəb(ə)l] ['frægmənts] ['berid] ,

many	**valuable**	**fragments**	**buried**	**,**
许多	有价值的	片段	埋葬	,

他告诉我，他听说在我这片土地的某些地方还埋藏着许多珍贵的碎片。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [maɪ] [liːv] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [men] [tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**obtained**	**my**	**leave**	**to**	**employ**	**men**	**to**	**bore**	**the**	**ground**	**.**
和	获得	我的	离开	到	采用	男人	到	钻孔	这	地面	.

并获得了我的许可，雇用人手钻探地面。

['æftər][sɪks] [deɪz] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər]
After six days ' searching of every part , just as they were going to give over
后 六 天 - 搜索 的 每一个 部分 , 只是 作为 他们 是 去 到 给 超过
,
,
,

经过六天对每个角落的搜寻，正当他们准备放弃的时候，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [hoʊps] ,
they fell upon something which gave them hopes ,
他们 跌倒 之上 某物 哪个 给予 他们 希望 ,

他们偶然发现了一些能给他们带来希望的东西，

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [sɪks]['stætʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['hedz] [ɔːr][ɑːrmz] ,
and upon opening the ground they discovered six statues without heads or arms ,
和 之上 开幕 这 地面 他们 发现 六 雕像 没有 头部 或者 武器 ,

挖开地面后，他们发现了六尊没有头和手臂的雕像。

['laɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][saɪz] ,
lying close to each other , some of a colossal size ,
说谎 关闭 到 每个 其他 , 一些 的 一个 庞大 尺寸 ,

它们彼此挨得很近，有些体型巨大。

[ðə; ði]['dreɪpəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] .
the drapery of which was thought to be exceedingly fine .
这 布料 的 哪个 曾是 想法 到 是 非常 美好的 .

人们认为它的帷幔非常精美。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftərwərdz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜrksɑp] ,
These were soon afterwards sent down to Worksop ,
这些 是 很快 然后 发送 向下 到 沃克索普 ,

这些物品随后不久就被送往了沃克索普。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ɪn] ['nɔtɪŋəmʃiə(r)] , [wer]
the seat of his present Grace the Duke of Norfolk , in Nottinghamshire , where
这 座位 的 他的 展示 优雅 这 公爵 的 诺福克 , 在 诺丁汉郡 , 在哪里
[ðeɪ] [rɪ'meɪn] .
they remain .
他们 保持 .

他们目前仍居住于诺丁汉郡，那里是现任诺福克公爵阁下的府邸所在地。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] [blɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [veɪnd] ['mɑːrb(ə)l] ,
" There were some few blocks of a greyish veined marble ,
" 那里 是 一些 很少 积木 的 一个 灰蒙蒙的 有脉络 大理石 ,

“有一些灰白色纹理的大理石块，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][kʌt][sʌm; səm] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] [ænd; ənd][slæbz][tuː; tə] [leɪ]
out of which I endeavoured to cut some chimney - pieces and slabs to lay
出去 的 哪个 我 努力 到 切 一些 烟囱 - 件 和 板 到 躺
[ɪn][maɪ] [haʊs] ,
in my house ,
在 我的 房子 ,

我尝试从中切割出一些壁炉架和石板，铺设在我家。

[ðə; ði] ['belvədɪr] [ɪn] ['læmbəθ] ['pærɪʃ] , ['oʊvər] [ə'genst] [jɔːk] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens]
the Belvedere in Lambeth parish , over against York Buildings , but the expense
这 贝尔维德 在 兰贝斯 教区 , 超过 反对 约克 建筑物 , 但 这 费用
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wɜːrθ] ;
was more than their worth ;
曾是 更多的 比 他们的 值得 ;

兰贝斯教区的贝尔维德雷，就在约克大厦对面，但建造费用超过了其价值；

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [juːst] .

however	,	as	they	were	cut	out	,	some	of	them	were	used	.
然而	,	作为	他们	是	切	出去	,	一些	的	他们	是	用过的	.

然而，在切割过程中，其中一些被使用了。

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [aɪ] ['kærid] ['ɪntuː] ['bəːkʃiə] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , ['wɔːlθəm] [pleɪs]

The	fragment	of	a	column	I	carried	into	Berkshire	to	my	house	,	Waltham	Place
这	分段	的	一个	柱子	我	携带	进入	伯克郡	到	我的	房子	,	沃尔瑟姆	地方

,

,

,

我把一块石柱残片带到了伯克郡的家中，我的家位于沃尔瑟姆广场。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['roʊlər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['boʊlɪŋ] - [griːn] ,

and	converted	it	into	a	roller	for	my	bowling	-	green	,
和	转换	它	进入	一个	滚筒	为了	我的	保龄球	-	绿色的	,

我把它改造成了保龄球场的滚筒。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] .

it	being	about	six	feet	long	and	eighteen	inches	diameter	.
它	存在	关于	六	脚	长的	和	十八	英寸	直径	.

它长约六英尺，直径约十八英寸。

" [[θriː]] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] [roʊd] [naʊ] [rʌnz]

"	[	3	]	Mr	.	Cunningham	mentions	that	the	Waterloo	Bridge	Road	now	runs
"	[	3	]	先生	.	坎宁安	提及	那	这	滑铁卢	桥	路	现在	跑步

['oʊvər] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] .

over	the	very	centre	of	these	gardens	.
超过	这	非常	中心	的	这些	花园	.

[3] 坎宁安先生提到，滑铁卢桥路现在正穿过这些花园的中心。

[sɪk] ['trænzɪt] ['glɔːriə] ['mʌndi] !

Sic	transit	gloria	mundi	!
原文如此	交通	格洛丽亚	蒙迪	!

Sic transit gloria mundi!

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['θiəbɔːld] .

Such	are	the	particulars	recorded	by	Mr	.	Theobald	.
这样的	是	这	细节	记录	经过	先生	.	西奥博尔德	.

以上是西奥博尔德先生记录的详细情况。

[wen] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['leɪtli] ,

When	I	met	with	them	lately	,
什么时候	我	遇见	和	他们	最近	,

最近我和他们见面时，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [noʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	determined	on	asking	a	place	for	this	Note	in	your	valuable	publication	,
我	决定	在	问	一个	地方	为了	这	笔记	在	你的	有价值的	发布	,

我决定请求在贵刊上刊登这篇短文。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['kɑːntents] [maɪt] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

thinking	that	its	contents	might	be	new	to	some	of	even	your	readers	,
思维	那	它是	内容	可能	是	新的	到	一些	的	甚至	你的	读者	,

考虑到它的内容对部分读者来说可能也是全新的，

[ænd; ənd] [maɪt] [fɔːrm] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	might	form	an	acceptable	page	of	topographical	illustration	.
和	可能	形式	一个	可接受	页	的	地形	插图	.

并可能构成一页合格的地形插图。

['wɪljəm] ['saidni]['gɪbsən] .
William Sidney Gibson .
威廉 西德尼 吉布森 .

威廉·西德尼·吉布森。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑ:n] - [taɪn] , ['ɔkt] . - .
Newcastle - upon - Tyne , Oct . 1851 .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 十月 . - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1851年10月。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
PANSLAVIC LITERATURE , AND THE LIBRARY OF THE BRITISH MUSEUM .
泛斯拉夫 文学 , 和 这 图书馆 的 这 英国的 博物馆 .

泛斯拉夫文学，以及大英博物馆图书馆。

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [sʌm; səm] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] -
There existed , even in ancient times , some connecting links between the Panslavian
那里 存在 , 甚至 在 古老的 时代 , 一些 连接 链接 之间 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['reɪsɪz] :
and the Anglo - Saxon races :
和 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 :

即使在古代，泛斯拉夫民族和盎格鲁-撒克逊民族之间也存在一些联系：

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['baɪb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['tʃek.i.ə]
the most important , the introduction of Wickliff's Bible translation into Czechia
这 最多 重要的 , 这 介绍 的 - 圣经 翻译 进入 捷克
[baɪ] [æn] ,
by Anne ,
经过 安妮 ,

其中最重要的是安妮将威克利夫的圣经译本引入捷克语。

['sɪstər][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'vi:] . , [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv] ['ritʃəd] [i:] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
sister of Wenceslaw IV . , and wife of Richard II . of England ,
姐姐 的 - 第四 . , 和 妻子 的 理查德 二 . 的 英格兰 ,

温塞斯拉夫四世的妹妹，英格兰国王理查二世的妻子

— [æn; ən] [ɪ'vent] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd]['sæljəteri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
— an event rich in great and salutary consequences .
— 一个 事件 富有的 在 伟大的 和 有益的 结果 .

——一件意义重大且有益的事情。

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
In allusion to the Library of the British Museum ,
在 典故 到 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 ,

暗指大英博物馆图书馆

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
it seems to me that in former times the diplomatic agents of this country
它 似乎 到 我 那 在 以前的 时代 这 外交 代理人 的 这 国家
[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]
must have taken care to collect the rare and interesting works of the
必须 有 已采取 关心 到 收集 这 稀有的 和 有趣的 作品 的 这
['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ˌtempə'rerəli] [ri'zaidid] ;
places where they temporarily resided ;
地方 在哪里 他们 暂时地 居住地 ;

依我看来，过去这个国家的外交使节一定很注重收集他们暂居地的珍稀有趣作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][æn; ən]
and **that** **in** **this** **way** **the** **libraries** **of** **this** **country** **became** **enriched** **by** **an**
和 那 在 这 方式 这 图书馆 的 这 国家 成为 富含 经过 一个
[ə'staʊndɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ,
astounding **stock** **of** **Italian** **,**
惊人 库存 的 意大利语 ,

就这样，这个国家的图书馆收藏了大量的意大利语书籍。

['spænɪʃ] , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] ['mɝ:dʒd] [sʌm; səm] [wei]
Spanish **,** **Portuguese** **,** **and** **Panslavic** **works** **,** **which** **subsequently** **merged** **some** **way**
西班牙语 , 葡萄牙语 , 和 泛斯拉夫 作品 , 哪个 随后 合并 一些 方式
[ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] .
or **other** **in** **the** **national** **library** **.**
或者 其他 在 这 国家的 图书馆 .

西班牙、葡萄牙和泛斯拉夫语作品，后来以某种方式合并到国家图书馆中。

[ðɪs] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [hju:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
This **,** **albeit** **hypothetical** **genesis** **of** **that** **huge** **collection** **,** **will** **,** **I** **think** **,**
这 , 尽管 假想 创世纪 的 那 巨大的 收藏 , 将要 , 我 思考 ,

尽管这只是对庞大收藏起源的假设，但我认为，

[best] [ɪk'spleɪn][ɪts] [ˌɪnkəm'pli:tnəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ən] - [sɪstəmətɪsəti] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] ;
best **explain** **its** **incompleteness** **and** **even** **un** **-** **systematicity** **in** **former** **times** **;**
最好的 解释 它是 不完整 和 甚至 联合国 - 系统性 在 以前的 时代 ;

最好解释其过去存在的不完整性甚至不系统性；

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [rer] [oʊld][wɜ:rks][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ]
as **there** **are** **some** **rare** **old** **works** **to** **be** **found** **,** **of** **which** **the** **concluding**
作为 那里 是 一些 稀有的 老的 作品 到 是 成立 , 的 哪个 这 总结
['vɑ:ljəm] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] .
volume **is** **wanting** **.**
体积 是 想要 .

因为有一些珍贵的古籍可以找到，只是缺少最后一卷。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [rɪ'vju:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪbreri] ,
But **I** **shall** **not** **,** **on** **this** **occasion** **,** **review** **a** **whole** **library** **,**
但 我 将 不是 , 在 这 场合 , 审查 一个 所有的 图书馆 ,

但我这次不会评述整个图书馆的藏书。

[bʌt; bət][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ɪts] [leɪt] [ɪk'spoʊnənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
but **confine** **myself** **to** **its** **late** **exponent** **for** **the** **world** **-** **exhibition** **,**
但 局限 我 到 它是 晚的 指数 为了 这 世界 - 展览 ,

但我仅限于讨论其在世界博览会上的后期版本，

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [ʃɔ:rt] [gaɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks]
described **in** **the** **"** **Short** **Guide** **to** **that** **Portion** **of** **the** **Library** **of** **Printed** **Books**
描述 在 这 " 短的 指导 到 那 部分 的 这 图书馆 的 打印 图书
[naʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
now **open** **to** **the** **Public** **,**
现在 打开 到 这 民众 ,

详见《面向公众开放的印刷书籍图书馆部分简要指南》

[meɪ] - .
May **1851** **.**
可能 - .

1851年5月。

" [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ʌv; əv]['pærɪs] ,
" **In** **imitation** **of** **the** **National** **Library** **of** **Paris** **,**
" 在 模仿 的 这 国家的 图书馆 的 巴黎 ,

“模仿巴黎国家图书馆，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] ,

a	number	of	books	have	been	publicly	exhibited	in	the	British	Museum	which	,
一个	数字	的	图书	有	到过	公开	展出	在	这	英国	博物馆	哪个	,

许多书籍曾在大英博物馆公开展出，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [deɪt] , ['rerəti] , ['kɔːstlinəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

on	account	of	their	early	date	,	rarity	,	costliness	and	splendour	of	printing	,
在	帐户	的	他们的	早期的	日期	,	稀有性	,	昂贵	和	辉煌	的	印刷	,

['baɪndɪŋ] ,

binding	,
结合	,

由于其年代久远、稀有、昂贵以及印刷和装订的精美，

[ɔːr][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːtəˌgræfs] , [dɪ'zɜːrvd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ;

or	for	certain	interesting	autographs	,	deserved	general	attention	;
或者	为了	肯定	有趣的	签名	,	应得的	一般的	注意力	;

或者说，某些有趣的签名值得引起普遍关注；

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [æn; ən][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][mə'mɔːriəl][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ɑːrt]

thus	forming	an	exemplified	memorial	and	history	of	typographic	art
因此	成型	一个	举例说明	纪念馆	和	历史	的	排版	艺术

[ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

and	enterprise	.
和	企业	.

由此形成印刷艺术和企业发展史的典范纪念。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [wʌn] ,

The	show	was	a	grand	and	instructive	one	,
这	展示	曾是	一个	盛大	和	有指导意义的	一	,

这场展览规模宏大，寓教于乐。

['oʊɪŋ] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mætʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl]

owing	mostly	to	the	specimens	of	the	unmatched	collection	of	the	Grenville
欠款	大多	到	这	标本	的	这	无与伦比	收藏	的	这	格伦维尔

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

主要归功于格伦维尔图书馆无与伦比的藏品。

[ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft]['evər] [bɪ'kwiːðd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

the	greatest	gift	ever	bequeathed	by	an	individual	to	a	people	.
这	最	礼物	曾经	遗赠	经过	一个	个人	到	一个	人们	.

个人留给人民最伟大的礼物。

[nʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][set][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['letərz] ,

None	could	look	without	deep	emotion	on	the	set	of	Columbus	'	Letters	,
没有任何	可以	看	没有	深的	情感	在	这	放	的	哥伦布	-	信件	,

在拍摄《哥伦布书信》的片场，没有人能不被深深触动。

[ɔːl] ['prɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] (- [et][siː'kjuː] .) — ['dɑːkjuments] [mʌtʃ] ['ædvɜːt] [tuː; tə][baɪ]

all	printed	during	his	lifetime	(	1493	et	seq	.	)	—	documents	much	adverted	to	by
全部	打印	期间	他的	寿命	(	-	等	序列	.	)	—	文件	很多	广告	到	经过

[ə; eɪ] . ['hʌmbəult][ɪn][hɪz; ɪz][eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] [krɪ'tiːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

A	.	Humboldt	in	his	Examen	Critique	on	the	discovery	of	America	.
一个	.	洪堡	在	他的	考试	批判	在	这	发现	的	美国	.

所有这些文献都是在他生前（1493 年及以后）印刷的——A. Humboldt 在他的《美洲发现批判》一书中经常提及这些文献。

[ʌv; əv]['sɪmələr] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər][ðə; ði][sets][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌpɛ'trɑːrkə] , [sər'væntiːz] ,

Of	similar	interest	were	the	sets	of	first	editions	of	Petrarca	,	Cervantes	,
的	相似的	兴趣	是	这	套	的	第一的	版本	的	彼得拉卡	,	塞万提斯	,

同样引人注目的还有彼特拉克、塞万提斯等人的首版作品集。

['kæˌmoʊnz] — [liːvz] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɑːn]['hjuːmən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Camoens	—	leaves	invaluable	to	the	thinker	on	human	civilisation	.
卡蒙斯	—	树叶	无价	到	这	思想家	在	人类	文明	.

卡蒙斯——为研究人类文明的思想家留下了宝贵的遗产。

[ˌtʃaɪ'niːz] , ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['spesimənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

Chinese	,	Indian	,	and	Japanese	specimens	were	also	not	wanting	.
中国人	,	印度	,	和	日本人	标本	是	还	不是	想要	.

中国、印度和日本的标本也不乏。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['maɪstroʊ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

With	all	that	,	the	gentleman	who	had	arranged	en	maestro	this	exhibition	,
和	全部	那	,	这	绅士	WHO	有	安排	英文	大师	这	展览	,

尽管如此，精心策划此次展览的那位先生.....

[dɪd] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [vɪz] .

did	completely	ignore	the	existence	of	Panslavic	literature	,	viz	.
做过	完全地	忽略	这	存在	的	泛斯拉夫	文学	,	即	.

完全忽略了泛斯拉夫文学的存在，即

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sɪksti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] !

that	of	a	race	of	sixty	millions	of	people	!
那	的	一个	种族	的	六十	百万	的	人们	!

那是一个拥有六千万人口的种族!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [gaɪd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	perusal	of	the	Short	Guide	which	will	satisfy	any	one	of	the
它	是	这	仔细阅读	的	这	短的	指导	哪个	将要	满足	任何	一	的	这

[ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] ,

exactness	of	the	assertions	,
精确	的	这	断言	,

只要仔细阅读这份简明指南，就能验证其中任何一项论断的准确性。

[ðæt] [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɑːlɪʃ] , [ʃɔːr]['sɜːrbiən] [bʊk] [ʃɔːr][flaɪ] - [liːf] [wʌz; wəz][ɪn]

that	not	one	single	Russian	,	Polish	,	Czechian	or	Serbian	book	or	fly	-	leaf	was	in
那	不是	一	单身的	俄语	,	抛光	,	捷克语	或者	塞尔维亚	书	或者	飞	-	叶子	曾是	在

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] :

the	whole	collection	:
这	所有的	收藏	:

整个藏品中竟然没有一本俄语、波兰语、捷克语或塞尔维亚语的书籍或扉页:

[æn; ən] [ə'nɑːməli] , [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] .

an	anomaly	,	the	explaining	of	which	is	beyond	my	reach	.
一个	异常	,	这	解释	的	哪个	是	超过	我的	抵达	.

这是一个异常现象，我无法解释。

[stɪl] , - ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi]

Still	,	Panslavia	occupies	a	conspicuous	place	even	in	the	history	of	typography
仍然	,	-	占据	一个	显眼的	地方	甚至	在	这	历史	的	排版

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	literature	,
和	文学	,

尽管如此，泛斯拉夫主义即使在印刷术和文学史上也占据着显著的地位。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['leɪtər] [pɪrɪədz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɔːr]

although	our	later	periods	have	been	dimmed	by	the	intrusion	of	foreign	or
虽然	我们的	之后	时期	有	到过	调暗	经过	这	入侵	的	外国的	或者

[dɪ'spɑːtɪk] ['prɪnsəz] .

despotic	princes	.
专制	王子们	.

虽然我们后来的时期因外国或专制君主的入侵而黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ðæt] [ə; eɪ][slə'vɑːnɪk][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	so	early	as	the	year	1512	,	that	a	Slavonic	translation	of	the
它	曾是	所以	早期的	作为	这	年	-	,	那	一个	斯拉夫	翻译	的	这

['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Bible	was	begun	.
圣经	曾是	开始	.

早在1512年，圣经的斯拉夫语翻译工作就开始了。

['aɪvn][ˌaɪ 'viː] .

Ivan	IV	.
伊万	第四	.

伊凡四世

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪn] - [æt; ət]['mɑːskaʊ] ;

established	the	first	printing	-	press	in	1564	at	Moscow	;
已确立的	这	第一的	印刷	-	按	在	-	在	莫斯科	;

1564年在莫斯科建立了第一家印刷厂；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['peɪtriɑːrk]['naɪˌkɑːn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][oʊld]

and	in	1659	the	learned	Patriarch	Nikon	published	a	revision	of	both	the	Old
和	在	-	这	学习	族长	尼康	已发布	一个	修订	的	两个都	这	老的

[ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] .

and	New	Testaments	.
和	新的	遗嘱	.

1659 年，博学的尼康宗主教出版了《旧约》和《新约》的修订版。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [hɪr] ['ɪntuː][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['slɑːviən] [taɪ'pɑːgrəfər] ,

Without	entering	here	into	an	investigation	on	the	first	Slavian	typographers	,
没有	进入	这里	进入	一个	调查	在	这	第一的	斯拉夫语	排版员	,

这里暂且不深入探讨斯拉夫早期印刷师的问题，

[bəuθ] ['tʃek.i.ə] [ænd; ənd]['poʊlənd][wɜːr; wər]['fɔːrmoʊst][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ;

both	Czechia	and	Poland	were	foremost	in	introducing	this	important	discovery	;
两个都	捷克	和	波兰	是	首先	在	介绍	这	重要的	发现	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərnmoʊst] ['sɪti] ,

and	even	our	southernmost	city	,
和	甚至	我们的	最南端	城市	,

捷克和波兰都是率先引进这一重要发现的国家；甚至我们最南端的城市，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][rɑː'guːzɑː] , ['prɪntɪd]['slɑːviən][wɜːrks] .

the	Republic	of	Ragusa	,	printed	Slavian	works	.
这	共和国	的	拉古萨	,	打印	斯拉夫语	作品	.

拉古萨共和国，印刷的斯拉夫作品。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kən'teɪnd] [noʊ] [treɪs] .

Of	all	this	the	typographical	exhibition	of	the	British	Museum	contained	no	trace	.
的	全部	这	这	印刷	展览	的	这	英国	博物馆	包含	不	痕迹	.

大英博物馆的印刷展览中没有找到任何相关线索。

[wʌt] [ðə; ði]['laɪbreri] [meɪ] [pə'zes] [ɔːr][nɑːt] [pə'zes] , [ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

What	the	Library	may	possess	or	not	possess	,	is	now	more	difficult	to	ascertain
什么	这	图书馆	可能	具有	或者	不是	具有	,	是	现在	更多的	难的	到	探明

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

图书馆究竟拥有什么或没有什么，现在比以往任何时候都更难确定。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] .

as	the	different	sets	of	Catalogues	amount	to	a	couple	of	hundred	volumes	.
作为	这	不同的	套	的	产品目录	数量	到	一个	夫妻	的	百	卷	.

不同系列的目录加起来有几百卷。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ðə; ði]['ɑktɑ]['freɪtrəm][pɑːʊlənɔrəm] ([ðə; ði] [dɪ'saɪplz]
I know that there exist in the Library the Acta Fratrum Polonorum (the disciples
我 知道 那 那里 存在 在 这 图书馆 这 Acta 兄弟会 波兰 (这 门徒
[ʌv; əv][sə'saɪnəs]) ,
of Socinus) ,
的 索西努斯) ,

我知道图书馆里有《波兰兄弟会会刊》（Acta Fratrum Polonorum，索西努斯的门徒会会刊），

[ə; eɪ][wɜːrk] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [haʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [
a work unknown even to Lellewel but I am not aware how to find it [
一个 工作 未知 甚至 到 - 但 我 是 不是 意识到的 如何 到 寻找 它 [
-]
365]
-]

连 Lellewel 都不知道这部作品，但我不知道如何找到它[365]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] . [[fɔːr]] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ɔːlsoʊ] ,
without a great loss of time . [4] Unfortunately also ,
没有 一个 伟大的 损失 的 时间 . [4] 很遗憾 还 ,

没有浪费太多时间。[4] 不幸的是，

[ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ɑːr; ər] [en'kʌmbəd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪd]['dʒɜːrmən][wɜːrks] , [wɪtʃ] ,
the Catalogues are encumbered by a host of exploded German works , which ,
这 产品目录 是 负担 经过 一个 主持人 的 爆炸了 德语 作品 , 哪个 ,

目录中充斥着大量损毁的德国作品，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪpsɪg] ['pʌblɪʃərz] , [ɑːr; ər]['moʊstli][soʊld][æz; əz] [weɪst]
remaining on the hands of the Leipzig publishers , are mostly sold as waste
其余的 在 这 双手 的 这 莱比锡 出版商 , 是 大多 卖 作为 浪费
['peɪpər] .
paper .
纸 .

留在莱比锡出版商手中的纸张，大多被当作废纸出售。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['slɑːviən][ˌlɪtə'rɑːti][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , -
The works of the greatest Slavian literati are wanting ; for instance , Palacky's
这 作品 的 这 最 斯拉夫语 文人墨客 是 想要 ; 为了 实例 , -
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃek.i.ə] ([ɪn]['dʒɜːrmən]) ,
History of Czechia (in German) ,
历史 的 捷克 (在 德语) ,

斯拉夫最伟大文学家的作品缺失；例如，帕拉茨基的《捷克史》（德语版）。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːrdər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət]
published by order and at the expense of the house of representatives at
已发布 经过 命令 和 在 这 费用 的 这 房子 的 代表 在
[prɑːg] ,
Prague ,
布拉格 ,

经布拉格众议院命令并由其出资出版，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [soʊ][fɑːr] [bæk]
of which a second edition (reprint) has already appeared so far back
的 哪个 一个 第二 版 (重印) 有 已经 出现 所以 远的 后退
[æz; əz] - .
as 1844 .
作为 - .

其中第二版（重印版）早在 1844 年就已经出版。

[[fɔːr]] [['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kætələːg] , [tɑːm] .
[4] [Our correspondent will find it in the King's Catalogue , tom .
[4] [我们的 通讯员 将要 寻找 它 在 这 国王学院 目录 , 汤姆 .

[4] [我们]的通讯员将在国王目录中找到它，汤姆。

[aɪ] . [piː] . - . , ['ʌndər] [ˌbɪblɪə'θikə] .
i . p . 281 . , under Bibliotheca .
我 . p . - . , 在下面 图书馆 .

ip 281.，在 Bibliotheca 下。

[ðə; ði] [pres] [mɑːrk][ɪz] - , [aɪ] . - . — [ed] .]
The press mark is 273 , i . 20 . — Ed .]
这 按 标记 是 - , 我 . - . — 艾德 .]

印刷标记是 273，i. 20.—编者注。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . - , - .
Dr . J . Lotsky , Panslave .
博士 . J . - , - .

J. Lotsky 博士，Panslave。

[ɑːn] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] .
ON ARCHBISHOP USSHER .
在 大主教 引座员 .

关于厄舍尔大主教。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər]
Without designing to take part in the question at issue regarding archbishop Ussher
没有 设计 到 拿 部分 在 这 问题 在 问题 关于 大主教 亚瑟
,
,
,

无意参与有关乌舍尔大主教的争议性问题，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]
I may be permitted to record the evidence of one of the earliest
我 可能 是 允许 到 记录 这 证据 的 一 的 这 最早
[ænd; ənd][best] - [ɪn'fɔːrmd] ['witnisiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['nɪkələs] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
and best - informed witnesses on it — Nicholas Bernard ,
和 最好的 - 知情的 证人 在 它 — 尼古拉斯 伯纳德 ,

我或许可以记录最早也是最了解此事的证人之一——尼古拉斯·伯纳德的证词。

['dɑːktər][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] ['priːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] - - ['ɪnɛ] ,
doctor of divinity , and preacher to the honourable society of Grayes - Inne ,
医生 的 神 , 和 牧师 到 这 光荣的 社会 的 - - 内 ,
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

神学博士，伦敦格雷斯-因荣誉协会的牧师。

" ['ænoʊ] - .
" Anno 1641 .
" 安诺 - .

"公元1641年。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪznɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːl] [ʌv; əv] ['stræfəd] [keɪm] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The great businesse of the Earle of Strafford came in agitation ,
这 伟大的 企业 的 这 厄尔 的 斯特拉福德 来了 在 搅动 ,

斯特拉福德伯爵的大生意是在一片骚动中发生的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] ,
in which there is one thing he gave me a charge , as I had occasion ,
在 哪个 那里 是 一 事物 他 给予 我 一个 收费 , 作为 我 有 场合 ,

其中有一件事他交给了我，因为我当时有这个任务。

[tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] , [vɪz] .

to	clear	him	,	viz	.
到	清除	他	，	即	.

为他洗清罪名，即：

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [reɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [ræʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [mə'lɪʃəs] [pen] ,

of	a	scandall	raised	on	him	,	by	a	rash	,	I	will	not	say	malicious	pen	,
的	一个	-	提高	在	他	，	经过	一个	皮疹	，	我	将要	不是	说	恶意	笔	，

因一时冲动，我不会说是恶意之笔，而引发了一场丑闻。

[ɪn][hɪz; ɪz][voʊkəl] ['fɔrəst] ,

in	his	Vocall	forrest	,
在	他的	声乐	森林	，

在他的 Vocall 森林里，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənəl]

as	if	he	had	made	use	of	a	pretended	distinction	of	a	Personall
作为	如果	他	有	制成	使用	的	一个	假装	区别	的	一个	个人

[ænd; ənd] [pəlɪtəkəl] ['kɑːnʃəns] ,

and	politicall	conscience	,
和	政治	良心	，

仿佛他利用了所谓个人良知和政治良知之间的区别，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	satisfy	the	late	King	,	that	he	might	consent	to	the	beheading	of	the
到	满足	这	晚的	国王	，	那	他	可能	同意	到	这	斩首	的	这

[sed] ['ɜːl] ;

said	Earle	;
说	厄尔	;

为了让已故国王同意处死该伯爵；

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['sekənd] ; [wɪtʃ]

that	though	the	first	resisted	,	he	might	do	it	by	the	second	;	which
那	尽管	这	第一的	抵抗	，	他	可能	做	它	经过	这	第二	；	哪个

,

,

,

即使第一个人反抗，他或许也能通过第二个人做到；也就是说，

[aɪ] ['wʌndər] [men] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][biː; bi]

I	wonder	men	of	prudence	,	or	that	had	any	esteem	of	him	,	could	be
我	想知道	男人	的	谨慎	，	或者	那	有	任何	尊重	的	他	，	可以	是

[soʊ] ['kredʒələs] [ʌv; əv] :

so	credulous	of	:
所以	轻信的	的	:

我不明白，那些谨慎的人，或者那些对他有所敬重的人，怎么会如此轻信：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒb'zɜːrˌveɪtər][ʌv; əv] [leɪt] , [hæθ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələsli] [ænd; ənd]

but	there	is	a	presumptuous	Observator	of	late	,	hath	more	ridiculously	and
但	那里	是	一个	放肆	观测员	的	晚的	，	有	更多的	荒谬地	和

[mə'lɪʃəsli] [ə'bjuːzd][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

maliciously	abused	him	in	it	,
恶意地	受虐	他	在	它	，

但最近有一位狂妄的观察家，更加荒谬恶意地对他进行了攻击。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'vendʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːlz] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]

as	if	the	root	of	it	was	in	revenge	,	for	the	Earles	suppressing	the
作为	如果	这	根	的	它	曾是	在	复仇	，	为了	这	耳朵	抑制	这

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

Articles	of	Ireland	;
文章	的	爱尔兰	;

仿佛其根源在于复仇，因为伯爵们镇压了《爱尔兰宪章》；

[bəuθ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [fɔlshʊd] , [æz; əz][hæθ] [bɪn] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'pærənt] , [ɪn][æn; ən]

both	are	of	the	like	falshood	,	as	hath	been	already	made	apparent	,	in	an
两个都	是	的	这	喜欢	虚假	,	作为	有	到过	已经	制成	明显	,	在	一个

['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

answer	to	him	.
回答	到	他	.

两者的虚假性是一样的，这一点已经在给他的答复中表明了。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ,

"	And	I	have	lately	seen	it	under	the	hand	of	a	person	of	quality	,
"	和	我	有	最近	已见	它	在下面	这	手	的	一个	人	的	质量	,

“而且我最近亲眼目睹了它出自一位有品位的人之手，

[ə'fə:m] , [ðæt][sʌm; səm] [jɪrz] [ə'gɔn] ,

affirming	,	that	some	yeers	agone	,
肯定	,	那	一些	年份	曾经	,

肯定地说，几年前，

[ə; eɪ] ['ru:mər] ['bi:ɪŋ] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['revərənd] ['praɪmeɪt] ([hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

a	rumour	being	spread	of	the	death	of	this	Reverend	Primate	(	who	was	much
一个	谣言	存在	传播	的	这	死亡	的	这	牧师	灵长类动物	(	WHO	曾是	很多

[lə'mentɪd] [æt; ət]['ɑ:ksfərd]) [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:l] ['bi:ɪŋ] [baɪ][wʌn] [ðen] ['ɔbdʒiktid]

lamented	at	Oxford	)	and	this	concerning	the	Earle	being	by	one	then	objected
哀叹	在	牛津	)	和	这	有关	这	厄尔	存在	经过	一	然后	反对

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

当时有传言说这位德高望重的主教（在牛津大学备受哀悼）已经去世，而伯爵因此遭到了某人的反对。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - , [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , ['ænsər] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['veri]

He	was	an	ear	-	witnesse	,	that	the	late	King	,	answered	that	person	in	very
他	曾是	一个	耳朵	-	证人	,	那	这	晚的	国王	,	回答	那	人	在	非常

[greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

great	Passion	,
伟大的	热情	,

他亲耳听到，已故国王当时非常激动地回答了那个人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['inəsənsi] [ˌðer'ɪn] .

and	with	an	oath	protested	his	innocency	therein	.
和	和	一个	誓言	抗议	他的	无辜	其中	.

他以宣誓的方式证明自己无罪。

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'si:vd] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌʃər] ; [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	Bernard	received	ordination	from	the	hands	of	Ussher	;	was	his
"	伯纳德	已收到	授职	从	这	双手	的	亚瑟	;	曾是	他的

[laɪ'breriən][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] ['kwestʃən] ;

librarian	at	the	period	in	question	;
图书管理员	在	这	时期	在	问题	;

“伯纳德接受了乌舍尔的授职；在相关时期担任乌舍尔的图书管理员；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nɔd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

and	was	honoured	with	his	confidence	for	thirty	years	.
和	曾是	荣幸	和	他的	信心	为了	三十	年	.

并荣幸地获得了他三十年的信任。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃər] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn]

His	Life	of	Ussher	is	a	work	of	authority	,	and	deserves	to	be	held	in
他的	生活	的	亚瑟	是	一个	工作	的	权威	,	和	值得	到	是	握住	在

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

他的《厄舍尔传》是一部权威之作，值得铭记。

['boʊltən] ['kɔ:ni] .

Bolton	Corney	.
博尔顿	科尼	.

博尔顿·科尼。

['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] — ['bɪʃəp] ['oʊvərˌɔ:lz] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [bʊk] .

ANGLO	-	CATHOLIC	LIBRARY	—	BISHOP	OVERALL'S	CONVOCATION	BOOK	.
盎格鲁	-	天主教	图书馆	—	主教	整体而言	召集	书	.

盎格鲁天主教图书馆——奥弗拉尔主教的召集记录簿。

[ðə; ði]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['oʊvərˌɔ:lz] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [bʊk] ,

The	volume	which	is	known	under	the	title	of	Bishop	Overall's	Convocation	Book	,
这	体积	哪个	是	已知	在下面	这	标题	的	主教	整体而言	召集	书	,

该卷书名为《奥弗尔主教的召集令集》,

[ɪz][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [pə'zesɪŋ] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

is	a	document	possessing	no	ordinary	degree	of	interest	.
是	一个	文档	拥有	不	普通的	程度	的	兴趣	.

这是一份不具任何普通趣味性的文件。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]['kænənz] ,

It	consists	of	a	series	of	arguments	and	canons	,
它	由	的	一个	系列	的	论点	和	教规	,

它由一系列论点和准则构成,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] ['relətɪv]

in	which	are	discussed	and	decided	several	questions	of	great	moment	relative
在	哪个	是	讨论	和	决定	一些	问题	的	伟大的	片刻	相对的

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

to	the	authority	of	princes	,
到	这	权威	的	王子们	,

其中讨论并决定了几个与君主权威有关的重大问题,

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] ,

the	divine	right	of	episcopacy	,
这	神圣的	正确的	的	主教制	,

主教制的神圣权利

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [roʊm]

and	the	differences	between	the	Church	of	England	and	the	see	of	Rome
和	这	差异	之间	这	教会	的	英格兰	和	这	看	的	罗马

.

:

.

以及英国国教与罗马教廷之间的区别。

[ðoʊ] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt]['nevər] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [jet] [ɪts][ɪn'trɪnzɪk]

Though	this	document	never	obtained	the	sanction	of	the	Crown	,	yet	its	intrinsic
尽管	这	文档	绝不	获得	这	制裁	的	这	王冠	,	然而	它是	固有的

['vælju:][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ;

value	is	considerable	;
价值	是	大量	;

虽然这份文件从未获得王室的认可，但其内在价值却相当可观;

[ænd; ənd][ɪts] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn]

and	its	claim	to	be	regarded	as	an	authentic	exposition	of	the	doctrine
和	它是	宣称	到	是	认为	作为	一个	真正的	展览	的	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	the	Church	of	England	,
的	这	教会	的	英格兰	,

并声称其是对英国国教教义的权威阐述,

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

in	the	beginning	of	the	seventeenth	century	,	is	unquestionable	.
在	这	开始	的	这	第十七	世纪	,	是	毋庸置疑	.

十七世纪初，这一点毋庸置疑。

[drɔ:n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [di'vainz] [hu:] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Drawn	up	by	the	eminent	divines	who	constituted	the	lower	house	of	the
绘制	向上	经过	这	杰出	神灵	WHO	构成	这	降低	房子	的	这

[ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] - ,

Convocation	of	1603	,
召集	的	-	,

由1603年宗教会议下议院的杰出神学家们起草，

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ˌoʊvər'ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə'tests] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn]

the	signature	of	Bishop	Overall	at	the	end	attests	that	the	whole	had	been
这	签名	的	主教	全面的	在	这	结尾	证明	那	这	所有的	有	到过

[ri:d] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

read	three	times	in	the	hearing	of	the	house	,
读	三	时代	在	这	听力	的	这	房子	,

最后主教奥弗罗尔的签名证明，这份文件已经在议会听证会上宣读了三遍。

[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [ə'pru:vd] . [[faɪv]]

and	unanimously	approved	.	[	5	]
和	一致	得到正式认可的	.	[	5	]

并获得一致通过。[5]

[[faɪv]] " - ['ɑ:mniə] - [ter] ['lɛktə] [sʌnt] [ɪn] ['dəjməj] [ɪnfɪri:ɔri] - [ɪn] [frɪkwɛnti]

[	5	]	"	Hæc	omnia	suprascripta	ter	lecta	sunt	in	domo	inferiori	convocationis	in	frequenti
[	5	]	"	-	奥米尼亚	-	特尔	lecta	太阳	在	家政	下	-	在	频繁

- [klɛri] ,

synodo	cleri	,
-	克莱里	,

[5]"Hæcomniasuprascriptaterlectasuntindomoinfericongregationisinfrequentisynodocleri,

[et] - [kənsɛnsu:] - .

et	unanimi	consensu	comprobata	.
等	-	共识	-	.

一致同意。

['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] ['tɛstɔ] ,

Ita	testor	,
意大利	测试者	,

测试者，

" [dʒəu'hænis] [ˌoʊvər'ɔ:l] , [proʊ'lɑ:kjətər] .

"	Johannes	Overall	,	Prolocutor	.
"	约翰内斯	全面的	,	审理者	.

约翰内斯·奥弗尔，检察官。

" ['eɪprəl] - . - .

"	April	16	.	1606	.
"	四月	-	.	-	.

"1606年4月16日。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] , " [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	whole	of	this	passage	,	the	editor	informs	us	,	"	is	in	the	handwriting	of
"	这	所有的	的	这	通道	,	这	编辑	通知	我们	,	"	是	在	这	手写	的

[ˌoʊvər'ɔ:l] .

Overall	.
全面的	.

编辑告诉我们，"这段文字全部都是奥弗尔亲笔所写。"

" — [piː] . - .
" — P . 272 .
" — P . - .

"—第 272 页。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1844 ,
在 这 年 - ,

1844年，

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][səb'skraɪbɚz][tuː; tə][ðə; ði]
a new edition of this document was issued to the subscribers to the
一个 新的 版 的 这 文档 曾是 发布 到 这 订阅者 到 这
['laɪbreri][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] [θi'ɑːlədʒi] .
Library of Anglo - Catholic Theology .
图书馆 的 盎格鲁 - 天主教 神学 .

该文件的新版本已发行给盎格鲁天主教神学图书馆的订户。

[sʌm; səm] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ɪn] ['editiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Some care and labour appear to have been bestowed in editing it .
一些 关心 和 劳动 出现 到 有 到过 授予 在 编辑 它 .

这部作品在编辑过程中似乎投入了不少心思和精力。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] : [ðə; ði] ['prefəs] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ber] [hɪz; ɪz][i'niʃəls]
The name of the editor is not given : the preface does not even bear his initials
这 姓名 的 这 编辑 是 不是 给定 : 这 前言 做 不是 甚至 熊 他的 首字母
.
:
.

编辑的姓名未予公布：序言中甚至没有他的姓名缩写。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [kə'mɪti] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Consequently , the Committee , whose names are before the public , and to
最后 , 这 委员会 , 谁 姓名 是 前 这 民众 , 和 到
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

因此，委员会（其成员名单已公开）

[æz; əz][ðə; ði][səb'skraɪbɚz][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
as the subscribers are informed in the Rules of the Society ,
作为 这 订阅者 是 知情的 在 这 规则 的 这 社会 ,

正如协会章程中告知各位会员的那样，

" [ðə; ði] [hoʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌnd] [səb'skraɪbd] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] ,
" the whole management of the fund subscribed is entrusted ,
" 这 所有的 管理 的 这 基金 已订阅 是 受托 ,

"所认购基金的全部管理权均委托给了……"

" [[sɪks]] [hæv; həv]['teɪkən][ɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ænd; ənd][soʊl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs]
" [6] have taken on themselves the entire and sole responsibility of this
" [6] 有 已采取 在 他们自己 这 全部的 和 唯一 责任 的 这
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

[6] 承担了本版本全部且唯一的责任，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['eni] [wei] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][səb'skraɪbɚz] ,
and are the only parties in any way answerable to the subscribers ,
和 是 这 仅有的 各方 在 任何 方式 可回答的 到 这 订阅者 ,

并且是唯一对订户负有任何责任的各方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	the	manner	in	which	it	has	been	prepared	for	publication	.
为了	这	方式	在	哪个	它	有	到过	准备	为了	发布	.

就其出版前的准备方式而言。

[[sɪks]] [ðə; ði] [fɪfθ] [ruːl] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " [faɪv] .

[	6	]	The	fifth	rule	is	as	follows	:	—	"	5	.
[	6	]	这	第五	规则	是	作为	跟随	:	—	"	5	.

[6] 第五条规则如下：——"5.

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [səb'skraɪbd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

That	the	whole	management	of	the	fund	subscribed	be	entrusted	to	a
那	这	所有的	管理	的	这	基金	已订阅	是	受托	到	一个

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

将所有认购资金的管理权委托给一个委员会。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] [səb'skraɪbɚz] ,

consisting	of	not	less	than	twelve	nor	more	than	twenty	-	four	subscribers	,
由	的	不是	较少的	比	十二	也不	更多的	比	二十	-	四	订阅者	,

由不少于十二名且不多于二十四名订户组成，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] ['veɪkənsiz] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] .

who	shall	fill	up	all	vacancies	that	may	occur	in	their	own	body	.
WHO	将	充满	向上	全部	空缺职位	那	可能	发生	在	他们的	自己的	身体	.

他们应当填补自身身体中可能出现的所有空缺。

" [haʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

"	How	that	has	been	done	the	following	observations	may	help	to	determine	.
"	如何	那	有	到过	完毕	这	下列的	观察	可能	帮助	到	决定	.

"以下观察结果可能有助于确定这是如何实现的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] ([bʊk] [iː] . [tʃæp] .

In	the	second	part	of	the	work	this	passage	occurs	(	book	ii	.	chap	.
在	这	第二	部分	的	这	工作	这	通道	发生	(	书	二、	.	小伙子	.

这段文字出现在该作品的第二部分（第二卷，第1章）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .) : —

vii	.	)	:	—
七	.	)	:	—

七）：—

" [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

"	In	these	times	it	may	well	be	granted	that	there	was	no	need	of	any	other
"	在	这些	时代	它	可能	出色地	是	的确	那	那里	曾是	不	需要	的	任何	其他

['bɪʃəp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

bishops	but	the	Apostles	,
主教们	但	这	使徒们	,

"在当时的时代，或许可以认为除了使徒之外，不需要其他任何主教。"

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðen] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] [pər'tɪkjələr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] ['evri] ['sɪti]

and	likewise	that	then	their	churches	or	particular	congregations	in	every	city
和	同样地	那	然后	他们的	教堂	或者	特别的	会众	在	每一个	城市

[wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['tʌtʃɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm]

were	advised	and	directed	touching	points	of	religion	in	manner	and	form
是	建议	和	指导	接触	积分	的	宗教	在	方式	和	形式

[ə'fɔːrsed] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][dʒɔɪnt][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [priːsts] [ɔːr] ['ministəz] .

aforesaid	by	the	common	and	joint	advice	of	their	priests	or	ministers	.
上述	经过	这	常见的	和	联合的	建议	的	他们的	神父	或者	部长们	.

相应地，每个城市的教堂或特定教区都会根据其牧师或神职人员的共同和联合建议，就上述方式和形式涉及宗教的要点向他们提出建议和指导。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] , [huː] [ðen] [wɜːr; wər] [neɪmd] [priːsts] [ɔːr] ['ministəz] ,
In which respect , the same persons , who then were named priests or ministers ,
在 哪个 尊重 , 这 相同的 人 , WHO 然后 是 命名 神父 或者 部长们 ,

在这方面，当时被称为祭司或牧师的那些人，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [kɔːld] ['bɪʃəp] .
were also in a general sense called bishops .
是 还 在 一个 一般的 感觉 称为 主教们 .

从广义上讲，他们也被称为主教。

['haʊ'biːɪt] [ðɪs] [kɔːrs] [djuə] [nɑːt] [lɔːŋ] , ['iːðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [sed] ['kɑːmən] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Howbeit this course dured not long , either concerning their said common direction
然而 这 课程 期间 不是 长的 , 任何一个 有关 他们的 说 常见的 方向

,
,
,

然而，就他们所说的共同方向而言，这一过程持续时间并不长，

[ɔːr][ðer; ðər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [soʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli]
or their names of bishops so attributed unto them ; but was shortly
或者 他们的 姓名 的 主教们 所以 归因于 到 他们 ; 但 曾是 不久
['æftər] ['ɔːrdərd] [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] ,
after ordered far otherwise ,
后 订购 远的 否则 ,

或者他们被赋予的主教名字；但不久之后，命令却完全不同了。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ɔːl] [-]
by a common decree of the Apostles , to be observed in all [366]
经过 一个 常见的 法令 的 这 使徒们 , 到 是 观察到 在 全部 [-]

使徒们的共同法令，应在所有[366]人中遵守

[sʌtʃ] ['sɪtiz] [wer] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][plaːntid] , [ɔːr] , [æz; əz][wʌn] ['spiːkəθ] , [ɪn]['toʊtoʊ]
such cities where particular churches were planted , or , as one speaketh , in toto
这样的 城市 在哪里 特别的 教堂 是 已种植 , 或者 , 作为 一 说话 , 在 托托
['ɔːrbɪ] - [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] . -
orbe ' throughout the world . '
或 - 自始至终 这 世界 . -

在这些城市里，特定的教会已经建立起来，或者，正如有人所说，遍布世界各地。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][piː] . - .
" This passage will be found at p . 136 .
" 这 通道 将要 是 成立 在 p . - .

“这段文字出自第 136 页。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] ,
of the edition in the Anglo - Catholic Library ,
的 这 版 在 这 盎格鲁 - 天主教 图书馆 ,

盎格鲁天主教图书馆藏本

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn]
and at the foot of the page is the reference given by the Convocation
和 在 这 脚 的 这 页 是 这 参考 给定 经过 这 召集
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪn]['toʊtoʊ]['ɔːrbɪ] . "
to the words " in toto orbe . "
到 这 字 " 在 托托 或 . "

在页面底部是大会对“in toto orbe”一词的引用。

" [dʒə'roʊm][ɪn][ˌiː'piː] .
" Jerome in Ep .
" 杰罗姆 在 ep .

“杰罗姆在Ep.

[æd] [tɪt] . [kæp] .
ad **Tit** **.** **cap** **.**
广告 山雀 . 帽 .

广告 Tit. 帽子。

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[[siː] [noʊt] [oʊ] .]
[**See** **note** **O** **.** **]**
[看 笔记 哦 .]

[参见注释 O。]

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪ'ðɪn] ['brækəts, 'brækɪts] [də'rekt] [juː 'es] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **The** **words** **within** **brackets** **direct** **us** **to** **one** **of** **the** **notes** **which** **the**
" 这 字 之内 括号 直接的 我们 到 一 的 这 笔记 哪个 这
['edɪtər] [hæz; həz] ['ædɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ;
editor **has** **added** **at** **the** **end** **of** **the** **volume** **;**
编辑 有 额外 在 这 结尾 的 这 体积 ;

括号内的文字引导我们阅读编辑在卷末添加的注释之一；

[wer] , [æt; ət] [piː] . - . , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [faʊnd] :
where **,** **at** **p** **.** **281** **.** **,** **the** **following** **is** **found** **:**
在哪里 , 在 p . - . , 这 下列的 是 成立 :

其中，在第 281 页，有如下内容：

" [noʊt] [oʊ] . , [piː] . - .
" **Note** **O** **.** **,** **p** **.** **136** **.**
" 笔记 哦 . , p . - .

"注 O，第 136 页。

" [dʒə'roʊm] [ɪn] [ˌiː'piː] .
" **Jerome** **in** **Ep** **.**
" 杰罗姆 在 ep .

"杰罗姆在Ep.

[æd] [tɪt] . [siː] . [aɪ] .
ad **Tit** **.** **c** **.** **i** **.**
广告 山雀 . c . 我 .

广告 Tit. ci

[[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
[**The** **editor** **has** **failed** **in** **discovering** **the** **passage** **here** **alluded** **to** **,**
[这 编辑 有 失败的 在 发现 这 通道 这里 暗示 到 ,

[编辑未能找到此处所指的段落，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] .]
although **the** **Benedictine** **and** **several** **earlier** **editions** **have** **been** **consulted** **.** **]**
虽然 这 本笃会 和 一些 早些时候 版本 有 到过 咨询 .]

虽然也参考了本笃会版本和几个早期版本。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] , [ɔːr] ['eni]
" **Without** **waiting** **for** **an** **opportunity** **of** **referring** **to** **the** **Benedictine** **,** **or** **any**
" 没有 等待 为了 一个 机会 的 指 到 这 本笃会 , 或者 任何
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] ,
of **the** **earlier** **editions** **,**
的 这 早些时候 版本 ,

"不等有机会提及本笃会版本或任何早期版本，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][nɑːt]['ækses] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

to	which	the	writer	has	not	access	at	the	present	moment	,	it	is	sufficient
到	哪个	这	作家	有	不是	使用权	在	这	展示	片刻	,	它	是	充足的

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

to	observe	,
到	观察	,

作者目前无法获取相关信息，但只需指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'kɜːrz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]

that	the	passage	in	question	occurs	in	St	.	Jerome's	Commentary	on	the	Epistle	to
那	这	通道	在	问题	发生	在	英石	.	杰罗姆的	评论	在	这	书信	到

['taitəs] ,

Titus	,
提图斯	,

相关段落出自圣杰罗姆的《提多书注释》。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ɪ'dɪʃn] , [tɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

and	may	be	found	in	Vallarsius's	edition	,	tom	.	vii	.
和	可能	是	成立	在	-	版	,	汤姆	.	七	.

可以在瓦拉尔修斯的版本第七卷中找到。

[kɑːl] . - .

col	.	694	.
科尔	.	-	.

第 694 列。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['kɑːntent][wʌn'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] ,

One	would	be	glad	to	content	oneself	with	this	note	,
一	会	是	高兴的	到	内容	自己	和	这	笔记	,

人们或许会乐于只记下这些字句。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] [dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ]

but	the	interests	of	literature	and	theology	demand	something
但	这	兴趣	的	文学	和	神学	要求	某物

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

但文学和神学的兴趣要求更多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] ,

and	if	the	anonymous	editor	should	feel	pained	by	the	following	remarks	,
和	如果	这	匿名的	编辑	应该	感觉	痛苦	经过	这	下列的	评论	,

如果这位匿名编辑对以下言论感到不快，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [huː] [ðə; ði]

the	writer	can	only	say	that	he	has	not	the	slightest	suspicion	who	the
这	作家	能	仅有的	说	那	他	有	不是	这	丝毫	怀疑	WHO	这

['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ,

editor	of	this	volume	is	,
编辑	的	这	体积	是	,

作者只能说，他丝毫没有怀疑过本书的编辑是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ([moʊst] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	that	it	is	to	the	Committee	(	most	especially	in	such	a	case	as	this	,
和	那	它	是	到	这	委员会	(	最多	尤其	在	这样的	一个	案件	作为	这	,

而且，这尤其应该提交给委员会（在这种情况下，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə][wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

where	they	have	allowed	the	editor	to	withhold	his	name	,
在哪里	他们	有	允许	这	编辑	到	扣压	他的	姓名	,

他们允许编辑隐去姓名。

) [ðə; ði] [səb'skraɪbɜ-z] — [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

)	the	Subscribers	—	not	to	say	the	Church	of	England	—	will	look	for	such	a
)	这	订阅者	—	不是	到	说	这	教会	的	英格兰	—	将要	看	为了	这样的	一个

[wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['mænər] .

work	being	brought	out	in	a	proper	manner	.
工作	存在	带来	出去	在	一个	恰当的	方式	.

) 订户们——更不用说英国国教了——会期待这样一部作品以恰当的方式出版。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

To	confess	that	a	passage	,	which	the	Convocation	of	1603	have	referred	to
到	承认	那	一个	通道	,	哪个	这	召集	的	-	有	指	到

[ɪn] [ðɪs] [ɔ:f] - [hænd] ['mænər] ,

in	this	off	-	hand	manner	,
在	这	离开	-	手	方式	,

承认1603年议会以这种漫不经心的方式提及的一段文字，

[ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [dʒə'roʊm] , [ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] :

is	not	to	be	found	in	the	works	of	Jerome	,	is	strange	enough	:
是	不是	到	是	成立	在	这	作品	的	杰罗姆	,	是	奇怪的	足够的	:

杰罗姆的作品中并没有出现这种情况，这本身就很奇怪：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [bəuθ] [ðə; ði] ['edɪtər]

but	the	confession	assumes	a	new	character	,	as	regards	both	the	editor
但	这	忏悔	假设	一个	新的	特点	,	作为	问候	两个都	这	编辑

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

and	the	Committee	,
和	这	委员会	,

但就编辑和委员会而言，这份供词呈现出新的性质。

[wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ðʌs]

when	one	reflects	for	an	instant	on	the	particular	passage	which	the	editor	thus
什么时候	一	反映	为了	一个	立即的	在	这	特别的	通道	哪个	这	编辑	因此

['kændɪdlɪ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] ,

candidly	informs	us	,
坦率地说	通知	我们	,

当我们稍加思考编辑如此坦诚地告诉我们的这段话时，

[hi:; hi] " [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] .

he	"	has	failed	in	discovering	.
他	"	有	失败的	在	发现	.

他"未能发现。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	It	is	not	at	all	too	much	to	say	,
"	它	是	不是	在	全部	也	很多	到	说	,

"这么说一点也不为过。"

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] ['mɑ:dərətlɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪrɪən]

that	no	one	could	be	even	moderately	acquainted	with	the	Presbyterian
那	不	一	可以	是	甚至	中等程度	熟人	和	这	长老会

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

controversy	,
争议	,

以至于没有人能对长老会的争论略知一二。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] ,

and	the	arguments	in	defence	of	Episcopacy	,
和	这	论点	在	防御	的	主教制	,

以及为主教制辩护的论点，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .

without being so familiar with this passage as to recognise it at first sight .

没有 存在 所以 熟悉的 和 这 通道 作为 到 认出 它 在 第一的 视线 .

但对这段文字并不十分熟悉，以至于无法一眼认出它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It is , indeed ,

它 是 , 的确 ,

确实如此。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['testɪməniz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ['ɝːdʒd] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv]

one of the chief testimonies which the Presbyterians urged in proof of

一 的 这 首席 证词 哪个 这 长老会 敦促 在 证明 的

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] ,

the antiquity of their discipline ,

这 古代 的 他们的 纪律 ,

长老会用来证明其教规古老性的主要证据之一，

— [æz; əz] ['bɪʃəp] ['pɪrsən] [sez] : " ['loʊkəs] - , [kɛm] [proʊ] ['fʌndəu] - - ; "

— as Bishop Pearson says : " Locus Hieronymi , quem pro fundo habent novatores ; "

— 作为 主教 培生集团 说道 : " 轨迹 - , quem 专业 基金 - - ; "

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

——正如皮尔逊主教所说："Locus Hieronymi, quem profundo habent novatores；"并且，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'vaɪn] [ʌv; əv] ['emɪnəns] ,

as such , it has been discussed by almost every divine of eminence ,

作为 这样的 , 它 有 到过 讨论 经过 几乎 每一个 神圣的 的 卓越 ,

因此，几乎所有德高望重的神学家都讨论过这个问题。

[huː] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

who has undertaken to defend the constitution of the English church .

WHO 有 已 到 保卫 这 宪法 的 这 英语 教会 .

他已承诺捍卫英国教会的宪章。

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['refrənsɪz] [ɪz] ['niːdləs] .

To multiply references is needless .

到 乘 参考 是 不必要 .

重复引用是没有必要的。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

But , without attempting to exhaust even the resources of a small and

但 , 没有 尝试 到 排气 甚至 这 资源 的 一个 小的 和

['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] ,

very incomplete private collection ,

非常 未完成 私人的 收藏 ,

但是，即便不去尝试穷尽哪怕是一个规模很小且非常不完整的私人收藏的资源，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['henri] ['dɑːdwɛl] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dɪʃənz]

it will suffice to say , that Henry Dodwell has examined it in his additions

它 将要 足够了 到 说 , 那 亨利 多德威尔 有 检查 它 在 他的 新增内容

[tuː; tə] ['pɪrsən] .

to Pearson .

到 培生集团 .

只需说明一点，亨利·多德威尔在他对皮尔逊著作的补充中已经研究过它。

([diː] [sək'ses] .

(De Success .

(德 成功 .

（成功。

[prɪm] .
prim .
原始 .

原始。

- [ɪpɪskɑːp] . , [dɪs] . [aɪ] . [kæp] .
Romæ Episcop . , Diss . I . cap .
- 主教 . , 指责 . 我 . 帽 .

Romæ Episcop., Diss. I. cap.

[ˌaɪˈɛks] .)
ix .)
九 .)

九）

['bɪʃəp] ['bɪlsən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ([pər'petʃuəl]
Bishop Bilson discusses it , and refers to it again and again (Perpetual
主教 比尔森 讨论 它 , 和 指 到 它 再次 和 再次 (永久
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ,
Government of Christ's Church ,
政府 的 基督的 教会 ,

比尔森主教讨论过这个问题，并且反复提及（基督教会的永久治理，

" [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , " [piː] . [faɪv] . ; [tʃeɪtʃ] .
" Epistle to the Reader , " p . 5 . ; ch .
" 书信 到 这 读者 , " p . 5 . ; ch .

《致读者书信》，第 5 页；第 1 章。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [piː'piː] . - .
xi . pp . 217 .
十一 . pp . - .

xi.第217页。

- . ; [tʃeɪtʃ] .
268 . ; ch .
- . ; ch .

268.；第

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [piː'piː] . - . - .
xii . pp . 284 . 289 .
十二 . pp . - . - .

xii.第284、289页。

- . ; ['edɪt] .
307 . ; edit .
- . ; 编辑 .

307.；编辑。

['ɑːksfərd] , -) .
Oxford , 1842) .
牛津 , -) .

牛津，1842 年）。

['hʊkər] [k'woʊts][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] ([bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Hooker quotes and explains it (book vii .
妓女 引号 和 解释 它 (书 七 .

胡克引用并解释了它（第七卷）。

[tʃeɪtʃ] .
ch .
ch .

章节

[viː] . ['sɛvən] . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

v	.	7	.	;	vol	.	iii	.
v	.	7	.	;	卷	.	三、	.

第 7 卷；第 3 卷。

[piː] . - . ;

p	.	162	.	;
p	.	-	.	;

第162页；

['ɑːksfərd] , -) .

Oxford	,	1845	)	.
牛津	,	-	)	.

牛津，1845 年)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlɚz] [ɪ'pɪskəpəsi] [ə'sɜːrtɪd] (

It	is	the	subject	of	an	entire	section	of	Jeremy	Taylor's	Episcopacy	asserted	(
它	是	这	主题	的	一个	全部的	部分	的	杰里米	泰勒的	主教制	断言	(

[sekt] .

sect	.
教派	.

这是杰里米·泰勒的《主教制主张》（第 1 节）中整整一个章节的主题。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .) .

xxi	.	)	.
二十一	.	)	.

二十一)。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [noʊ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːtər] ,

And	to	enumerate	no	more	,	it	is	fully	discussed	by	Archbishop	Potter	,
和	到	枚举	不	更多的	,	它	是	完全	讨论	经过	大主教	波特	,

无需赘述，波特大主教对此已有详尽论述。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] ([tʃæp] .

in	his	Discourse	on	Church	Government	(	chap	.
在	他的	话语	在	教会	政府	(	小伙子	.

在他的《论教会治理》（第1章）中

[ˌaɪ 'viː] .) .

iv	.	)	.
四	.	)	.

四)。

[ðiːz] [fækts] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌstɪd] , [ɪg'zempt][ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪt]

These	facts	will	,	it	is	trusted	,	exempt	the	writer	from	the	charge	of	minute
这些	事实	将要	,	它	是	可信	,	豁免	这	作家	从	这	收费	的	分钟

[ænd; ənd] ['kɑːpiŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	carping	criticism	.
和	鲤鱼	批评	.

相信这些事实将使作者免于被指责进行吹毛求疵、吹毛求疵的批评。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] - , [ɪn'diːd] ,

The	Convocation	of	1603	,	indeed	,
这	召集	的	-	,	的确	,

1603年的大会，的确如此。

['mɪrli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn] [wʊd] [biː; bi]

merely	allude	to	the	passage	as	one	with	which	every	English	divine	would	be
仅仅	暗示	到	这	通道	作为	一	和	哪个	每一个	英语	神圣的	会	是

[fə'mɪliər] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

familiar	and	most	unquestionably	no	one	could	have	been	a	stranger	to
熟悉的	和	最多	毫无疑问	不	一	可以	有	到过	一个	陌生人	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只需提及这段文字，说明每一位英国神职人员都熟悉这段文字，毫无疑问，没有人会对它感到陌生。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

who	was	acquainted	with	the	subject	which	the	Convocation	were	discussing	.
WHO	曾是	熟人	和	这	主题	哪个	这	召集	是	讨论	.

他熟悉大会正在讨论的议题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðen] [bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [sər'praɪzd] , [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][soʊ]

It	is	surely	then	but	reasonable	to	feel	surprised	,	that	a	document	so
它	是	一定	然后	但	合理的	到	感觉	惊讶	,	那	一个	文档	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

因此，对于这样一份重要的文件，感到惊讶当然是合情合理的。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][baɪ][men][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnəns] ,

and	drawn	up	by	men	of	such	eminence	,
和	绘制	向上	经过	男人	的	这样的	卓越	,

并由如此杰出的人士起草，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪdɪd][tuː; tə][æn; ən]['edɪtər] [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	have	been	confided	to	an	editor	who	had	never	heard	of	the
应该	有	到过	坦白	到	一个	编辑	WHO	有	绝不	听到	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

应该把这件事告诉一位从未听说过这段文字的编辑。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][æn; ən]['edɪtər] ,

and	knew	not	where	to	find	it	:	in	a	word	,	to	an	editor	,
和	知道	不是	在哪里	到	寻找	它	:	在	一个	单词	,	到	一个	编辑	,

却不知从何下手：总之，对编辑来说，

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kændər] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]) ,

who	,	by	his	own	acknowledgment	(	and	his	candour	is	deserving	of	respect	)	,
WHO	,	经过	他的	自己的	致谢	(	和	他的	坦率	是	值得	的	尊重	)	,

他本人也承认这一点（他的坦诚值得尊重），

[ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm][hiː; hi][wʌz; wəz]

is	a	stranger	to	one	of	the	principal	subjects	of	the	volume	he	was
是	一个	陌生人	到	一	的	这	主要的	主题	的	这	体积	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['edɪt] .

employed	to	edit	.
受雇	到	编辑	.

对于他受聘编辑的这本著作的主要主题之一，他却一无所知。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri][ɑːr; ər][nɑːt]['pɝːsənz] [huː] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə]

The	Committee	of	the	Anglo	-	Catholic	Library	are	not	persons	who	require	to
这	委员会	的	这	盎格鲁	-	天主教	图书馆	是	不是	人	WHO	要求	到

[biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ,

be	informed	,
是	知情的	,

盎格鲁天主教图书馆委员会并非需要被告知的人员，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [diˈmɑːndid] [ɪn][æn; ən]['edɪtər] , [ðæn; ðən] ['ɪndəstri] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [aʊt]

that	something	more	is	demanded	in	an	editor	,	than	industry	in	hunting	out
那	某物	更多的	是	要求	在	一个	编辑	,	比	行业	在	打猎	出去

['refrənsɪz] ,

references	,
参考	,

对编辑的要求不仅仅是勤奋地搜寻参考文献。

[ænd; ənd][træn'skraɪbɪŋ][skræps][ʌv; əv]['lætn] .

and	transcribing	scraps	of	Latin	.
和	转录	碎屑	的	拉丁	.

并抄录拉丁文片段。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪnstənts] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][sʌm; səm] [huːz]

Nor	could	this	passage	have	presented	an	instant's	difficulty	to	some	whose
也不	可以	这	通道	有	呈现	一个	即时	困难	到	一些	谁

[neɪmz] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt]

names	have	stood	on	the	list	of	the	Committee	from	the	commencement
姓名	有	站立	在	这	列表	的	这	委员会	从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

of	the	undertaking	.
的	这	承诺	.

对于一些从这项事业开始就一直名列委员会名单上的人来说，这段话也不可能造成任何困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][səb'skraɪbɚz][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn]

But	this	is	the	very	thing	which	the	Subscribers	have	a	right	to	complain
但	这	是	这	非常	事物	哪个	这	订阅者	有	一个	正确的	到	抱怨

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但这恰恰是用户有权投诉的事情。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ɪm'plɔɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] -

They	expected	that	the	editors	employed	should	have	the	benefit	of	co	-
他们	预期的	那	这	编辑	受雇	应该	有	这	益处	的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

operation	and	consultation	with	the	Committee	.
手术	和	咨询	和	这	委员会	.

他们希望受聘的编辑能够与委员会进行合作和磋商。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] .

They	had	a	right	to	expect	this	.
他们	有	一个	正确的	到	预计	这	.

他们有理由期待这一点。

[ðə; ði][səb'skraɪbɚz] ['kænɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌnri'vaizd]

The	Subscribers	cannot	be	expected	to	feel	satisfied	with	the	unrevised
这	订阅者	不能	是	预期的	到	感觉	使满意	和	这	未修订

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['edɪtər] .

performance	of	an	anonymous	editor	.
表现	的	一个	匿名的	编辑	.

不能指望订户对匿名编辑未经修改的作品感到满意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

They	had	a	right	to	expect	,	in	the	first	place	,
他们	有	一个	正确的	到	预计	,	在	这	第一的	地方	,

首先，他们有权期待：

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['edɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	the	Committee	would	not	engage	any	one	to	edit	a	book	until	they	had
那	这	委员会	会	不是	从事	任何	一	到	编辑	一个	书	直到	他们	有

[æsə'teind] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd]

ascertained	whether	he	was	acquainted	with	the	subject	of	which	it	treated
已确定	无论	他	曾是	熟人	和	这	主题	的	哪个	它	治疗

.

.

.

委员会表示，在确定某人是否熟悉书籍所探讨的主题之前，不会聘请任何人担任书籍的编辑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['ɔːlsoʊ] ,

They	had	a	right	to	expect	also	,
他们	有	一个	正确的	到	预计	还	,

他们也有权利期待，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] ['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] - ['faɪd] [ˌsuːpərɪn'tendəns]

that	the	Committee	would	exercise	such	a	real	and	bonâ	fide	superintendence
那	这	委员会	会	锻炼	这样的	一个	真实的	和	-	真	督察

[ænd; ənd] [kən'troʊl] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] ,

and	control	as	should	have	prevented	the	possibility	of	any	work	,
和	控制	作为	应该	有	阻止	这	可能性	的	任何	工作	,

委员会本应行使真正真诚的监督和控制，以防止任何此类工作发生。

['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neɪmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [soʊ] [streɪndʒ]

issued	with	the	sanction	of	their	names	,	containing	a	confession	so	strange
发布	和	这	制裁	的	他们的	姓名	,	包含	一个	忏悔	所以	奇怪的

[ænd; ənd] [soʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,

and	so	humiliating	,
和	所以	羞辱	,

这份署有他们名字的证词，包含了一段既怪诞又屈辱的供述。

[ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪn'kɔmpitəns,-tənsi] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

and	manifesting	a	degree	of	editorial	incompetency	so	disappointing	to
和	显现	一个	程度	的	社论	无能	所以	令人失望	到

[ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] ,

the	Subscribers	,
这	订阅者	,

这展现出的编辑能力之差，令订户们极为失望。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	so	discreditable	to	the	literary	and	theological	character	of	the
和	所以	不光彩的	到	这	文学	和	神学	特点	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这有损国家的文学和神学声誉。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [-]

The	names	of	the	gentlemen	of	the	Committee	[	367	]
这	姓名	的	这	先生们	的	这	委员会	[	-	]

委员会成员名单[367]

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs]

must	be	regarded	as	a	pledge	and	guarantee	that	no	such	case	as	this
必须	是	认为	作为	一个	保证	和	保证	那	不	这样的	案件	作为	这

[kʊd; kəd] [ə'kɜːr] .

could	occur	.
可以	发生	.

必须将其视为一项承诺和保证，确保此类情况不会再次发生。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] ,

On	the	faith	of	that	assurance	,
在	这	信仰	的	那	保证	,

基于对这一保证的信念，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stændərd] [θi'ɑːlədʒi] ,

and	in	the	hope	of	receiving	valuable	editions	of	our	standard	theology	,
和	在	这	希望	的	接收	有价值的	版本	的	我们的	标准	神学	,

并希望收到我们标准神学著作的珍贵版本，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

as	well	as	with	a	wish	to	encourage	a	most	useful	undertaking	,
作为	出色地	作为	和	一个	希望	到	鼓励	一个	最多	有用	承诺	,

同时，也希望鼓励这项非常有益的事业，

['meni] ['pɜːsənz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] .

many	persons	have	given	their	names	and	their	subscriptions	.
许多	人	有	给定	他们的	姓名	和	他们的	订阅	.

许多人已经提供了姓名和捐款金额。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ɪz][ʌv; əv] [les] ['vælju:][ðæn; ðən]

There	is	too	much	reason	to	think	now	that	this	assurance	is	of	less	value	than
那里	是	也	很多	原因	到	思考	现在	那	这	保证	是	的	较少的	价值	比

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

could	have	been	anticipated	.
可以	有	到过	预期	.

现在有太多理由认为，这种保证的价值远低于预期。

[ænd; ənd] [wen] [pruːf] [soʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrst] [ɑːn] [wʌnz] ['noʊtɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

And	when	proof	so	unquestionable	is	thus	forced	on	one's	notice	,	it	can
和	什么时候	证明	所以	毋庸置疑	是	因此	强制	在	一个人的	注意	,	它	能

['skersli] [biː; bi] [θɔːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

scarcely	be	thought	surprising	,
几乎	是	想法	奇怪	,

当如此无可辩驳的证据摆在眼前时，也就不足为奇了。

[ðæt] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ,

that	regret	and	disappointment	should	be	expressed	by	one	who	has	been	,
那	后悔	和	失望	应该	是	表达	经过	一	WHO	有	到过	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

那种遗憾和失望应该由从一开始就……的人表达出来。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] " ['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk]

A	Subscriber	to	the	"	Anglo	-	Catholic
一个	订户	到	这	"	盎格鲁	-	天主教

《盎格鲁天主教》的订阅者

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

图书馆。

" ['kwɪriːz] .

"	Queries	.
"	查询	.

查询。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌmɪzə'reəri] .

THE	USE	OF	MISERERES	.
这	使用	的	怜悯	.

Miserères 的运用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第2/5页

[aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪn]['mɪstər] . [haʊəts] ['vɪzɪts][tuː; tə][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pleɪsɪz] , -
I notice the following paragraph in Mr . Howitt's Visits to Remarkable Places , 1840
我 注意 这 下列的 段落 在 先生 . 豪伊特的 访问 到 卓越 地点 , -
, [piː'piː] . - , - . :
, pp . 470 , 471 . :
, pp . - , - . :

我注意到霍伊特先生的《游历奇景》（1840年）第470、471页中有这样一段话：

" [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [[ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ]] [ɑːr; ər]
" Perhaps the most curious things about the chapel [of Winchester College] are
" 也许 这 最多 好奇的 事物 关于 这 教堂 [的 温彻斯特 大学] 是
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɔːl] - [siːts] [naʊ] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tʃæp(ə)l] .
the ancient stall - seats now affixed to the wall of the ante - chapel .
这 古老的 摊位 - 座位 现在 已粘贴 到 这 墙 的 这 赌注 - 教堂 .

"温彻斯特公学小教堂最奇特的地方或许是现在固定在前厅墙上的古老阶梯式座椅。

[ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [siːts] [soʊ] [fɪkst] [ə'pɑːn]['hɪndʒɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɪt][ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən]
These have their seats so fixed upon hinges that those who sit in them can
这些 有 他们的 座位 所以 固定的 之上 铰链 那 那些 WHO 坐 在 他们 能
['oʊnli] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
only maintain their position by balancing themselves with care ,
仅有的 维持 他们的 位置 经过 平衡 他们自己 和 关心 ,

这些座椅的铰链非常牢固，以至于坐在上面的人只能小心翼翼地保持平衡才能维持姿势。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] - [ɑːrmz] ;
and resting their elbows on the seat - arms ;
和 休息 他们的 肘部 在 这 座位 - 武器 ;

并将手肘搭在座椅扶手上；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] [drɑːpt] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,
so that if the monks who used them dropped asleep during divine service ,
所以 那 如果 这 僧侣 WHO 用过的 他们 掉落 睡着了 期间 神圣的 服务 ,

所以，如果使用这些物品的僧侣在礼拜仪式中睡着了，

[ðə; ði] [siːts] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [neɪ] ,
the seats came forward and pitched them headlong upon the floor ; nay ,
这 座位 来了 向前 和 投球 他们 一头扎 之上 这 地面 ; 不 ,

座椅向前倾倒，头朝下摔在地板上；不，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][dəuzd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
if they only dozed and nodded the least in the world ,
如果 他们 仅有的 打盹 和 点头 这 至少 在 这 世界 ,

哪怕他们只是打个盹儿，哪怕只是稍微点头，

[ðə; ði][hɑːrd]['oʊkən] [siːt] [klæpt] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd]['oʊkən] [bæk] ,
the hard oaken seat clapped against the hard oaken back ,
这 难的 橡木 座位 鼓掌 反对 这 难的 橡木 后退 ,

坚硬的橡木座椅拍打着坚硬的橡木靠背，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and made a noise loud enough to attract the attention of the whole
和 制成 一个 噪音 大声 足够的 到 吸引 这 注意力 的 这 所有的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

他发出的声音足够大，足以引起所有观众的注意。

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]['evər]	[mɔ:r]	['klevərli]	[kən'traɪvd]	[tu:; tə]	[ki:p]	['pi:p(ə)l]	[ə'weɪk]	[æt; ət]	[tʃɜ:rtʃ]	[ɔ:r]
Nothing	**was**	**ever**	**more**	**cleverly**	**contrived**	**to**	**keep**	**people**	**awake**	**at**	**church**	**or**
没有什么	曾是	曾经	更多的	巧妙地	人为的	到	保持	人们	醒	在	教会	或者

['tʃæp(ə)l] ;
chapel ;
教堂 ;

没有什么比这更巧妙的办法能让人们在教堂或礼拜堂里保持清醒了;

[ænd; ənd] ,	[noʊ]	[daʊt] ,	[moʊst][ʌv; əv]	[ju: 'es]	[noʊ]	[wer]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ɪ'speʃəli]	['ju:sf(ə)l]	[naʊ]
and ,	**no**	**doubt ,**	**most**	**of**	**us**	**know**	**where**	**they**	**would**	**be**	**especially**	**useful**	**now**
和 ,	不	怀疑 ,	最多	的	我们	知道	在哪里	他们	会	是	尤其	有用	现在

.
:
·

毫无疑问，我们大多数人都知道它们现在在哪些方面会特别有用。

" [ɑ:n][ðə; ði]	['lætər]	[pɔɪnt]	[ðer; ðər][ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ru:m]	[fɔ:r; fər]	[daʊt] ;
" On	**the**	**latter**	**point**	**there**	**is**	**little**	**room**	**for**	**doubt ;**
" 在	这	后者	观点	那里	是	小的	房间	为了	怀疑 ;

“关于后一点，几乎没有什么疑问;

[bʌt; bət]	[ə'laʊ]	[ˌem 'i:][tu:; tə]	[æsk]	['weðər]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌmɪzə'reəri]
but	**allow**	**me**	**to**	**ask**	**whether**	**this**	**account**	**of**	**the**	**use**	**of**	**the**	**miserere**
但	允许	我	到	问	无论	这	帐户	的	这	使用	的	这	怜悯

[kæn; kən][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]	['ædɪkwət]	[ə'θɔ:rəti] ,
can	**be**	**supported**	**by**	**adequate**	**authority ,**
能	是	有	经过	足够的	权威 ,

但请允许我问一下，这种关于使用“miserere”的说法是否有充分的权威依据?

[ænd; ənd][ɪz]	['eniθɪŋ]	[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk] ?
and	**is**	**anything**	**more**	**than**	**a**	**joke ?**
和	是	任何事物	更多的	比	一个	开玩笑 ?

这难道仅仅是个玩笑吗?

[ˌmi:di'i:vəl]	[mʌŋks]	[wɜ:r; wər] ,	['daʊtləs] ,	['sʌmtaɪmz]	[kɔ:t]	['næpɪŋ] ;	[sɪns]	['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
Mediæval	**monks**	**were ,**	**doubtless ,**	**sometimes**	**caught**	**napping ;**	**since**	**Dr .**
中世纪	僧侣	是 ,	毫无疑问 ,	有时	捕捉	打盹 ;	自从	博士 .

['meɪtlənd] ([dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,	2nd	['edɪt] .
Maitland (Dark Ages ,	**2nd**	**edit .**
梅特兰 (黑暗的 年龄 ,	2nd	编辑 .

中世纪的僧侣无疑有时会打盹；正如梅特兰博士（《黑暗时代》，第二版）所述。

[pi:'pi:] . - .
pp . 336 .
pp . - .

第336页。

[ænd; ənd] - .
and 337 .
和 - .

以及 337。

[en] .)	['menʃənz]	[æn; ən]	[ə'mju:zɪŋ]	[ɪk'spi:diənt]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['mɑ:nəsteri]	[ʌv; əv] -	[fɔ:r; fər]
n .)	**mentions**	**an**	**amusing**	**expedient**	**employed**	**in**	**the**	**monastery**	**of**	**Clugni**	**for**
n .)	提及	一个	有趣	权宜	受雇	在	这	修道院	的	-	为了

[ðə; ði]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['draʊzi]	['breðrən] .
the	**detection**	**of**	**drowsy**	**brethren .**
这	检测	的	昏昏欲睡	弟兄们 .

n.) 提到克卢尼修道院用来检测昏昏欲睡的修士的一种有趣的权宜之计。

[wʌt] [aɪ] [daʊt] [ɪz] , ['weðər] [ðə; ði][ˌmɪzə'reəri][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

What	I	doubt	is	,	whether	the	miserere	was	intended	for	that	useful	purpose	.
什么	我	怀疑	是	,	无论	这	怜悯	曾是	故意的	为了	那	有用	目的	.

我怀疑的是，这个"miserere"是否就是为了达到这种实用目的而设计的。

[ɪn][ðə; ði] ['glɑ:səri] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] (4th ['edɪt] .

In	the	Glossary	of	Architecture	(	4th	edit	.
在	这	词汇表	的	建筑学	(	4th	编辑	.

建筑学术语表（第 4 版）

[pi:] . - .)

p	.	242	.	)
p	.	-	.	)

第242页。）

[ɪts][ju:z][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : —

its	use	is	thus	described	:	—
它是	使用	是	因此	描述	:	—

其用途描述如下：—

" [ðeɪ] [[ˌmɪzə'reəri]] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə]

"	They	[	misereres	]	were	allowed	in	the	Roman	Catholic	church	as	a	relief	to
"	他们	[	怜悯	]	是	允许	在	这	罗马	天主教	教会	作为	一个	宽慰	到

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

the	infirm	during	the	long	services	that	were	required	to	be	performed	by	the
这	虚弱	期间	这	长的	服务	那	是	必需的	到	是	执行	经过	这

[iˌkli:zi'æstiks] [ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɑ:stʃər] .

ecclesiastics	in	a	standing	posture	.
教会人士	在	一个	常设	姿势	.

"罗马天主教教堂允许使用'misereres'（一种祈祷手杖），以便在神职人员长时间站立进行礼拜仪式时，为体弱者提供休息。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [ə'θɔ:rəti]

"	In	such	matters	,	I	should	imagine	Mr	.	Parker	to	be	a	better	authority
"	在	这样的	事情	,	我	应该	想象	先生	.	帕克	到	是	一个	更好的	权威

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['vɜ:rsət(ə)l] [kən'tempəreri] ;

than	his	versatile	contemporary	;
比	他的	多才多艺的	当代的	;

"在这些事情上，我认为帕克先生比他那多才多艺的同代人更有权威；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'fɜ:rm] ,

but	if	they	were	intended	and	permitted	only	for	the	infirm	,
但	如果	他们	是	故意的	和	允许	仅有的	为了	这	虚弱	,

但如果这些设施仅供体弱者使用，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][moʊst] [kə'θi:drəl] [ɔ:r][mə'næstɪk]

it	seems	rather	remarkable	that	they	are	so	general	in	most	cathedral	or	monastic
它	似乎	相当	卓越	那	他们	是	所以	一般的	在	最多	大教堂	或者	修道院

[tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['fɪtɪŋz] .

churches	that	retain	their	ancient	fittings	.
教堂	那	保持	他们的	古老的	配件	.

令人惊讶的是，在大多数保留了古代装饰的大教堂或修道院教堂中，它们都非常普遍。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][æsk] [wen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] ?

I	would	also	ask	when	were	they	first	introduced	,	and	by	whose	authority	?
我	会	还	问	什么时候	是	他们	第一的	介绍	,	和	经过	谁	权威	?

我还想问一下，这些措施最初是什么时候引入的，又是由谁授权引入的？

['kwaɪdæm] .

Quidam	.
奎达姆	.

奎达姆。

-	['legəsi]	.
JOCELINE'S	**LEGACY**	**.**
-	遗产	.

乔斯琳的遗产。

[ðə; ði]	['mʌðɚz]	['legəsi]	[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌʌn'bɔ:rn]	[tʃaɪld]	,	[baɪ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['dʒɔˌslɪn]	.
The	**Mother's**	**Legacy**	**to**	**her**	**unborn**	**Child**	**,**	**by**	**Elizabeth**	**Joceline**	**.**
这	母亲的	遗产	到	她	未出生的	孩子	,	经过	伊丽莎白	乔斯琳	.

伊丽莎白·乔斯林著《母亲留给未出生孩子的遗产》。

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]	[θɪn]	['ɑ:ktɪv]	['vɑ:ljəm]	['prɪntɪd]	[æt; ət]	"	['ɑ:ksfərd][æt; ət][ðə; ði]	['θi:ətər]
This	**is** **the**	**title**	**to**	**a**	**thin**	**octave**	**volume**	**printed**	**at**	**"**	**Oxford**	**at**	**the**	**Theater**
这	是 这	标题	到	一个	薄的	八度音阶	体积	打印	在	"	牛津	在	这	剧院

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:ləti]	[ˌhɪr'ɪn]	[kən'sɜ:rnd]	,	-	.
for **the** **satisfaction** **of** **the** **person** **of** **quality**	**herein**	**concerned**	**,**	**1684**	**.**
为了 这 满意 的 这 人 的 质量	在此处	担心的	,	-	.

这是一本薄薄的八行诗集的标题，于1684年在牛津剧院印刷，供相关有身份的人欣赏。

"	[ðɪs]	, [ðə; ði][fɜ:rst]	[ɪ'dɪʃn]	, [ɪz][ʌv; əv]	[rer]	[ə'kɜ:rəns]	;
"	**This**	**,** **the** **first**	**edition**	**,** **is** **of**	**rare**	**occurrence**	**;**
"	这	, 这 第一的	版	, 是 的	稀有的	发生	;

“这是第一版，非常罕见；

[ðæt]	[ɪn][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'zi:əm]	['bi:ɪŋ]	[ə; eɪ]['dɜ:rti]	[ˌdju:ə'desəmoʊ]	[tʃæp]	[bʊk]	.
that	**in** **the**	**British**	**Museum**	**being**	**a**	**dirty**	**duodecimo**	**chap**	**book**	**.**
那	在 这	英国	博物馆	存在	一个	肮脏的	十二	小伙子	书	.

那本书在大英博物馆里，是一本肮脏的十二开本小册子。

"	[ðə; ði]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	"	[ʌv; əv][ðə; ði]	['vɑ:ljəm]	[berz]	[ðə; ði]	['sɪgnətʃər]	[ʌv; əv]	"	[θɑ:z]	.
"	**The**	**Approbation**	**"**	**of**	**the**	**volume**	**bears**	**the**	**signature**	**of**	**"**	**Thos**	**.**
"	这	赞许	"	的	这	体积	熊	这	签名	的	"	托马斯	.

该卷的“认可”署名为“Thos.

[goʊd]	.
Goad	**.**
刺激	.

挑衅。

"	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[ə'drest]	[æz; əz][ə; eɪ]	['legəsi]	"	[tu:; tə][hɜ:r; hər]['tru:li][ænd; ənd][moʊst]	['dɪrli]	-	[lʌvd]
"	**It**	**is**	**addressed**	**as**	**a**	**legacy**	**"**	**to**	**her**	**truly**	**and**	**most**	**dearly**	**-**	**loved**
"	它	是	已解决	作为	一个	遗产	"	到	她	真的	和	最多	亲爱的	-	喜爱

['hʌzbənd]	,	-	['dʒɔˌslɪn]	.
husband	**,**	**Tourell**	**Joceline**	**.**
丈夫	,	-	乔斯琳	.

“这是留给她真正挚爱的丈夫图雷尔·乔斯林的遗产。”

"	[ðə; ði]	['letər]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]	['hʌzbənd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['mʌðɚz]	['legəsi]	,	[ɑ:r; ər]	[tu:]	[ʌv; əv][æz; əz]
"	**The**	**letter**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**The**	**Mother's**	**Legacy**	**,**	**are**	**two**	**of**	**as**
"	这	信	到	她	丈夫	,	和	这	母亲的	遗产	,	是	二	的	作为

['bju:tɪf(ə)l]	,
beautiful	**,**
美丽的	,

“她写给丈夫的信和《母亲的遗产》这两本书一样优美，

['paɪəs]	,	[ænd; ənd]	['fi:lɪŋ]	[ˌkɔmpə'ziʃənz]	,	[æz; əz][wɜ:r; wər]['evər]	[pend]	[baɪ]	['wʊmən]	.
pious	**,**	**and**	**feeling**	**compositions**	**,**	**as**	**were**	**ever**	**penned**	**by**	**woman**	**.**
虔诚的	,	和	感觉	作品	,	作为	是	曾经	撰写	经过	女士	.

虔诚而感人的作品，正如以往女性所创作的那样。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

The	latter	is	so	full	of	religious	instruction	and	exhortation	to	faith	in	the
这	后者	是	所以	满的	的	宗教	操作说明	和	讲道	到	信仰	在	这

['mə:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'di:mər] ,

mercies	of	a	Redeemer	,
怜悯	的	一个	救世主	,

后者充满了宗教教义和对救赎主慈悲的信仰劝诫，

['ʌndər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][sər'vaɪv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

under	the	apprehension	that	she	might	not	survive	the	birth	of	a	child	,
在下面	这	忧虑	那	她	可能	不是	存活	这	出生	的	一个	孩子	,

她担心自己可能无法活着生下孩子，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][trækt][hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stændərd] [bʊk]

that	it	is	surprising	this	valuable	little	tract	has	not	become	a	standard	book
那	它	是	奇怪	这	有价值的	小的	通道	有	不是	变得	一个	标准	书

[fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] .

for	distribution	by	the	Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	.
为了	分配	经过	这	社会	为了	推广	基督教	知识	.

令人惊讶的是，这本很有价值的小册子竟然没有成为基督教知识促进会的标准发行书籍。

[maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] " [noʊts]

My	reason	for	bringing	it	under	the	notice	of	the	correspondents	of	"	Notes
我的	原因	为了	带来	它	在下面	这	注意	的	这	通讯员	的	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [ɪz][maɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [wʌt] ['fæməli][wʌz; wəz] - ['dʒɔˌslɪn]

and	Queries	"	is	my	strong	desire	to	learn	of	what	family	was	Tourell	Joceline
和	查询	"	是	我的	强的	欲望	到	学习	的	什么	家庭	曾是	-	乔斯琳

,

,

,

我之所以将此事告知《笔记与疑问》的通讯员，是因为我非常想知道图雷尔·乔斯琳是哪个家庭的。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] .

the	husband	of	this	most	excellent	lady	.
这	丈夫	的	这	最多	出色的	女士	.

这位优秀女士的丈夫。

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hɜ:r'self] ,

Of	that	of	the	lady	herself	,
的	那	的	这	女士	她自己	,

至于那位女士本人，

[aɪ] ['gæðər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm]

I	gather	the	following	particulars	from	Mr	.	Goad's	Approbation	of	the	volume
我	收集	这	下列的	细节	从	先生	.	-	赞许	的	这	体积

.

:

.

我从戈德先生对该书的认可中收集了以下细节。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɔˌslɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - ['dʒɔˌslɪn] , ['grændɔ:tər] [ʌv; əv]['dɑ:ktər]

Elizabeth	Joceline	was	the	wife	of	Tourell	Joceline	,	granddaughter	of	Doctor
伊丽莎白	乔斯琳	曾是	这	妻子	的	-	乔斯琳	,	孙女	的	医生

[tʃædɝtən] , ['sʌmtaɪm] ['mæstər][ʌv; əv] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Chaderton	,	sometime	Master	of	Queen's	College	,
查德顿	,	有时	掌握	的	女王大学	大学	,

伊丽莎白·乔斯林是图雷尔·乔斯林的妻子，查德顿博士的孙女，查德顿博士曾任女王学院院长。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] , [fɜːrst]
Cambridge , and Professor of Divinity in that university ; afterwards Bishop , first
剑桥 , 和 教授 的 神 在 那 大学 ; 然后 主教 , 第一的
[ʌv; əv] ['tʃestər] ,
of Chester ,
的 切斯特 ,

剑桥大学神学教授；后任切斯特主教，首任切斯特主教

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ; [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['tendər] ['jɪrz] ,
and then of Lincoln ; by whom she was , from her tender years ,
和 然后 的 林肯 ; 经过 谁 她 曾是 , 从 她 投标 年 ,
['kerfəli] ['nəːtʃəd] .
carefully nurtured .
小心 培育 .

然后是林肯；她从小就受到林肯的精心呵护。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][sɜːr] ['rɪtʃəd] [brʊk] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]
Her father was Sir Richard Brooke ; her mother the daughter of Dr
她 父亲 曾是 先生 理查德 布鲁克 ; 她 母亲 这 女儿 的 博士
. [tʃædɝtən] .
. Chaderton .
. 查德顿 .

她的父亲是理查德·布鲁克爵士；她的母亲是查德顿博士的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['tʃaɪldˌbed][ɪn] - , [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər]
She was born in 1595 , and died in childbed in 1622 , six years after her
她 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 婴儿床 在 - , 六 年 后 她
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她生于1595年，1622年因难产去世，距她结婚仅六年。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [hens] [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]
as she seems to have anticipated ; and hence her previous writing of
作为 她 似乎 到 有 预期 ; 和 因此 她 以前的 写作 的
[ðə; ði] ['legəsi] .
the Legacy .
这 遗产 .

正如她所预料的那样；因此她之前才写下了《遗产》。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
The child , a daughter , survived the mother .
这 孩子 , 一个 女儿 , 幸存下来 这 母亲 .

孩子是个女儿，她比母亲活得更久。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
I ought to add ,
我 应该 到 添加 ,

我应该补充一点，

[ðæt] [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [siː] .
that I parted with the first edition of The Mother's Legacy to the Rev . C .
那 我 分手了 和 这 第一的 版 的 这 母亲的 遗产 到 这 牧师 . C .
[eɪtʃ] . ['krɔːfərd] ,
H . Craufurd ,
H . 克劳福德 ,

我把《母亲的遗产》第一版赠予了C.H. Craufurd牧师。

['rektər] [ʌv; əv][oʊld] ['swɪnfɝd] , ['wustəʃiə] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Rector	of	Old	Swinford	,	Worcestershire	,	in	exchange	for	a	volume	of	his
校长	的	老的	斯温福德	,	伍斯特郡	,	在	交换	为了	一个	体积	的	他的

['səːmənz] ,

sermons	,
布道	,

伍斯特郡老斯温福德教区的牧师，以一本他的布道集作为交换。

- ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɝz]

1840	;	at	the	end	of	which	he	had	printed	the	entire	of	The	Mother's
-	;	在	这	结尾	的	哪个	他	有	打印	这	全部的	的	这	母亲的

['legəsi] ,

Legacy	,
遗产	,

1840年；到那时，他已经印刷了《母亲的遗产》全书。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ['seprətli] .

which	is	well	worthy	to	be	printed	separately	.
哪个	是	出色地	值得	到	是	打印	分别地	.

非常值得单独印刷出版。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .

J	.	M	.	G	.
J	.	M	.	G	.

JMG

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

['maɪnər] ['kwɪriːz] . - .

Minor	Queries	.	261	.
次要的	查询	.	-	.

次要查询.261.

['ɜːrli] ['mʌstər] [roʊlz] .

Early	Muster	Rolls	.
早期的	鼓起	卷	.

早期点名册。

— [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] ['lændɪd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [æt; ət]['tɔːrˌbeɪ] ,

—	Are	the	muster	rolls	of	the	army	that	landed	with	King	William	at	Torbay	,
一	是	这	鼓起	卷	的	这	军队	那	登陆	和	国王	威廉	在	托贝	,

——这是随威廉国王在托贝登陆的军队的兵员名册吗?

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [sɜːrvd] [ɪn]['aɪərlənd] [-]

or	of	the	army	that	served	in	Ireland	[	368	]
或者	的	这	军队	那	服务	在	爱尔兰	[	-	]

或曾在爱尔兰服役的军队[368]

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] ?

in	1690	and	1691	,	now	to	be	met	with	,	and	if	so	,	where	?
在	-	和	-	,	现在	到	是	遇见	和	,	和	如果	所以	,	在哪里	?

1690 年和 1691 年，现在将如何应对？如果如何应对，将在哪里应对？

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ]

Any	information	on	this	subject	will	oblige
任何	信息	在	这	主题	将要	必须

任何有关此主题的信息都将不胜感激。

- .
Bartanus .
- .

巴尔塔努斯。

['dʌblɪn] . - .
Dublin . 262 .
都柏林 . - .

都柏林.262。

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [jɔːk] .
Convocation for the Province of York .
召集 为了 这 省 的 约克 .

约克省议会。

— [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['njuːzˌpeɪpəz] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
— The religious newspapers recently gave us an account of the meeting of
— 这 宗教 报纸 最近 给予 我们 一个 帐户 的 这 会议 的
[ˌkɑːnvə'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
Convocation for the province of Canterbury ,
召集 为了 这 省 的 坎特伯雷 ,

—宗教报纸最近报道了坎特伯雷省主教会议的情况，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]
but I have seen no account of the meeting of Convocation in the province
但 我 有 已见 不 帐户 的 这 会议 的 召集 在 这 省
[ʌv; əv] [jɔːk] .
of York .
的 约克 .

但我没有看到任何关于约克省议会会议的记录。

[dʌz] [ðæt] ['bɑːdi]['evər] [miːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] [ʌv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] ?
Does that body ever meet , and is any record kept of its proceedings ?
做 那 身体 曾经 见面 , 和 是 任何 记录 保留 的 它是 诉讼程序 ?

该机构是否召开会议？会议内容是否有记录？

[ɪn'kwaɪərər] . - .
Enquirer . 263 .
问询报 . - .

询问者.263。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
The Scent of the Bloodhound .
这 香味 的 这 寻血猎犬 .

猎犬的气味。

— [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ([kæmb] . ['juːnəv] .
— In a MS . (Camb . Univ .
— 在 一个 多发性硬化症 . (剑桥 . 大学 .

—在硕士学位论文中。（剑桥大学）

[ˌdiː 'diː] . [aɪ] . [piː] . - .)
Dd . i . p . 542 .)
dd . 我 . p . - .)

Dd. ip 542。）

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : —
I find the following allusion to this subject : —
我 寻找 这 下列的 典故 到 这 主题 : —

我发现以下这段话与此主题相关：——

" - [fɑːr][æz; əz] - [ə; eɪ][blɑːd] [haʊnd]
" Þei far as doþ a blod hound
" - 远的 作为 - 一个 血液 猎犬

"至于——一条血猎犬

- [ɑːl] [taɪmz] [ʌv; əv] - [jər]
Þat al times of þe yer
- al 时代 的 - 你的

Þat al times of þe yer

- ['fʊtiː] [ænd; ənd] [tæst] [ʌv; əv] - ['bɛst]
Haþ fute and tast of eueri beste
- 飞艇 和 味道 的 - 最好的

Haþ fute 和 eueri beste 的味道

- [haɪ] - ['fɝː, 'fɛr] [ɔːr] [nɜːr] :
Þat hi folewiþ fer or ner :
- 你好 - fer 或者 ner :

Þat hi folewiþ fer or ner:

[bʌt; bət] ['wæn, 'hwæn] - - - ,
But whan þe hawethorn bereth blomes ,
但 何时 - - - 布洛姆斯 ,

但当山楂花盛开时，

- [haʊnd] - [lɔːrn] [hɪz; ɪz] [smɛl] ,
Þt hound haþ lorn his smel ,
- 猎犬 - 孤独 他的 气味 ,

Þt hound haþ lorn his smel,

[ɪf] [hiː; hi] ['fɛli] - [ʌv; əv] - - ;
If he fele swetnes of þe flouris ;
如果 他 费勒 - 的 - - ;

如果他感受到花朵的甜蜜；

[ænd; ənd] - - - [tel] .
And þus þe hunteris tel .
和 - - - 电话 .

而 þus þe hunteris tel。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?
" Is there any truth in this statement ?
" 是 那里 任何 真相 在 这 陈述 ?

这种说法有任何真实性吗?

[siː] . [eɪtʃ] . - .
C . H . 264 .
C . H . - .

CH264。

['kuːpɝz] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .
Cooper's Miniature of Cromwell .
库珀的 微型 的 克伦威尔 .

库珀的克伦威尔微型画像。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ə'rɪdʒən(ə)l]
— Can any of your readers inform me what has become of the original
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 有 变得 的 这 原来的
['mɪnətʃər] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ['peɪntɪd] [baɪ] ['sæmjuəl] ['kuːpər] ?
miniature of Oliver Cromwell painted by Samuel Cooper ?
微型 的 奥利弗 克伦威尔 绘 经过 塞缪尔 库珀 ?

——请问各位读者，塞缪尔·库珀所绘的奥利弗·克伦威尔的原版微型画像现在在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] ,

It	was	long	in	the	possession	of	Sir	Joshua	Reynolds	,
它	曾是	长的	在	这	拥有	的	先生	约书亚	雷诺兹	,

它曾长期为约书亚·雷诺兹爵士所有。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['ritʃəd] [bɜːrk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huː] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm]['oʊnli]

and	given	by	his	will	to	Richard	Burke	the	younger	,	who	survived	him	only
和	给定	经过	他的	将要	到	理查德	伯克	这	年轻	,	WHO	幸存下来	他	仅有的

[tuː] ['jɪrz] ,

two	years	,
二	年	,

遗嘱中将遗产留给了小理查德·伯克，小理查德·伯克只比他多活了两年。

['daɪɪŋ] [ˌʌn'mærid] [ɪn] - .

dying	unmarried	in	1794	.
垂死	未婚	在	-	.

1794年去世，终身未婚。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [biː; bi] [stɪl] [ɪk'stænt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'trækt] ['eni] ['noʊtɪs] ,

Should	the	portrait	be	still	extant	,	and	the	subject	attract	any	notice	,
应该	这	肖像	是	仍然	现存	,	和	这	主题	吸引	任何	注意	,

如果这幅肖像画仍然存在，并且画中人引起了人们的注意，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] [ɔː'θentɪk] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɜːrli]

I	am	prepared	to	supply	some	authentic	particulars	as	to	its	early
我	是	准备	到	供应	一些	真正的	细节	作为	到	它是	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我准备提供一些关于其早期历史的真实细节。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['nɔːrθkoʊt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

respecting	which	Northcote	was	completely	misinformed	.
尊重	哪个	诺斯科特	曾是	完全地	被误导	.

诺斯科特对此完全被误导了。

[siː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['renldz] , ['vɑːl] .

See	his	Life	of	Reynolds	,	vol	.
看	他的	生活	的	雷诺兹	,	卷	.

参见他的《雷诺兹传》第一卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	221	.
p	.	-	.

第221页。

2d [ɪ'dɪʃn] .

2d	edition	.
2d	版	.

第二版。

['breɪbrʊk] .

Braybrooke	.
布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

['ɔ:dli] [end] , ['noʊv] . [wʌn] . - .
Audley End , Nov . 1 . 265 .
奥德利 结尾 , 十一月 . 1 . - .

奥德利终点站，11月1.265。

[laɪnz] [ɑ:n][ˌkæl'jɑ:stroʊ] .
Lines on Cagliostro .
线条 在 卡利奥斯特罗 .

卡利奥斯特罗线上的线条。

— ['mɪstər] . [kɑ:'lail] , [ɪn] ['mɪsəˌleɪni:z] , 3rd ['edɪt] . , ['vɑ:l] .
— Mr . Carlyle , in Miscellanies , 3rd edit . , vol .
— 先生 . 凯雷集团 , 在 杂项 , 3rd 编辑 . , 卷 .

——卡莱尔先生，《杂集》，第三版，第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - . , [k'woʊts][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] " ['epɪgræf] , " [æz; əz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]
p . 324 . , quotes the following " epigraph , " as appended to a portrait of
p . - . , 引号 这 下列的 " 题词 , " 作为 附加 到 一个 肖像 的
[ˌkæl'jɑ:stroʊ] :
Cagliostro :
卡利奥斯特罗 :

第 324 页引用了以下题词，该题词附在卡利奥斯特罗的肖像上：

" [di:] [lɑ:mi] ['di'i'es] [hju:'mɛnz] - [lez] [treɪts] :
" De l'Ami des Humains reconnaissez les traits :
" 德 朋友 德斯 人类 - 莱斯 特征 :

“人类之友的特征：

[tu:] [ˌɛsˌi:'ɛs] ['d͡ʒɝz] [sɒnt] [mɑ:r'keɪs] [pɑ:r] [di:] [ˌnu:'voʊ] [bːnfeɪts] ;
Tous ses jours sont marqués par de nouveaux bienfaits ;
我们 ses 日子 儿子 侯爵 帕 德 新 福利 ;

Tous ses jours sont marqués par de nouveaux bienfaits；

[ɪl][proʊ'lɒndʒ][lɑ:][vaɪ] , [ɪl] - - ;
Il prolonge la vie , il secourt l'indigence ;
il 延长 拉 争夺 , il - - ;

我延长生命，保护贫困；

[lə] [plɛ'zɪr] - ['ju:tail][ˌi: es 'ti:] [sœl] ['sɑ:] - .
Le plaisir d'être utile est seul sa récompense .
乐 快乐 - 有用的 est 瑟尔 萨 - .

Le plaisir d'être utile est seul sa rescompense。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
" Is there any possibility of ascertaining , at the present day ,
" 是 那里 任何 可能性 的 确定 , 在 这 展示 天 ,

“目前是否有可能查明，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['du:ps] [ʌv; əv] [ðæt] " [kwæk] [ʌv; əv] [kwæks] " [wi:; wi][ɑ:r; ər]
to which of the countless dupes of that " quack of quacks " we are
到 哪个 的 这 无数 重复 的 那 " 嘎嘎 的 庸医 " 我们 是
[ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌhaɪpər'bɑ:lɪkəl][ɪ'fju:ʒ(ə)n] ?
indebted for this hyperbolical effusion ?
负债累累 为了 这 双曲线 渗出液 ?

我们究竟应该感谢那位“庸医中的庸医”的无数受害者中的哪一位，才让我们有了这番夸张的言论？

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	**H**	**.**	**Breen**	**.**
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [sept] . - . - .

St	**.**	**Lucia**	**,**	**Sept**	**.**	**1851**	**.**	**266**	**.**
英石	.	露西亚	,	九月	.	-	.	-	.

圣卢西亚，1851 年 9 月。266。

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənts] .

The	**Names**	**and**	**Numbers**	**of**	**British**	**Regiments**	**.**
这	姓名	和	数字	的	英国	军团	.

英国各团的名称和编号。

— ['fɔːrmərli] [ðə; ði]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]

—	**Formerly**	**the**	**regiments**	**in**	**the**	**British**	**army**	**were**	**distinguished**	**not**	**by**	**a**
—	以前	这	军团	在	这	英国	军队	是	杰出的	不是	经过	一个

[pər'tɪkjələr] ['nʌmbər] ,

particular	**number**	**,**
特别的	数字	,

—以前英国陆军的各个团并不是用特定的数字来区分的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ræŋk] .

but	**the**	**name**	**of**	**an**	**officer**	**of**	**rank**	**.**
但	这	姓名	的	一个	官	的	秩	.

但是一位军衔较高的军官的名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : — [wʌn] .

I	**shall**	**feel**	**obliged**	**by**	**information**	**on**	**the**	**following**	**points**	**:**	**—**	**1**	**.**
我	将	感觉	有义务	经过	信息	在	这	下列的	积分	:	—	1	.

我将不胜感激您提供以下信息：—1.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðʌs] ['neɪmɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] , ['redʒɪmənts] ? [ˌtuː'tuː]

What	**was**	**the**	**origin**	**of**	**thus**	**naming**	**,**	**instead**	**of**	**numbering**	**,**	**regiments**	**?**	**2**
什么	曾是	这	起源	的	因此	命名	,	反而	的	编号	,	军团	?	2

.

:

.

为什么军团要用名称而不是编号来命名呢？2.

[huː] [kən'fəːd] [ðə; ði] [neɪm] ?

Who	**conferred**	**the**	**name**	**?**
WHO	授予	这	姓名	?

谁赋予了这个名字?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] - ['ɑːfɪs] , [ɔːr] [haʊ] ? [θriː] .

Was	**it**	**done**	**at**	**the**	**War**	**-**	**office**	**,**	**or**	**how**	**?**	**3**	**.**
曾是	它	完毕	在	这	战争	-	办公室	,	或者	如何	?	3	.

是在战争部完成的吗？还是怎么完成的？3.

[ɪf] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd]

If	**in**	**honour**	**of**	**an**	**officer**	**commanding**	**the**	**corps**	**,**	**was**	**the**	**name**	**changed**
如果	在	荣誉	的	一个	官	指挥	这	兵团	,	曾是	这	姓名	已更改

[wen] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [daɪd] ,

when	**that**	**officer**	**died**	**,**
什么时候	那	官	死亡	,

如果是为了纪念一位指挥该军团的军官，那么当这位军官去世后，军团名称是否被更改了呢?

[ɔːr] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ; [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ? [fɔːr] .

or	**removed**	**to**	**another**	**regiment**	**;**	**or**	**what**	**was**	**the**	**rule**	**?**	**4**	**.**
或者	已移除	到	其他	团	;	或者	什么	曾是	这	规则	?	4	.

或者调到其他团；或者当时的规定是什么？4.

[wen] [dɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊd][ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] ['redʒɪmənts][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [wʌz; wəz]

When	did	the	present	mode	of	numbering	regiments	begin	,	and	by	whom	was
什么时候	做过	这	展示	模式	的	编号	军团	开始	,	和	经过	谁	曾是

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] ;

it	introduced	;
它	介绍	;

现行的军团编号方式是什么时候开始的？是由谁引入的？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ə'dɑːptɪd][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [iːtʃ] [kɔːr] ?

and	what	was	the	rule	adopted	in	applying	the	number	to	each	corps	?
和	什么	曾是	这	规则	已采用	在	申请	这	数字	到	每个	兵团	?

在给每个军团分配编号时，所采用的规则是什么？

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['eni]['redʒɪmənt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər]

I	mean	,	what	was	the	principle	followed	in	giving	any	regiment	a	certain	number
我	意思是	,	什么	曾是	这	原则	随后	在	给予	任何	团	一个	肯定	数字

?

?
?

我的意思是，给每个团分配一定数量的原则是什么？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] ? [faɪv] .

Was	it	according	to	the	length	of	time	it	had	been	embodied	?	5	.
曾是	它	根据	到	这	长度	的	时间	它	有	到过	具身化的	?	5	.

是根据它被体现的时间长短来定的吗？5.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [naʊ] , [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ə; eɪ] [neɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbərd] ['redʒɪmənt] ?

What	is	the	guide	now	,	in	identifying	a	named	with	a	numbered	regiment	?
什么	是	这	指导	现在	,	在	识别	一个	命名	和	一个	编号	团	?

现在，如何确定一个有名字的部队所属的团？

\- . - .

3	.	267	.

\- . - .

3.267。

\- [ʃə'reɪd] .

Praed's	Charade	.
-	猜谜游戏	.

普雷德的骗局。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

—	Can	any	of	your	correspondents	tell	me	the	answer	to	the	following
—	能	任何	的	你的	通讯员	告诉	我	这	回答	到	这	下列的

[ʃə'reɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . [prɛd] ?

charade	by	W	.	M	.	Praed	?
猜谜游戏	经过	W	.	M	.	普雷德	?

—请问各位读者能否告诉我 WM Praed 设计的以下闹剧的答案？

" [maɪ]['fɜ˞ːsts][æn; ən] ['eri] [θɪŋ] ,

"	My	first's	an	airy	thing	,
"	我的	第一名	一个	轻盈的	事物	,

"我的第一个想法很轻松，

['dʒɔɪɪŋ][ɪn] ['flaʊərz] ;

Joying	in	flowers	;
喜悦	在	花朵	;

赏花之乐；

[ˌevər'mɔːr] ['wɑːndərɪŋ] ,

Evermore	wandering	,
越来越	漫游	,

永远漂泊不定，

[ɪn] ['fænsiz] ['baʊərz] ;
In Fancy's bowers ;
在 精致的 鲍尔斯 ;

在 Fancy 的凉亭里;

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtiəs] [smaɪlz]
Living on beauteous smiles
活的 在 美丽的 微笑

靠美丽的笑容生活

[frʌm; frəm] [aɪz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] ;
From eyes that glisten ;
从 眼睛 那 闪亮 ;

从闪亮的双眼中;

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [waɪlz]
And telling of love's wiles
和 讲述 的 爱的 诡计

并讲述爱情的诡计

[tuː; tə] [ɪrz] [ðæt] ['lɪs(ə)n] .
To ears that listen .
到 耳朵 那 听 .

献给那些愿意倾听的耳朵。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ɪts][fɜːrst] [flʌʃ]
" But if , in its first flush
" 但 如果 , 在 它是 第一的 冲洗

但是，如果，在其最初阶段

[ʌv; əv][wɔːrm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Of warm emotion ,
的 温暖的 情感 ,

充满温暖的情感，

[maɪ]['sekənd] [kʌm] [tuː; tə] [krʌʃ]
My second come to crush
我的 第二 来 到 压碎

我第二次迷恋

[ɪts] [jʌŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
Its young devotion ,
它是 年轻的 虔诚 ,

它年轻的奉献精神，

[oʊ] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [əˈweɪ] ,
Oh ! then it wastes away ,
哦 ! 然后 它 废物 离开 ,

哦！然后它就枯萎了。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Weeping and waking ,
哭泣 和 醒来 ,

哭泣与醒来，

[ænd; ənd] , [ɑːn][sʌm; səm] ['sʌni] [deɪ] ,
And , on some sunny day ,
和 , 在 一些 阳光明媚 天 ,

在某个阳光明媚的日子里，

[ɪz] [blest] [ɪn] ['breɪkɪŋ] .
Is blest in breaking .
是 祝福 在 打破 .

破碎中得福。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ʃə'reɪdz] ,

"	I	have	several	of	Praed's	charades	,
"	我	有	一些	的	-	猜谜游戏	,

“我收藏了普雷德的几张猜谜游戏照片，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

but	this	is	the	only	one	of	which	I	have	not	the	answer	.
但	这	是	这	仅有的	一	的	哪个	我	有	不是	这	回答	.

但这是我唯一没有答案的问题。

[iː] . [siː] . - .

E	.	C	.	268	.
E	.	C	.	-	.

EC268。

['kʌz(ə)n][ðə; ðɪ]['peɪntər] .

Cozens	the	Painter	.
科曾斯	这	画家	.

画家科曾斯。

— [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ]

—	Can	any	of	your	correspondents	give	me	information	as	to	Cozens	,	the
—	能	任何	的	你的	通讯员	给	我	信息	作为	到	科曾斯	,	这

['peɪntər] ?

painter	?
画家	?

—请问你们的读者中有人能提供画家科曾斯的相关信息吗?

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] ['tɜːrnər][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊətri][ʌv; əv]

The	celebrated	painter	Turner	has	declared	that	for	much	of	the	poetry	of
这	著名	画家	车工	有	声明	那	为了	很多	的	这	诗	的

['peɪntɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] .

painting	he	is	indebted	to	Cozens	.
绘画	他	是	负债累累	到	科曾斯	.

著名画家特纳曾宣称，绘画中的许多诗意都源于科曾斯。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] , [hæŋz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n]

Now	,	on	the	wall	opposite	to	which	I	am	sitting	,	hangs	a	portrait	of	Cozens
现在	,	在	这	墙	对面的	到	哪个	我	是	坐着	,	悬挂	一个	肖像	的	科曾斯

[baɪ][paɪn] ,

by	Pine	,
经过	松树	,

现在，在我正对面的墙上，挂着一幅派恩所绘的科曾斯肖像。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

which	has	been	sometime	in	our	family	.
哪个	有	到过	有时	在	我们的	家庭	.

这在我们家已经有一段时间了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	wish	to	know	where	I	shall	find	mention	of	him	,
我	希望	到	知道	在哪里	我	将	寻找	提到	的	他	,

我想知道在哪里可以找到关于他的记载。

[ɔːr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

or	where	I	can	see	any	of	his	works	.
或者	在哪里	我	能	看	任何	的	他的	作品	.

或者在哪里可以看到他的作品。

[siː] . [es] . [biː] . [es] . - .

C	.	S	.	B	.	S	.	269	.
C	.	S	.	B	.	S	.	-	.

CSBS269。

[ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] .
Parliamentary **Debates** **.**
议会 辩论 .

议会辩论。

— [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kævəndɪʃ] ,
— **By** **the** **fortunate** **preservation** **of** **the** **MSS** **.** **of** **Mr** **.** **Cavendish** **,**
— 经过 这 幸运 保存 的 这 MSS . 的 先生 . 卡文迪什 ,

——幸亏卡文迪什先生的手稿得以保存，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
there **was** **a** **probability** **of** **our** **getting** **a** **pretty** **full** **report** **of** **the**
那里 曾是 一个 可能性 的 我们的 获得 一个 漂亮的 满的 报告 的 这
[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pɔːrtɪd] ['pɑːrləmənt] ,
proceedings **of** **what** **has** **been** **called** **"** **the** **unreported** **parliament** **,**
诉讼程序 的 什么 有 到过 称为 " 这 未报道 议会 ,

我们很有可能获得一份相当完整的关于所谓"未公开议会"的议事过程的报告，

" [wɪtʃ] [sæt][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
" **which** **sat** **from** **1768** **to** **1774** **.**
" 哪个 卫星 从 - 到 - .

"该建筑从 1768 年一直屹立到 1774 年。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪt] , [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [stɑːpt] ,
Unfortunately **,** **on** **the** **death** **of** **Mr** **.** **Wright** **,** **the** **publication** **stopped** **,**
很遗憾 , 在 这 死亡 的 先生 . 赖特 , 这 发布 停止 ,

不幸的是，赖特先生去世后，该刊物就停刊了。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [di'beits] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
having **arrived** **only** **to** **the** **debates** **of** **March** **,** **1771** **.**
拥有 到达的 仅有的 到 这 辩论 的 行进 , - .

直到 1771 年 3 月才开始讨论。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ?
Is **there** **any** **chance** **of** **the** **further** **publication** **of** **this** **important** **work** **?**
是 那里 任何 机会 的 这 更远 发布 的 这 重要的 工作 ?

这部重要著作还有可能进一步出版吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sʌltid] ? [-]
If **not** **,** **where** **is** **the** **MS** **.** **,** **and** **can** **it** **be** **consulted** **?** **[** **369** **]**
如果 不是 , 在哪里 是 这 多发性硬化症 . , 和 能 它 是 咨询 ? [-]

如果没有，手稿在哪里？可以查阅吗？[369]

[piː] . [diː] .
P **.** **D** **.**
P . D .

PD

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .
Minor **Queries** **Answered** **.**
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['meri] ['weikfiːld] .
Merry **Wakefield** **.**
欢乐 韦克菲尔德 .

梅里·韦克菲尔德。

— [wens] [ə'roʊz][ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['prɑːvɜːrb] " ['meri] ['weikfiːld] ?
— **Whence** **arose** **the** **Yorkshire** **proverb** **"** **Merry** **Wakefield** **?**
— 何处 出现 这 约克郡 谚语 " 欢乐 韦克菲尔德 ?

约克郡谚语"快乐的韦克菲尔德？"由此而来。

" [fʊlər] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːðiz] ; [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] , [ɔːr] [ges] [æt; ət] , [ɪts]
" **Fuller** **mentions** **it** **in** **his** **Worthies** **;** **but** **does** **not** **give** **,** **or** **guess** **at** **,** **its**
" 富勒 提及 它 在 他的 值得尊敬的人 ; 但 做 不是 给 , 或者 猜测 在 , 它是
[ˌderɪ'veɪʃn] .
derivation **.**
推导 .

"富勒在他的《名人录》中提到了它；但他没有给出，也没有猜测它的来源。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['eliət] .
R **.** **W** **.** **ELLIOT** **.**
拉 . W . 艾略特 .

RW ELLIOT。

[[wʌt] [pɪ'kjuːliər] [kɔːz] [ʌv; əv][mɜːrθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['weikfiːld] [hæθ] [ə'bʌv] ['ʌðər] ,
[**What** **peculiar** **cause** **of** **mirth** **the** **town** **of** **Wakefield** **hath** **above** **others** **,**
[什么 奇特 原因 的 欢笑 这 镇 的 韦克菲尔德 有 多于 其他的 ,

韦克菲尔德镇与其他城镇相比，究竟有何独特的欢乐源泉？

[fʊlər] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'fesiz] [hiː; hi]['kænɑːt] [tel] ,
Fuller **certainly** **confesses** **he** **cannot** **tell** **,**
富勒 当然 坦白 他 不能 告诉 ,

富勒坦言他无法判断。

[ən'les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] ['epɪθet] [frʌm; frəm][ɪts] ['tʃiːpnəs] ,
unless **that** **it** **may** **be** **entitled** **to** **that** **epithet** **from** **its** **cheapness** **,**
除非 那 它 可能 是 标题 到 那 别名 从 它是 廉价 ,

除非它因为价格低廉而配得上这个绰号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
and **the** **plenty** **of** **good** **cheer** **.**
和 这 很多 的 好的 欢呼 .

还有满满的欢乐气氛。

['groʊz] , [haʊ'evər] , [ædz] , " [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mɪri] , [ðæt] [ɪz] , ['feɪθf(ə)l] ['weikfiːld] ?
Grose **,** **however** **,** **adds** **,** **"** **Might** **it** **not** **be** **mirrie** **,** **that** **is** **,** **faithful** **Wakefield** **?**
格罗斯 , 然而 , 添加 , " 可能 它 不是 是 米莉 , 那 是 , 忠实 韦克菲尔德 ?

然而，格罗斯补充道："难道不是 mirrie，也就是忠实的韦克菲尔德吗？"

[ænd; ənd] [ə'luːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔːk]
and **allude** **to** **some** **event** **in** **the** **disputes** **between** **the** **houses** **of** **York**
和 暗示 到 一些 事件 在 这 争议 之间 这 房屋 的 约克
[ænd; ənd]['læŋkæstər] .
and **Lancaster** **.**
和 兰开斯特 .

并提及约克家族和兰开斯特家族之间争端中的某些事件。

[mɪri] - [men][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [ɪn][oʊld]['bæləʤ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [truː] [ɔːr]['feɪθf(ə)l]
Mirrie **-** **men** **is** **a** **term** **that** **frequently** **occurs** **in** **old** **ballads** **,** **signifying** **true** **or** **faithful**
米莉 - 男人 是 一个 学期 那 频繁地 发生 在 老的 民谣 , 表示 真的 或者 忠实
[men] .
men **.**
男人 .

Mirrie-men 一词经常出现在古老的民谣中，指的是真诚或忠诚的男人。

" [waɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'ʤestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['epɪθet]
" **While** **again** **it** **has** **been** **suggested** **that** **it** **derives** **this** **complimentary** **epithet**
" 尽管 再次 它 有 到过 建议 那 它 衍生 这 免费 别名
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
from **the** **reputation** **of** **that**
从 这 名声 的 那

"尽管有人再次提出，它之所以获得这个褒义词，是因为它享有那样的声誉。"

" ['meri] [mæn][ðə; ði]['pində][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
" **Merry** **man** **the** **Pindar** **of** **the** **town**
" 欢乐 男人 这 品达 的 这 镇

“镇上的快乐男人品达

[ʌv; əv] ['weikfi:ld] , [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [gri:n] , [hu:z] [feɪmz] [soʊ][fɑ:r][ɑ:r; ər] [bloʊn] ;
Of **Wakefield** **,** **George** **a** **Green** **,** **whose** **fames** **so** **far** **are** **blown** **;**
的 韦克菲尔德 , 乔治 一个 绿色的 , 谁 名声 所以 远的 是 吹 ;

韦克菲尔德的乔治·格林，他的名声至今仍未传开；

[fɔ:r; fər] ['breɪθˌweɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][strə'peɪdoʊ; strə'pɑ:doʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'vɛl] , [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
for **Braithwaite** **,** **in** **his** **Strappado** **for** **the** **Divell** **,** **applies** **it** **to**
为了 布雷思韦特 , 在 他的 绞刑 为了 这 潜水 , 适用 它 到
[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
both **of** **them** **,**
两个都 的 他们 ,

布雷思韦特在他的《迪维尔的绞刑》中，将这一观点应用于他们两人身上。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv]
when **he** **speaks** **of**
什么时候 他 说话 的

当他谈到……

- ['meri] ['weikfi:ld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pində] [tu:] . - "]
' **Merry** **Wakefield** **and** **her** **Pindar** **too** **.** **'** **"** **]**
- 欢乐 韦克菲尔德 和 她 品达 也 . - "]

“还有梅丽·韦克菲尔德和她的品达。”

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] .
The **two** **Kings** **of** **Brentford** **.**
这 二 国王 的 布伦特福德 .

布伦特福德的两位国王。

— [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['frendʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
— **Occasionally** **when** **there** **is** **an** **expression** **of** **ultra** **-** **friendship** **on** **the** **part**
— 偶尔 什么时候 那里 是 一个 表达 的 极端主义者 - 友谊 在 这 部分
[ʌv; əv] [tu:] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
of **two** **persons** **who** **were** **before** **supposed** **,**
的 二 人 WHO 是 前 据称 ,

—有时，当两个之前被认为关系疏远的人之间表现出超乎寻常的友谊时，

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [tu:; tə] [heɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [raɪt] ['hɑ:rtɪli]
their **profession** **to** **the** **contrary** **notwithstanding** **,** **to** **hate** **each** **other** **right** **heartily**
他们的 职业 到 这 相反 虽然 , 到 恨 每个 其他 正确的 衷心地
,
,
,

尽管他们口头上声称并非如此，但他们却真心实意地彼此憎恨。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [i'lisitid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪstændəz] :
the **following** **comparison** **is** **elicited** **from** **the** **bystanders** **:**
这 下列的 比较 是 引发的 从 这 旁观者 :

以下比较来自旁观者：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] [smelɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['noʊzgeɪ] .
" **They** **are** **like** **the** **two** **kings** **of** **Brentford** **smelling** **at** **one** **nosegay** **.**
" 他们 是 喜欢 这 二 国王 的 布伦特福德 闻起来 在 一 花束 .

“他们就像布伦特福德的两位国王，同时闻着同一束花。”

" [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm] ['meni]

"	I	have	sought	for	the	meaning	of	this	profound	remark	from	many
"	我	有	寻求	为了	这	意义	的	这	深刻的	评论	从	许多

['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [loʊ'kæləti] ,

denizens	of	that	ancient	locality	,
居民	的	那	古老的	地点	,

"我曾向那个古老地区的许多居民寻求这句意味深长的话的含义，

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] ,

but	hitherto	without	success	;	it	being	,	somewhat	like	the	mud	of	Brentford	,
但	迄今为止	没有	成功	;	它	存在	,	有些	喜欢	这	泥	的	布伦特福德	,

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

impenetrable	.
坚不可摧	.

但迄今为止尚未成功；它有点像布伦特福德的泥泞，难以穿透。

[priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , [laɪk][moʊst]['pɑːpjələr] ['seɪɪŋz] , [berz] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm]

Presuming	that	the	remark	,	like	most	popular	sayings	,	bears	reference	to	some
假设	那	这	评论	,	喜欢	最多	受欢迎的	谚语	,	熊	参考	到	一些

['fɔːrgɔːn] [fækt][ɔːr] [ɪ'vent] ,

foregone	fact	or	event	,
已放弃	事实	或者	事件	,

假设这句话像大多数流行语一样，指的是某个早已发生的事实或事件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]

I	shall	feel	obliged	by	some	one	of	your	contributors	stating	to	what	the
我	将	感觉	有义务	经过	一些	一	的	你的	贡献者	声明	到	什么	这

['ædɪdʒ] [riˈfəːz] ,

adage	refers	,
谚语	指	,

我希望贵方某位撰稿人能解释一下这句谚语指的是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

and	what	it	is	meant	to	imply	.
和	什么	它	是	意思是	到	意味着	.

以及它所暗示的含义。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ber] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['membər] [fɔːr; fər] ['mɪdlseks] [ɑːr; ər]

Does	it	bear	any	relation	to	the	fact	that	the	two	members	for	Middlesex	are
做	它	熊	任何	关系	到	这	事实	那	这	二	成员	为了	米德尔塞克斯	是

['nɒmɪneɪtɪd] [æt; ət] ['brɛntfərd] ?

nominated	at	Brentford	?
提名	在	布伦特福德	?

这是否与米德尔塞克斯郡的两名成员均由布伦特福德郡提名有关?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['eni][ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk] ?

And	is	the	comparison	quoted	from	any	and	what	work	?
和	是	这	比较	引	从	任何	和	什么	工作	?

所引用的比较数据来自哪里？来自哪些作品?

[iː] . [dʒeɪ] . - .

E	.	J	.	HYTCHE	.
E	.	J	.	-	.

EJ HYTCHE。

[[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [oʊz] [ɪts][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɑːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

[	The	saying	owes	its	rise	to	the	celebrated	farce	of	The	Rehearsal	,	written	by
[	这	说	欠款	它是	上升	到	这	著名	闹剧	的	这	排演	,	书面	经过

['vɪljɚz] ,

Villiers	,
维利尔斯	,

这句谚语的起源要归功于维利耶创作的著名闹剧《排练》，

[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['bʌtlər] , ['spræt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Duke	of	Buckingham	,	with	the	assistance	of	Butler	,	Spratt	,	and	others	,
公爵	的	白金汉	,	和	这	协助	的	巴特勒	,	斯普拉特	,	和	其他的	,

白金汉公爵在巴特勒、斯普拉特等人的协助下，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['trædʒədi] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]

in	order	to	correct	the	public	taste	by	holding	up	the	rhyming	tragedies	to	ridicule
在	命令	到	正确的	这	民众	品尝	经过	保持	向上	这	押韵	悲剧	到	嘲笑

.

:

.

为了纠正公众的品味，将押韵悲剧拿出来嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	said	that	no	less	than	ten	years	were	employed	in	collecting	and
它	是	说	那	不	较少的	比	十	年	是	受雇	在	收集	和

['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

polishing	the	materials	.
抛光	这	材料	.

据说，收集和打磨这些材料至少花费了十年时间。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['dævənənt] , ['sætəˌraɪzd]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bilbəj] ; [bʌt; bət]

The	original	hero	was	Davenant	,	satirized	under	the	name	of	Bilboa	;	but
这	原来的	英雄	曾是	达文南特	,	讽刺	在下面	这	姓名	的	毕尔巴鄂	;	但

['draɪdən] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['beɪz] .

Dryden	eventually	became	its	Bayes	.
德莱顿	最终	成为	它是	贝叶斯	.

最初的英雄是达文南特，被讽刺地称为毕尔博亚；但德莱顿最终成为了它的贝叶斯。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz][tuː; tə][ækt][iː] .

The	allusion	referred	to	by	our	correspondent	is	to	Act	II	.
这	典故	指	到	经过	我们的	通讯员	是	到	行为	二	.

我们的记者提到的典故指的是第二幕。

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [wer] [ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] , " ['entər][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] , [hænd][ɪn][hænd]

Sc	.	2	.	,	where	the	stage	direction	is	,	"	Enter	the	two	Kings	,	hand	in	hand
Sc	.	2	.	,	在哪里	这	阶段	方向	是	,	"	进入	这	二	国王	,	手	在	手

,

,

,

第二幕的舞台指示是："两位国王手牵手入场，

" — [wer] [ðeɪ] ['prɑːbəbli][dɪd][soʊ] — " [smelɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['noʊzgeɪ] , " [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [sʌtʃ]

"	—	where	they	probably	did	so	—	"	smelling	at	one	nosegay	,	"	although	no	such
"	—	在哪里	他们	大概	做过	所以	—	"	闻起来	在	一	花束	,	"	虽然	不	这样的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'kɜːrz] ;

direction	occurs	;
方向	发生	;

"——他们可能在那里这样做——"闻一束花"，尽管没有这样的指示；

[ɔːr][tuː; tə][ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . , " [ðə; ði] [tuː] [raɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] [dɪ'send] ,

or	to	Act	V	.	Sc	.	1	.	,	"	The	two	right	Kings	of	Brentford	descend	,
或者	到	行为	V	.	Sc	.	1	.	,	"	这	二	正确的	国王	的	布伦特福德	下降	,

或如第五幕第一场所述，"布伦特福德的两位正统国王继承了下来，

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [waɪt] ['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd] [θriː] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

in	the	clouds	,	singing	,	in	white	garments	;	and	three	Fidlers	sitting	before	them
在	这	云	,	歌唱	,	在	白色的	服装	;	和	三	小提琴手	坐着	前	他们

[ɪn] [griːn] . "]

in	green	.	"	]
在	绿色的	.	"	]

在云端，他们身着白衣歌唱；三个身着绿衣的提琴手坐在他们面前。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][viː] . [diː] . [em] .
Meaning of V . D . M .
意义 的 V . D . M .

VDM 的含义

— [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld][ˌes 'tiː] . [tʃæd] , ['ʃrozbəri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][ə; eɪ]
— In the church of old St . Chads , Shrewsbury , there is a tablet to a
— 在 这 教会 的 老的 英石 . 查德 , 什鲁斯伯里 , 那里 是 一个 药片 到 一个
['selɪbreɪtɪd] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['mɪnɪstər] ,
celebrated Nonconformist minister ,
著名 非国教徒 部长 ,

—在什鲁斯伯里古老的圣查德教堂里，有一块纪念一位著名的非国教牧师的牌匾。

[rev] . [dʒɑːb] ['ɔrtən] ,
Rev . Job Orton ,
牧师 . 工作 奥顿 ,

乔布·奥顿牧师

['æftər] [huːz] [neɪm] ([wɪtʃ] [ɪz][twaɪs] ['menʃ(ə)nd]) [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [ʌn'kɑːmən] ['sʌfɪks]
after whose name (which is twice mentioned) occurs the (to me) uncommon suffix
后 谁 姓名 (哪个 是 两次 提及) 发生 这 (到 我) 罕见 后缀
[ɔːr] [ˌdezɪg'neɪʃn] [viː] . [diː] . [em] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] — [rev] . [dʒɑːb] ['ɔrtən] ,
or designation v . d . m written thus — Rev . Job Orton ,
或者 指定 v . d . 米 书面 因此 — 牧师 . 工作 奥顿 ,

在名字（被提及两次）之后出现了（对我而言）不常见的后缀或称谓 vdm，写作方式如下——乔布·奥顿牧师

[viː] . [diː] . [em] .
v . d . m .
v . d . 米 .

vdm

" [vəː]['dɪgnəs] - , " [ɔːr] " ['viːri]['deɪˌi]['mɪnɪstər] , " & [siː] . , & [siː] . , [meɪ][biː; bi] [sə'dʒestɪd] .
" Vir dignus memoriæ , " or " Veri Dei minister , " & c . , & c . , may be suggested .
" 病毒 尊严 - , " 或者 " 维里 德伊 部长 , " & c . , & c . , 可能 是 建议 .

可能会建议使用"Vir dignus memoriæ"或"Veri Dei Ministry"等。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['eni] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['fɔːrmjələ] .
All I want to know is , whether it represents any recognised formula .
全部 我 想 到 知道 是 , 无论 它 代表 任何 已确认 公式 .

我只想知道，它是否代表任何公认的公式。

[dʒiː] . [ɑːr] . [em] .
G . R . M .
G . 拉 . M .

GRM

[[ðɪs] ['sʌfɪks][ɪz]['vɜːrbi]['deɪˌi]['mɪnɪstər] , ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .]
[This suffix is Verbi Dei Minister , Minister of the Word of God .]
[这 后缀 是 动词 德伊 部长 , 部长 的 这 单词 的 上帝 .]

[这个后缀是Verbi Dei Ministry，神道部长。]

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[ə'nækrənɪzəmz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .
ANACHRONISMS OF PAINTERS .
时代错置 的 画家 .

画家的时代错置。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .
(Vol . iii . , pp . 369 .
(沃尔 . 三、 . , pp . - .

（第 3 卷，第 369 页。

- . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
517 . ; Vol . iv . ,
- . ; 沃尔 . 四 . ,

517.；第四卷，

[piː] . - .)
p . 150 .)
p . - .)

第150页。）

[aɪ][hæv; həv] [riːd] - [lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [iː] . [ə'luːdz] [ɪn]['vɑːl] .
I have read D'Israeli's list of the above , to which J . E . alludes in Vol .
我 有 读 - 列表 的 这 多于 , 到 哪个 J . E . 暗示 在 沃尔 .
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
iii . ,
三、 . ,

我已阅读了D'Israeli列出的上述清单，JE在第三卷中也提到了这些清单。

[piː] . - . ,
p . 369 . ,
p . - . ,

第369页。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [wel] - [noʊn] ['glerɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'sistənsiz]
and they are certainly well - known glaring instances of the inconsistencies
和 他们 是 当然 出色地 - 已知 刺眼 实例 的 这 不一致之处
[ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts] [meɪ] [biː; bi][led][baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l][wɑːnt]
and absurdities into which artists may be led by ignorance and total want
和 荒谬之处 进入 哪个 艺术家 可能 是 引领 经过 无知 和 全部的 想
[ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] :
of good taste and feeling :
的 好的 品尝 和 感觉 :

这些无疑是众所周知的、显而易见的例子，它们暴露了艺术家们由于无知和完全缺乏良好品味和情感而可能陷入的矛盾和荒谬之中：

[ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [iː] . , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪdʒ] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'hæpi] [ɪg'zæmpəlz] .
those given by J . E . , at the same page , are also unhappy examples .
那些 给定 经过 J . E . , 在 这 相同的 页 , 是 还 不开心 示例 .

JE 在同一页给出的例子也令人遗憾。

[aɪ]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] , ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒiː] . [tiː] . [ɑːr] . [ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
I cannot , however , think that the instance , given by G . T . R . in Vol . iii . ,
我 不能 , 然而 , 思考 那 这 实例 , 给定 经过 G . T . 拉 . 在 沃尔 . 三、 . ,

然而，我无法认为GTR在第三卷中给出的例子是……

[piː] . - . , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kætəgɔːri] : [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] ,
p . 517 . , deserves to be placed in the same category : the subject is ,
p . - . , 值得 到 是 放置 在 这 相同的 类别 : 这 主题 是 ,

第 517 页也应归入同一类别：主题是，

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] ;
The Woman taken in Adultery ;
这 女士 已采取 在 通奸 ;

犯奸淫的妇人；

[ænd; ənd][dʒiː] . [tiː] . [ɑːr] . [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ]
and **G** **.** **T** **.** **R** **.** **complains** **of** **the** **anachronism** **of** **Steenwyk's** **having**
和 G . T . 拉 . 抱怨 的 这 时代错置 的 - 拥有

[ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dʌtʃ] .
represented **our** **Saviour** **as** **writing** **on** **the** **ground** **in** **Dutch** **.**
代表 我们的 救主 作为 写作 在 这 地面 在 荷兰语 .

GTR 抱怨 Steenwyk 将我们的救世主描绘成在地上用荷兰语写字，这是时代错乱的表现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
But **this** **is** **not** **necessarily** **the** **result** **of** **ignorance** **,**
但 这 是 不是 一定 这 结果 的 无知 ,

但这未必是无知造成的，

[ænd; ənd][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]
and **is** **justifiable** **on** **the** **ground** **of** **making** **the** **painting** **more** **intelligible** **to**
和 是 合理的 在 这 地面 的 制作 这 绘画 更多的 可理解的 到
[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
his **countrymen** **.**
他的 同胞们 .

这样做是合理的，因为这样可以让他的同胞更容易理解这幅画。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['lætn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
For **the** **same** **reason** **the** **writing** **is** **often** **in** **Latin** **;** **and** **,** **in** **fact** **,**
为了 这 相同的 原因 这 写作 是 经常 在 拉丁 ; 和 , 在 事实 ,

出于同样的原因，文字通常使用拉丁文；事实上，

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] ,
often **as** **the** **subject** **has** **been** **painted** **,**
经常 作为 这 主题 有 到过 绘 ,

通常情况下，就像画中的主题一样，

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [juːst] .
I **do** **not** **recollect** **any** **instance** **of** **the** **proper** **language** **being** **used** **.**
我 做 不是 追忆 任何 实例 的 这 恰当的 语言 存在 用过的 .

我记不起有任何使用恰当语言的例子。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **making** **the** **scene** **take** **place** **in** **a** **building** **of** **the** **architecture** **of** **the**
在 制作 这 场景 拿 地方 在 一个 建筑 的 这 建筑学 的 这
[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
thirteenth **century** **,**
第十三 世纪 ,

将场景设定在一座十三世纪建筑风格的建筑中，

[stiːnɪk] [hæz; həz] [əːd] ([ɪf] ['erər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ɪ'tæliən]['mæstərz]
Steenwyk **has** **erred** **(** **if** **error** **it** **be** **)** **in** **company** **with** **the** **best** **Italian** **masters**
斯廷威克 有 犯错 (如果 错误 它 是) 在 公司 和 这 最好的 意大利语 大师
.
:
.

斯蒂恩维克犯了错误（如果这算是错误的话），而且与意大利最优秀的大师们一起犯了错误。

[bəuθ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˌverə'niːz] [ɪn'græft]['ɪntuː][ðer; ðər] ['peintiŋz] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər]
Both **Tintoretto** **and** **Paul** **Veronese** **engraft** **into** **their** **paintings** **the** **architecture**
两个都 丁托列托 和 保罗 维罗纳 灌输 进入 他们的 绘画 这 建筑学
[ænd; ənd] ['ʌðər] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] .
and **other** **accessories** **of** **their** **own** **day** **.**
和 其他 配件 的 他们的 自己的 天 .

丁托列托和保罗·委罗内塞都将他们那个时代的建筑和其他装饰物融入到他们的画作中。

[ɪn] [tɪntɔrɛtoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪnə] ,

In	Tintoretto's	celebrated	picture	of	the	Marriage	of	Cana	,
在	丁托列托的	著名	图片	的	这	婚姻	的	迦拿	,

在丁托列托著名的画作《迦拿的婚礼》中，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz][ænd; ənd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [stɪl]

the	artist	has	made	use	of	the	drinking	vessels	and	loaves	of	bread	still
这	艺术家	有	制成	使用	的	这	喝	船只	和	面包	的	面包	仍然

[juːst] [ɪn] ['venɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

used	in	Venice	at	the	present	day	.
用过的	在	威尼斯	在	这	展示	天	.

这位艺术家使用了威尼斯现今仍在使用的饮酒器皿和面包。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [strɪkt] ['ækjərəsi] [wɜːr; wər] [kən'tendid] [fɔːr; fər] ,

In	fact	,	if	strict	accuracy	were	contended	for	,
在	事实	,	如果	严格的	准确性	是	有争议	为了	,

事实上，如果追求绝对的精确性，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

not	a	single	representation	by	the	old	masters	of	this	subject	,	and	of
不是	一个	单身的	表示	经过	这	老的	大师	的	这	主题	,	和	的

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] ,

the	Last	Supper	,
这	最后的	晚餐	,

没有一幅古代大师们描绘过这个主题，也没有一幅描绘过最后的晚餐。

[wʊd] [pæs] ['mʌstər] , [æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

would	pass	muster	,	as	,	according	to	the	facts	of	the	case	,
会	经过	鼓起	,	作为	,	根据	到	这	事实	的	这	案件	,

根据案件事实，这将符合要求，因为：

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət]

our	Saviour	and	His	disciples	would	not	be	sitting	at	a	table	,	but
我们的	救主	和	他的	门徒	会	不是	是	坐着	在	一个	桌子	,	但

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

reclining	on	the	ground	.
斜倚	在	这	地面	.

我们的救世主和他的门徒不会坐在桌旁，而是斜倚在地上。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['libətiz] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'fensəbl] ,

But	I	think	these	liberties	not	only	defensible	,
但	我	思考	这些	自由	不是	仅有的	可辩护的	,

但我认为这些自由不仅可以捍卫，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ðʌs] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sək'sesfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	that	the	artist's	faculty	of	thus	introducing	successfully	into	his
但	那	这	艺术家的	学院	的	因此	介绍	成功地	进入	他的

['peintiŋz] [ðə; ði] [siːnz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]

paintings	the	scenes	passing	before	his	eyes	is	often	a	great	proof	of	his	genius
绘画	这	场景	通过	前	他的	眼睛	是	经常	一个	伟大的	证明	的	他的	天才

;

;

;

但艺术家能够成功地将眼前所见的景象融入到自己的画作中，这往往是他天才的有力证明；

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['ɔːf(ə)n] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ri'æləti] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri]

and	pictures	often	owe	much	of	their	power	and	reality	to	this	very
和	图片	经常	欠	很多	的	他们的	力量	和	现实	到	这	非常

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

图片的力量和真实性往往很大程度上归功于这种情况。

[speɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪm] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'naɪəleɪtɪd] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] [-]

Space	,	as	well	as	time	,	is	often	annihilated	not	from	ignorance	or	[	370	]
空间	,	作为	出色地	作为	时间	,	是	经常	彻底消灭	不是	从	无知	或者	[	-	]

空间和时间常常被消灭，并非因为无知或[370]

[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət] ['pɜ:rpəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .

inadvertence	,	but	purposely	,	and	with	the	most	happy	results	.
无意	,	但	故意	,	和	和	这	最多	快乐的	结果	.

无意之举，却又刻意为之，并取得了最令人满意的结果。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'tu:mmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Tintoretto	,	in	a	painting	of	the	Entombment	of	Christ	,
丁托列托	,	在	一个	绘画	的	这	窀穸	的	基督	,

丁托列托在一幅描绘基督下葬的画作中，

[hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

has	introduced	the	stable	of	Bethlehem	in	the	background	;
有	介绍	这	稳定的	的	伯利恒	在	这	背景	;

引入了背景中的伯利恒马厩；

[ðʌs] ['faɪnli] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] " ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

thus	finely	contrasting	the	birthplace	of	Him	who	was	found	"	lying	in	a
因此	精细地	对比	这	出生地	的	他	WHO	曾是	成立	"	说谎	在	一个

['meɪndʒər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

manger	"	with	the	fulfillment	of	the	prophecy	of	His	being	"	with	the
马槽	"	和	这	履行	的	这	预言	的	他的	存在	"	和	这

[rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] :

rich	in	His	death	:
富有的	在	他的	死亡	:

因此，祂的出生地——被发现"躺在马槽里"——与祂"死后与富人同在"的预言的实现形成了鲜明的对比：

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['libətiz] [bəuθ][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['pɪktʃərz]

"	and	such	liberties	both	of	time	and	place	are	equally	allowable	in	pictures
"	和	这样的	自由	两个都	的	时间	和	地方	是	同样地	允许的	在	图片

[ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kærəktər] ,

of	at	all	an	imaginative	character	,
的	在	全部	一个	富有想象力的	特点	,

"而且，在任何具有想象力的绘画作品中，这种对时间和地点的自由发挥都是同样允许的。"

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [baɪ]['sækrifaisɪŋ][ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd]['loʊər] [tru:θ] [hi:; hi][kæn; kən][geɪn]

the	artist	feeling	that	by	sacrificing	a	minor	and	lower	truth	he	can	gain
这	艺术家	感觉	那	经过	牺牲	一个	次要的	和	降低	真相	他	能	获得

[ə; eɪ] ['haɪər] ,

a	higher	,
一个	更高	,

艺术家认为，通过牺牲次要的、较低级的真理，他可以获得更高层次的真理。

[ɔ:r] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [ə'pi:l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spek'teitəs] .

or	make	his	subject	appeal	more	to	the	sympathies	of	his	spectators	.
或者	制作	他的	主题	上诉	更多的	到	这	同情	的	他的	观众	.

或者让他的主题更能引起观众的同情。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] [baɪ][pi:] . [pi:] . [ɪn]['vɑ:l] .

The	instance	also	noticed	by	P	.	P	.	in	Vol	.
这	实例	还	注意到	经过	P	.	P	.	在	沃尔	.

PP 也注意到了 Vol.

[ˌaɪ 'vi:] . ,

iv	.	,
四	.	,

四、

[piː] . - . , [ɪz][noʊ] [mis'teik] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] : [ðə; ðiː]

p	.	150	.	,	is	no	mistake	,	but	a	legitimate	employment	of	a	symbol	:	the
p	.	-	.	,	是	不	错误	,	但	一个	合法的	就业	的	一个	象征	:	这

[krɔːs] [ɔːr][flæg] ,

cross	or	flag	,
叉	或者	旗帜	,

第150页并非错误，而是对符号（十字架或旗帜）的合法运用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['mɑːtoʊ] " ['ekeɪ]['ægnəs]['deɪˌiː] , " [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

with	the	motto	"	Ecce	Agnus	Dei	,	"	soon	became	the	recognised	symbol	of	St
和	这	座右铭	"	ecce	羔羊	德伊	,	"	很快	成为	这	已确认	象征	的	英石

. [dʒɑːn][ðə; ðiː]['bæptɪst] ,

.	John	the	Baptist	,
.	约翰	这	浸信会	,

以"Ecce Agnus Dei"（看哪，上帝的羔羊）为座右铭的圣约翰洗者很快成为公认的象征。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪg'zækt][taɪm] [wen]

and	as	such	was	generally	used	without	reference	to	the	exact	time	when
和	作为	这样的	曾是	一般来说	用过的	没有	参考	到	这	精确的	时间	什么时候

[ðə; ðiː]['mɑːtoʊ] [bɪ'keɪm] ['strɪktli] ['æplɪkəb(ə)l] .

the	motto	became	strictly	applicable	.
这	座右铭	成为	严格	适用的	.

因此，人们通常不会参考该格言严格适用的确切时间来使用它。

[ðə; ðiː] [seɪm] [strɪkt]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌdɪsə'laʊ] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,

The	same	strict	criticism	which	would	disallow	this	license	,
这	相同的	严格的	批评	哪个	会	禁止	这	执照	,

同样是那种会否决这项许可的严厉批评，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðiː] [mə'dɑːnə] [tuː; tə][biː; biː]['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəs] :

would	require	the	Madonna	to	be	always	painted	as	a	Jewess	:
会	要求	这	麦当娜	到	是	总是	绘	作为	一个	犹太女人	:

这就要求圣母玛利亚必须始终被描绘成犹太女性：

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['peintiŋz] [ɑːr; ər] ['ferli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [kloʊz][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk]

but	I	cannot	think	that	paintings	are	fairly	liable	to	such	close	and	prosaic
但	我	不能	思考	那	绘画	是	相当	容易	到	这样的	关闭	和	平淡无奇

['skruːtəni] .

scrutiny	.
审查	.

但我认为绘画作品并不适合进行如此细致而平淡的审视。

[piː] . [piː] . - [es] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [zɛbədiːz] [sʌnz] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪz]

P	.	P	.	'	s	instance	of	Zebedee's	sons	being	represented	as	young	children	,	is
P	.	P	.	-	s	实例	的	泽贝迪的	儿子们	存在	代表	作为	年轻的	孩子们	,	是

[tredɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [graʊnd] ,

treading	on	more	doubtful	ground	,
踩踏	在	更多的	疑	地面	,

PP将西庇太的儿子们描绘成幼童的例子，则更令人质疑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] ['kaʊntɔˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɔˌbælənsɪŋ][geɪn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [wʊd] [ə'loʊn]

and	some	great	counterbalancing	gain	to	the	picture	would	alone
和	一些	伟大的	平衡	获得	到	这	图片	会	独自的

['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] :

justify	such	a	bold	alteration	of	facts	:
证明合法	这样的	一个	大胆的	改造	的	事实	:

只有一些足以抵消这种局面的巨大好处，才能证明如此大胆地篡改事实是合理的：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['triːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
but **if** **the** **subject** **be** **altogether** **treated** **in** **an** **allegorical** **manner** **,** **it** **might**
但 如果 这 主题 是 共 治疗 在 一个 寓言式的 方式 , 它 可能
[biː; bi] [dɪ'fensəbl] .
be **defensible** **.**
是 可辩护的 .

但如果完全用寓言的方式来处理这个问题，或许还能说得通。

[hɪz; ɪz]['mɑːdərn] ['ɪnstənsɪz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃɪr] ['blʌndərz] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [tuː]
His **modern** **instances** **are** **,** **of** **course** **,** **sheer** **blunders** **,** **and** **cannot** **be** **too**
他的 现代的 实例 是 , 的 课程 , 透明 失误 , 和 不能 是 也
[sɪ'vɪrlɪ] [ˌreprɪ'hendɪd] ;
severely **reprehended** **;**
严重 谴责 ;

当然，他近期的那些例子纯属失误，无论怎么严厉谴责都不为过；

[ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪbətɪz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]['teɪkən] ,
and **artists** **must** **always** **remember** **that** **such** **liberties** **should** **never** **be** **taken** **,**
和 艺术家 必须 总是 记住 那 这样的 自由 应该 绝不 是 已采取 ,

艺术家必须始终牢记，绝不应擅自做出此类行为。

[ən'les] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [sʌm; səm] ['haɪər] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [geɪnd] .
unless **by** **these** **means** **some** **higher** **object** **is** **gained** **.**
除非 经过 这些 方法 一些 更高 目的 是 获得 .

除非通过这些手段能够达到更高的目标。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd]['mɑːdərn] ['peɪntəz] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌldʒəns] ,
Nor **should** **modern** **painters** **expect** **the** **same** **indulgence** **,**
也不 应该 现代的 画家 预计 这 相同的 放纵 ,

现代画家也不应期望得到同样的宽容。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrks][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
until **they** **express** **in** **their** **works** **the** **same** **spirit** **of** **devotion** **,** **and** **simple** **,**
直到 他们 表达 在 他们的 作品 这 相同的 精神 的 虔诚 , 和 简单的 ,

直到他们在作品中表达出同样的奉献精神，并且朴实无华，

['tʃaɪldlaɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
childlike **earnestness** **of** **feeling** **,** **which** **distinguish** **the** **early** **painters** **of** **the** **Italian**
孩子气 认真 的 感觉 , 哪个 区分 这 早期的 画家 的 这 意大利语
[rɪ'lɪdʒəs] [skuːl] .
Religious **School** **.**
宗教 学校 .

意大利宗教画派早期画家的特点是天真烂漫的情感。

[biː] . [eɪtʃ] . [siː] .
B **.** **H** **.** **C** **.**
B . H . C .

英热集团

['ɑːksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

" ['æglə] , " ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .
" **AGLA** **,** **"** **MEANING** **OF** **.**
" 格拉 , " 意义 的 .

"AGLA," 的含义。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 116 .)
p . - .)

第116页。）

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜːr]['mɪstər] . ['mɑːrtn][tuː; tə][æn; ən]
I have the pleasure of being able to refer Mr . Martin to an
我 有 这 乐趣 的 存在 有能力的 到 参考 先生 . 马丁 到 一个
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
interpretation of this inscription .
解释 的 这 题词 .

我很高兴能向马丁先生推荐一份关于这句铭文的解读。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [wɜːrd]['æglə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kæ'bɑːlə] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl]
The mystical word agla belongs to that species of Cabbala , used by the Rabbinical
这 神秘 单词 格拉 属于 到 那 物种 的 卡巴拉 , 用过的 经过 这 拉比的
['raɪtɜ˞z] ,
writers ,
作家 ,

神秘词汇 agla 属于拉比作家所使用的卡巴拉（Cabbala）范畴。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ,
which is called Notaricon ,
哪个 是 称为 - ,

它被称为 Notaricon，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [wʌn][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and which consists of forming one word out of the initial letters of a
和 哪个 由 的 成型 一 单词 出去 的 这 最初的 信件 的 一个
['sentəns] .
sentence .
句子 .

其方法是将句子的首字母组成一个单词。

[ðʌs] ['æglə][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv]
Thus Agla is composed of the initials of
因此 格拉 是 由 的 这 首字母 的

因此，Agla 由以下字母组成：

- - [dʒɪbɔr] - - - - (" [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['evər] , [oʊ][lɔːrd] ! ") , [ænd; ənd]
Attâh - Gibbor - Leholâm - Adonâi (" Thou art strong for ever , O Lord ! ") , and
- - 吉博尔 - - - - (" 你 艺术 强的 为了 曾经 , 哦 主 ! ") , 和
['signifaiz] ['iːðər] " [aɪ] [rɪ'viːl] ,
signifies either " I reveal ,
表示 任何一个 " 我 揭示 ,

Attâh-Gibbor-Leholâm-Adonâi（"耶和华啊，你永远强大！"），意思是"我揭示，

" [ɔːr] " [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] , " [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kæbəˊlistik] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .
" or " a drop of dew , " and is the cabbalistic name of God .
" 或者 " 一个 降低 的 露 , " 和 是 这 卡巴拉 姓名 的 上帝 .

"或"一滴露水"，也是卡巴拉中对上帝的称呼。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'vɜːrst] [ðɪs] ['prɑːses] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They also reversed this process , and made an entire sentence from the
他们 还 反转 这 过程 , 和 制成 一个 全部的 句子 从 这
['letərz] [ʌv; əv][wʌn][wɜːrd] :
letters of one word :
信件 的 一 单词 :

他们还反过来，用一个单词的字母组成了一个完整的句子：

[ðʌs] [ʌv; əv] - - - - - [bɛ'reɪʃɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

thus	of	ב ר א ש ת	Bereshith	,	which	is	the	first	word	of	Genesis	,
因此	的	- - - - -	贝雷希特	,	哪个	是	这	第一的	单词	的	创世纪	,

因此，ב ר א ש ת Bereshith，即创世记的第一个词，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sentəns]

they	made	the	sentence
他们	制成	这	句子

他们作出了判决

- - - - ['ɜːrɛts] - - - - - - ([aɪ] . [iː] . " [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['fɜːrməmənt]

Bârâ	-	Râkiya	-	Eretz	-	Shâmayim	-	Yâm	-	Tehomoth	(	i	.	e	.	"	he	created	the	firmament
-	-	-	-	埃雷茨	-	-	-	-	-	-	(	我	.	e	.	"	他	创建	这	苍穹

, [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ") .

,	the	earth	,	the	heavens	,	the	sea	,	and	the	deep	"	)	.
,	这	地球	,	这	天	,	这	海	,	和	这	深的	"	)	.

Bârâ-Râkiya-Eretz-Shâmayim-Yâm-Tehomoth（即"他创造了穹苍、大地、诸天、海洋和深渊"）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [mɔːr] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n]

It	would	,	however	,	be	more	correctly	written
它	会	,	然而	,	是	更多的	正确	书面

然而，更准确的说法应该是：

['viːdeɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʊks] [tʃɜːrtʃ] ['dɪkʃəneri] , [ɑːrt] .

Vide	Dr	.	Hook's	Church	Dictionary	,	art	.
视频	博士	.	钩子的	教会	字典	,	艺术	.

参见胡克博士的《教会词典》，艺术。

[kæ'bɑːlə] .

Cabbala	.
卡巴拉	.

卡巴拉。

[ɪn] [ɑːr'noʊz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['voʊˌdɔɪz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['ækländ] (['mɜːrri] , -) ,

In	Arnaud's	work	on	the	Vaudois	,	translated	by	Acland	(	Murray	,	1825	)	,
在	阿尔诺的	工作	在	这	沃州	,	翻译	经过	阿克兰	(	默里	,	-	)	,

在阿尔诺关于沃州人的著作中，由阿克兰翻译（默里出版社，1825 年），

[ðer; ðər][ɪz]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪn'skraɪbd]['tælɪsmənz][ɔːr] [prɪ'zɜːvətɪvz] ,

there	is	mention	made	of	certain	inscribed	talismans	or	preservatives	,
那里	是	提到	制成	的	肯定	铭文	护身符	或者	防腐剂	,

文中提到了一些刻有铭文的护身符或防腐剂，

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][sleɪn] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][kə'tinæt] , [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

found	on	the	slain	French	soldiers	of	Marshal	Catinat	,	the	inscriptions	of	which
成立	在	这	被杀	法语	士兵	的	元帅	卡蒂纳特	,	这	铭文	的	哪个

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

are	given	,
是	给定	,

在卡蒂纳元帅阵亡的法国士兵身上发现了铭文，铭文内容如下：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] [+] [ægvə] [+] - [+] .

and	among	them	is	one	bearing	the	legend	[	+	]	AGVA	[	+	]	BATOME	[	+	]	.
和	之中	他们	是	一	轴承	这	传奇	[	+	]	AGVA	[	+	]	-	[	+	]	.

其中一件刻有 [+]AGVA[+]BATOME[+] 字样。

[iː] . [es] . ['teilə] .

E	.	S	.	TAYLOR	.
E	.	S	.	泰勒	.

ES TAYLOR。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['æglə] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]['mɪstər] . ['mɑːrtn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd]

The	word	"	agla	"	mentioned	by	your	correspondent	Mr	.	Martin	as	being	inscribed
这	单词	"	格拉	"	提及	经过	你的	通讯员	先生	.	马丁	作为	存在	铭文

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

on	a	ring	,
在	一个	戒指	,

您的来信者马丁先生提到的刻在戒指上的"agla"一词，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['redʒinəld] [skɔt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] (-) ,

is	mentioned	by	Reginald	Scott	in	his	Discoverie	of	Witchcraft	(	1584	)	,
是	提及	经过	雷金纳德	斯科特	在	他的	发现	的	巫术	(	-	)	,

雷金纳德·斯科特在其著作《巫术的发现》（1584年）中提到过这一点。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ] [naɪvz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [juːst]

as	being	inscribed	on	the	conjuring	knives	employed	to	describe	the	circles	used
作为	存在	铭文	在	这	魔法	刀具	受雇	到	描述	这	界	用过的

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['spɪrɪts] .

in	calling	spirits	.
在	呼叫	烈酒	.

刻在用于描绘召唤亡灵时所用圆圈的巫术刀上的文字。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ] [naɪf] ,

He	gives	a	cut	of	"	the	fashion	or	form	of	the	conjuring	knife	,
他	给予	一个	切	的	"	这	时尚	或者	形式	的	这	魔法	刀	,

他切开了"魔术刀的样式或形式"这一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ˌðer'ɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] , " [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz]['æglə] .

and	the	names	thereon	to	be	engraved	,	"	and	on	one	side	is	agla	.
和	这	姓名	其上	到	是	刻	,	"	和	在	一	边	是	格拉	.

上面要刻上名字，一面是agla。

[iː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

E	.	H	.	K	.
E	.	H	.	K	.

东港

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . ['kɑːlɪn][diː] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪkʃənɛr] [ɪn'fɜːrn(ə)l] , ['vɑːl] .

According	to	M	.	Collin	de	Plancy	,	in	his	Dictionaire	Infernal	,	vol	.
根据	到	M	.	科林	德	-	,	在	他的	词典	地狱	,	卷	.

根据 M. Collin de Plancy 在其《地狱辞典》第一卷中的记载，

[aɪ] . [piː] . - . , [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

i	.	p	.	34	.	,	this	word	is	composed	of	the	four	first	letters	of	the	following
我	.	p	.	-	.	,	这	单词	是	由	的	这	四	第一的	信件	的	这	下列的

['hiːbruː] [wɜːrdz] ,

Hebrew	words	,
希伯来语	字	,

ip 34.，这个词是由以下希伯来语单词的首四个字母组成的，

['ɑːˌθɑːr] , ['gaːbɔː] - , [ˌædɔ'naɪ] , " [ðaʊ] [ɑːrt]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [oʊ][lɔːrd] ,

Athar	,	gabor	leolam	,	Adonai	,	"	Thou	art	powerful	and	eternal	,	O	Lord	,
阿塔尔	,	加博尔	-	,	阿多奈	,	"	你	艺术	强大的	和	永恒	,	哦	主	,

Athar, gabor leolam, Adonai, "O Lord, "O that you are powerful and eternal, "

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæbə´listik] [wɜːrd] [juːst] [ə'genst] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

"	and	was	a	cabbalistic	word	used	against	evil	spirits	.
"	和	曾是	一个	卡巴拉	单词	用过的	反对	邪恶的	烈酒	.

"这是一个用于对抗邪灵的神秘词语。"

[ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv][goʊld] [faʊnd] [nɪr] ['diːˌvaɪzɪz] , [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
A **brooch** **of** **gold** **found** **near** **Devizes** **,** **and** **set** **with** **rubies** **in** **the** **form** **of**
一个 胸针 的 金子 成立 靠近 迪韦齐斯 , 和 放 和 红宝石 在 这 形式 的
[ðə; ði] ['letər]
the **letter**
这 信

在迪韦齐斯附近发现的一枚金胸针，镶嵌着红宝石，形状像一个字母。

[[ə; eɪ]] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]['æglə] [ˌðer'ɑːn] ,
[**A** **]** **,** **and** **having** **the** **word** **agla** **thereon** **,**
[一个] , 和 拥有 这 单词 格拉 其上 ,

[A]，上面有 agla 字样，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ]['dʌbljuː] .
was **shown** **at** **the** **Winchester** **meeting** **of** **the** **Archæological** **Institute** **by** **W** **.**
曾是 所示 在 这 温彻斯特 会议 的 这 考古学 研究所 经过 W .
['hɜːrbərt] ['wɪljəmz] (['dʒɜːrn(ə)l] , ['vɑːl] .
Herbert **Williams** **(** **Journal** **,** **vol** **.**
赫伯特 威廉姆斯 (杂志 , 卷 .

由 W. Herbert Williams 在温彻斯特考古学会会议上展示（期刊，第 1 卷）。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .) .
p **.** **359** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 359 页）。

['edwərd] ['heɪlstoʊn] .
Edward **Hailstone** **.**
爱德华 冰雹 .

爱德华·海尔斯通。

['kɑːləniz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
COLONIES **IN** **ENGLAND** **.**
殖民地 在 英格兰 .

英国的殖民地。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p **.** **272** **.** **)**
p . - .)

第272页。）

" [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['hævərˌfɔːrdˌwɛst] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm]['flændərz] ,
" **The** **inhabitants** **of** **Haverfordwest** **derived** **their** **origin** **from** **Flanders** **,**
" 这 居民 的 哈弗福德韦斯特 衍生的 他们的 起源 从 弗兰德斯 ,

“哈弗福德韦斯特的居民起源于弗兰德斯，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent] [baɪ] ['henri] [aɪ] . [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðiːz] ['distrikts] ; [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [breɪv] [ænd; ənd]
and **were** **sent** **by** **Henry** **I** **.** **to** **inhabit** **these** **districts** **;** **a** **people** **brave** **and**
和 是 发送 经过 亨利 我 . 到 居住 这些 地区 ; 一个 人们 勇敢的 和
[roʊ'bʌst] ,
robust **,**
强壮的 ,

他们由亨利一世派遣到这些地区居住；他们是一群勇敢而强壮的人民。

['evər]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [welʃ] ; [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [aɪ][seɪ] , [wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]

ever	hostile	to	the	Welsh	;	a	people	,	I	say	,	well	versed	in	commerce	and
曾经	敌对的	到	这	威尔士语	;	一个	人们	,	我	说	,	出色地	精通	在	商业	和

['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

woollen	manufactures	;
羊毛	制成品	;

一直以来都对威尔士人怀有敌意；我说，威尔士人精通商业和羊毛制品制造；

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:k] [geɪn][baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ɔ:r]

a	people	anxious	to	seek	gain	by	sea	and	land	,	in	defiance	of	fatigue	or
一个	人们	焦虑的	到	寻找	获得	经过	海	和	土地	,	在	蔑视	的	疲劳	或者

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

一个渴望通过海陆途径获取财富的民族，不顾疲惫和危险；

[ə; eɪ]['hɑ:rdi] [reɪs] , ['i:kwəli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [sɔ:rd] ; [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [breɪv]

a	hardy	race	,	equally	fitted	for	the	plough	and	sword	;	a	people	brave
一个	耐寒的	种族	,	同样地	适配	为了	这	犁	和	剑	;	一个	人们	勇敢的

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

一个坚韧的民族，既擅长耕耘也擅长刀剑；一个勇敢而幸福的民族。

" & [si:] . — [dʒɪ'rældəs][kæm'brɛnsɪs] .

"	&	c	.	—	Giraldus	Cambrensis	.
"	&	c	.	—	吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	.

"&c.—Giraldus Cambrensis。

" [ə; eɪ] . [di:] . - .

"	A	.	D	.	1107	.
"	一个	.	D	.	-	.

公元 1107 年。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['flændərz] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

About	this	season	a	great	part	of	Flanders	being	drowned	by	an	inundation	,
关于	这	季节	一个	伟大的	部分	的	弗兰德斯	存在	溺水	经过	一个	洪水	,

大约在这个季节，弗兰德斯的大部分地区被洪水淹没。

[ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

or	breaking	in	of	the	sea	,
或者	打破	在	的	这	海	,

或海浪涌入，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flɛmɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]

a	great	number	of	Flemings	came	to	England	beseeching	the	king	to	have
一个	伟大的	数字	的	弗莱明	来了	到	英格兰	恳求	这	国王	到	有

[sʌm; səm][vɔɪd][pɑ:rt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

some	void	part	assigned	to	them	,
一些	空白	部分	分配	到	他们	,

大量弗莱明人来到英格兰，恳求国王将一些空缺的土地分配给他们。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'hæbɪt] .

wherein	they	might	inhabit	.
其中	他们	可能	居住	.

它们可能居住的地方。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriː] [laɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv]

At	the	first	they	were	appointed	to	the	countrie	lieing	on	the	east	part	of
在	这	第一的	他们	是	任命	到	这	国家	说谎	在	这	东方	部分	的

[ðə; ði] [twiːd] ;

the	Tweed	;
这	粗花呢	;

最初，他们被任命到特威德河以东的地区任职；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [-]

but	within	four	years	after	[	371	]
但	之内	四	年	后	[	-	]

但四年后[371]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɪn] [weɪlz] , [kɔːld]

they	were	removed	into	a	corner	by	the	sea	-	side	in	Wales	,	called
他们	是	已移除	进入	一个	角落	经过	这	海	-	边	在	威尔士	,	称为

['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] ,

Pembrokeshire	,
彭布罗克郡	,

他们被迁到了威尔士海边的一个角落，那里叫做彭布罗克郡。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [welʃ] .

to	the	end	that	they	might	be	a	defence	there	against	the	unquiet	Welsh	.
到	这	结尾	那	他们	可能	是	一个	防御	那里	反对	这	不安	威尔士语	.

最终目的是让他们能够抵御不安分的威尔士人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ðæt] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['flɛmɪŋz] [kən'sistid] [nɑːt]

It	would	appear	by	some	writers	that	this	multitude	of	Flemings	consisted	not
它	会	出现	经过	一些	作家	那	这	民众	的	弗莱明	由……组成	不是

['ɒnli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] ['oʊvər][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

onlie	of	such	as	came	over	about	that	time	,
在线	的	这样的	作为	来了	超过	关于	那	时间	,

有些作者认为，这群弗莱明人不仅包括当时来到美国的弗莱明人，

[baɪ]['riːz(ə)n][ðer; ðər] ['kʌntriː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd]]

by	reason	their	countrie	was	overflowed	with	the	sea	[	as	ye	have	heard	]
经过	原因	他们的	国家	曾是	溢出	和	这	海	[	作为	是的	有	听到	]

,

,

,

因为他们的国土被海水淹没了（正如你们所听说的），

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [ðæt] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

but	also	others	that	arrived	there	long	before	,	even	in	the	daies	of	William
但	还	其他的	那	到达的	那里	长的	前	,	甚至	在	这	天	的	威廉

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

the	Conqueror	,
这	征服者	,

但也有一些人早在很久以前就到达了那里，甚至在征服者威廉时期就已到达。

[θruː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ðer; ðər] - ,

through	the	friendship	of	the	queen	,	their	countriewoman	,
通过	这	友谊	的	这	女王	,	他们的	-	,

通过女王和她们的同胞的友谊，

['sɪθənz] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [soʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [sɔːr] ['pestəd]

sithens	their	numbers	so	increased	that	the	realme	of	England	was	sore	pestered
西森斯	他们的	数字	所以	增加	那	这	realme	的	英格兰	曾是	疮	烦扰

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

后来，他们的数量越来越多，以至于英格兰王国深受他们的困扰；

[ˌwerəˈpɑːn] [kɪŋ] [ˈhɛnɜ-i] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpembrjkʃiə(r), -brəjk-] ,
whereupon **King** **Henrie** **devised** **to** **place** **them** **in** **Pembrokeshire** **,**
于是 国王 亨利 设计 到 地方 他们 在 彭布罗克郡 ,

于是亨利国王决定将他们安置在彭布罗克郡。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əvɔɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,
as **well** **to** **avoide** **them** **out** **of** **the** **other** **of** **England** **,**
作为 出色地 到 避免 他们 出去 的 这 其他 的 英格兰 ,

同时避免他们离开英格兰的其他地区，

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðer; ðər] [hɛlp] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈwelʃmən] :
as **also** **by** **their** **helpe** **to** **tame** **the** **bold** **and** **presumptuous** **Welshmen** **:**
作为 还 经过 他们的 帮助 到 驯服 这 大胆的 和 放肆 威尔士人 :

他们也帮助驯服了那些大胆狂妄的威尔士人：

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ðeɪ] [brɔːt] [vɪri] [wel] [tuː; tə] [pæs] ; [fɔːr; fər][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
which **thing** **in** **those** **parts** **they** **brought** **verie** **well** **to** **pass** **;** **for** **after** **they** **were**
哪个 事物 在 那些 部分 他们 带来 非常 出色地 到 经过 ; 为了 后 他们 是
[ˈsetld] [ðer; ðər] ,
settled **there** **,**
定居 那里 ,

他们在那些地方把这件事办得很好；因为他们在那里定居之后，

[ðeɪ] - [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [meɪd] [vɪri] [ʃɑːrp] [ˈwɔrz][əˈpɑːn]
they **valiantlie** **resisted** **their** **enemies** **,** **and** **made** **verie** **sharp** **wars** **upon**
他们 - 抵抗 他们的 敌人 , 和 制成 非常 锋利的 战争 之上
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们英勇抵抗敌人，并与他们进行了激烈的战争。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪn] .
sometimes **with** **loss** **and** **sometimes** **with** **gaine** **.**
有时 和 损失 和 有时 和 盖恩 .

有时有损失，有时有收益。

" — [ˈhɑːlɪnʃɛd] .
" — Holinshed .
" — 霍林谢德 .

——霍林谢德。

" - [reks][hɛnˈraɪkəs] , [ˈsempər][ɪn] - - - [ɪn] -
" Wallenses Rex Henricus , semper in rebellionem crebris expeditionibus in deditionem
" - 雷克斯 亨利克斯 , 永远 在 - - - 在 -
- ; - - - ,
premebat ; consilioque salubri nixus ,
- ; - - - ,

“Wallenses Rex Henricus，永远在叛乱中，在 deditionem premebat 中远征；consilioque salubri nixus，

[ʌt][ˈiːɔːrəm] - - , - [ˈɑːmniːz] - - - - .
ut eorum tumorem extenuaret , Flandrenses omnes Angliæ accolas eò traduxit .
ut 欧鲁姆 - - , - 所有人 - - - - .

ut eorum tumem extenuaret，Flandrenses omnes Angliæ accolas eò traduxit。

[plʊrz] [ˈɛnɪm] , [ˌkju ju ˈaɪ]['tɛmpɔr, ˌtɛmˈpɔri]['pætrɪs][proʊ]['meɪtrɪs] - - - ,
Plures enim , qui tempore patris pro matris paternà cognatione confluxerant ,
复数 埃尼姆 , qui 临时 帕特里斯 专业 矩阵 - - - ,
- - ,
occultabat Angliâ ,
- - ,

Plures enim, qui tempore patris pro matris paternà cognatione conluxerant, ocultabat Angliâ,

[ɑːdiːoʊ][ʌt]['ɪpsi]['rɛgnoʊ][proʊ] - - - .
adeo ut ipsi regno pro multitudine onerosi viderentur .
阿德奥 ut 伊普西 雷诺 专业 - - - .

adeo ut ipsi regno pro multitudine onerosi viderentur。

- ['ɑːmniːz][kʌm] - [et] - ['æpʌd]
Quapropter omnes cum substantiis et necessitudinibus apud
- 所有人 精液 - 等 - 普德

普遍性和实质性的四属性和必要性

- - - , [vɛlət][ɪn] - - , [ʌt][et]['re^nəm] - , [et]
Rôs provinciam Walliarum , velut in sentinam congessit , ut et regnum defæcaret , et
- - - , 天鹅绒 在 - - , ut 等 王国 - , 等
- - - - .
hostium brutam temeritatem retunderet .
- - - - .

瓦利亚鲁姆省，在前哨集中，但其统治被剥夺，并受到残酷的对待。

" — ['wɪljəm] [ʌv; əv]['mɑːlmzˌbɛri] .
" — William of Malmsbury .
" — 威廉 的 马尔姆斯伯里 .

——马尔姆斯伯里的威廉。

" [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪd][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd] [draʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]
" The yeare 1108 the rage of the sea did overflow and drowne a great part
" 这 年份 - 这 愤怒 的 这 海 做过 溢出 和 溺水 一个 伟大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊ] ['kʌntriː] [ʌv; əv]['flændərz] ,
of the lowe countrie of Flanders ,
的 这 洛 国家 的 弗兰德斯 ,

“公元1108年，大海的怒火席卷而来，淹没了佛兰德斯低地的大部分地区。”

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ðəm'selvz] ['ʌðər] [d'welɪŋz] ;
in such sort that the inhabitants were driven to seeke themselves other dwellings ;
在 这样的 种类 那 这 居民 是 驱动 到 寻找 他们自己 其他 住宅 ;

以至于居民被迫另寻住处；

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛnɚi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə]
who came to King Henrie and desired him to give some voide place to
WHO 来了 到 国王 亨利 和 想要的 他 到 给 一些 空 地方 到
[rɪmeɪn] [ɪn] ;
remaine in ;
剩余 在 ;

他来到亨利国王面前，请求国王给他提供一处空置的住所；

[huː] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɪbərəl][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lænd]
who being very liberal of that which was not his owne , gave them the lande
WHO 存在 非常 自由主义 的 那 哪个 曾是 不是 他的 拥有 , 给予 他们 这 兰德
[ʌv; əv] - ,
of Rôs ,
的 - ,

他为人慷慨，将不属于自己的东西赐予了他们，把罗斯岛的土地给了他们。

[ɪn] - [ɔːr] [west] [weɪlz] , [wer] ['pembruk] , ['tɛnbi] , [ænd; ənd]['hævərˌfɔːrdˌwɛst][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪlt]
in Dyvet or West Wales , where Pembroke , Tenby , and Haverfordwest are now built
在 - 或者 西方 威尔士 , 在哪里 彭布罗克 , 滕比 , 和 哈弗福德韦斯特 是 现在 建造
;
;
;

在戴维特（Dyvet）或西威尔士，彭布罗克、滕比和哈弗福德韦斯特现在都建在那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪmeɪn] [tɪl] [ðɪs] [daɪ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [pər'siːvd] [baɪ][ðer; ðər]

and	there	they	remaine	till	this	daie	,	as	may	be	well	perceived	by	their
和	那里	他们	剩余	直到	这	戴伊	,	作为	可能	是	出色地	感知	经过	他们的

[spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

speeche	and	conditions	,
演讲	和	状况	,

从他们的言谈举止和处境可以看出，他们至今仍留在那里。

[fɑːr] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] .

farre	differing	from	the	rest	of	the	countrie	.
法尔	不同	从	这	休息	的	这	国家	.

与该国其他地区截然不同。

" — ['pɑːwɛlz] [welʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	—	Powell's	Welsh	Chronicle	.
"	—	鲍威尔书店	威尔士语	编年史	.

——鲍威尔威尔士纪事报。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['kɑːləni][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [glə'mɔːgən] [kɔːld] [^ɔə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

A	similar	colony	is	located	in	that	part	of	Glamorgan	called	Gower	;	and	the
一个	相似的	殖民地	是	位于	在	那	部分	的	格拉摩根	称为	高尔	;	和	这

['flemɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Flemish	population	,
弗拉芒语	人口	,

在格拉摩根郡被称为高尔半岛的地区也存在类似的殖民地；而弗拉芒人口，

[bəuθ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [^ɔə] , [stɪl] [rɪ'teɪn] ['meni] [pɪ'kjuːliər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ;

both	of	Rôs	and	of	Gower	,	still	retain	many	peculiar	customs	and	words	;
两个都	的	-	和	的	高尔	,	仍然	保持	许多	奇特	海关	和	字	;

罗斯岛和高尔半岛至今仍保留着许多独特的习俗和词汇；

[waɪl] [ðeɪ] ['skruːpjələsli] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] , [iːtʃ] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

while	they	scrupulously	keep	aloof	from	the	Welsh	,	each	people	looking	down	upon
尽管	他们	一丝不苟地	保持	超然	从	这	威尔士语	,	每个	人们	寻找	向下	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

虽然他们都刻意与威尔士人保持距离，但两个民族都瞧不起对方。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

and	considering	intermarriage	as	a	degradation	.
和	考虑	异族通婚	作为	一个	降解	.

并将异族通婚视为一种堕落。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['flemɪʃ] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['nɔːrfək]

I	have	been	told	by	a	friend	that	Flemish	colonies	were	also	located	in	Norfolk
我	有	到过	讲述	经过	一个	朋友	那	弗拉芒语	殖民地	是	还	位于	在	诺福克

[ænd; ənd] ['keimbridʒʃə] .

and	Cambridgeshire	.
和	剑桥郡	.

一位朋友告诉我，佛兰德斯人的殖民地也曾位于诺福克郡和剑桥郡。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [ɪn][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['kaʊnti] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'vaɪdɪd]

This	much	is	certain	:	in	the	last	-	named	county	fields	are	occasionally	divided
这	很多	是	肯定	:	在	这	最后的	-	命名	县	字段	是	偶尔	分割

[bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [prəp'raɪətəz] ,

between	different	proprietors	,
之间	不同的	业主	,

可以肯定的是：在最后一个提到的县，田地有时会被分割给不同的所有者。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [noʊn] [æz; əz] " - , " [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
in **the** **manner** **known** **as** **"** **landshares** **,** **"** **a** **custom** **which** **prevails** **to** **a** **great**
在 这 方式 已知 作为 " - , " 一个 风俗 哪个 占上风 到 一个 伟大的
[ɪk'stent][ɪn] [^ɔə] ,
extent **in** **Gower** **,**
程度 在 高尔 ,

这种做法被称为"土地份额"，在戈尔半岛非常盛行。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] - .
and **also** **,** **I** **believe** **,** **in** **Rôs** **.**
和 还 , 我 相信 , 在 - .

而且，我相信，在罗斯岛也是如此。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['flemɪʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] ?
Am **I** **right** **in** **considering** **this** **Flemish** **peculiarity** **?**
是 我 正确的 在 考虑 这 弗拉芒语 特点 ?

我的理解是否正确，这确实是佛兰德斯地区的独特之处?

[sə'luːkəs] .
Seleucus **.**
塞琉古 .

塞琉古。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæp][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ['pembruk] ([saʊθ] [weɪlz]) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In **an** **ancient** **map** **of** **this** **town** **,** **Pembroke** **(** **South** **Wales** **)** **,** **of** **which** **the**
在 一个 古老的 地图 的 这 镇 , 彭布罗克 (南 威尔士) , 的 哪个 这
['læŋgwɪdʒ][ɪz]['nɔːrmən] - [frentʃ] ,
language **is** **Norman** **-** **French** **,**
语言 是 诺曼 - 法语 ,

在一张描绘彭布罗克镇（南威尔士）的古老地图上，该镇的语言是诺曼法语。

[tuː] ['distrikts] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ðʌs] :
two **districts** **of** **ours** **are** **mentioned** **thus** **:**
二 地区 的 我们的 是 提及 因此 :

我们辖区内有两个地区是这样描述的:

[lə] [griːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] [griːn] ; " [ænd; ənd]['mɑːntən] , [naʊ] [kɔːld] " ['maʊnt(ə)n] .
Le **grene** **,** **which** **is** **now** **called** **"** **the** **green** **;** **"** **and** **Monton** **,** **now** **called** **"** **mountain** **.**
乐 绿 , 哪个 是 现在 称为 " 这 绿色的 ; " 和 蒙顿 , 现在 称为 " 山 .

Le grene，现在被称为"绿色"；Monton，现在被称为"山"。

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][fɜːrst] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːn] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
" **As** **regards** **the** **first** **,** **not** **a** **portion** **of** **green** **is** **discoverable** **;** **it** **is** **a**
" 作为 问候 这 第一的 , 不是 一个 部分 的 绿色的 是 可发现的 ; 它 是 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [striːt] ,
disagreeable **street** **,**
令人不快的 街道 ,

至于第一条街，那里一点绿色都看不到；这是一条令人不快的街道。

[kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mɪl] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
close **to** **a** **large** **mill** **and** **sheet** **of** **water** **,**
关闭 到 一个 大的 磨 和 床单 的 水 ,

靠近大型磨坊和水域，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [griːn] .
with **none** **of** **the** **conditions** **of** **a** **country** **green** **.**
和 没有任何 的 这 状况 的 一个 国家 绿色的 .

完全不具备乡村绿地的任何条件。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,
I **have** **often** **wondered** **at** **the** **name** **,**
我 有 经常 想知道 在 这 姓名 ,

我一直对这个名字感到疑惑，

['fiːlɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] [hɪr] [æz; əz]

feeling	persuaded	that	there	never	could	have	existed	such	a	spot	here	as
感觉	被说服	那	那里	绝不	可以	有	存在	这样的	一个	点	这里	作为

[wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kɔːld] ,

would	be	so	called	,
会	是	所以	称为	,

我确信这里根本不可能存在这样一个被称为"世外桃源"的地方。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tɪl] [aɪ] [læst] [wiːk] [sɔː] [ðɪs] [oʊld] [mæp] .

and	was	puzzled	till	I	last	week	saw	this	old	map	.
和	曾是	困惑	直到	我	最后的	星期	锯	这	老的	地图	.

我一直很困惑，直到上周看到了这张旧地图。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [frentʃ] ['sʌbstəntɪv] [siːmz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [speld] [griːn] ,

Tracing	the	matter	,	although	no	French	substantive	seems	to	exist	spelled	grene	,
追踪	这	事情	,	虽然	不	法语	实质性	似乎	到	存在	拼写	绿	,

追溯此事，虽然法语中似乎不存在拼写为 grene 的名词，

[ðə; ði] [viː] . [en] . [grɛnɝ] [ænd; ənd] [ɪts] ['relətɪvz] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] — [æz; əz] ['griːniːɝ] [ɪz] [ə; eɪ]

the	v	.	n	.	grener	and	its	relatives	afford	a	solution	—	as	grenier	is	a
这	v	.	n	.	格雷纳	和	它是	亲属	买得起	一个	解决方案	—	作为	格雷尼尔	是	一个

['greɪnəri,'grænəri] ,

granary	,
粮仓	,

vn grener 及其相关词条提供了一种解决方案——因为 grenier 是粮仓的意思，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [mɪl] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɔɪn] : [soʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

and	grenetis	the	mill	round	a	coin	:	so	that	I	take	it	for	granted	,
和	-	这	磨	圆形的	一个	硬币	:	所以	那	我	拿	它	为了	的确	,

而 grenetis 则围绕着一枚硬币运转：以至于我习以为常了，

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [griːn] [ɪn] [fækt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] - [mɪl] ,

as	our	green	in	fact	is	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	corn	-	mill	,
作为	我们的	绿色的	在	事实	是	在	这	即时	邻里	的	这	玉米	-	磨	,

事实上，我们的绿地就在玉米磨坊的附近。

[ðæt] [frʌm; frəm] [sed] ['paʊndɪŋ] [ɔːr] ['graɪndɪŋ] ([grɛnɝ]) [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .

that	from	said	pounding	or	grinding	(	grener	)	it	solely	is	derived	.
那	从	说	猛击	或者	研磨	(	格雷纳	)	它	仅	是	衍生的	.

它完全来源于上述捣碎或研磨（grener）。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['maʊnt(ə)n] " [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] .

The	solution	of	"	mountain	"	is	not	so	easy	.
这	解决方案	的	"	山	"	是	不是	所以	简单的	.

解决"山"的问题并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

It	is	a	portion	of	the	town	outside	the	old	fortifications	,
它	是	一个	部分	的	这	镇	外部	这	老的	防御工事	,

它是城镇中位于旧防御工事之外的一部分。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ;

at	the	foot	of	a	high	hill	;
在	这	脚	的	一个	高的	爬坡道	;

在一座高山的脚下；

[soʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] " ['maʊnt(ə)n] " [frʌm; frəm] [ɪts] [haɪt] ,

so	never	could	have	been	dignified	by	the	term	"	mountain	"	from	its	height	,
所以	绝不	可以	有	到过	凝重	经过	这	学期	"	山	"	从	它是	高度	,

因此，从它的高度来看，它永远不可能配得上"山"这个词。

— [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['estʃueri] , [wʌn][ɑːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪr]
— in fact , it rises but little from the estuary , one arm of which here
— 在 事实 , 它 上升 但 小的 从 这 河口 , 一 手臂 的 哪个 这里
['təːmineits] .
terminates .
终止 .

事实上，它从河口升起的高度并不多，河口的一条支流就止于此。

[ðə; ði][taɪd] [hɪr] [siːsiz] ; [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] " [lɑː] - ['mɑːnti] .
The tide here ceases ; up to this spot " la marée monte .
这 潮 这里 停止 ; 向上 到 这 点 " 拉 - 蒙特 .

此处潮水停止；直至此地"la marée monte"。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn][kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] ['mɔntənt] ([prə'naʊnst] [dʒʌst][laɪk]['mɑːntən]) , ['miːnɪŋ] "
" Am I right in conjecturing that montant (pronounced just like monton) , meaning "
" 是 我 正确的 在 推测 那 蒙坦特 (发音 只是 喜欢 蒙顿) , 意义 "
['raɪzɪŋ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maʊntɪŋ] ,
rising " as well as mounting ,
上升 " 作为 出色地 作为 安装 ,

"我推测 montant（发音与 monton 相同）的意思是"上升"和"攀登"，我的理解是否正确?

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ?
may be the origin of the designation ?
可能 是 这 起源 的 这 指定 ?

这或许是该名称的由来?

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv] ['pembruk] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['nɔːrmən][ɔːr] ['flemɪʃ] , [ðoʊz] ['fɔːrənərz]
All the early memorials of Pembroke are either Norman or Flemish , those foreigners
全部 这 早期的 纪念碑 的 彭布罗克 是 任何一个 诺曼 或者 弗拉芒语 , 那些 外国人
['hævɪŋ] ['setld] [hɪr] .
having settled here .
拥有 定居 这里 .

彭布罗克早期的所有纪念碑要么是诺曼式的，要么是佛兰德斯式的，都是那些定居于此的外国人的风格。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['toʊkən][ʌv; əv] [welʃ] ;
We have no token of Welsh ;
我们 有 不 令牌 的 威尔士语 ;

我们没有威尔士的任何标志；

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][sɪks]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
perhaps there are not six people in the town who can speak the language .
也许 那里 是 不是 六 人们 在 这 镇 WHO 能 说话 这 语言 .

或许镇上连六个会说这种语言的人都没有。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ,
The names of some of the inhabitants are French and Flemish ,
这 姓名 的 一些 的 这 居民 是 法语 和 弗拉芒语 ,

部分居民的名字是法国人和佛兰德人的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ]
and it is to be noted that their personal appearance corresponds with
和 它 是 到 是 著名的 那 他们的 个人的 外貌 对应 和
[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][æn'sestrəl] ['kʌntri] .
the type of their ancestral country .
这 类型 的 他们的 祖先的 国家 .

值得注意的是，他们的个人外貌特征与其祖籍国的类型相符。

['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [klɜːrk] , [neɪmd] ['freɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]

Our	parish	clerk	,	named	Freyne	,	is	a	little	Frenchman	to	all	intents	and
我们的	教区	职员	,	命名	弗雷恩	,	是	一个	小的	法国人	到	全部	意图	和

['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

我们的教区书记员名叫弗雷恩，实际上就是一个地道的法国人；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [striːt] - ['kiːpər] , - , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [skwer] [stə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['hevi]

and	our	street	-	keeper	,	Rushaut	,	has	all	the	square	stolidity	and	heavy
和	我们的	街道	-	守门员	,	-	,	有	全部	这	正方形	沉稳	和	重的

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .

features	of	the	Low	Countries	.
特征	的	这	低的	国家	.

我们的街道管理员拉肖特，有着低地国家特有的方正稳重的体态和厚重的特征。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Although	unconnected	with	the	foregoing	,	will	you	allow	space	for	another
虽然	未连接	和	这	前文	,	将要	你	允许	空间	为了	其他

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

record	?
记录	?

虽然与上述内容无关，但您能否预留空间存放另一张唱片？

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ɪn'veriəbli] [kɔːld] " ['krɔmwel] , " [daɪd]

Only	within	a	few	years	the	last	of	a	family	,	invariably	called	"	Cromwell	,	"	died
仅有的	之内	一个	很少	年	这	最后的	的	一个	家庭	,	总是	称为	"	克伦威尔	,	"	死亡

.

:
.

仅仅几年后，这个总是被称为"克伦威尔"的家族的最后一位成员也去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [truː] [neɪm] ,

It	was	not	their	true	name	,
它	曾是	不是	他们的	真的	姓名	,

那不是他们的真名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['triːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestər] ,

but	they	have	held	it	to	perpetuate	the	treason	of	their	ancestor	,
但	他们	有	握住	它	到	延续	这	叛国罪	的	他们的	祖先	,

但他们却以此来延续他们祖先的叛国罪行。

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪt] [prə'tektər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siːdʒ]

who	followed	the	great	Protector	after	he	had	temporarily	abandoned	the	siege
WHO	随后	这	伟大的	保护者	后	他	有	暂时地	弃	这	围城

[ʌv; əv] ['pembruk] ['kæs(ə)l] ;

of	Pembroke	Castle	;
的	彭布罗克	城堡	;

在伟大的护国公暂时放弃对彭布罗克城堡的围攻之后，他追随了这位护国公；

[ænd; ənd] , [prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɑːn] " ['rɪdʒˌweɪ] , " [æn; ən] ['emɪnəns] [bɪ'twiːn] [hɪr]

and	,	procuring	an	interview	on	"	Ridgway	,	"	an	eminence	between	here
和	,	采购	一个	面试	在	"	里奇韦	,	"	一个	卓越	之间	这里

[ænd; ənd] ['tɛnbi] ,

and	Tenby	,
和	滕比	,

而且，还设法获得了一次关于"里奇韦"的采访机会，里奇韦是位于此地和滕比之间的一个显要地方。

[ðɪs] [ʌn'wɜːrði] ['taʊnzmən] [toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

this	unworthy	townsman	told	the	general	to	return	,
这	不配	镇民	讲述	这	一般的	到	返回	,

这个不称职的镇民让将军回去。

[æz; əz][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] " [tuː; tə][ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] .

as	the	garrison	were	reduced	"	to	a	bean	a	day	.
作为	这	驻军	是	减少	"	到	一个	豆	一个	天	.

驻军人数锐减至"每天只剩一粒豆子"。

" [ðə; ði][əd'vaɪs][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

"	The	advice	was	followed	.
"	这	建议	曾是	随后	.

"建议已被采纳。"

['pembruk] [wʌz; wəz]['teɪkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn]['kæptər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['treɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]

Pembroke	was	taken	;	but	the	stern	captor	ordered	the	traitor	to	be	hanged
彭布罗克	曾是	已采取	;	但	这	船尾	俘虏者	订购	这	叛徒	到	是	绞刑

!

!
!

彭布罗克被俘虏了；但严厉的俘虏者下令将叛徒绞死!

[ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði]['fæməli]['evər] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

Thenceforward	the	family	ever	went	by	the	name	of	Cromwell	.
此后	这	家庭	曾经	去	经过	这	姓名	的	克伦威尔	.

从此以后，这个家族就一直以克伦威尔为姓氏。

[biː] . [biː] .

B	.	B	.
B	.	B	.

BB

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[brɔːd] ['æroʊ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Broad	Arrow	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	315	.	)	.
广阔	箭	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

宽箭（第 4 卷，第 315 页）。

— [piː] . [siː] . [es] . [es] . [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] " [brɔːd] ['æroʊ] " [ɑːn] ['gʌvərnmənt]

—	P	.	C	.	S	.	S	.	has	always	understood	that	the	"	broad	arrow	"	on	government
—	P	.	C	.	S	.	S	.	有	总是	理解	那	这	"	广阔	箭	"	在	政府

['stɔrz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fiːən] ,

stores	represented	the	Pheon	,
商店	代表	这	菲昂	,

—PCSS一直认为政府商店里的"宽箭头"代表的是Pheon，

[ðə; ði] [-]

the	[	372	]
这	[	-	]

[372]

[wel] - [noʊn] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] ['fæməli] .

well	-	known	arms	of	the	Sydney	family	.
出色地	-	已知	武器	的	这	悉尼	家庭	.

悉尼家族的著名纹章。

['henri] ['vaɪkaʊnt] ['sɪdni] , ['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɔmni] , [wʌz; wəz]['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

Henry	Viscount	Sydney	,	afterwards	Earl	of	Romney	,	was	Master	-	General	of
亨利	子爵	悉尼	,	然后	伯爵	的	罗姆尼	,	曾是	掌握	-	一般的	的

[ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] ,

the	Ordnance	from	July	,
这	军械	从	七月	,

亨利·悉尼子爵（后来的罗姆尼伯爵）自七月起担任军械总监。

- , [tuː; tə][dʒuːn] , - .
1693 , to June , 1702 .
- , 到 六月 , - .

1693 年至 1702 年 6 月。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) .
Sacro - Sancta Regum Majestas (Vol . iv . , p . 293) .
神圣的 - 圣徒 regum 大人 (沃尔 . 四 . , p . -) .

Sacro-Sancta Regum Majestas（第四卷，第 293 页）。

— [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwɪri] [ʌv; əv] - ,
— In reply to the second query of Βορέας ,
— 在 回复 到 这 第二 询问 的 - ,

—回复Βορέας的第二个问题，

[aɪ][send][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪmz] [wɛrz] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] : —
I send the following extract from Sir James Ware's Writers of Ireland : —
我 发送 这 下列的 提炼 从 先生 詹姆斯 商品 作家 的 爱尔兰 : —

我谨附上詹姆斯·韦尔爵士所著《爱尔兰作家》中的以下摘录：——

" [dʒɑːn]['mækswel][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siːz] [ʌv; əv][kɪ'lɑːlə][ænd; ənd] -
" John Maxwell was at first promoted to the Sees of Killala and Achonry
" 约翰 麦克斯韦 曾是 在 第一的 推广 到 这 看到 的 基拉拉 和 -
,
,
,

"约翰·麦克斯韦尔最初被擢升为基拉拉和阿克诺里教区主教，

[ænd; ənd]['æftərwərdz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv][tuː'ɑːm] .
and afterwards translated to the archbishopric of Tuam .
和 然后 翻译 到 这 大主教区 的 图阿姆 .

随后被移送至图阿姆大主教区。

[hiː; hi] [rɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtl] , ['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] ; ['prɪntɪd] ['lʌndən] , - [ɔːr]
He writ a Treatise intitled , Sacro - Sancta Regum Majestas ; Printed London , 1643 or
他 写 一个 论文 标题 , 神圣的 - 圣徒 regum 大人 ; 打印 伦敦 , - 或者
- ,
1644 ,
- ,

他写了一篇题为"Sacro-Sancta Regum Majestas"的论文；伦敦印刷，1643 年或 1644 年，

4to . , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
4to . , which he published under the name of J . A .
4to . , 哪个 他 已发布 在下面 这 姓名 的 J . 一个 .

4开本，他以JA的笔名出版。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][trækt] [ɪn'taɪtl] , [leks] , [reks] ; [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
In answer to which came out a Tract intitled , Lex , Rex ; The Law and the
在 回答 到 哪个 来了 出去 一个 田地 标题 , 莱克斯 , 雷克斯 ; 这 法律 和 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

对此，出现了一篇题为《法律与君主》的论文。

[ə; eɪ][dɪ'spjuːt][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
a dispute for the just Prerogative of King and People .
一个 争议 为了 这 只是 特权 的 国王 和 人们 .

一场关于君主与人民正当特权的争论。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [dɪ'fensɪv] ['wɔrz] [ʌv; əv]

Containing	**the**	**Reasons**	**and**	**Causes**	**of**	**the**	**most**	**necessary**	**defensive**	**Wars**	**of**
包含	这	原因	和	原因	的	这	最多	必要的	防守	战争	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

the	**Kingdom**	**of**	**Scotland**	**,**
这	王国	的	苏格兰	,

收录了苏格兰王国最必要的防御战争的原因和起因，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][help][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['breðrən]

and	**of**	**their**	**expedition**	**for**	**the**	**aid**	**and**	**help**	**of**	**their**	**dear**	**brethren**
和	的	他们的	远征	为了	这	援助	和	帮助	的	他们的	亲爱的	弟兄们

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	**England**	**.**
在	英格兰	.

以及他们为援助和帮助在英国的亲爱的兄弟而发起的远征。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['inəsənsi] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

In	**which**	**their**	**Innocency**	**is**	**asserted**	**,**	**and**	**a**	**full**	**Answer**	**is**	**given**	**to**	**a**
在	哪个	他们的	无辜	是	断言	,	和	一个	满的	回答	是	给定	到	一个

[sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] ,

seditious	**Pamphlet**	**,**
煽动性的	小册子	,

文中申明他们的清白，并对一份煽动性小册子作出了全面回应。

[ɪn'taɪtl] , ['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] ,

intitled	**,**	**Sacro**	**-**	**Sancta**	**Regum**	**Majestas**	**,**
标题	,	神圣的	-	圣徒	regum	大人	,

题为《神圣的雷古姆·玛杰斯塔斯》，

[ɔːr][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪ]

or	**the**	**Sacred**	**and**	**Royal**	**Prerogative**	**of**	**Christian**	**Kings**	**under**	**the**	**name**	**of**	**J**
或者	这	神圣	和	皇家	特权	的	基督教	国王	在下面	这	姓名	的	J

. [ə; eɪ] . [bʌt; bət] [pend] [baɪ][dʒɑːn]['mækswel] ,

.	**A**	**.**	**but**	**penned**	**by**	**John**	**Maxwell**	**,**
.	一个	.	但	撰写	经过	约翰	麦克斯韦	,

或者，以 JA 的名义撰写但由约翰·麦克斯韦尔执笔的《基督教国王的神圣皇家特权》，

[ðə; ði] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] ['prelət] .

the	**excommunicate**	**Prelate**	**.**
这	破门	主教	.

开除教籍的主教。

['lʌndən] , - , 4to .

London	**,**	**1644**	**,**	**4to**	**.**
伦敦	,	-	,	4to	.

伦敦，1644 年，4 开本。

" ['taɪroʊ] .

"	**Tyro**	**.**
"	初学者	.

“初学者。

['dʌblɪn] .

Dublin	**.**
都柏林	.

都柏林。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - [æsks] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktə] ['riːgəm]
Your correspondent Βορέας asks who was the author of the Sancta Regum
你的 通讯员 - 问 WHO 曾是 这 作者 的 这 圣徒 regum
[maɪɛstəs] ,
Majestas ,
大人 ,

您的记者询问谁是《至圣君王》的作者，

[ɔːr][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kɪŋz] : ['ɑːksfərd] , - .
or the Sacred and Royal Prerogative of Christian Kings : Oxford , 1644 .
或者 这 神圣 和 皇家 特权 的 基督教 国王 : 牛津 , - .

或基督教君主的神圣和皇家特权：牛津，1644 年。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'roʊniəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] ,
This work has been by some erroneously attributed to Archbishop Ussher ,
这 工作 有 到过 经过 一些 错误地 归因于 到 大主教 亚瑟 ,

有些人错误地将这部作品归功于乌舍尔大主教。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['letərz] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
from the supposition that the letters J . A . , subscribed to the dedication ,
从 这 假设 那 这 信件 J . 一个 . , 已订阅 到 这 奉献 ,
[di'nəutid] [dʒə'koʊbəs] - ;
denoted Jacobus Armachanus ;
表示 雅各布斯 - ;

由此推测，题词中署名的字母 JA 代表雅各布·阿马卡努斯；

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] , [haʊ'evər] , [dʒəu'hænis] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][dʒɑːn]
they signify , however , Johannes Alladensis , and the real author was John
他们 表示 , 然而 , 约翰内斯 - , 和 这 真实的 作者 曾是 约翰
['mækswel] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][kɪ'lɑːlə] .
Maxwell , Bishop of Killala .
麦克斯韦 , 主教 的 基拉拉 .

然而，它们指的是约翰内斯·阿拉登西斯，而真正的作者是基拉拉主教约翰·麦克斯韦尔。

[siː] [wɛrz] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] (['hɛrɪsɪz] ['edɪt] .) , [piː] . - .
See Ware's Writers of Ireland (Harris's edit .) , p . 357 .
看 商品 作家 的 爱尔兰 (哈里斯的 编辑 .) , p . - .

参见 Ware 的《爱尔兰作家》（Harris 编辑），第 357 页。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [tiː] .
J . H . T .
J . H . T .

JHT

- (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .
Grimsditch (Vol . iii . , pp . 192 . 330 .) .
- (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

《格里姆斯迪奇》（第三卷，第 192. 330 页）。

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [soʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['sæfrən] ['wɔldən] ,
— There is a wood so called in the parish of Saffron Walden ,
— 那里 是 一个 木头 所以 称为 在 这 教区 的 藏红花 瓦尔登湖 ,

—在萨弗伦沃尔登教区有一片名为"萨弗伦沃尔登"的树林，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdli] [end] [ɛ'steɪts] .
which has long formed a part of the Audley End estates .
哪个 有 长的 形成 一个 部分 的 这 奥德利 结尾 庄园 .

它长期以来一直是奥德利庄园的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
It is about a mile from the town , situated on the crest of a steep hill ,
它 是 关于 一个 英里 从 这 镇 , 位于 在 这 波峰 的 一个 陡 爬坡道 ,

它距离镇中心大约一英里，坐落在陡峭山顶上。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['lɪntən] ,

on	the	south	side	of	the	road	leading	to	Linton	,
在	这	南	边	的	这	路	领导	到	林顿	,

在通往林顿的道路南侧，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]

and	from	its	commanding	position	may	have	been	at	some	time	a
和	从	它是	指挥	位置	可能	有	到过	在	一些	时间	一个

['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n] .

military	station	.
军队	车站	.

从其制高点来看，它可能曾经是一个军事基地。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	portions	of	a	fosse	may	still	be	traced	on	the	lower	edge	of	the
一些	部分	的	一个	福斯	可能	仍然	是	追踪	在	这	降低	边缘	的	这

[wʊd] ;

wood	;
木头	;

在木头的下边缘可能还能找到一些沟壑的痕迹；

[bʌt; bət][noʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	no	tradition	connected	with	its	history	has	descended	to	us	.
但	不	传统	连接	和	它是	历史	有	下降	到	我们	.

但是，与它的历史相关的任何传统都没有传承到我们这里。

['wɔːtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - , ['ɑːksɑːn] , [piː] . - . , [ɪ'dɪʃn] - ,

Warton	,	in	his	Account	of	Kiddington	,	Oxon	,	p	.	62	.	,	edition	1815	,
沃顿	,	在	他的	帐户	的	-	,	牛津	,	p	.	-	.	,	版	-	,

沃顿在其著作《基丁顿记述》（牛津郡）第62页（1815年版）中写道：

[əb'zəːvz] [ðæt] ['stjuːkli] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [fɑːs] [kɔːld] - , [nɪr] ['dɪtʃli] [haʊs] , [bɪ'twiːn]

observes	that	Stukeley	describes	a	fosse	called	Grimsditch	,	near	Ditchley	House	,	between
观察	那	斯图克利	描述	一个	福斯	称为	-	,	靠近	迪奇利	房子	,	之间

- [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] ['nɔːtən] ,

Stunsfield	and	Chipping	Norton	,
-	和	切丁	诺顿	,

斯图克利描述了一条名为格里姆斯迪奇的沟渠，位于迪奇利庄园附近，在斯滕斯菲尔德和奇平诺顿之间。

[ðə; ði] ['væləm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːstwərd] .

the	vallum	of	which	was	eastward	.
这	垒墙	的	哪个	曾是	向东	.

其山谷向东。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] " [ðə; ði] [dɪtʃ] [meɪd] [baɪ]['mædʒɪk] ,

He	also	says	that	the	word	means	"	the	ditch	made	by	magic	,
他	还	说道	那	这	单词	方法	"	这	沟	制成	经过	魔法	,

他还说，这个词的意思是"魔法形成的沟渠"。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['trentʃɪz] , [roʊdz] , [ænd; ənd]

"	and	was	indiscriminately	applied	to	ancient	trenches	,	roads	,	and
"	和	曾是	不加区分地	应用	到	古老的	战壕	,	道路	,	和

['baʊndriz] , ['weðər] ['brɪtɪʃ] , ['roʊmən] , ['sæksn] , [ɔːr] ['deɪnɪʃ] .

boundaries	,	whether	British	,	Roman	,	Saxon	,	or	Danish	.
边界	,	无论	英国	,	罗马	,	撒克逊	,	或者	丹麦语	.

"并且被不加区分地应用于古代的战壕、道路和边界，无论是英国的、罗马的、撒克逊的还是丹麦的。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['væləm] , [ɔːr] [rɪdʒd] [bæŋk] ,

We	learn	from	the	same	work	,	that	there	exists	a	vallum	,	or	ridged	bank	,
我们	学习	从	这	相同的	工作	,	那	那里	存在	一个	垒墙	,	或者	脊状的	银行	,

我们从同一份资料中了解到，存在着一道堤岸，或者说是一道脊状堤岸。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz][ʌv; əv] [juːɪlm] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] ['nʌfˌfiːld] , [kɔːld] - ;
within two miles of Ewelme , and near to Nuffield , called Grimsditch ;
之内 二 英里 的 埃韦尔姆 , 和 靠近 到 纳菲尔德 , 称为 - ;

距离尤厄尔姆两英里以内，靠近纳菲尔德，被称为格里姆斯迪奇；

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ɪn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and the lands adjoining to it are described in a charter in or before the
和 这 土地 相邻的 到 它 是 描述 在 一个 宪章 在 或者 前 这
[reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] . [æz; əz] " ['ekstrə] - [diː] - .
reign of Richard I . as " extra fossatum de Grimisdic .
在位 的 理查德 我 . 作为 " 额外的 - 德 - .

在理查一世统治时期或之前，一份特许状中将其相邻的土地描述为“extra fossatum de Grimisdic”。

" ['breɪbrʊk] .
" Braybrooke .
" 布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

" - [tɪz] ['tʌpəns] [naʊ] , " & [siː] . (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
" ' Tis Twopence now , " & c . (Vol . iv . , p . 314 .) .
" - 的 两便士 现在 , " & c . (沃尔 . 四 . , p . - .) .

“现在是两便士，”等等。（第四卷，第 314 页。）

— [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [rɪ'mɪdʒiəs] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
— I met with the lines mentioned by your correspondent Remigius in a newspaper
— 我 遇见 和 这 线条 提及 经过 你的 通讯员 雷米吉乌斯 在 一个 报纸
[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
about twenty years ago ,
关于 二十 年 前 ,

—大约二十年前，我在报纸上看到了你们的通讯员雷米吉乌斯提到的那些话。

[ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][aʊt] .
and cut them out .
和 切 他们 出去 .

然后把它们剪下来。

[aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːpɪd][frʌm; frəm] ,
I cannot now remember the work it was said they were copied from ,
我 不能 现在 记住 这 工作 它 曾是 说 他们 是 复制 从 ,

我现在记不清他们说这些作品是抄袭自哪部作品了。

[nɔːr][duː][aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'mɪdʒiəs] ['wɒnts] , [ɔːr][ðə; ði] [vəːsiz]
nor do I quite understand if that is the information REMIGIUS wants , or the verses
也不 做 我 相当 理解 如果 那 是 这 信息 雷米吉乌斯 想要 , 或者 这 诗句
[ðəm'selvz] :
themselves :
他们自己 :

我也不太明白雷米吉乌斯想要的是这些信息，还是诗句本身：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'kloʊz][ðem; ðəm] .
but I think the verses , and therefore inclose them .
但 我 思考 这 诗句 , 和 所以 附寄 他们 .

但我认为这些诗句，因此将它们附上。

[ðə; ði] ['æbi] : [ə; eɪ] ['frægmənt] .
THE ABBEY : A FRAGMENT .
这 修道院 : 一个 分段 .

修道院：片段。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sæd] [keɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][trɑːd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd]
" A feeling sad came o'er me , as I trod the sacred ground
" 一个 感觉 伤心 来了 超过 我 , 作为 我 践踏 这 神圣 地面

当我踏上这片圣地时，一种悲伤的感觉涌上心头。

[wer] ['tjuːdə(r)][ænd; ənd][[plæn'tædʒənit]][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] :
Where Tudors and Plantagenets were lying all around :
在哪里 都铎王朝 和 金雀花王朝 是 说谎 全部 大约 :

都铎王朝和金雀花王朝的遗骸遍布各处:

[aɪ] [stɛpdt] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [tred]
I stepp'd with noiseless foot , as though the sound of mortal tread
我 步步高 和 无声 脚 , 作为 尽管 这 声音 的 凡人 踏

我迈着无声的脚步，仿佛凡人的脚步声都听不见。

[maɪt] [bɜːrst][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ðæt] [ræps] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] .
Might burst the bands of the dreamless sleep that wraps the mighty dead .
可能 爆裂 这 乐队 的 这 无梦 睡觉 那 卷饼 这 强大的 死的 .

或许能打破笼罩着伟大亡灵的无梦沉睡的枷锁。

" [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðoʊz] ['klɔɪstəz] [peɪl] ,
" The slanting ray of the evening sun shone through those cloisters pale ,
" 这 斜 射线 的 这 晚上 太阳 闪耀 通过 那些 修道院 苍白 ,

“傍晚斜阳透过那些苍白的修道院回廊洒下光芒，

[wɪð; wɪθ]['fɪtf(ə)l] [laɪt] , [ɑːn] ['riːgl] [vest] [ænd; ənd] ['wɔːriərz] ['skʌlptʃərd] [meɪl] ;
With fitful light , on regal vest and warrior's sculptured mail ;
和 断断续续 光 , 在 尊贵 背心 和 战士们 雕塑 邮件 ;

光线忽明忽暗，映照在威严的背心和战士雕刻精美的锁子甲上;

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['stɔːrid] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [gliːm] ,
As from the stained and storied pane it danced with quivering gleam ,
作为 从 这 染色 和 有故事的 窗格 它 跳舞 和 颤抖 闪耀 ,

从那块斑驳而充满故事的玻璃窗上，它闪烁着颤动的光芒，仿佛在跳舞。

[iːtʃ] [koʊld][ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] [bɪ'loʊ] [siːmd] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biːm] .
Each cold and prostrate form below seem'd quickening in the beam .
每个 寒冷的 和 前列腺 形式 以下 似乎 加速 在 这 光束 .

下面每一个冰冷而匍匐的身影似乎都在光束中加快了速度。

" [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] , [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrgənz] ['sɑːləm] [swel] ,
" Now sinking low , no more was heard the organ's solemn swell ,
" 现在 下沉 低的 , 不 更多的 曾是 听到 这 器官的 庄严 膨胀 ,

“现在，管风琴庄严的乐声渐渐消失，再也听不到了。”

[ænd; ənd] [feɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ðə; ði][læst][hoʊ'zænə] [fel] ;
And faint upon the listening ear the last hosanna fell ;
和 头晕的 之上 这 聆听 耳朵 这 最后的 和撒那 跌倒 ;

最后的和撒那声轻柔地落在聆听的耳中;

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [dɪd][stɜːr] ; [ə'bʌv] [iːtʃ] ['naɪtli] [stɔːl] ,
It died — and not a breath did stir ; above each knightly stall ,
它 死亡 — 和 不是 一个 气息 做过 搅拌 ; 多于 每个 骑士精神 摊位 ,

它死了——寂静无声；在每个骑士的马厩上方，

[ˌʌn'muːvd] , [ðə; ði] - ['bleɪzənri] [hʌŋ] ['weɪvlɪs] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] .
Unmoved , the banner'd blazonry hung waveless as a pall .
不动 , 这 - 纹章学 悬挂 无波 作为 一个 灵柩 .

那面旗帜纹章纹章纹章纹章纹章纹丝不动地悬挂着，如同裹尸布一般。

" [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [mɪdst] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] —
" I stood alone — a living thing midst those that were no more —
" 我 站立 独自的 — 一个 活的 事物 中间 那些 那 是 不 更多的 —

“我孤身一人——一个活着的人，置身于那些已经逝去的人之中——”

[aɪ] [θɔːt] [ɑːn]['eɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [diːdz] [ʌv; əv] [jɔːr] —
I thought on ages that were past , the glorious deeds of yore —
我 想法 在 年龄 那 是 过去的 , 这 辉煌 契约 的 昔时 —

我回想起过去的岁月，回想起昔日的辉煌事迹——

[ɑːn] ['ɛdwɜ-dz] ['seɪbl] ['pænəpli] , [ɑːn] - ['tentɪd] [pleɪn] ,
On Edward's sable panoply , on Cressy's tented plain ,
在 爱德华的 黑貂 全套装备 , 在 - 帐篷 清楚的 ,

在爱德华的黑色盔甲上，在克雷西的帐篷平原上，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['roʊziz] [twaɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] [greɪt] [ɪ'laɪzəz] [reɪn] .
The fatal Roses twined at length , on great Eliza's reign .
这 致命的 玫瑰 缠绕 在 长度 , 在 伟大的 伊丽莎的 在位 .

致命的玫瑰最终缠绕在一起，在伟大的伊丽莎白统治时期。

" [aɪ] [θɔːt] [ɑːn] ['blenim] — [wen] , [æt; ət][wʌns] , [ə'pɑːn][maɪ] ['stɑːrtld] [ɪr]
" I thought on Blenheim — when , at once , upon my startled ear
" 我 想法 在 布伦海姆 — 什么时候 , 在 一次 , 之上 我的 惊慌 耳朵

“我想起了布伦海姆——突然，我惊愕的耳朵里传来一阵响动。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [maɪ] [veɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
There came a sound ; it chill'd my veins , it froze my heart with fear ,
那里 来了 一个 声音 ; 它 冷 我的 静脉 , 它 冻住了 我的 心 和 害怕 ,

一声巨响传来，令我脊背发凉，恐惧瞬间冻结了我的心脏。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'ɜːrθli] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] ['æksənts][drɑːp] —
As from a wild unearthly voice I heard these accents drop —
作为 从 一个 荒野 超凡脱俗的 嗓音 我 听到 这些 口音 降低 —

我仿佛听到一个狂野而诡异的声音，传来这些口音——

- - [ɪz] [dʌn] — [its] ['tʌpəns] [naʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]['wɒnts][tuː; tə][stɑːp] ! -
' Sarvice is done — it's tuppence now for them as wants to stop ! '
- - 是 完毕 — 它是 两便士 现在 为了 他们 作为 想要 到 停止 ! -

“服务结束了——现在他们只要付两便士就行了！”

" ['fæni] .
" Fanny .
" 舳 .

“舳。

['pɔːpərz] [bædʒ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Pauper's Badge (Vol . iv . ,
贫民的 徽章 (沃尔 . 四 . ,

贫民徽章（第四卷，

[piː] . - .) .
p . 294 .) .
p . - .) .

第 294 页。）

— [ðə; ði][eɪt] & [naɪn]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
— The 8 & 9 Wm . III .
— 这 8 & 9 威廉 . 三、 .

—第 8 和 9 威廉三世。

[siː] . - .
c . 30 .
c . - .

c. 30.

[es] . [ˌtuː'tuː] . ,
s . 2 . ,
s . 2 . ,

第 2 条

[rɪ'kwaɪərd][ɔ:l] ['pɔ:pəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [bædʒ] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

required	all	paupers	in	the	receipt	of	parochial	relief	to	wear	a	badge	bearing	a
必需的	全部	贫民	在	这	收据	的	教区	宽慰	到	穿	一个	徽章	轴承	一个

[lɑ:rdʒ]['roʊmən] " [pi:] " ,

large	Roman	"	P	"	,
大的	罗马	"	P	"	,

要求所有领取教区救济的贫民佩戴带有大写罗马字母"P"的徽章，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

together	with	the	first	letter	of	the	name	of	the	parish	,
一起	和	这	第一的	信	的	这	姓名	的	这	教区	,

加上教区名称的首字母，

[kʌt] ['i:ðər] [ɪn] [red] [ɔ:r] [blu:] [klɔ:θ] ,

cut	either	in	red	or	blue	cloth	,
切	任何一个	在	红色的	或者	蓝色的	布	,

用红色或蓝色布料裁剪

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['gɑ:rmənt] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən]

upon	the	shoulder	of	the	right	sleeve	of	the	uppermost	garment	,	in	an	open
之上	这	肩膀	的	这	正确的	袖子	的	这	最上层	服装	,	在	一个	打开

[ænd; ənd] [-]

and	[	373	]
和	[	-	]

在最上层衣服右袖的肩部，以开放和[373]

['vɪzəb(ə)l] ['mænər] , ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n] ['penəltiz] , [ænd; ənd] [pri'ventid] ['pɔ:pəz] [hu:] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə]

visible	manner	,	under	certain	penalties	,	and	prevented	paupers	who	neglected	to
可见的	方式	,	在下面	肯定	处罚	,	和	阻止	贫民	WHO	被忽视的	到

[wer] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] .

wear	it	from	being	relieved	.
穿	它	从	存在	松了口气	.

以显眼的方式，在一定的惩罚下，阻止不佩戴该饰品的贫民获得救济。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [baɪ][ðə; ði] - [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

This	provision	of	the	statute	was	repealed	by	the	50	Geo	.
这	条款	的	这	法令	曾是	废除	经过	这	-	地理	.

该法规的这一条款被 50 Geo.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[si:] . - . ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] - [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

c	.	52	.	;	and	although	by	the	55	Geo	.	III	.
c	.	-	.	;	和	虽然	经过	这	-	地理	.	三、	.

c. 52.；尽管到乔治三世时期 55 年。

[si:] . - .

c	.	137	.
c	.	-	.

约137年

[es] . [ˌtu:'tu:] .

s	.	2	.
s	.	2	.

第 2 条

['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz] [maɪt] [kɔːz] [gʊdz] , & [siː] . [tuː; tə][biː; bi]['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] "
parish **officers** **might** **cause** **goods** **,** **&** **c** **.** **to** **be** **branded** **with** **the** **word** **"**
教区 警官 可能 原因 商品 , & c . 到 是 品牌 和 这 单词 "
['wɜːrkhaʊs] ,
Workhouse **,**
济贫 ,

教区官员可能会让货物等物品烙上"济贫院"字样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [mɑːrk][ɔːr][stæmp][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] , [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]
" **and** **such** **other** **mark** **or** **stamp** **as** **they** **thought** **proper** **,** **to** **identify** **the**
" 和 这样的 其他 标记 或者 邮票 作为 他们 想法 恰当的 , 到 确认 这
['pærɪʃ] ,
parish **,**
教区 ,

"以及他们认为合适的其他标记或印章，以识别教区。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [prə'vaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
it **was** **nevertheless** **provided** **,** **with** **the** **view** **of** **preventing** **a** **revival** **of**
它 曾是 尽管如此 假如 , 和 这 看法 的 预防 一个 复兴 的
[ðə; ði]['fɔːrmər][mɑːrk][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
the **former** **mark** **of** **degradation** **,**
这 以前的 标记 的 降解 ,

尽管如此，它还是被提供了，目的是为了防止以前那种堕落的标志死灰复燃。

[ðæt] [sʌtʃ] [mɑːrk][ɔːr][stæmp][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]['eni]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
that **such** **mark** **or** **stamp** **should** **not** **at** **any** **time** **be** **placed** **on** **any** **articles** **of**
那 这样的 标记 或者 邮票 应该 不是 在 任何 时间 是 放置 在 任何 文章 的
['werɪŋ] [ə'pærəl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
wearing **apparel** **so** **as** **to** **be** **publicly** **visible** **on** **the** **exterior** **of** **the** **same** **.**
穿着 服饰 所以 作为 到 是 公开 可见的 在 这 外部的 的 这 相同的 .

此类标记或印章不得以任何方式放置在任何服装上，使其在服装外部公开可见。

[fræn'sɪskəs] .
Franciscus **.**
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wel] [meɪ] ['mɪstər] . [leəd] [pliːd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt][ɪn][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
Well **may** **Mr** **.** **Layard** **plead** **the** **interest** **felt** **in** **the** **discoveries** **on** **the** **site** **of**
出色地 可能 先生 . 莱亚德 恳求 这 兴趣 毛毡 在 这 发现 在 这 地点 的
['nɪnəvə] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv]
Nineveh **as** **a** **reason** **for** **the** **publication** **in** **a** **cheap** **and** **popular** **form** **of**
尼尼微 作为 一个 原因 为了 这 发布 在 一个 便宜的 和 受欢迎的 形式 的
[hɪz; ɪz] ['nɪnəvə] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'meɪnz] :
his **Nineveh** **and** **its** **Remains** **:**
他的 尼尼微 和 它是 遗迹 :

莱亚德先生完全可以辩称，人们对尼尼微遗址的发现很感兴趣，因此才以廉价通俗的形式出版了他的著作《尼尼微及其遗迹》：

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [noʊ][wɜːrk] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] ['vælјuː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɝːiːz]

and	we	know	no	work	better	calculated	to	give	value	to	Mr	.	Murray's
和	我们	知道	不	工作	更好的	计算	到	给	价值	到	先生	.	默里的

['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriz] [æt; ət] ['nɪnəvə] .

Reading	for	the	Rail	than	A	Popular	Account	of	Discoveries	at	Nineveh	.
阅读	为了	这	轨	比	一个	受欢迎的	帐户	的	发现	在	尼尼微	.

我们知道，没有哪部作品比《尼尼微的发现通俗记述》更能体现默里先生的铁路阅读价值了。

[baɪ] ['ɑːstɪn] ['henri] [leəd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [diː] . [siː] . [el] . [ə'brɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

By	Austen	Henry	Layard	,	Esq	.	,	D	.	C	.	L	.	Abridged	by	him	from	his
经过	奥斯汀	亨利	莱亚德	,	先生	.	,	D	.	C	.	L	.	简略	经过	他	从	他的

['lɑːrdʒər][wɜːrk] .

larger	Work	.
更大的	工作	.

作者：奥斯汀·亨利·莱亚德先生，法学博士。本书由他根据其更宏大的作品节选而成。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['mɪstər] . - [fɜːrst][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

The	value	of	Mr	.	Layard's	first	and	larger	publication	has	been	so
这	价值	的	先生	.	-	第一的	和	更大的	发布	有	到过	所以

['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

generally	recognised	,
一般来说	已确认	,

莱亚德先生的第一部也是篇幅最大的一部著作的价值已得到普遍认可。

[ðæt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]

that	in	calling	attention	to	the	present	work	,	with	its	numerous	and	spirited
那	在	呼叫	注意力	到	这	展示	工作	,	和	它是	很多的	和	精神抖擞

['wʊdkʌt] ,

woodcuts	,
木刻	,

在引起人们对这部作品的关注时，它以众多生动活泼的木刻版画为特色，

[wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]

we	feel	bound	to	confine	ourselves	to	pointing	out	the	plan	pursued	by	the
我们	感觉	边界	到	局限	我们自己	到	指向	出去	这	计划	追击	经过	这

['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brɪdʒmənt] ;

author	in	his	abridgment	;
作者	在	他的	删节	;

我们只能指出作者在其节选本中所采用的计划；

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ,

namely	,	that	of	omitting	the	second	part	of	the	original	work	,
即	,	那	的	省略	这	第二	部分	的	这	原来的	工作	,

即，省略原作的第二部分。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	introducing	the	principal	Biblical	and	historical	illustrations	into	the
和	介绍	这	主要的	圣经	和	历史	插图	进入	这

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

并将主要的圣经和历史例证引入叙述中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [bɪn] ['rendərd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

which	has	thereby	been	rendered	more	useful	and	complete	.
哪个	有	从而	到过	渲染	更多的	有用	和	完全的	.

从而使其更加实用和完善。

" [æz; əz]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] , " [əb'zəːvz] ['mɪstər] . [leəd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
" As recent discoveries , " observes Mr . Layard , " and the contents of the
" 作为 最近的 发现 , " 观察 先生 . 莱亚德 , " 和 这 内容 的 这
[ɪnsk'rɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,

莱亚德先生指出："正如最近的发现，以及铭文的内容，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪsaɪfɚd] ,
so far as they have been satisfactorily decyphered ,
所以 远的 作为 他们 有 到过 令人满意地 已破译 ,

就目前已令人满意地破译的那些文本而言，

[hæv; həv] [kən'fɜːrmd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ,
have confirmed nearly all the opinions expressed in the original work ,
有 确认的 几乎 全部 这 意见 表达 在 这 原来的 工作 ,

几乎证实了原著中表达的所有观点，

[noʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɑːn]['eni] [mə'tɪriəl] [pɔɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'brɪdʒmənt] .
no changes on any material points have been introduced into this abridgment .
不 变化 在 任何 材料 积分 有 到过 介绍 进入 这 删节 .

本节选本未对任何实质性要点进行任何更改。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ruːɪnz] [iks'plɔːd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
I am still inclined to believe that all the ruins explored represent the site of
我 是 仍然 倾斜 到 相信 那 全部 这 废墟 探索 代表 这 地点 的
['eɪnʃənt] ['nɪnəvə] ;
ancient Nineveh ;
古老的 尼尼微 ;

我仍然倾向于相信，所有已发掘的遗址都代表了古代尼尼微城的遗址；

[ænd; ənd] [waɪlst] [stɪl] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
and whilst still assigning the later monuments to the kings mentioned in
和 而 仍然 分配 这 之后 纪念碑 到 这 国王 提及 在
['skrɪptʃər] , - , [sə'nækərib] , [ænd; ənd] - ,
Scripture , Shalmanezer , Sennacherib , and Essarhadon ,
圣经 , - , 西那赫里布 , 和 - ,

虽然仍然将后来的纪念碑归于圣经中提到的国王，即沙尔马尼泽、西拿基立和以撒哈顿，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
I am convinced that a considerable period elapsed between their foundation and
我 是 确信 那 一个 大量 时期 过去 之间 他们的 基础 和
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['pæləs] [ʌv; əv] - .
the erection of the older palaces of Nimroud .
这 勃起 的 这 老 宫殿 的 - .

我确信，从它们建立到尼姆鲁德更古老的宫殿建成之间，间隔了相当长的时间。

" ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fə'siːʃəs] [kən'tempərəri] [pʌntʃ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ʌv; əv]
" After the pictures which our facetious contemporary Punch has furnished of
" 后 这 图片 哪个 我们的 滑稽的 当代的 冲床 有 提供 的
[ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [æn; ən] " [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] " [in'kauntəz] ,
the troubles which an " unprotected female " encounters ,
这 麻烦 哪个 一个 " 未受保护 女性 " 遭遇 ,

"在我们当代诙谐幽默的《笨拙》杂志描绘了'缺乏保护的女性'所面临的种种困境之后，

[huː] ['ventʃərz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kwaɪət]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['duːtiz] ,
who ventures beyond the quiet circle of her domestic duties ,
WHO 风险投资 超过 这 安静的 圆圈 的 她 国内的 职责 ,

谁敢于走出家庭琐事的平静圈子，

[wʌn][ɪz][ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['heroʊɪn][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['ventʃərz] [ˌʌnə'tendɪd] [ɑːn]

one	is	predisposed	to	regard	as	a	heroine	a	lady	who	ventures	unattended	on
一	是	易感	到	看待	作为	一个	女英雄	一个	女士	WHO	风险投资	无人看管	在

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

a	voyage	round	the	world	.
一个	航程	圆形的	这	世界	.

人们往往会将独自一人环游世界的女士视为女英雄。

['mædəm] ['aɪdə] ['faɪfɝ] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ;

Madame	Ida	Pfeiffer	has	done	this	;
夫人	艾达	普费弗	有	完毕	这	;

艾达·菲佛夫人做到了这一点；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn]

and	her	narrative	of	her	adventures	having	excited	great	attention	both	in
和	她	叙述	的	她	冒险	拥有	兴奋的	伟大的	注意力	两个都	在

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Germany	and	this	country	,
德国	和	这	国家	,

她的冒险经历在德国和美国都引起了极大的关注。

['mesərz] . ['lɔːŋmən] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['eksələnt] ['keɪtərəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

Messrs	.	Longman	have	shown	themselves	excellent	caterers	for	the	reading	public	,
先生们	.	朗文	有	所示	他们自己	出色的	餐饮服务商	为了	这	阅读	民众	,

朗文公司已证明自己是服务广大读者的优秀供应商。

[baɪ] ['prɪntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævələrz] ['laɪbreri] ,

by	printing	as	the	new	parts	of	their	Traveller's	Library	,
经过	印刷	作为	这	新的	部分	的	他们的	旅行者的	图书馆	,

通过印刷作为他们旅行者图书馆的新部分，

[ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['mɪsɪz] . ['pəːsi] ['sɪnɪt] ,

a	selected	translation	of	them	by	Mrs	.	Percy	Sinnett	,
一个	已选	翻译	的	他们	经过	太太	.	珀西	辛内特	,

珀西·辛内特夫人对这些作品的精选译本

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

under	the	title	of	A	Lady's	Voyage	round	the	World	.
在下面	这	标题	的	一个	女士的	航程	圆形的	这	世界	.

书名为《一位女士的环球航行》。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

The	work	will	be	read	with	great	pleasure	and	interest	;
这	工作	将要	是	读	和	伟大的	乐趣	和	兴趣	;

读者会非常愉快地阅读这部作品；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

and	while	we	wonder	at	the	writer's	extraordinary	passion	for	travelling	,
和	尽管	我们	想知道	在	这	作家的	非凡的	热情	为了	旅行	,

当我们惊叹于这位作家对旅行的非凡热情时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'duːst] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['vɑːljəm] [ðæt]

we	feel	that	she	has	produced	such	an	amusing	and	instructive	volume	that
我们	感觉	那	她	有	生产	这样的	一个	有趣	和	有指导意义的	体积	那

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	are	glad	that	she	had	the	opportunity	of	indulging	it	.
我们	是	高兴的	那	她	有	这	机会	的	沉溺于	它	.

我们认为她创作了一部既有趣又有教育意义的作品，我们很高兴她有机会创作这部作品。

['mɪsɪz] . ['sɪnɪt] [wel] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; hər]['tæləntS]

Mrs	**.**	**Sinnett**	**well**	**characterises**	**the**	**book**	**on**	**which**	**she**	**has**	**employed**	**her**	**talents**
太太	.	辛内特	出色地	具有特征	这	书	在	哪个	她	有	受雇	她	天赋

[æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] ,

as	**a**	**translator**	**when**	**she**	**says**	**,**
作为	一个	翻译	什么时候	她	说道	,

辛内特夫人对她运用翻译才能翻译的这本书做了很好的概括，她说：

" [ɪts] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ɪn]

"	**Its**	**chief**	**attraction**	**will**	**most**	**likely**	**be**	**found**	**in**	**the**	**personal**	**narrative**	**and**	**in**
"	它是	首席	景点	将要	最多	可能	是	成立	在	这	个人的	叙述	和	在

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəres] ;

the	**singular**	**character**	**of**	**the**	**authoress**	**;**
这	单数	特点	的	这	作者	;

“本书最大的吸引力很可能在于作者的个人叙述和独特个性；

[hu:] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [baɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɔ:r]

who	**though**	**apparently**	**far**	**removed**	**by**	**circumstances**	**from**	**the**	**romantic**	**or**
WHO	尽管	显然	远的	已移除	经过	情况	从	这	浪漫的	或者

[æd'ventʃərəs] ,

adventurous	**,**
冒险的	,

虽然表面上由于种种原因与浪漫或冒险精神相去甚远，

[jet] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [si:nz] ,

yet	**passes**	**through**	**the**	**most**	**surprising**	**scenes**	**,**
然而	通过	通过	这	最多	奇怪	场景	,

然而，它却经历了最令人意想不到的场景，

[ænd; ənd] [in'kauntəz] [ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['perilz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs]

and	**encounters**	**the**	**most**	**imminent**	**perils**	**with**	**a**	**calm**	**and**	**unconscious**
和	遭遇	这	最多	迫在眉睫	危险	和	一个	冷静的	和	无意识

['herоʊɪzəm] [ðæt] [kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə] [kə'mænd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

heroism	**that**	**can**	**hardly**	**fail**	**to**	**command**	**admiration**	**.**
英雄主义	那	能	几乎	失败	到	命令	钦佩	.

他面对迫在眉睫的危险时，表现得冷静而无意识的英雄气概，令人钦佩。

" [ðə; ði]['dʒɛntəl˛mənz, 'dʒɛnəl˛mənz]['mægəzi:n] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk][hæz; həz]

"	**The**	**Gentleman's**	**Magazine**	**announces**	**that**	**the**	**King**	**of**	**Denmark**	**has**
"	这	绅士的	杂志	宣布	那	这	国王	的	丹麦	有

[kən'fə:d] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['dænə˛brɔ:g] [ɑ:n][em] . [wɜ·:sɑɪ] ,

conferred	**the**	**Order**	**of**	**Dannebrog**	**on**	**M**	**.**	**Worsaae**	**,**
授予	这	命令	的	丹内布罗格	在	M	.	沃萨埃	,

《绅士杂志》宣布，丹麦国王已授予沃萨先生丹麦国旗勋章。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv]['denmɑ:rk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

the	**author**	**of**	**the**	**Primeval**	**Antiquities**	**of**	**Denmark**	**,**	**and**	**other**	**important**
这	作者	的	这	原始	古董	的	丹麦	,	和	其他	重要的

[wɜ:rks] .

works	**.**
作品	.

《丹麦原始古代史》及其他重要著作的作者。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

This	**will**	**be**	**gratifying**	**intelligence**	**to**	**all**	**who**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**making**	**the**
这	将要	是	可喜	智力	到	全部	WHO	有	这	乐趣	的	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['æntɪkweri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

acquaintance	**of**	**this**	**accomplished**	**antiquary**	**during**	**his**	**visit**	**to**	**this**	**country**	**.**
熟人	的	这	完成	古董商	期间	他的	访问	到	这	国家	.

对于所有有幸在这位博学的古董收藏家访问我国期间结识他的人来说，这将是一个令人欣慰的消息。

[wi:; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] ['dɪstənt] [wen] ['sɪmələr] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'fə:d] [ɪn]

We	hope	the	time	is	not	far	distant	when	similar	distinctions	will	be	conferred	in
我们	希望	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	相似的	区别	将要	是	授予	在

['ɪŋglənd] [ɑ:n] [men] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

England	on	men	of	learning	.
英格兰	在	男人	的	学习	.

我们希望不久的将来，英国也能授予有学识的人类似的荣誉。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [bəuθ]

The	necessity	for	the	institution	of	some	Order	of	Merit	is	insisted	upon	both
这	必要性	为了	这	机构	的	一些	命令	的	优点	是	坚持	之上	两个都

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] ,

in	the	Gentleman's	Magazine	for	this	month	,
在	这	绅士的	杂志	为了	这	月	,

本月《绅士杂志》两篇文章都强调了设立某种功绩勋章的必要性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɪts]

and	The	Athenæum	of	Saturday	last	;	and	a	communication	urging	its
和	这	雅典娜神庙	的	周六	最后的	;	和	一个	沟通	敦促	它是

[ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [ɑ:n] ['nɑ:v(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [graʊndz] ,

adoption	,	on	novel	and	important	grounds	,
采用	,	在	小说	和	重要的	理由	,

以及上周六的《雅典娜神庙》；还有一篇敦促采纳该报的来信，理由新颖而重要。

[hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] ,

has	reached	us	,
有	达到	我们	,

已经传到我们这里了，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [tu:] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn]

unfortunately	at	too	late	a	period	in	the	week	to	admit	of	its	insertion	in
很遗憾	在	也	晚的	一个	时期	在	这	星期	到	承认	的	它是	插入	在

['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

our	present	number	.
我们的	展示	数字	.

可惜时间太晚，无法将其刊登在本周的期刊中。

['mesərz] . ['pʌtɪk] & ['simpsn] (- . [ˌpɪkə'dɪli]) [wɪl] [sel] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nekst] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n]

Messrs	.	Puttick	&	Simpson	(	191	.	Piccadilly	)	will	sell	on	Wednesday	next	a	portion
先生们	.	普蒂克	&	辛普森	(	-	.	皮卡迪利	)	将要	卖	在	周三	下一个	一个	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['nu:mərəs] ['kjʊriəs] [em'esiz] . [baɪ] [sɜ:r] ['aɪzək] ['nu:tən]) ,

of	the	Library	(	including	numerous	curious	MSS	.	by	Sir	Isaac	Newton	)	,
的	这	图书馆	(	包括	很多的	好奇的	MSS	.	经过	先生	艾萨克	牛顿	)	,

Puttick & Simpson 先生（地址：皮卡迪利大街 191 号）将于下周三出售图书馆的部分藏品（包括艾萨克·牛顿爵士的大量珍贵手稿）。

['mɛdəlz] , & [si:] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - .

Medals	,	&	c	.	of	the	late	Mr	.	Alchorne	.
奖牌	,	&	c	.	的	这	晚的	先生	.	-	.

已故阿尔乔恩先生的奖章等。

['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:] [wɪl] [sel] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['laɪbreri] [ʌv; əv]

Messrs	.	Sotheby	will	sell	on	Monday	and	Tuesday	the	valuable	Library	of
先生们	.	苏富比	将要	卖	在	周一	和	周二	这	有价值的	图书馆	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fɔ:rd] ,

Dr	.	Ford	,
博士	.	福特	,

苏富比拍卖行将于周一和周二拍卖福特博士珍贵的藏书。

[leɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['mægdəlɪn] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['ærəbɪk][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ;

late	Principal	of	Magdalen	Hall	,	and	Professor	of	Arabic	at	Oxford	;
晚的	主要的	的	抹大拉的玛格达琳	大厅	,	和	教授	的	阿拉伯	在	牛津	;

已故的莫德林学院院长，牛津大学阿拉伯语教授；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	on	Thursday	and	two	following	days	,	a	valuable	Collection	of
和	在	周四	和	二	下列的	天	,	一个	有价值的	收藏	的

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] .

Theological	and	Miscellaneous	Books	.
神学	和	各种各样的	图书	.

周四及之后两天，将展出一批珍贵的神学及其他书籍。

['kætəlɔ:gz] [rɪ'si:vd] . — [ti:] . ['kɜ:rʃɔ:z] ([θri:] .

Catalogues	Received	.	—	T	.	Kershaw's	(	3	.
产品目录	已收到	.	—	T	.	科肖的	(	3	.

收到的目录.—T. Kershaw's (3.

[pɑ:rk] [stri:t] , ['brɪstl]) ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [stɑ:k] ; ['dʌblju:] .

Park	Street	,	Bristol	)	Catalogue	of	another	Portion	of	his	Valuable	Stock	;	W	.
公园	街道	,	布里斯托尔	)	目录	的	其他	部分	的	他的	有价值的	库存	;	W	.

[es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] ,

S	.	Lincoln's	(	Cheltenham	House	,
S	.	林肯的	(	切尔滕纳姆	房子	,

布里斯托尔公园街）他另一部分珍贵藏品的目录；WS林肯的（切尔滕纳姆府，

['westmɪnstər] [roʊd]) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . - .

Westminster	Road	)	Catalogue	No	.	74	.
威斯敏斯特	路	)	目录	不	.	-	.

威斯敏斯特路）目录编号 74。

[ʌv; əv] [tʃi:p] ['sekənd] - [hænd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri]

of	Cheap	Second	-	hand	English	and	Foreign	Books	;	and	Supplementary
的	便宜的	第二	-	手	英语	和	外国的	图书	;	和	补充

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [bʊks] .

Catalogue	of	Italian	Books	.
目录	的	意大利语	图书	.

廉价二手英文和外文书籍；以及意大利书籍补充目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

['lu:ɪsɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['kækstən] .

Lewis's	Life	of	Caxton	.
刘易斯的	生活	的	卡克斯顿	.

刘易斯的《卡克斯顿传》。

8vo . - .

8vo	.	1737	.
8vo	.	-	.

8vo.1737。

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['eɪmzɪz] ['laɪbreri] .

Catalogue	of	Joseph	Ames's	Library	.
目录	的	约瑟夫	艾姆斯	图书馆	.

约瑟夫·艾姆斯藏书目录。

8vo . - .
8vo . **1760** .
8vo . - .

8vo.1760。

[træps] ['kɑːmənteri] .
Trapp's **Commentary** .
特拉普的 评论 .

特拉普的评论。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- ['pærəfreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
Whitlay's **Paraphrase** **on** **the** **New** **Testament** .
- 释义 在 这 新的 遗嘱 .

惠特利对新约的释义。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . - .
I . **1706** .
我 . - .

1706年。

['lɔŋz] [ə'strɑːnəmi] .
Long's **Astronomy** .
朗的 天文学 .

朗氏天文学。

4to . - .
4to . **1742** .
4to . - .

4至.1742。

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

- ['daɪəri] .
D'Arblay's **Diary** .
- 日记 .

达布莱的日记。

['vɑːl] . [iː] . - .
Vol . **II** . **1842** .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1842年。

['ædəmz] ['mɔːrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Adam's **Moral** **Tales** .
亚当的 道德 故事 .

亚当的道德故事。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] . - .
Autobiography **of** **Dr** . **Johnson** . **1805** .
自传 的 博士 . 约翰逊 . - .

约翰逊博士自传。1805年。

['wɪlɪsɪz] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Willis's **Architecture** **of** **the** **Middle** **Ages** .
威利斯的 建筑学 的 这 中间 年龄 .

威利斯的《中世纪建筑》。

(10s .
(10s .
(10s .

（10秒。

6d . [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .)
6d . **will** **be** **paid** **for** **a** **copy** **in** **good** **condition** . **)**
6d . 将要 是 有薪酬的 为了 一个 复制 在 好的 状况 .)

6便士（如果副本保存完好），将支付给6位读者。）

['kɑːrpəntɚz] ['depjuti] [dɪ'vɪnəti] ; [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
Carpenter's **Deputy** **Divinity** **;** **a** **Discourse** **of** **Conscience** **.**
木匠的 副 神 ; 一个 话语 的 良心 .

木匠的副神职人员；良心论述。

12mo . - .
12mo . **1657** .
12mo . - .

12个月.1657。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊpəri] , [ʃəʊ] [ðæt] ['poʊpəri] [ɪz] ['oʊnli] [nuː]
A **True** **and** **Lively** **Representation** **of** **Popery** **,** **shewing** **that** **Popery** **is** **only** **New**
一个 真的 和 热闹 表示 的 天主教 , 显示 那 天主教 是 仅有的 新的
['mɑːdəld] ['peɪgənɪzəm] , & [siː] . , - .
Modelled **Paganism** **,** **&** **c** **.** **,** **1679** **.**
建模 异教 , & c . , - .

《对天主教的真实生动描述，表明天主教只是新式的异教等等》，1679年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['rɑːbərt] ['wɪlsənz] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['hɔːɪk] .
Robert **Wilson's** **Sketch** **of** **the** **History** **of** **Hawick** **.**
罗伯特 威尔逊的 草图 的 这 历史 的 霍伊克 .

罗伯特·威尔逊的霍伊克历史概述。

[smɔːl] 8vo .
Small **8vo** **.**
小的 8vo .

小型8开。

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed **in** **1825** **.**
打印 在 - .

印刷于1825年。

[dʒeɪmz] ['wɪlsənz] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['hɔːɪk] .
James **Wilson's** **Annals** **of** **Hawick** **.**
詹姆斯 威尔逊的 志 的 霍伊克 .

詹姆斯·威尔逊的《霍伊克编年史》。

[smɔːl] 8vo .
Small **8vo** **.**
小的 8vo .

小型8开。

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed **in** **1850** **.**
打印 在 - .

印刷于1850年。

['bærɪŋtənz] [sketʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
Barrington's **Sketches** **of** **his** **own** **Time** **.**
巴林顿 草图 的 他的 自己的 时间 .

巴林顿的《他那个时代的素描》。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

['lʌndən] , - .
London **,** **1830** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1830年。

['brɪtɪʃ] ['poʊəts] (['tʃɑːmɜ-z] - , ['vɑːl] . [eks] .) ['lʌndən] , - . [-]
British **Poets** **(** **Chalmers** **'** **,** **Vol** **.** **X** **.** **)** **London** **,** **1810** **.** **[** **374** **]**
英国 诗人 (查尔默斯 - , 沃尔 . X .) 伦敦 , - . [-]

英国诗人（查尔默斯，第十卷）伦敦，1810 年。[374]

['tʃɛstərˌfildz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Chesterfield's **Letters** **to** **his** **Son** **.**
切斯特菲尔德 信件 到 他的 儿子 .

切斯特菲尔德写给儿子的信。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['lʌndən] , - .
London **,** **1774** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1774年。

['kɑːnstəbəlz] ['mɪsəleɪni] .
Constable's **Miscellany** **.**
警员的 杂项 .

警员杂记。

['vɑ:l] . ['el'eks'eksv'i:] .
Vol . **LXXV** .
沃尔 . 七十五 .

第75卷

['ɜ:rskɪnz] ['spi:tʃɪz] .
Erskine's **Speeches** .
厄斯金的 演讲 .

厄斯金的演讲集。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] , - .
London , **1810** .
伦敦 , - .

伦敦，1810年。

['hɛrz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] .
Hare's **Mission** **of** **the** **Comforter** .
野兔的 使命 的 这 棉被 .

野兔的安慰者使命。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['lʌndən] , - .
Vol . **I** . **London** , **1846** .
沃尔 . 我 . 伦敦 , - .

第一卷。伦敦，1846年。

['hoʊps] ['eseɪ] [ɑ:n] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
Hope's **Essay** **on** **Architecture** .
希望 散文 在 建筑学 .

霍普的建筑论文。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['lʌndən] , - .
Vol . **I** . **London** , **1835** .
沃尔 . 我 . 伦敦 , - .

第一卷。伦敦，1835年。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd **Edition** .
2nd 版 .

第二版。

['mʌlɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .
Muller's **History** **of** **Greece** .
穆勒的 历史 的 希腊 .

穆勒的希腊史。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

(['laɪbreri][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
(**Library** **of** **Useful** **Knowledge** .
(图书馆 的 有用 知识 .

（实用知识库。

['vɑ:l] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .)
Vol . **XVII** . **)**
沃尔 . 十七 .)

第十七卷）

- ([sɜːr]['sæmjuəl]) ['mɛmˌwɑːrz] .
Romilly's (Sir Samuel) MEmoirs .
- (先生 塞缪尔) 回忆录 .

罗米利（塞缪尔爵士）回忆录。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] , - .
London , 1840 .
伦敦 , - .

伦敦，1840年。

['skɑːts] ([sɜːr]['dʌbljuː] .) [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .
Scott's (Sir W .) Life of Napoleon .
斯科特的 (先生 W .) 生活 的 拿破仑 .

斯科特（W.爵士）的《拿破仑传》。

['vɑːl] . [aɪ] . ['edɪnbərə] , - .
Vol . I . Edinburgh , 1837 .
沃尔 . 我 . 爱丁堡 , - .

第一卷。爱丁堡，1837 年。

[naɪn]['vɑːl] . [ɪ'dɪʃn] .
9 Vol . Edition .
9 沃尔 . 版 .

9卷版。

['skɑːts] ['nɑːvəlz] .
Scott's Novels .
斯科特的 小说 .

斯科特的小说。

['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Vol . XXXVI .
沃尔 . xxxvi .

第 36 卷。

(- , [iː] .) ;
(Redgauntlet , II .) ;
(- , 二 .) ;

（红手套，第二卷）

[vɑːlz] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . , [ˌɛksˌɛl'viː] .
Vols . XLIV . , XLV .
卷 . xliv . , xlv .

第 44 卷、第 45 卷

([æn] [ʌv; əv] - , [aɪ] . & [iː] .) - ['vɑːl] .
(Ann of Grerstein , I . & II .) 48 Vol .
(安 的 - , 我 . & 二 .) - 沃尔 .

（格雷斯坦的安妮，I.和II.）48卷

[ɪ'dɪʃn] .
Edition .
版 .

版。

['smɑːlɪts] [wɜːrks] .
Smollett's Works .
斯莫利特的 作品 .

斯莫利特的作品。

[vɑːlz] . [iː] . & [ˌaɪ ˈviː] .
Vols . **II** . **&** **IV** .
卷 . 二 . & 第四 .

第二卷和第四卷

['edɪnbərə] , - .
Edinburgh , **1800** .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1800年。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd **Edition** .
2nd 版 .

第二版。

- [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Southey's **Poetical** **Works** .
- 诗意的 作品 .

骚塞的诗歌作品。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

['lʌndən] , - .
London , **1837** .
伦敦 , - .

伦敦，1837年。

- [wɜːrks] .
Crabbe's **Works** .
- 作品 .

克拉布的作品。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . ['lʌndən] , - .
V . **London** , **1831** .
V . 伦敦 , - .

V. 伦敦，1831 年。

[fɔːr] ['letərz] [ɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] ,
Four **letters** **on** **several** **subjects** **to** **persons** **of** **quality** ,
四 信件 在 一些 主题 到 人 的 质量 ,

四封信，内容涉及多个主题，分别寄给一些有身份的人。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] ['poʊpəri] ,
the **fourth** **being** **an** **answer** **to** **the** **Bishop** **of** **Lincoln's** **book** , **entitled** **Popery** ,
这 第四 存在 一个 回答 到 这 主教 的 林肯的 书 , 标题 天主教 ,

第四篇是对林肯主教所著《天主教》一书的回应，

& [siː] . , [baɪ] ['piːtər] [wɔːlʃ] . - .
& **c** . , **by** **Peter** **Walsh** . **1686** .
& c . , 经过 彼得 沃尔什 . - .

等等，作者：彼得·沃尔什。1686年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnfjuːˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['poʊpəri] .

A	Confutation	of	the	Chief	Doctrines	of	Popery	.
一个	反驳	的	这	首席	教义	的	天主教	.

对天主教主要教义的驳斥。

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [lɔɪd] , [diː] . [diː] . - .

A	Sermon	preached	before	the	King	,	1678	,	by	William	Lloyd	,	D	.	D	.	1679	.
一个	讲道	布道	前	这	国王	,	-	,	经过	威廉	劳埃德	,	D	.	D	.	-	.

威廉·劳埃德 (William Lloyd) 于 1679 年获得神学博士学位，于 1678 年在国王面前布道。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] [priːtʃt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]

A	Sermon	Preached	at	St	.	Margaret's	,	Westminster	,	Before	the	House
一个	讲道	布道	在	英石	.	玛格丽特的	,	威斯敏斯特	,	前	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [meɪ] - ,

of	Commons	,	May	29	,
的	公共领域	,	可能	-	,

5月29日，在威斯敏斯特圣玛格丽特教堂向下议院发表的布道词

- , [baɪ] ['dʌbljuː] . ['ʃɜːrlɑːk] , [diː] . [diː] . 4to .

1685	,	by	W	.	Sherlock	,	D	.	D	.	4to	.
-	,	经过	W	.	夏洛克	,	D	.	D	.	4to	.

1685 年，W. Sherlock 著，DD 4to。

['lʌndən] , - .

London	,	1685	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1685年。

['poʊps] ['lɪtəreri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Pope's	Literary	Correspondence	.
教皇的	文学	一致	.

蒲柏的文学通信。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Vol	.	III	.
沃尔	.	三、	.

第三卷

[kɜːrl] . - .

Curll	.	1735	.
卷发	.	-	.

Curll.1735。

['ælmənæk] , ['eni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - .

Almanacs	,	any	for	the	year	1752	.
年鉴	,	任何	为了	这	年	-	.

任何一本1752年的年鉴。

[mə'θaɪəs] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [greɪ] .

Matthias	'	Observations	on	Gray	.
马蒂亚斯	-	观察	在	灰色的	.

Matthias 对灰色的观察。

8vo . - .

8vo	.	1815	.
8vo	.	-	.

8vo.1815。

['ʃeɪkˌspɪər] , ['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd] ['sti:vnz] , [wɪð; wɪθ] ['ri:dz] [ə'dɪʃənz] .

Shakspeare	**,**	**Johnson**	**,**	**and**	**Stevens**	**,**	**with**	**Reed's**	**Additions**	**.**
莎士比亚	,	约翰逊	,	和	史蒂文斯	,	和	里德的	新增内容	.

莎士比亚、约翰逊和史蒂文斯，以及里德的补充。

3rd [ɪ'dɪʃn] , - .

3rd	**Edition**	**,**	**1785**	**.**
3rd	版	,	-	.

第三版，1785年。

['vɑ:l] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[vi:] .

V	**.**
V	.

五、

['swɪfts] [wɜ:rks] , ['fɔknɝz] [ɪ'dɪʃn] . [eɪt][vɑ:lz] .

Swift's	**Works**	**,**	**Faulkner's**	**Edition**	**.**	**8**	**Vols**	**.**
斯威夫特的	作品	,	福克纳的	版	.	8	卷	.

斯威夫特作品集，福克纳版。共8卷。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

['dʌblɪn] , - .

Dublin	**,**	**1747**	**.**
都柏林	,	-	.

都柏林，1747年。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Vol	**.**	**III**	**.**
沃尔	.	三、	.

第三卷

- [pə'nɪnsələr] [wɔ:r] .

Southey's	**Peninsular**	**War**	**.**
-	半岛	战争	.

骚塞的半岛战争。

[vɑ:lz] .

Vols	**.**
卷	.

卷

[vi:] . ['vaɪ, 'vi:] . 8vo .

V	**.**	**VI**	**.**	**8vo**	**.**
V	.	六年级	.	8vo	.

V. VI. 8开本。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

Journal	**of**	**the**	**Geological**	**Society**	**of**	**Dublin**	**.**
杂志	的	这	地质	社会	的	都柏林	.

都柏林地质学会会刊。

['vɑ:l] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[aɪ] . [pɑːrt][aɪ] . ([wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['kɑːpiz] .)
I . Part I . (One or more copies .)
我 . 部分 我 . (一 或者 更多的 副本 .)

第一部分。（一份或多份）

[ðə; ði] ['æntɪkweri] . 8vo .
The Antiquary . 8vo .
这 古董商 . 8vo .

古物学家。8开本。

['edɪnbərə] , - .
Edinburgh , 1816 .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1816年。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] ['twɪkənəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [pə'roʊkiəl]
History and Antiquities of Twickenham , being the First Part of Parochial
历史 和 古董 的 特威克纳姆 , 存在 这 第一的 部分 的 教区
[kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,
Collections for the County of Middlesex ,
收藏 为了 这 县 的 米德尔塞克斯 ,

特威克纳姆的历史和文物，是米德尔塞克斯郡教区收藏的第一部分

[bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ][iː] . ['aiənsaid] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən] - .
begun in 1780 by E . Ironside , Esq . , London 1797 .
开始 在 - 经过 E . 艾恩赛德 , 先生 . , 伦敦 - .

始于 1780 年，由 E. Ironside 先生创立，1797 年于伦敦成立。

([ðɪs] [wɜːrk][fɔːrmz][wʌn]['vɑːl] . [ʌv; əv] [mɪsəl] .
(This work forms 1 vol . of Miscell .
(这 工作 表格 1 卷 . 的 杂项 .

（本作品构成杂集1卷。

[æn'tɪkwətiːz][ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪb] .
Antiquities in continuation of the Bib .
古董 在 续篇 的 这 围兜 .

圣经的延续：古代文物。

- , [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] 10th ['vɑːljəm] .)
Topographica , and is usually bound in the 10th Volume .)
- , 和 是 通常 边界 在 这 10th 体积 .)

《地形学》，通常装订在第十卷中。）

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**,**	**"**	**186**	**.**
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Notices	**to**	**Correspondents**	**.**
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[eɪtʃ] . [en] . [iː] . [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] 3rd ['vɑːl] .

H	**.**	**N**	**.**	**E**	**.**	**is**	**referred**	**to**	**our**	**3rd**	**Vol**	**.**
H	.	N	.	E	.	是	指	到	我们的	3rd	沃尔	.

HNE指的是我们的第3卷。

[piː] . - .

p	**.**	**224**	**.**
p	.	-	.

第224页。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sə'pɔːrtərz] [bɔːrn] [baɪ] ['kɑːmənər] .

for	**information**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Supporters**	**borne**	**by**	**Commoners**	**.**
为了	信息	在	这	主题	的	支持者	出生	经过	平民	.

有关平民所承担的扶持者的信息。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] . ([piː] . - .)

J	**.**	**S**	**.**	**B**	**.**	**(**	**p**	**.**	**240**	**.**	**)**
J	.	S	.	B	.	(	p	.	-	.	)

JSB（第240页）

[wɪl] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Will	**this**	**correspondent**	**say**	**how**	**we**	**can**	**forward**	**a**	**letter**	**to**	**him**	**?**
将要	这	通讯员	说	如何	我们	能	向前	一个	信	到	他	?

这位记者能否告诉我们如何给他寄信?

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [ɪz] [θæŋkt] .

H	**.**	**C**	**.**	**De**	**St**	**.**	**Croix**	**is**	**thanked**	**.**
H	.	C	.	德	英石	.	克罗伊克斯	是	谢谢	.

感谢圣克罗伊大法官。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔːfər] [hæz; həz] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	**will**	**see**	**that**	**his**	**kind**	**offer**	**has**	**been**	**anticipated**	**.**
他	将要	看	那	他的	种类	提供	有	到过	预期	.

他会发现，他的好意早已被预料到了。

[kwɪrɪst] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][laɪn] —

Querist	**will**	**find**	**the**	**line**	**—**
提问者	将要	寻找	这	线	—

问询者会找到这条线——

" ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [brest] ,

"	**Music**	**hath**	**charms**	**to**	**soothe**	**a**	**savage**	**breast**	**,**
"	音乐	有	魅力	到	舒缓	一个	野蛮的	胸部	,

音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力，

" [ɪn] [kɑːŋgrɛvz] ['mɔːrnɪŋ] [braɪd] .

"	**in**	**Congreve's**	**Mourning**	**Bride**	**.**
"	在	康格里夫的	丧	新娘	.

"在康格里夫的《哀悼的新娘》中。

[siː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
See " Notes and Queries , " Vol . i . , p . 348 .
看 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 我 . , p . - .

参见"注释和疑问"，第一卷，第 348 页。

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
C . H . B .
C . H . B .

中央图书馆

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌmɪs'leɪd] .
The reply referred to is unfortunately mislaid .
这 回复 指 到 是 很遗憾 遗失 .

很遗憾，您提到的那份回复文件遗失了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , [ɔːr][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
It shall appear , or be forwarded to our correspondent .
它 将 出现 , 或者 是 转发 到 我们的 通讯员 .

将会公布，或者转发给我们的通讯员。

['jɑːˆə] , [huː] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ræm][ʌv; əv]['dɜːrbi] ,
Jager , who inquires respecting the song of the " Ram of Derby ,
野格 , WHO 询问 尊重 这 歌曲 的 这 " 内存 的 德比 ,

杰格询问有关"德比公羊"之歌的事

" [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] 2nd ['vɑːl] .
" is referred to our 2nd Vol .
" 是 指 到 我们的 2nd 沃尔 .

指的是我们的第二卷。

[piː] . - .
p . 235 .
p . - .

第235页。

[em] . (['dɛtfərd]) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
M . (Deptford) will find the information he is in search of ,
M . (德普特福德) 将要 寻找 这 信息 他 是 在 搜索 的 ,

M.（德普特福德）会找到他想要的信息。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ɪn] [fræns] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] 1st ['vɑːl] .
respecting the ballad of the Wars in France , in our 1st Vol .
尊重 这 民谣 的 这 战争 在 法国 , 在 我们的 1st 沃尔 .

尊重法国战争民谣，在我们的第一卷中。

[piː] . - .
p . 445 .
p . - .

第445页。

['kɑːpiz] [ʌv; əv]['dʒɑːnsənz] [prerz] , [ˌæθə'nægərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪkweri] , [hæv; həv] [bɪn]
Copies of Johnson's Prayers , Athenagoras , and The Antiquary , have been
副本 的 强生 祈祷 , 阿特纳戈拉斯 , 和 这 古董商 , 有 到过
[rɪ'pɔːrtɪd] .
reported .
据报道 .

据报道，已发现《约翰逊祈祷文集》、《雅典娜哥拉斯》和《古物学家》的副本。

[wɪl] [ðoʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ?
Will those correspondents who wished for them apply to our Publisher ?
将要 那些 通讯员 WHO 希望 为了 他们 申请 到 我们的 出版商 ?

那些希望收到这些稿件的通讯员会向我们的出版商提出申请吗?

- [ɪz] [ə'ʃʊrd] ([ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['noʊtɪs]['kaɪndli]) [ðæt]

Jarltzberg	is	assured	(	and	we	are	sure	he	will	receive	the	notice	kindly	)	that
-	是	保证	(	和	我们	是	当然	他	将要	收到	这	注意	亲切地	)	那

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [pɪ'kju:liər]

the	delay	has	arisen	from	the	difficulty	of	reading	his	very	peculiar
这	延迟	有	出现	从	这	困难	的	阅读	他的	非常	奇特

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

雅尔茨贝格已得到保证（我们也相信他会友好地收到通知），延误是由于他那非常独特的笔迹难以辨认造成的。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['veri]

We	will	endeavour	to	avail	ourselves	of	some	of	his	communications	very
我们	将要	努力	到	可用	我们自己	的	一些	的	他的	通讯	非常

['ʃɔ:rtli] .

shortly	.
不久	.

我们将尽快设法获取他的一些信件。

[dʒeɪ] . [bi:] . (['mæntʃestər]) .

J	.	B	.	(	Manchester	)	.
J	.	B	.	(	曼彻斯特	)	.

JB（曼彻斯特）。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ɑ:r; ər][ɪn] [taɪp] .

Some	of	the	Replies	are	in	type	.
一些	的	这	回复	是	在	类型	.

部分回复是文字形式。

[wi:; wi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

We	will	send	him	a	slip	if	he	will	furnish	us	with	his	address	.
我们	将要	发送	他	一个	滑	如果	他	将要	提供	我们	和	他的	地址	.

如果他能提供地址，我们会给他寄一张回执单。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['fɪŋgər] [stɑːks] — [plædz] [ænd; ənd] ['tɑːrtn] — - [mə'mɔriːəlz]

Replies **Received** **.** **—** **Finger** **Stocks** **—** **Plaids** **and** **Tartans** **—** **Welwood's** **Memorials**

回复 已收到 . — 手指 股票 — 格子图案 和 格子呢 — - 纪念碑

— ['stænzə] [ɪn] [tʃaɪld] ['hærəld] — ['fɔːrtʃən] [ɪn'fɔːtʃən] — ['sjuisaidz] ['berid] [ɪn] [krɔːs] [roʊdz] — ['hɑːbz]

— **Stanzas** **in** **Childe** **Harold** **—** **Fortune** **Infortune** **—** **Suicides** **buried** **in** **Cross** **Roads** **—** **Hobbes**

— 诗节 在 查尔德 哈罗德 — 财富 信息 — 自杀 埋葬 在 叉 道路 — 霍布斯

- [ləˈvaɪəθən] — ['ænəgræmz] — [ɔːl'tɪriəs] ['ɔrbɪs] ['pɑːpə] — - — ['ɪrwɪg] — ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]

' **Leviathan** **—** **Anagrams** **—** **Alterius** **Orbis** **Papa** **—** **Lofcop** **—** **Earwig** **—** **Nightingale** **and**

- 利维坦 — 字谜 — 另类 奥比斯 爸爸 — - — 蠼螋 — 夜莺 和

[θɔːrn] — ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['edwərd] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] — [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ʌv; əv]

Thorn **—** **Punishment** **of** **Edward** **Prince** **of** **Wales** **—** **Descendants** **of** **John** **of**

刺 — 惩罚 的 爱德华 王子 的 威尔士 — 后代 的 约翰 的

[gɔːnt] — ['muːnlaɪt] — ['faɪdz] - — ['kɑːkni] — - [wɜːrks] — ['æp(ə)l] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] —

Gaunt **—** **Moonlight** **—** **Fides** **Carbonarii** **—** **Cockney** **—** **Praed's** **Works** **—** **Apple** **Offerings** **—**

高特 — 月光 — 信仰 - — 伦敦东区口音 — - 作品 — 苹果 供品 —

[ðə; ði] - — ['perɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] — ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redbrest] — ['nəjləj] - —

The **Gododin** **—** **Paring** **the** **Nails** **—** **Legend** **of** **the** **Redbreast** **—** **Nolo** **Episcopari** **—**

这 - — 削皮 这 指甲 — 传奇 的 这 红胸鸟 — nolo - —

['draɪdən] [ˌɪləˈstreɪʃənz] — ['rɔɪəl] ['laɪbreri] — [lɔːrd] [iː] . [fɪts'dʒerəld] — ['wɔːlpəul] [ænd; ənd] ['dʒuːnjəs] —

Dryden **Illustrations** **—** **Royal** **Library** **—** **Lord** **E** **.** **Fitzgerald** **—** **Walpole** **and** **Junius** **—**

德莱顿 插图 — 皇家 图书馆 — 主 E . 菲茨杰拉德 — 沃尔波尔 和 朱尼厄斯 —

['huːgoʊˌmɔːnt] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɔːl] — ['ænərɔɪd] [bə'rɑːmɪtər] — - — [wɪg] [ænd; ənd]

Hougoumont **—** **Dr** **.** **Wall** **—** **Aneroid** **Barometer** **—** **Fermilodum** **—** **Whig** **and**

乌古蒙 — 博士 . 墙 — 无液气压计 晴雨表 — - — 辉格党 和

['tɔːri] .

Tory **.**

保守党 .

收到的回复——指套——格子呢和苏格兰格子呢——韦尔伍德的纪念——《恰尔德·哈罗德游记》中的诗节——命运之运——埋葬在十字路口的自杀者——霍布斯的《利维坦》——字谜——《另一个世界之父》——洛夫科普——蠼螋——夜莺与荆棘——对威尔士亲王爱德华的惩罚——冈特的约翰的后裔——月光——《烧炭党信条》——伦敦腔——普雷德的作品——苹果祭品——《戈多丁》——削指甲——红胸鸟的传说——《主教的诺洛》——德莱顿插图——皇家图书馆——E·菲茨杰拉德勋爵——沃尔波尔和朱尼厄斯——乌古蒙——沃尔博士——无液气压计——费米洛杜姆——辉格党和托利党。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [tiː] . [iː] . [eɪtʃ]

Copies **of** **our** **Prospectus** **,** **according** **to** **the** **suggestion** **of** **T** **.** **E** **.** **H**

副本 的 我们的 招股说明书 , 根据 到 这 建议 的 T . E . H

. ,

: **,**

. ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]

will **be** **forwarded** **to** **any** **correspondent** **willing** **to** **assist** **us** **by** **circulating**

将要 是 转发 到 任何 通讯员 愿意的 到 协助 我们 经过 循环

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .

Vols **.**

卷 .

卷

[aɪ] . , [iː] . , [ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s
I . , **II** . , **and** **III** . , **with** **very** **copious** **Indices** , **may** **still** **be** **had** , **price** **9s**
我 . , 二 . , 和 三、 . , 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s
.
:
.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
each , **neatly** **bound** **in** **cloth** .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
Notes **and** **Queries** **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** ,
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
so **that** **our** **country** **Subscribers** **may** **receive** **it** **on** **Saturday** .
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] 10s .
The **subscription** **for** **the** **Stamped** **Edition** **is** **10s** .
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [drɔːn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
for **Six** **Months** , **which** **may** **be** **paid** **by** **Post** - **office** **Order** **drawn** **in** **favor** **of**
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,
our **Publisher** ,
我们的 出版商 ,

六个月的租金，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Mr . **George** **Bell** , **186** .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
Fleet **Street** ; **to** **whose** **care** **all** **communications** **for** **the** **Editor** **should** **be** **addressed**
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是 已解决
.
:
.

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

[eˈrɑːtəm] . — [ɪn]['mɪstər] . ['mɜːrːiːz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv]['ɔkt] . - ,
Erratum . **—** **In** **Mr** . **Murray's** **Advertisement** **of** **Oct** . **18** ,
勘误表 . — 在 先生 . 默里的 广告 的 十月 . - ,

更正——在默里先生10月18日的广告中，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] - ['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ɪz][baɪ] ['erər] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] 30s .

the	price	of	Layard's	Popular	Account	of	Nineveh	is	by	error	stated	to	be	30s	.
这	价格	的	-	受欢迎的	帐户	的	尼尼微	是	经过	错误	声明	到	是	30s	.

莱亚德的《尼尼微通俗记述》的价格被错误地标注为 30 先令。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] 5s .

instead	of	5s	.
反而	的	5s	.

而不是 5 秒。

['prɑːvɪdənt] [laɪf] ['ɑːfɪs] , - .

PROVIDENT	LIFE	OFFICE	,	50	.
普罗维登特	生活	办公室	,	-	.

普罗维登特人寿保险公司，50。

['riːdʒənt] [striːt] .

REGENT	STREET	.
摄政	街道	.

摄政街。

['sɪti] [bræntʃ] : [ˌtuː'tuː] .

CITY	BRANCH	:	2	.
城市	分支	:	2	.

城市分行：2.

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .

ROYAL	EXCHANGE	BUILDINGS	.
皇家	交换	建筑物	.

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt] - .

Established	1806	.
已确立的	-	.

成立于1806年。

['pɑːləsi]['hoʊldɚz] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .

Policy	Holders	'	Capital	,	1	,	192	,	818l	.
政策	持有者	-	首都	,	1	,	-	,	818l	.

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — ['boʊnəsɪz] [dɪ'klerd] , - , 000l .

Annual	Income	,	150	,	000l	.	—	Bonuses	Declared	,	743	,	000l	.
年度的	收入	,	-	,	000l	.	—	奖金	声明	,	-	,	000l	.

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ˌtuː'tuː] , - , 450l .

Claims	paid	since	the	Establishment	of	the	Office	,	2	,	001	,	450l	.
索赔	有薪酬的	自从	这	建立	的	这	办公室	,	2	,	-	,	450l	.

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɜːrl] [greɪ] .

The	Right	Honourable	EARL	GREY	.
这	正确的	尊敬的	伯爵	灰色的	.

尊敬的格雷伯爵阁下。

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

Directors	.
导演	.

导演。

[ðə; ðɪ] [rɛv] . [dʒɛɪmz] [ˈʃəːmən] , [ˈtʃɛrmən] .

The	Rev	.	James	Sherman	,	Chairman	.
这	牧师	.	詹姆斯	谢尔曼	,	主席	.

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

[ˈhɛnrɪ] [ˈblɛnˌkoʊ] [ˈtʃəːtʃɪl] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈdɛpjʊtɪ] - [ˈtʃɛrmən] .

Henry	Blencowe	Churchill	,	Esq	.	,	Deputy	-	Chairman	.
亨利	布伦科	丘吉尔	,	先生	.	,	副	-	主席	.

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

[ˈhɛnrɪ] [biː] . [ˌælɪgˈzændər] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Henry	B	.	Alexander	,	Esq	.
亨利	B	.	亚历山大	,	先生	.

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːrdʒ] [ˈdækɚ] , [ɛsˈkwɑɪər] .

George	Dacre	,	Esq	.
乔治	达克	,	先生	.

乔治·达克先生

[ˈwɪljəm] [dʒʌd] , [ɛsˈkwɑɪər] .

William	Judd	,	Esq	.
威廉	贾德	,	先生	.

威廉·贾德先生

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bɑːrt] .

Sir	Richard	D	.	King	,	Bart	.
先生	理查德	D	.	国王	,	巴特	.

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ðɪ] [ɑːn] . [ˈɑːrθər] [ˈkɪnɚd]

The	Hon	.	Arthur	Kinnaird
这	尊敬的	.	亚瑟	金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

[ˈtɔməs] [mɔːm] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Thomas	Maugham	,	Esq	.
托马斯	毛姆	,	先生	.

托马斯·毛姆先生

[ˈwɪljəm] [ˈɑːslər] , [ɛsˈkwɑɪər] .

William	Ostler	,	Esq	.
威廉	马夫勒	,	先生	.

威廉·奥斯特勒，法学士

[ˈæpslɪ] [ˈpɛlət] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Apsley	Pellatt	,	Esq	.
阿普斯利	佩拉特	,	先生	.

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːrdʒ] [raʊnd] , [ɛsˈkwɑɪər] .

George	Round	,	Esq	.
乔治	圆形的	,	先生	.

乔治·朗德先生

[ˈfrɛdrɪk] [ˈskwɑɪər] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Frederick	Squire	,	Esq	.
弗雷德里克	乡绅	,	先生	.

弗雷德里克·斯奎尔先生

[ˈwɪljəm] [ˈhɛnrɪ] [stoʊn] , [ɛsˈkwɑɪər] .

William	Henry	Stone	,	Esq	.
威廉	亨利	石头	,	先生	.

威廉·亨利·斯通先生

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒɑ:n] ['wɪljəmz] .
Capt . **William** **John** **Williams** .
船长 . 威廉 约翰 威廉姆斯 .

威廉·约翰·威廉姆斯上尉。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['boʊmɑ:nt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] .
J . **A** . **Beaumont** , **Esq** . , **Managing** **Director** .
J . 一个 . 博蒙特 , 先生 . , 管理 导演 .

JA Beaumont，法学博士，总经理。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dʒɑ:n] [mə'kleɪn] , [em] . [di:] . [ef] . [es] . [es] . , - .
Physician **—** **John** **Maclean** , **M** . **D** . **F** . **S** . **S** . , **29** .
医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . , - .

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

['ʌpər] ['mɑ:ntə,gju] [stri:t] , ['mɑ:ntə,gju] [skwer] .
Upper **Montague** **Street** , **Montague** **Square** .
上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 .

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪn'ti:n] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] .
NINETEEN **-** **TWENTIETHS** **OF** **THE** **PROFITS** **ARE** **DIVIDED** **AMONG** **THE** **INSURED** **.**
十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人 .

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pri:miəmz] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['boʊnəsɪz] .
Examples **of** **the** **Extinction** **of** **Premiums** **by** **the** **Surrender** **of** **Bonuses** **.**
示例 的 这 灭绝 的 保费 经过 这 投降 的 奖金 .

红利放弃导致保费消亡的例子。

[deɪt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] . -
Date **of** **Policy** **.** **1806**
日期 的 政策 . -

保单日期：1806年

[sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] . £2500
Sum **Insured** **.** **£2500**
和 投保人 . £2500

保险金额：2500英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pri:miəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£79 - - [ɪks'tɪŋwɪʃt]
£79 **10** **10** **Extinguished**
£79 - - 熄灭

79英镑 10 10 熄灭

['boʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £1222 [ˌtu:'tu:] -
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£1222** **2** **0**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £1222 2 -

每年进一步关注。£1222 2 0

[deɪt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] . -
Date **of** **Policy** **.** **1811**
日期 的 政策 . -

保单日期.1811

[sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] . £1000
Sum **Insured** **.** **£1000**
和 投保人 . £1000

保险金额：1000英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pri:miəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£33 - [ˌtu:'tu:]['dɪtoʊ]
£33 **19** **2** **Ditto**
£33 - 2 同上

£33 19 2 同上

[[ɪks'tɪŋwɪʃt]]
[**Extinguished** **]**
[熄灭]

[熄灭]

['boʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £231 - [eɪt]
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£231** **17** **8**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £231 - 8

每年继续关注。£231 17 8

[deɪt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] . -
Date **of** **Policy** **.** **1818**
日期 的 政策 . -

保单日期：1818年

[sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] . £1000
Sum **Insured** **.** **£1000**
和 投保人 . £1000

保险金额：1000英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pri:miəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£34 - - ['dɪtoʊ]
£34 **16** **10** **Ditto**
£34 - - 同上

£34 16 10 同上

[[ɪks'tɪŋwɪʃt]]
[**Extinguished** **]**
[熄灭]

[熄灭]

['boʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £114 - -
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£114** **18** **10**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £114 - -

每年继续关注。£114 18 10

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈboʊnəsɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpɑːləsiz] .

Examples	**of**	**Bonuses**	**added**	**to**	**other**	**Policies**	**.**
示例	的	奖金	额外	到	其他	政策	.

其他保单附加奖励示例。

[ˈpɑːləsi][noʊ] . -

Policy	**No**	**.**	**521**
政策	不	.	-

政策编号 521

[deɪt] . -

Date	**.**	**1807**
日期	.	-

日期：1807年

[sʌm; səm] [ɪnˈʃʊrd] . £900

Sum	**Insured**	**.**	**£900**
和	投保人	.	£900

保险金额：900英镑

[ˈboʊnəs] [ˈædɪd] . £982 - [wʌn]

Bonus	**added**	**.**	**£982**	**12**	**1**
奖金	额外	.	£982	-	1

额外奖金已添加。982英镑 12 1

[ˈtoʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] . £1882 - [wʌn]

Total	**with**	**Additions**	**to**	**be**	**further**	**increased**	**.**	**£1882**	**12**	**1**
全部的	和	新增内容	到	是	更远	增加	.	£1882	-	1

总计（含新增项目）将进一步增加。£1882 12 1

[ˈpɑːləsi][noʊ] . -

Policy	**No**	**.**	**1174**
政策	不	.	-

政策编号 1174

[deɪt] . -

Date	**.**	**1810**
日期	.	-

日期：1810年

[sʌm; səm] [ɪnˈʃʊrd] . £1200

Sum	**Insured**	**.**	**£1200**
和	投保人	.	£1200

保险金额：1200英镑

[ˈboʊnəs] [ˈædɪd] . £1160 [faɪv][sɪks]

Bonus	**added**	**.**	**£1160**	**5**	**6**
奖金	额外	.	£1160	5	6

额外奖金。1160英镑 5 6

[ˈtoʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] . £2360 [faɪv][sɪks]

Total	**with**	**Additions**	**to**	**be**	**further**	**increased**	**.**	**£2360**	**5**	**6**
全部的	和	新增内容	到	是	更远	增加	.	£2360	5	6

总计（含新增项目）将进一步增加。2360.56英镑

[ˈpɑːləsi][noʊ] . -

Policy	**No**	**.**	**3392**
政策	不	.	-

保单编号 3392

[deɪt] . -

Date	**.**	**1820**
日期	.	-

日期：1820年

[sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] . £5000
Sum **Insured** . **£5000**
和 投保人 . £5000

保险金额：5000英镑

['boʊnəs] ['ædɪd] . £3558 - [eɪt]
Bonus **added** . **£3558** **17** **8**
奖金 额外 . £3558 - 8

额外奖金。3558英镑 17 8

['toʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:st] . £8558 - [eɪt]
Total **with** **Additions** **to** **be** **further** **increased** . **£8558** **17** **8**
全部的 和 新增内容 到 是 更远 增加 . £8558 - 8

总计（含新增项目）将进一步增加。8558英镑17.8

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Prospectuses **and** **full** **particulars** **may** **be** **obtained** **upon** **application** **to** **the**
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Agents **of** **the** **Office** **,**
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [bræntʃ] ,
in **all** **the** **principal** **Towns** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **at** **the** **City** **Branch** **,**
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑ:fɪs] , [noʊ] . - .
and **at** **the** **Head** **Office** **,** **No** **.** **50** **.**
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

['ri:dʒənt] [stri:t] .
Regent **Street** **.**
摄政 街道 .

摄政街。

['lʌndən] ['laɪbreri] , - .
LONDON **LIBRARY** **,** **12** **.**
伦敦 图书馆 , - .

伦敦图书馆，12。

[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] . —
St **.** **James's** **Square** **.** **—**
英石 . 詹姆斯的 正方形 . —

圣詹姆斯广场。

['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] .
Patron **—** **His** **Royal** **Highness** **Prince** **ALBERT** **.**
赞助人 — 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

赞助人——阿尔伯特王子殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [naʊ] ['ɔfɚz] [tu:; tə][ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - ['vɑ:ljəmz] ,
This **Institution** **now** **offers** **to** **its** **members** **a** **collection** **of** **60** **,** **000** **volumes** **,**
这 机构 现在 优惠 到 它是 成员 一个 收藏 的 - , - 卷 ,

该机构目前向其会员提供6万册藏书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈdɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] , [bəuθ][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən]
to **which** **additions** **are** **constantly** **making** **,** **both** **in** **English** **and** **foreign**
到 哪个 新增内容 是 不断地 制作 , 两个都 在 英语 和 外国的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

无论是英语文学还是外国文学，都在不断地对其进行补充。

[ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] ,
A **reading** **room** **is** **also** **open** **for** **the** **use** **of** **the** **members** **,**
一个 阅读 房间 是 还 打开 为了 这 使用 的 这 成员 ,

会员还可以使用阅览室。

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .
supplied **with** **the** **best** **English** **and** **foreign** **periodicals** **.**
供应 和 这 最好的 英语 和 外国的 期刊 .

提供最好的英文和外文期刊。

[tɜːrmz][ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] — [ˈentrəns] [fiː] , 6l . ; [ˈænjuəl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔːr] [ˈentrəns] [fiː]
Terms **of** **admission** **—** **entrance** **fee** **,** **6l** **.** **;** **annual** **subscription** **,** **2l** **.** **;** **or** **entrance** **fee**
条款 的 入学 — 入口 费用 , 6l . ; 年度的 订阅 , 2l . ; 或者 入口 费用
[ænd; ənd][laɪf] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , 26l .
and **life** **subscription** **,** **26l** **.**
和 生活 订阅 , 26l .

入会条件——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费加终身会员费 26 英镑。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
By **order** **of** **the** **Committee** **.**
经过 命令 的 这 委员会 .

奉委员会之命。

[sepˈtembər] , - .
September **,** **1851** **.**
九月 , - .

1851年9月。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈkɑːkrən] , [ˈsekrəteri] [ænd; ənd][laɪˈbreriən] .
J **.** **G** **.** **COCHRANE** **,** **Secretary** **and** **Librarian** **.**
J . G . 科克伦 , 秘书 和 图书管理员 .

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] .
THE **BEST** **IS** **THE** **CHEAPEST** **.**
这 最好的 是 这 最便宜 .

最好的就是最便宜的。

[ðə; ði] [best] [ˈkɑːŋgu] [tiː] 3s .
The **Best** **Congou** **Tea** **3s** **.**
这 最好的 刚果 茶 3s .

最好的工鸡茶 3s。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[pər][ˈel biː] .
per **lb** **.**
每 磅 .

每磅

[ðə; ði] [best] [ˌsuːˈʃɔŋ, -ˈtʃɔŋ] [tiː] 4s .
The Best Souchong Tea 4s .
这 最好的 小虫 茶 4s .

最好的小种茶 4s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] ['gʌnpaʊdər] [tiː] 5s .
" The Best Gunpowder Tea 5s .
" 这 最好的 火药 茶 5s .

“最好的火药茶 5s。

8d .
8d .
8d .

8d.

" [ðə; ði] [best] [oʊld] ['mokər] ['kɔːfi] 1s .
" The Best Old Mocha Coffee 1s .
" 这 最好的 老的 摩卡 咖啡 1s .

“最好的老式摩卡咖啡 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] [west] ['ɪndiə] ['kɔːfi] 1s .
" The Best West India Coffee 1s .
" 这 最好的 西方 印度 咖啡 1s .

“最好的西印度咖啡 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [faɪn] [truː] [raɪp] [rɪtʃ]
" The Fine True Ripe Rich
" 这 美好的 真的 成熟 富有的

“优质真正的成熟富酒

[rer] [ˌsuːˈʃɔŋ, -ˈtʃɔŋ] [tiː] 4s .
Rare Souchong Tea 4s .
稀有的 小虫 茶 4s .

稀有小种茶 4s。

0d .
0d .
0d .

0d。

" 40s .
" 40s .
" 40s .

“40年代。

[wɜːrθ] [ɔːr] ['ʌpwərdz] [sent] ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ]
worth or upwards sent CARRIAGE FREE to any part of England by
值得 或者 向上 发送 运输 自由的 到 任何 部分 的 英格兰 经过

价值或以上的商品可免费寄送至英格兰任何地区。

['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] . , [tiː] ['mɜːtʃənts] , [noʊ] . [eɪt] .
PHILLIPS & CO . , TEA MERCHANTS , No . 8 .
菲利普斯 & 一氧化碳 . , 茶 商人 , 不 . 8 .

菲利普斯公司，茶叶商，8号。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , ['sɪti] , ['lʌndən] .
King William Street , City , London .
国王 威廉 街道 , 城市 , 伦敦 .

伦敦市国王威廉街。

[sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [wɜːrks] [ænd; ənd] [laɪf] ,
SIR WALTER SCOTT'S WORKS AND LIFE ,
先生 沃尔特 斯科特的 作品 和 生活 ,

沃尔特·斯科特爵士的作品和生平

[ɪn] [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːrm] [sets] . [wʌn] .
In Complete Uniform Sets . 1 .
在 完全的 制服 套 . 1 .

完整统一套装。1.

[ðə; ði] ['æbətsfəd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .
THE ABBOTSFORD ILLUSTRATED EDITION .
这 阿伯茨福德 插图 版 .

阿伯茨福德插图版。

[ɪn] - [vɑːlz] .
In 17 vols .
在 - 卷 .

共17卷。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 8vo .
super - royal 8vo .
极好的 - 皇家 8vo .

超皇家八开本。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] , 14l .
with upwards of 2 , 000 Illustrations on Wood and Steel , 14l .
和 向上 的 2 , - 插图 在 木头 和 钢 , 14l .

包含超过 2,000 幅关于木材和钢铁的插图，14l。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

* * * [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɚli] ['nɑːvəlz] [kɔːst] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , 000l .
*** * * This Edition of the WAVERLEY NOVELS cost upwards of 40 , 000l .**
* * * 这 版 的 这 韦弗利 小说 成本 向上 的 - , 000l .

*** 这版《韦弗利小说》售价超过 40,000 英镑。

[ʌv; əv] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'loʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər] - , ['æftər] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['stænˌfiːld] , ['rɑːbərts] ,
Of Steel Engravings alone there are 120 , after Drawings by STANFIELD , ROBERTS ,
的 钢 雕刻 独自的 那里 是 - , 后 图画 经过 斯坦菲尔德 , 罗伯茨 ,
[sɜːr]['deɪvɪd] ['wɪlki] ,
SIR DAVID WILKIE ,
先生 大卫 威尔基 ,

仅钢版画就有120幅，是根据斯坦菲尔德、罗伯茨、大卫·威尔基爵士的画作创作的。

['liːtʃ] , ['kreswik] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts] .
LEITCH , CRESWICK , M'CULLOCH , and other distinguished Artists .
利奇 , 克雷斯威克 , - , 和 其他 杰出的 艺术家 .

LEITCH、CRESWICK、M'CULLOCH 和其他杰出艺术家。

[ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] , - ,
Of Engravings on Wood there are nearly 2 , 000 ,
的 雕刻 在 木头 那里 是 几乎 2 , - ,

木刻版画约有2000幅。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]
all of them engraved with scrupulous regard to accuracy of drawing and
全部 的 他们 刻 和 一丝不苟的 看待 到 准确性 的 绘画 和
['bjuːti] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] ,
beauty of finish ,
美丽 的 结束 ,

所有雕刻作品都一丝不苟，力求在绘画的准确性和表面处理的美观性方面做到精益求精。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðer; ðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and many of them , by their characteristic expression and spirit of
和 许多 的 他们 , 经过 他们的 特征 表达 和 精神 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

其中许多作品以其独特的表现形式和创作精神而著称。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
imparting an additional interest to the text which they illustrate .
传授 一个 额外的 兴趣 到 这 文本 哪个 他们 阐明 .

它们为所配图的文本增添了额外的趣味性。

[ə'reɪndʒmənt] .
ARRANGEMENT .
安排 .

安排。

['nɑːvəlz] - [vɑːlz] . £10 - -
NOVELS 12 vols . £10 0 0
小说 - 卷 . £10 - -

小说 12 卷，10 英镑

['poʊətri] [wʌn]['vɑːl] . £0 - -
POETRY 1 vol . £0 18 0
诗 1 卷 . £0 - -

诗集 1 卷.£0 18 0

[proʊz] [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PROSE 2 vols .
散文 2 卷 .

散文 2 卷

[æt; ət] 18s .
at 18s .
在 18s .

18 秒。

0d . }
0d . }
0d . }

0d.}

['dɪtoʊ][wʌn]['vɑːl] . [æt; ət] 10s .

Ditto	**1**	**vol**	**.**	**at**	**10s**	**.**
同上	1	卷	.	在	10s	.

同上，1卷，10先令。

6d . } £2 [sɪks][sɪks]

6d	**.**	**}**	**£2**	**6**	**6**
6d	.	}	£2	6	6

6d.}£2 6 6

[laɪf] [wʌn]['vɑːl] . £0 - -

LIFE	**1**	**vol**	**.**	**£0**	**18**	**0**
生活	1	卷	.	£0	-	-

LIFE 1 卷.£0 18 0

- [vɑːlz] . £14 [ˌtuːˈtuː] - .

17	**vols**	**.**	**£14**	**2**	**62**	**.**
-	卷	.	£14	2	-	.

17卷，14英镑262。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .

THE	**CABINET**	**LIBRARY**	**EDITION**	**.**
这	内阁	图书馆	版	.

内阁图书馆版。

[ɪn] - [vɑːlz] .

In	**98**	**vols**	**.**
在	-	卷	.

共98卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .

fcap	**.**
FCAP	.

fcap。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[wɪð; wɪθ] - [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , 14l .

with	**200**	**Steel**	**Engravings**	**,**	**14l**	**.**
和	-	钢	雕刻	,	14l	.

含 200 幅钢版画，14 升。

14s .

14s	**.**
14s	.

14秒。

0d .

0d	**.**
0d	.

0d。

[ə'reɪndʒmənt] .

ARRANGEMENT	**.**
安排	.

安排。

['nɑːvəlz] - [vɑːlz] .

NOVELS	**48**	**vols**	**.**
小说	-	卷	.

小说 48 卷

[æt; ət] 3s . £7 [fɔːr] -
at 3s . £7 4 0
在 3s . £7 4 -

3先令7英镑40

['poʊətri] - [vɑːlz] .
POETRY 12 vols .
诗 - 卷 .

诗集 12 卷

[æt; ət] 3s . £1 - -
at 3s . £1 16 0
在 3s . £1 - -

3先令1英镑160

[proʊz] - [vɑːlz] .
PROSE 28 vols .
散文 - 卷 .

散文 28 卷

[æt; ət] 3s . £4 [fɔːr] -
at 3s . £4 4 0
在 3s . £4 4 -

3先令4英镑40

[laɪf] - [vɑːlz] .
LIFE 10 vols .
生活 - 卷 .

LIFE 10卷

[æt; ət] 3s . £1 - -
at 3s . £1 10 0
在 3s . £1 - -

3先令1英镑100

- [vɑːlz] . £14 - - .
98 vols . £14 14 03 .
- 卷 . £14 - - .

98卷。£14 14 03。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪ'dɪʃn] .
THE PEOPLE'S EDITION .
这 人们的 版 .

人民版。

[ɪn] - [vɑːlz] . ['rɔɪəl] 8vo .
In 10 vols . royal 8vo .
在 - 卷 . 皇家 8vo .

共 10 卷，皇家八开本。

4l . 16s .
4l . 16s .
4l . 16s .

4升，16秒。

0d .
0d .
0d .

0d。

[ə'reɪndʒmənt] .
ARRANGEMENT .
安排 .

安排。

['nɑ:vəlz] [faɪv][vɑ:lz] .
NOVELS 5 vols .
小说 5 卷 .

小说 5 卷

[æt; ət] 10s . £2 - -
at 10s . £2 10 0
在 10s . £2 - -

10先令2英镑100

['poʊətri] [wʌn]['vɑ:l] . £0 - -
POETRY 1 vol . £0 10 0
诗 1 卷 . £0 - -

诗集 1 卷.£0 10 0

[proʊz] [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
PROSE 2 vols .
散文 2 卷 .

散文 2 卷

[æt; ət] 10s . £1 [sɪks] -
at 10s . £1 6 0
在 10s . £1 6 -

10先令1英镑60

['dɪtoʊ][wʌn]['vɑ:l] .
Ditto 1 vol .
同上 1 卷 .

同上 1 卷。

[æt; ət] 6s .
at 6s .
在 6s .

6秒。

[laɪf] [wʌn]['vɑ:l] . £0 - -
LIFE 1 vol . £0 10 0
生活 1 卷 . £0 - -

LIFE 1 卷.£0 10 0

- [vɑ:lz] . £4 - - .
10 vols . £4 16 04 .
- 卷 . £4 - - .

10卷，4英镑16.04英镑。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪ'dɪʃn] .
THE CABINET EDITION .
这 内阁 版 .

内阁版。

[ɪn] - [vɑ:lz] .
In 49 vols .
在 - 卷 .

共49卷。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 9l .
with **numerous** **Illustrations** **,** **9l** **.**
和 很多的 插图 , 9l .

配有大量插图，9升。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

0d .
0d **.**
0d .

0d。

[ə'reɪndʒmənt] .
ARRANGEMENT **.**
安排 .

安排。

['nɑːvəlz] - [vɑːlz] .
NOVELS **25** **vols** **.**
小说 - 卷 .

小说 25 卷

[æt; ət] 4s . £5 - -
at **4s** **.** **£5** **0** **0**
在 4s . £5 - -

4先令5英镑

['poʊətri] [sɪks][vɑːlz] .
POETRY **6** **vols** **.**
诗 6 卷 .

诗集 6 卷

[æt; ət] 4s . £1 [fɔːr] -
at **4s** **.** **£1** **4** **0**
在 4s . £1 4 -

4先令1英镑40

[proʊz] [eɪt][vɑːlz] .
PROSE **8** **vols** **.**
散文 8 卷 .

散文 8 卷

[æt; ət] 4s . £1 - -
at **4s** **.** **£1** **12** **0**
在 4s . £1 - -

4先令1英镑120

[laɪf] - [vɑːlz] .
LIFE **10** **vols** **.**
生活 - 卷 .

LIFE 10卷

[æt; ət] 3s . £1 - -
at **3s** **.** **£1** **10** **0**
在 3s . £1 - -

3先令1英镑100

- [vɑːlz] . £9 [sɪks] -
49 **vols** **.** **£9** **6** **0**
- 卷 . £9 6 -

49卷，9.60英镑

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['rendərd] [kəm'pliːt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] ([ʌv; əv]['sɪmələr][saɪz])
This **Edition** **is** **rendered** **complete** **by** **adopting** **the** **following** **volumes** **(** **of** **similar** **size** **)**
这 版 是 渲染 完全的 经过 收养 这 下列的 卷 (的 相似的 尺寸)
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪnət] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] ,
from **the** **CABINET** **LIBRARY** **EDITION** **,**
从 这 内阁 图书馆 版 ,

本版本通过收录以下几卷（尺寸相近）自《书柜图书馆版》而得以完善：

[vɪz] . : —
viz **.** **:** **—**
即 . : —

即：—

['mɪnstrəlsi] [fɔːr][vɑːlz] .
MINSTRELSY **4** **vols** **.**
吟游诗人 4 卷 .

吟游诗人 4 卷

[æt; ət] 3s . £0 - -
at **3s** **.** **£0** **12** **0**
在 3s . £0 - -

3先令0英镑 12 0

[proʊz] - [vɑːlz] .
PROSE **14** **vols** **.**
散文 - 卷 .

散文 14 卷

[æt; ət] 3s . £2 [ˌtuːˈtuː] -
at **3s** **.** **£2** **2** **0**
在 3s . £2 2 -

3先令2英镑20

- [[vɑːlz] .] £12 - -
67 **[** **vols** **.** **]** **£12** **0** **0**
- [卷 .] £12 - -

67 [卷]£12 0 0

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,
NEW **ILLUSTRATED** **EDITIONS** **,**
新的 插图 版本 ,

全新插图版

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ['praɪzɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] - [deɪ] ['riːdɪŋ] , [wɪl]
Suitable **for** **Christmas** **Presents** **,** **Prizes** **,** **as** **well** **as** **Every** **-** **day** **Reading** **,** **will**
合适的 为了 圣诞节 礼物 , 奖品 , 作为 出色地 作为 每一个 - 天 阅读 , 将要
[biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər] .
be **published** **early** **in** **November** **.**
是 已发布 早期的 在 十一月 .

本书适合作为圣诞礼物、奖品以及日常阅读，将于11月初出版。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
A **New** **Illustrated** **Edition** **of**
一个 新的 插图 版 的

新插图版

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] . , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " [lɔːrd] [ʌv; əv]
THE **POETICAL** **WORKS** **OF** **SIR** **WALTER** **SCOTT** **,** **BART** **.** **,** **including** **the** **"** **Lord** **of**
这 诗意的 作品 的 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 . , 包括 这 " 主 的
[ðə; ði] [ailz] ,
the **Isles** **,**
这 岛屿 ,

沃尔特·斯科特爵士的诗歌作品，包括《群岛之王》

" & [siː] . , ['ɔθɚz] [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [skɔt] .

"	&	c	.	,	Author's	Notes	,	and	a	Life	of	Scott	.
"	&	c	.	,	作者的	笔记	,	和	一个	生活	的	斯科特	.

"等等，作者注释，以及斯科特的一生。"

[ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 5s .

In	one	volume	,	fcap	.	8vo	.	,	neatly	bound	in	cloth	,	gilt	edges	,	price	5s	.
在	一	体积	,	FCAP	.	8vo	.	,	整齐地	边界	在	布	,	镀金	边缘	,	价格	5s	.

一卷，8开本，布面精装，烫金书口，定价5先令。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ænd; ənd] ['kɑːpiraɪt]

This	is	the	only	Pocket	Edition	containing	the	Lord	of	the	Isles	and	Copyright
这	是	这	仅有的	口袋	版	包含	这	主	的	这	岛屿	和	版权

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

这是唯一包含《群岛之王》和版权声明的袖珍版。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

A	New	Illustrated	Edition	of
一个	新的	插图	版	的

新插图版

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skɑːtlənd]) .

THE	TALES	OF	A	GRANDFATHER	(	HISTORY	OF	SCOTLAND	)	.
这	故事	的	一个	祖父	(	历史	的	苏格兰	)	.

祖父的故事（苏格兰历史）。

[ɪn] [θriː] [niːt] ['vɑːljəmz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

In	three	neat	volumes	,	fcap	.	8vo	.
在	三	整洁的	卷	,	FCAP	.	8vo	.

共三卷，fcap. 8vo。

[klɔːθ] , [praɪs] 12s .

cloth	,	price	12s	.
布	,	价格	12s	.

布料，价格12先令。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

A	New	Illustrated	Edition	of
一个	新的	插图	版	的

新插图版

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns]) .

THE	TALES	OF	A	GRANDFATHER	(	HISTORY	OF	FRANCE	)	.
这	故事	的	一个	祖父	(	历史	的	法国	)	.

祖父的故事（法国历史）。

[ɪn][wʌn] [niːt] ['vɑːljəm] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . [klɔːθ] , [praɪs] 4s .

In	one	neat	volume	,	fcp	.	8vo	.	cloth	,	price	4s	.
在	一	整洁的	体积	,	联邦控制	.	8vo	.	布	,	价格	4s	.

一册精装本，8开本，布面精装，售价4先令。

[naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 10s .

Now	reduced	to	10s	.
现在	减少	到	10s	.

现在缩短至10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] . , (['nærətɪv] ['pɔːrʃ(ə)n]) .
THE LIFE OF SIR WALTER SCOTT , BART . , (NARRATIVE PORTION) .
这 生活 的 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 . , (叙述 部分) .

沃尔特·斯科特爵士的生平（叙述部分）。

[bɪ'gʌn] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] . , [ɛs'kwɑɪər] .
Begun by Himself , and continued by J . G . Lockhart . , Esq .
开始 经过 他本人 , 和 持续 经过 J . G . 洛克哈特 . , 先生 .

由他本人开始，后由 JG Lockhart 先生继续撰写。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [kraʊn] 8vo .
In two volumes , crown 8vo .
在 二 卷 , 王冠 8vo .

共两卷，皇冠8开本。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
neatly bound in cloth .
整齐地 边界 在 布 .

用布精心装订。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d . , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['wʊdkʌt] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]
6d . , illustrated by upwards of 60 Woodcuts , a FOURTH EDITION , revised and
6d . , 插图 经过 向上 的 - 木刻 , 一个 第四 版 , 修改 和
[ɪm'pruːvd] , [ʌv; əv]
improved , of
改进 , 的

6便士，配有60余幅木刻插图，第四版，修订改进版。

[ðə; ði] [fruːt] , ['flaʊər] [ænd; ənd]
THE FRUIT , FLOWER AND
这 水果 , 花 和

果实、花朵和

['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
KITCHEN GARDEN .
厨房 花园 .

菜园。

[baɪ] ['pætrɪk] ['niːl] , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] . , ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən]
By PATRICK NEILL , LL . D . . , F . R . S . E . , Secretary to the Caledonian
经过 帕特里克 尼尔 , 二 . D . , F . 拉 . S . E . , 秘书 到 这 喀里多尼亚
[ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .
Horticultural Society .
园艺 社会 .

作者：PATRICK NEILL，法学博士，FRSE，喀里多尼亚园艺学会秘书。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mɑːdərn] [bʊks] [ɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪk'stænt] .
" One of the best modern books on Gardening extant .
" 一 的 这 最好的 现代的 图书 在 园艺 现存 .

“现存最好的现代园艺书籍之一。”

" — [laʊdənz] ['gɑːrdənɚz] ['mægəziːn] .
" — Loudon's Gardener's Magazine .
" — 劳登的 园丁的 杂志 .

——劳登园艺杂志。

" ['præktɪk(ə)l] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Practical gardeners and amateurs owe a debt of gratitude to him
" 实际的 园丁 和 业余爱好者 欠 一个 债务 的 感激 到 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜːrk][ɑːn] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ,
for his excellent work on Horticulture ,
为了 他的 出色的 工作 在 园艺 ,

"无论是专业园丁还是业余爱好者，都应该感谢他在园艺方面做出的杰出贡献。"

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
which is now one of the standard works on the branch of science of which it
哪个 是 现在 一 的 这 标准 作品 在 这 分支 的 科学 的 哪个 它
[triːts] .
treats .
款待 .

它现在已成为该科学分支领域的标准著作之一。

" — [prə'fesər]
" — Professor
" — 教授

"-教授

['dʌnˌbɑːrz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .
Dunbar's Speech in the Caledonian Horticultural Society .
邓巴的 演讲 在 这 喀里多尼亚 园艺 社会 .

邓巴在喀里多尼亚园艺学会的演讲。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['kloʊsli] - ['prɪntɪd] ['vɑːljəm] , [praɪs] 16s .
In a thick and closely - printed volume , price 16s .
在 一个 厚的 和 密切 - 打印 体积 , 价格 16s .

厚厚的，印刷密集，售价 16 先令。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The FOURTH EDITION of the
这 第四 版 的 这

第四版

[welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
WEALTH OF NATIONS .
财富 的 国家 .

国富论。

[baɪ]['ædəm] [smɪθ] , [əl] . [diː] .
By ADAM SMITH , LL . D .
经过 亚当 史密斯 , 二 . D .

作者：亚当·史密斯，法学博士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [noʊts] , [ænd; ənd] [ˌsʌplə'mentl] [dɪsə'teɪʃnz] , [baɪ][dʒeɪ] .
With a Life of the Author , Notes , and Supplemental Dissertations , by J .
和 一个 生活 的 这 作者 , 笔记 , 和 补充 学位论文 , 经过 J .
[ɑːr] . - , [ɛs'kwɑɪər] .
R . M'CULLOCH , Esq .
拉 . - , 先生 .

附作者生平、注释和补充论文，作者为 JR M'CULLOCH 律师。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [ɪ'læbərət] [noʊts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mɑːnɪteri] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv]

This	edition	contains	elaborate	Notes	on	our	MONETARY	SYSTEM	,	the	REPEAL	of
这	版	包含	精心制作的	笔记	在	我们的	货币	系统	,	这	废除	的

[ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,

the	CORN	and	NAVIGATION	LAWS	,
这	玉米	和	导航	法律	,

本版本包含关于我们货币体系、废除谷物法和航海法的详细注释，

['aʊər; ɑːr] [kə'loʊniəl] ['pɑːləsi] , & [siː] .

our	COLONIAL	POLICY	,	&	c	.
我们的	殖民	政策	,	&	c	.

我们的殖民政策等等。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] ['fɪfti] ['kloʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,

The	INDEX	extends	to	fifty	closely	-	printed	pages	,
这	指数	扩展	到	五十	密切	-	打印	页面	,

索引长达五十页，印刷非常密集。

[ə'fɔːd] [fə'sɪlətiz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] [pə'zesiz]

affording	facilities	in	the	consultation	of	the	work	which	no	other	edition	possesses
负担得起	设施	在	这	咨询	的	这	工作	哪个	不	其他	版	拥有

[tuː; tə] ['nɪrli] [soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent] .

to	nearly	so	great	an	extent	.
到	几乎	所以	伟大的	一个	程度	.

为查阅这部作品提供了其他任何版本都难以企及的便利。

" ['ædəm] ['smɪθs] ['erərz] , [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['eni] , [ɑːr; ər] [kə'rektɪd] ;

"	Adam	Smith's	errors	,	when	he	fell	into	any	,	are	corrected	;
"	亚当	史密斯	错误	,	什么时候	他	跌倒	进入	任何	,	是	已更正	;

“亚当·斯密犯下的任何错误都会得到纠正；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

most	of	the	improvements	made	in	his	science	since	his	time	are	recorded	;
最多	的	这	改进	制成	在	他的	科学	自从	他的	时间	是	记录	;

他之后科学领域取得的大部分进步都有记录；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə'dæptɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	the	work	is	not	only	adapted	to	our	age	,	but	is	a	history	of
和	这	工作	是	不是	仅有的	改编	到	我们的	年龄	,	但	是	一个	历史	的

[pæst] [æbə'reɪʃnz] ,

past	aberrations	,
过去的	偏差	,

这部作品不仅适应了我们这个时代，而且也是对过去种种偏差的历史回顾。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [truːθ] .

and	of	the	progress	towards	truth	.
和	的	这	进步	向	真相	.

以及在追求真理的道路上取得的进展。

['mɪstər] . - [greɪt] [ə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wɜːrk][hiː; hi]

Mr	.	M'Culloch's	great	attainments	are	too	well	known	to	make	any	work	he
先生	.	-	伟大的	成就	是	也	出色地	已知	到	制作	任何	工作	他

['pʌbliʃiz] [rɪ'kwaɪər] ['eni] ['ʌðər] ['noʊtɪs][ɔːr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn]

publishes	require	any	other	notice	or	recommendation	than	such	a	brief	description
出版	要求	任何	其他	注意	或者	推荐	比	这样的	一个	简短的	描述

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] .

as	we	have	now	given	of	the	contents	of	this	.
作为	我们	有	现在	给定	的	这	内容	的	这	.

麦卡洛克先生的卓越成就众所周知，因此他出版的任何作品都不需要任何其他的注意或推荐，只需像我们现在这样简要描述一下本书的内容即可。

" — [ɪ'kɑːnəmɪst] .
" — Economist .
" — 经济学家 .

"-经济学家。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɑːl] .
In a handsome vol .
在 一个 英俊的 卷 .

精美的卷册。

['foʊlioʊ] , ['strɔːŋli] [hæf] - [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] [liːvz] , [praɪs] 2l . 16s . , [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn]
folio , strongly half - bound in morocco , gilt leaves , price 2l . 16s . , a NEW EDITION
对开本 , 强烈 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 镀金 树叶 , 价格 2l . 16s . , 一个 新的 版
[ʌv; əv]
of
的

对开本，摩洛哥皮精装，烫金书页，定价2英镑16先令，新版

['blæks] ['dʒen(ə)rəl] ['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
BLACK'S GENERAL ATLAS OF THE WORLD .
布莱克的 一般的 图集 的 这 世界 .

布莱克世界总地图集。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [θruː'aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [mæps] .
Revised and Corrected throughout , with Numerous additional Maps .
修改 和 已更正 自始至终 , 和 很多的 额外的 地图 .

全文修订更正，并添加了大量地图。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv]
The work is in every respect accommodated to the present advanced state of
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
geographical knowledge ,
地理 知识 ,

这部作品在各个方面都符合当前先进的地理知识水平。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] , ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔːr] ['tʃiːpnəs] ,
and whether on the ground of Accuracy , Beauty of Execution , or Cheapness ,
和 无论 在 这 地面 的 准确性 , 美丽 的 执行 , 或者 廉价 ,

无论是基于准确性、做工精美程度还是价格低廉，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] [klæs] .
the Publishers invite a comparison with any other work of its class .
这 出版商 邀请 一个 比较 和 任何 其他 工作 的 它是 班级 .

出版商邀请读者将本书与同类其他作品进行比较。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['ætləs] [kæn; kən][biː; bi] [diːmd]
The General Index , an addition without which no Atlas can be deemed
这 一般的 指数 , 一个 添加 没有 哪个 不 阿特拉斯 能 是 被认为
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

总索引是任何地图集不可或缺的一部分。

[kən'teɪnz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - , - [neɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] ,
contains no fewer than 60 , 000 Names , with their Latitude and Longitude ,
包含 不 更少 比 - , - 姓名 , 和 他们的 纬度 和 经度 ,

包含不少于 60,000 个地名，以及它们的纬度和经度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
and the Number of the Map in which they will be found .
和 这 数字 的 这 地图 在 哪个 他们 将要 是 成立 .

以及它们所在的地图编号。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɑʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] - ['ætləs] - [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] ['evri] [dɪ'skʌvəri]

"	We	are	now	in	possession	of	an	'	Atlas	'	which	comprehends	every	discovery
"	我们	是	现在	在	拥有	的	一个	-	阿特拉斯	-	哪个	理解	每一个	发现

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [kæn; kən] [boʊst] .

of	which	the	present	century	can	boast	.
的	哪个	这	展示	世纪	能	夸	.

“我们现在拥有了一部‘地图集’，它囊括了本世纪所有值得骄傲的发现。”

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɔ:r][ə; eɪ]['rɪvjələt] ['rendərd] ['feɪməs] [baɪ] ['vɪktəri] — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hæmlət]

Not	a	village	nor	a	rivulet	rendered	famous	by	victory	—	not	a	single	hamlet
不是	一个	村庄	也不	一个	溪流	渲染	著名的	经过	胜利	—	不是	一个	单身的	村庄

['dʒɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][aɪ'tɪnərəri][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['trævələr] — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑ:t]

jotted	down	in	the	itinerary	of	the	adventurous	traveler	—	not	a	single	spot
随手记下	向下	在	这	行程	的	这	冒险的	游客	—	不是	一个	单身的	点

[wɪtʃ] [θi'ɑ:dəlaɪt] [ɔ:r]['ænərɔɪd] [bə'rɑ:mɪtər] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ,

which	theodolite	or	aneroid	barometer	could	determine	with	accuracy	,
哪个	经纬仪	或者	无液气压计	晴雨表	可以	决定	和	准确性	,

没有一个村庄，也没有一条小溪，因胜利而闻名——没有一个村庄被冒险的旅行者记在行程单上——没有一个经纬仪或气压计能够精确测定的地点，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mæp] . . . .

has	been	omitted	in	the	map	.	.	.	.
有	到过	省略	在	这	地图	.	.	.	.

地图上已遗漏.....

[tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['ɪndeks] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [plæn] ,

To	crown	the	whole	,	there	is	a	superb	index	,	upon	the	most	approved	plan	,
到	王冠	这	所有的	,	那里	是	一个	高超	指数	,	之上	这	最多	得到正式认可的	计划	,

最重要的是，还有一个非常棒的索引，它基于最受认可的方案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv]['lætəˌtu:dz][ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] .

with	a	faithful	enumeration	of	latitudes	and	longitudes	.
和	一个	忠实	枚举	的	纬度	和	经度	.

忠实地列举了纬度和经度。

[ðɪs] - ['ætləs] - [ɔ:t] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

This	'	Atlas	'	ought	at	once	to	supersede	all	other	works	of	the	kind	,
这	-	阿特拉斯	-	应该	在	一次	到	取代	全部	其他	作品	的	这	种类	,

这本《地图集》应该立即取代所有其他同类作品。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , ['i:ðər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	no	one	,	either	in	pursuit	of	truth	on	his	own	account	,
和	不	一	,	任何一个	在	追逐	的	真相	在	他的	自己的	帐户	,

而且没有人，无论是出于自身追求真理的目的，

[ɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skju:s]

or	attempting	to	direct	the	inquiries	of	others	,	will	hereafter	have	any	excuse
或者	尝试	到	直接的	这	查询	的	其他的	,	将要	此后	有	任何	原谅

[fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

for	going	astray	.
为了	去	误入歧途	.

或试图引导他人的询问，从此以后将有任何借口误入歧途。

" — [ju'naɪtɪd]

"	—	United
"	—	团结的

“-团结的

['sɜ:rvɪs] [gə'zet] , ['februeri] - , - .

Service	Gazette	,	February	22	,	1851	.
服务	公报	,	二月	-	,	-	.

服务公报，1851年2月22日。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['vɑ:l] .
In a thick vol .
在 一个 厚的 卷 .

在厚厚的一本卷册中。

8vo . , ['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləmz] , [praɪs] 12s . , [ðə; ði] [naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑ:rdʒd] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd]
8vo . , double columns , price 12s . , the NINTH EDITION , enlarged , corrected and
8vo . , 双倍的 列 , 价格 12s . , 这 第九 版 , 放大 , 已更正 和
[ɪm'pru:vd] , [ʌv; əv]
improved , of
改进 , 的

八开本，双栏排版，定价12先令，第九版，扩充、校正和改进版。

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pɑ:pjələr] [ju:z] .
A DICTIONARY OF MEDICINE FOR POPULAR USE .
一个 字典 的 药品 为了 受欢迎的 使用 .

通俗医学词典。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tri:tmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [moʊst]
Containing an Account of Diseases and their Treatment , including those most
包含 一个 帐户 的 疾病 和 他们的 治疗 , 包括 那些 最多
['fri:kwənt] [ɪn] [wɔ:rm] [k'laɪməts] ;
frequent in Warm Climates ;
频繁 在 温暖的 气候 ;

包含对疾病及其治疗方法的描述，包括温暖气候下最常见的疾病；

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medsnz] ; [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['daɪət][ænd; ənd]
with Directions for Administering Medicines ; the Regulation of Diet and
和 方向 为了 管理 药物 ; 这 规定 的 饮食 和
['redʒɪmən] ;
Regimen ;
方案 ;

包括用药指导；饮食和作息规律；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and the Management of the Diseases of Women and Children .
和 这 管理 的 这 疾病 的 女性 和 孩子们 .

以及妇女和儿童疾病的管理。

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] [mə'kɔ:li] , [em] . [di:] . , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv]
By ALEXANDER MACAULAY , M . D . , Fellow of the Royal College of Surgeons of
经过 亚历山大 麦考利 , M . D . , 同伴 的 这 皇家 大学 的 外科医生 的
['edɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

作者：亚历山大·麦考利医学博士，爱丁堡皇家外科医学院院士

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌækʊ'ʃɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [taʊn] [dɪ'spensəri] .
and Physician Accoucheur to the New Town Dispensary .
和 医生 产妇 到 这 新的 镇 药房 .

以及新城诊所的接生医生。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][æz; əz] ['evri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" Just such a work as every head of a family ought to have on his
" 只是 这样的 一个 工作 作为 每一个 头 的 一个 家庭 应该 到 有 在 他的
[bʊk] - [ʃelf] .
book - shelf .
书 - 架子 .

"每个一家之主的书架上都应该有这样一本书。"

" — ['braɪtn] ['herəld] .
" — Brighton Herald .
" — 布莱顿 先驱报 .

——布莱顿先驱报。

" [ɪf] ['stɜ:rlɪŋ] ['merɪt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['pæspɔ:rt][tu:; tə] [sək'ses] ,
" If sterling merit might be the passport to success ,
" 如果 英镑 优点 可能 是 这 护照 到 成功 ,

“如果卓越的才能是通往成功的通行证，

[ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [əb'teɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [sə'lebrəti] . " — [bæθ] ['herəld] .
this work will obtain the most extensive celebrity . " — Bath Herald .
这 工作 将要 获得 这 最多 广泛的 名人 . " — 洗澡 先驱报 .

这部作品将获得最广泛的知名度。——《巴斯先驱报》

" ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
" Calculated to accomplish all that could be wished in a Popular System of
" 计算 到 完成 全部 那 可以 是 希望 在 一个 受欢迎的 系统 的
['medɪs(ə)n] . " — ['edɪnbərə] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl]['dʒɜ:rn(ə)l] .
Medicine . " — Edinburgh Medical and Surgical Journal .
药品 . " — 爱丁堡 医疗的 和 外科 杂志 .

“旨在实现大众医学体系所能期望的一切。”——《爱丁堡医学与外科杂志》。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['betər] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
" We have seen nothing of the kind better adapted for consultation .
" 我们 有 已见 没有什么 的 这 种类 更好的 改编 为了 咨询 .

“我们还没有见过比这更适合协商的工具。”

" — ['lɪtəreri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

['ædəm] & [tʃɑ:rlz] [blæk] , ['edɪnbərə] ; ['lɔ:ŋmən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl] , & [ˌsi: 'oʊ]
ADAM & CHARLES BLACK , Edinburgh ; LONGMAN & CO . , SIMPKIN , MARSHALL , & CO
亚当 & 查尔斯 黑色的 , 爱丁堡 ; 朗文 & 一氧化碳 . , 辛普金 , 马歇尔 , & 一氧化碳
. , ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
. , WHITTAKER & CO . ,
. , 惠特克 & 一氧化碳 . ,

ADAM & CHARLES BLACK，爱丁堡；LONGMAN & CO.，SIMPKIN，MARSHALL & CO.，WHITTAKER & CO.，

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] , ['ædəmz] , & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lʌndən] .
AND HAMILTON , ADAMS , & CO . , London .
和 汉密尔顿 , 亚当斯 , & 一氧化碳 . , 伦敦 .

以及伦敦汉密尔顿、亚当斯公司。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər] [noʊ'vembər] ,
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE AND HISTORICAL REVIEW for NOVEMBER ,
这 绅士的 杂志 和 历史 审查 为了 十一月 ,
[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] : [wʌn] .
contains the following articles : 1 .
包含 这 下列的 文章 : 1 .

《绅士杂志与历史评论》11月刊包含以下文章：1.

[ə'tempt] [tu:; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['kælɪndər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , - - [faɪv] ; [ˌtu:'tu:] .
Attempt to rectify the Calendar in England , 1584 - 5 ; 2 .
试图 到 纠正 这 日历 在 英格兰 , - - 5 ; 2 .

1584-5 年，英国尝试纠正历法；2.

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - ; [θriː] .

The	Yorkshire	Rebellion	of	1489	;	3	.
这	约克郡	叛乱	的	-	;	3	.

1489 年约克郡叛乱；3.

[nel] [gwin][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][lɔːrd] [ˈrɑːtʃɪstər] ; [fɔːr] .

Nell	Gwyn	as	represented	by	Lord	Rochester	;	4	.
内尔	格温	作为	代表	经过	主	罗切斯特	;	4	.

内尔·格温由罗切斯特勋爵代表；4.

[fɑːs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ; [faɪv] .

Foss's	Lives	of	the	Judges	;	5	.
福斯	生活	的	这	法官	;	5	.

福斯的《法官传》；5.

[ˈpiːtər][ˈæbəˌlɑːrd] ; [sɪks] .

Peter	Abelard	;	6	.
彼得	阿伯拉尔	;	6	.

彼得·阿伯拉尔；6.

[dʒɑːn][diː] [hɛrwɛl] , [ˈtʃænslər] [ʌv; əv] - ; [ˈsɛvən] .

John	de	Harewell	,	Chancellor	of	Acquitaine	;	7	.
约翰	德	哈雷韦尔	,	校长	的	-	;	7	.

约翰·德·哈雷韦尔，阿基坦大法官；7.

[ˈhɑːrˌtwɛl] [haʊs] , [bʌks] ([wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pleɪts]) , [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrɔɪəl]

Hartwell	House	,	Bucks	(	with	four	Plates	)	,	and	Anecdotes	of	the	French	Royal
哈特韦尔	房子	,	雄鹿队	(	和	四	盘子	)	,	和	轶事	的	这	法语	皇家

[ˈfæməli][ðer; ðər] ; [eɪt] .

Family	there	;	8	.
家庭	那里	;	8	.

哈特韦尔庄园，白金汉郡（附四幅插图）及法国皇室在该庄园的轶事；8.

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . ; [naɪn] .

The	Duke	of	Albemarle	and	Charles	II	.	;	9	.
这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	查尔斯	二	.	;	9	.

阿尔伯马尔公爵和查理二世；9.

[ə; eɪ] [tʊr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈroʊmən] [wɔːl] , [baɪ][siː] . [roʊtʃ] [smɪθ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ; - .

A	Tour	along	the	Roman	Wall	,	by	C	.	Roach	Smith	,	F	.	S	.	A	.	;	10	.
一个	旅游	沿着	这	罗马	墙	,	经过	C	.	蟑螂	史密斯	,	F	.	S	.	一个	.	;	-	.

《罗马长城之旅》，作者：C. Roach Smith，FSA；10.

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] [ˈsɪlvənɪs] [ˈɜːrbən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈræmbəlz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv]

Correspondence	of	Sylvanus	Urban	,	including	Rambles	in	Germany	,	Royal	Titles	of
一致	的	西尔瓦努斯	城市的	,	包括	漫谈	在	德国	,	皇家	标题	的

[ˈpɪrɪdʒ] , [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈluːnəˌtɪks] ,

Peerage	,	Treatment	of	Lunatics	,
贵族	,	治疗	的	疯子	,

西尔瓦努斯·乌尔班的信件，包括《德国漫游记》、《贵族爵位》、《精神病人的治疗》等。

[ðə; ði] [truː] [juːz][ʌv; əv] [ˈherəldri] , & [siː] . & [siː] . ; [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

The	true	Use	of	Heraldry	,	&	c	.	&	c	.	;	With	Notes	of	the	Month	,	Historical
这	真的	使用	的	纹章学	,	&	c	.	&	c	.	;	和	笔记	的	这	月	,	历史

[ˈkrɑːnɪk(ə)l] ,

Chronicle	,
编年史	,

纹章学的真正用途，等等；附每月简讯，历史编年史，

[ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɛm,wɑːrz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪd] , ['mɪstər] . ['beɪkər][ðə; ði]

and	Obituary	,	including	Memoirs	of	Dr	.	Kidd	,	Mr	.	Baker	the
和	讣告	,	包括	回忆录	的	博士	.	基德	,	先生	.	贝克	这

[hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

Historian	of	Northamptonshire	,
历史学家	的	北安普敦郡	,

以及讣告，包括基德博士的回忆录，以及北安普敦郡历史学家贝克先生的回忆录。

['mɪstər] . ['deɪvi][ʌv; əv] ['ʌfərd] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] , [rev] . ['rɑːbərt] [gʌtʃ] , [rev] . ['wɪljəm]

Mr	.	Davy	of	Ufford	,	James	Fenimore	Cooper	,	Rev	.	Robert	Gutch	,	Rev	.	William
先生	.	戴维	的	乌福德	,	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	,	牧师	.	罗伯特	肠胃	,	牧师	.	威廉

[fiːld] , ['mɪstər] . [bendʒ] .

Field	,	Mr	.	Benj	.
场地	,	先生	.	本杰	.

来自乌福德的戴维先生、詹姆斯·费尼莫尔·库珀、罗伯特·古奇牧师、威廉·菲尔德牧师、本杰明先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['gɪbsən] [ðə; ði] ['skʌlptər] , & [siː] . & [siː] . [praɪs] 2s .
Gibson the Sculptor , & c . & c . Price 2s .
吉布森 这 雕塑家 , & c . & c . 价格 2s .

雕塑家吉布森，等等。价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] & [sʌn] , - .
NICHOLS & SON , 25 .
尼科尔斯 & 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːrləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[em'esiz] . , [diːdz] , ['tʃɑːtəz] , ['ɔːtəˌgræfs] , & [siː] .
MSS . , Deeds , Charters , Autographs , & c .
MSS . , 契约 , 包机 , 签名 , & c .

手稿、契约、特许状、签名等。

['mesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

['pʌtɪk] & ['simpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] [æt; ət][ðer; ðər]
PUTTICK & SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will sell by Auction at their
普蒂克 & 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 在 他们的
[greɪt] [ruːm] , - .
Great Room , 191 .
伟大的 房间 , - .

文学财产拍卖行 PUTTICK & SIMPSON 将在其大厅 191 号举行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts]
Piccadilly , on SATURDAY , November 15 , a very Important Collection of MANUSCRIPTS
皮卡迪利 , 在 周六 , 十一月 - , 一个 非常 重要的 收藏 的 手稿
, [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
, illustrative of Family and County History ,
, 举例说明 的 家庭 和 县 历史 ,

11月15日星期六，皮卡迪利将展出一批非常重要的手稿，这些手稿生动地展现了家族和郡县的历史。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːdz] , ['tʃɑːtəz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['dɑːkjuments] , [kə'nektɪd]
consisting of Original Deeds , Charters , and Miscellaneous Documents , connected
由 的 原来的 契约 , 包机 , 和 各种各样的 文件 , 连接
[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] ,
with nearly every English County ,
和 几乎 每一个 英语 县 ,

包括与几乎所有英格兰郡相关的原始契约、特许状和各种文件，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['nuːmərəs] ['rɔɪəl] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməliz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	embracing	numerous	Royal	,	Noble	,	and	other	Families	,	from	the
和	拥抱	很多的	皇家	,	高贵	,	和	其他	家庭	,	从	这

[twelfθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,

Twelfth	Century	to	the	Seventeenth	,
第十二	世纪	到	这	第十七	,

涵盖了从十二世纪到十七世纪的众多皇室、贵族和其他家族，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [skers] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['ɔːtəˌgræfs] . — ['kætəlɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [sent]

and	including	many	scarce	and	valuable	Autographs	.	—	Catalogues	will	be	sent
和	包括	许多	稀少	和	有价值的	签名	.	—	产品目录	将要	是	发送

[ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ([ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

on	application	(	if	in	the	country	,
在	应用	(	如果	在	这	国家	,

其中包括许多稀有且珍贵的亲笔签名。——目录可应要求寄送（如在国内，

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [tuː] [stæmps]) .

on	receipt	of	two	stamps	)	.
在	收据	的	二	邮票	)	.

收到两枚邮票后）。

[fɔːr; fər] - .

ALMANACKS	FOR	1852	.
年鉴	为了	-	.

1852 年年鉴。

['wɪtɪkərz] ['klɜːrdʒimənz] ['daɪəri] , [fɔːr; fər] - , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['daɪəri] , [wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [ʌv; əv]

WHITAKER'S	CLERGYMAN'S	DIARY	,	for	1852	,	will	contain	a	Diary	,	with	Table	of
惠特克	神职人员的	日记	,	为了	-	,	将要	包含	一个	日记	,	和	桌子	的

['lesnz; 'lesənz] ,

Lessons	,
课程	,

惠特克牧师1852年的日记将包含一份日记和课程表。

[kə'lekts] , & [siː] . , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Collects	,	&	c	.	,	and	full	directions	for	Public	Worship	for	every	day	in	the
收集	,	&	c	.	,	和	满的	方向	为了	民众	崇拜	为了	每一个	天	在	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

收集、等等，以及全年每一天公共崇拜的完整指南，

[wɪð; wɪθ][blæŋk]['speɪsɪz][fɔːr; fər][ˌmemə'rændə] : [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər]

with	blank	spaces	for	Memoranda	:	A	List	of	all	the	Bishops	and	other
和	空白的	空间	为了	备忘录	:	一个	列表	的	全部	这	主教们	和	其他

['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Dignitaries	of	the	Church	,
达官显贵	的	这	教会	,

留有空白处供填写备忘录：教会所有主教及其他显要人物名单，

[ə'reɪndʒd] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['daɪəsiːz] ; ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

arranged	under	the	order	of	their	respective	Dioceses	;	Bishops	of	the	Scottish
安排	在下面	这	命令	的	他们的	各自	教区	;	主教们	的	这	苏格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃɪz] ;

and	American	Churches	;
和	美国人	教堂	;

按照各自教区的命令安排；苏格兰教会和美国教会的主教；

[ænd; ənd] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [griːk] [tʃɜːrtʃɪz] ;

and	particulars	respecting	the	Roman	Catholic	and	Greek	Churches	;
和	细节	尊重	这	罗马	天主教	和	希腊语	教堂	;

以及有关罗马天主教和希腊教会的详情；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [rɪˈlɪdʒəs] [sekts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

together	with	Statistics	of	the	various	Religious	Sects	in	England	;
一起	和	统计数据	的	这	各种各样的	宗教	教派	在	英格兰	;

以及英格兰各宗教派别的统计数据；

[pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaiətiz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:(r)sətiz] ,

Particulars	of	the	Societies	connected	with	the	Church	;	of	the	Universities	,
细节	的	这	社会	连接	和	这	教会	;	的	这	大学	,

与教会有关的社团详情；大学的详情，

& [si:] . ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvəˈkeɪʃn] , [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

&	c	.	Members	of	both	Houses	of	Convocation	,	of	both	Houses	of	Parliament	,
&	c	.	成员	的	两个都	房屋	的	召集	,	的	两个都	房屋	的	议会	,

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

等等。两院议员、两院议员、政府，

[kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] , & [si:] . [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['kændədets] [fɔ:r; fər]['hoʊli]['ɔ:rdərz] ;

Courts	of	Law	,	&	c	.	With	Instructions	to	Candidates	for	Holy	Orders	;
法院	的	法律	,	&	c	.	和	指示	到	候选人	为了	圣	订单	;

法庭等。附圣职候选人须知；

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] , [praɪs][ɪn] [klɔ:θ]

and	a	variety	of	information	useful	to	all	Clergymen	,	price	in	cloth
和	一个	种类	的	信息	有用	到	全部	神职人员	,	价格	在	布

3s . , [ɔ:r] 5s .

3s	.	,	or	5s	.
3s	.	,	或者	5s	.

以及对所有神职人员有用的各种信息，布面售价 3 先令或 5 先令。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [tʌk] .

as	a	pocket	-	book	with	tuck	.
作为	一个	口袋	-	书	和	塞进	.

像一个带折叠口袋的袖珍书。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstər] [fɔ:r; fər] - [wɪl] [kən'teɪn] ,

THE	FAMILY	ALMANACK	AND	EDUCATIONAL	REGISTER	for	1852	will	contain	,
这	家庭	年鉴	和	教育	登记	为了	-	将要	包含	,

1852年的《家庭年鉴和教育登记册》将包含以下内容：

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]['kɑ:ntents][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][fɔ:r; fər]

in	addition	to	the	more	than	usual	contents	of	an	Almanack	for
在	添加	到	这	更多的	比	通常	内容	的	一个	年鉴	为了

['fæməli] [ju:z] ,

Family	Use	,
家庭	使用	,

除了家庭年鉴通常包含的额外内容之外，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

a	List	of	the	Universities	of	the	United	Kingdom	,	with	the	Heads	of
一个	列表	的	这	大学	的	这	团结的	王国	,	和	这	头部	的

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

英国大学名单及各学院院长名单

[prə'fesəz] , & [si:] . [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑ:lɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Professors , & c . A List of the Various Colleges connected with the Church of
教授们 , & c . 一个 列表 的 这 各种各样的 大学 连接 和 这 教会 的
['ɪŋgləɪnd] ,
England ,
英格兰 ,

教授等。与英国国教相关的各学院名单，

['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] ['veriəs] [dɪ'sentɪŋ] ['bɑ:dɪz] .
Roman Catholics , and various Dissenting bodies .
罗马 天主教徒 , 和 各种各样的 持不同意见 身体 .

罗马天主教徒和各种持不同政见的团体。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmər] [sku:lz] ,
Together with a complete List of all the Foundation and Grammar Schools ,
一起 和 一个 完全的 列表 的 全部 这 基础 和 语法 学校 ,

以及所有基础学校和文法学校的完整名单，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔləʃips] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
with an Account of the Scholarships and Exhibitions attached to them ;
和 一个 帐户 的 这 奖学金 和 展览 随附的 到 他们 ;
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] ,
to which is added an Appendix ,
到 哪个 是 额外 一个 附录 ,

附奖学金和展览会的详细说明；另附附录，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
containing an Account of the Committee of Council on Education ,
包含 一个 帐户 的 这 委员会 的 理事会 在 教育 ,

包含教育委员会的报告，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] ; [kəm'paɪld] [frʌm; frəm]
and of the various Training Institutions for Teachers ; compiled from
和 的 这 各种各样的 训练 机构 为了 教师 ; 编译 从
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .
original sources .
原来的 来源 .

以及各种教师培训机构；根据原始资料汇编而成。

['wɪtɪkərz] ['peni] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][fɔ:r; fər] [t'ʃɜ:tʃmən] .
WHITAKER'S PENNY ALMANACK FOR CHURCHMEN .
惠特克 一分钱 年鉴 为了 教会人士 .

惠特克教士便士年鉴。

[kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:rti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Containing thirty - six pages of Useful Information , including a Table of the
包含 三十 - 六 页面 的 有用 信息 , 包括 一个 桌子 的 这
['lesnz; 'lesənz] ;
Lessons ;
课程 ;

包含三十六页实用信息，包括课程表；

[lɪsts] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , & [si:] . & [si:] . , [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['ræpər] .
Lists of both Houses of Parliament , & c . & c . , stitched in a neat wrapper .
列表 的 两个都 房屋 的 议会 , & c . & c . , 缝合 在 一个 整洁的 包装纸 .

议会两院名单等等，装订在一个整齐的封皮里。

[dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , ['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] .
JOHN HENRY PARKER , Oxford and London .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [iː] .
I . **and** **II** .
我 . 和 二 .

一、二。

[naʊ] ['redi] .
now **ready** .
现在 准备好 .

准备就绪。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [ˌʌltrəmə'riːn] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 6s .
Elegantly **bound** **in** **ultramarine** **cloth** , **gilt** **edges** , **price** **6s** .
优雅地 边界 在 群青 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

装帧精美，采用群青色布面精装，烫金书边，定价 6 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] - ['herəwənz] .
GIRLHOOD **OF** **SHAKSPEARE'S** **HEROINES** .
少女时代 的 - 女英雄们 .

莎士比亚笔下女主角的少女时代。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
A **Series** **of** **Fifteen** **Tales** .
一个 系列 的 十五 故事 .

十五个故事系列。

[baɪ] ['meri] ['kaʊdən] ['klɑːrk] .
By **MARY** **COWDEN** **CLARKE** .
经过 玛丽 考登 克拉克 .

作者：玛丽·考登·克拉克。

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [ɪn] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] .
Periodically , **in** **One** **Shilling** **Books** , **each** **containing** **a** **complete** **Story** .
定期 , 在 一 先令 图书 , 每个 包含 一个 完全的 故事 .

定期以一先令小册子的形式出版，每册包含一个完整的故事。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [praɪs] 6s .
I . **Price** **6s** .
我 . 价格 6s .

I. 价格 6 先令。

[teɪl] [aɪ] . ['pɔːʃiə] : [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [bel'mɔnt] .
Tale **I** . **PORTIA** : **THE** **HEIRESS** **OF** **BELMONT** .
故事 我 . 波西亚 : 这 女继承人 的 贝尔蒙特 .

故事一：波西亚：贝尔蒙特的继承人。

[teɪl] [iː] .
Tale **II** .
故事 二 .

故事二。

[ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔːtər] .
THE **THANE'S** **DAUGHTER** **.**
这 塔恩的 女儿 .

领主的女儿。

[teɪl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Tale **III** **.**
故事 三、 .

故事三。

[he'linər] : [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔːrf(ə)n] .
HELENA **:** **THE** **PHYSICIAN'S** **ORPHAN** **.**
海伦娜 : 这 医生的 孤儿 .

海伦娜：医生的孤儿。

[teɪl] [ˌaɪ 'viː] . [ˌdezdi'məunə] :
Tale **IV** **.** **DESDEMONA** **:**
故事 第四 . 苔丝狄蒙娜 :

故事四：黛丝德莫娜

[ðə; ði] [mægnɪfɪkoʊz] [tʃaɪld] .
THE **MAGNIFICO'S** **CHILD** **.**
这 Magnifico's 孩子 .

伟大的孩子。

[teɪl] [viː] . [meg] [ænd; ənd] ['ælɪs] :
Tale **V** **.** **MEG** **AND** **ALICE** **:**
故事 V . 巨噬细胞 和 爱丽丝 :

故事五：梅格和爱丽丝：

[ðə; ði] ['meri] [meɪdz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
THE **MERRY** **MAIDS** **OF** **WINDSOR** **.**
这 欢乐 女佣 的 温莎 .

温莎的快乐少女们。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

[teɪl] ['vaɪ, 'viː] .
Tale **VI** **.**
故事 六年级 .

故事六。

[ˌɪzə'belə] : [ðə; ði] ['voʊtərɪs] .
ISABELLA **:** **THE** **VOTARESS** **.**
伊莎贝拉 : 这 女选民 .

伊莎贝拉：女祭司。

[teɪl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Tale **VII** **.**
故事 七 .

故事七。

[ˌkæθɛ'riːnə] [ænd; ənd][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] : [ðə; ði] [ʃruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] .
KATHARINA **AND** **BIANCA** **:** **THE** **SHREW** **,** **AND** **THE** **DEMURE** **.**
卡塔琳娜 和 比安卡 : 这 泼妇 , 和 这 端庄 .

凯瑟琳娜和比安卡：泼妇和淑女。

[teɪl] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Tale VIII .
故事 八 .

故事八。

[əuˈfiːliə] : [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔː; ˌelsiˈnɔː] .
OPHELIA : THE ROSE OF ELSINORE .
奥菲莉娅 : 这 玫瑰 的 埃尔西诺 .

奥菲莉娅：埃尔西诺的玫瑰。

[teɪl] [ˌaɪˈɛks] .
Tale IX .
故事 第九章 .

故事 IX。

['rɔzəlind] [ænd; ənd] ['siːljə] : [ðə; ði] [frendz] .
ROSALIND AND CELIA : THE FRIENDS .
罗莎琳德 和 西莉亚 : 这 朋友们 .

罗莎琳德和西莉亚：朋友。

[teɪl] [eks] . ['dʒuːljət, -liət] : [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv][və'rəunə] .
Tale X . JULIET : THE WHITE DOVE OF VERONA .
故事 X . 朱丽叶 : 这 白色的 鸽子 的 维罗纳 .

故事十：朱丽叶：维罗纳的白鸽。

['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

([ɪn] ['prɑːgres] .)
(In progress .)
(在 进步 .)

（进行中。）

[teɪl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['bitrɪs] [ænd; ənd]['hɪroʊ] : [ðə; ði] ['kʌznz] .
Tale XI . BEATRICE AND HERO : THE COUSINS .
故事 十一 . 贝娅特丽丝 和 英雄 : 这 表兄弟姐妹 .

故事十一. 贝阿特丽斯和希罗：表兄妹。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Tale XII .
故事 十二 .

第十二章

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :
OLIVIA :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ɪˈlɪriə] .
THE LADY OF ILLYRIA .
这 女士 的 伊利里亚 .

伊利里亚夫人。

[smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
SMITH & CO . , 136 .
史密斯 & 一氧化碳 . , - .

史密斯公司，136。

[strænd] ; [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːrt] .
Strand ; and SIMPKIN & CO . , Stationers ' Hall Court .
斯特兰德 ; 和 辛普金 & 一氧化碳 . , 文具店 - 大厅 法庭 .

Strand；以及 SIMPKIN & CO.，文具商大厅庭院。

['lɪtərəri]	['daiəriz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[nuː]	[jɪr]	.
LITERARY	**DIARIES**	**FOR**	**THE**	**NEW**	**YEAR**	**.**
文学	日记	为了	这	新的	年	.

新年文学日记。

[aɪ] .
I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði]	['praɪvət]	['daɪəri]	;	[ə'reɪndʒd]	,	['prɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	[ruːld]	[fɔːr; fər][æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	['evri]
THE	**PRIVATE**	**DIARY**	**;**	**Arranged**	**,**	**Printed**	**,**	**and**	**Ruled**	**for**	**an**	**account**	**of**	**every**
这	私人的	日记	;	安排	,	打印	,	和	裁决	为了	一个	帐户	的	每一个

['deɪz]	[ɪm'plɔɪmənt]	.
Day's	**Employment**	**.**
天	就业	.

私人日记；按顺序排列、印刷和标注，用于记录每天的工作。

[wɪð; wɪθ]	['ɪndeks]	[ænd; ənd]	[ə'pendɪks]	.
With	**Index**	**and**	**Appendix**	**.**
和	指数	和	附录	.

附索引和附录。

[poʊst]	8vo	.
Post	**8vo**	**.**
邮政	8vo	.

8vo 后。

['strɔːŋli]	[hæf]	-	[baʊnd]	.
strongly	**half**	**-**	**bound**	**.**
强烈	一半	-	边界	.

牢固的半粘合。

4s	.
4s	**.**
4s	.

4秒。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

[iː] .
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	['stuːdənts]	['dʒɜːrn(ə)l]	;	[fɔːrmd]	[ɑːn][ðə; ði][plæn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	"	['praɪvət]	['daɪəri]	.
THE	**STUDENT'S**	**JOURNAL**	**;**	**formed**	**on**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**"**	**Private**	**Diary**	**.**
这	学生	杂志	;	形成	在	这	计划	的	这	"	私人的	日记	.

学生日志；按照"私人日记"的模式形成。

"	[poʊst]	8vo	.
"	**Post**	**8vo**	**.**
"	邮政	8vo	.

"Post 8vo。

[hæf]	-	[baʊnd]	.
half	**-**	**bound**	**.**
一半	-	边界	.

装订了一半。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['daɪəri] ; [ɔ:r] [kəm'pli:t] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] .
THE **LITERARY** **DIARY** **;** **or** **Complete** **Common** **-** **Place** **Book** **.**
这 文学 日记 ; 或者 完全的 常见的 - 地方 书 .

文学日记；或完整摘录簿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ælfəbet] .
With **an** **Explanation** **,** **and** **an** **Alphabet** **.**
和 一个 解释 , 和 一个 字母 .

附解释和字母表。

[poʊst] 4to .
Post **4to** **.**
邮政 4to .

帖子 4to。

['strɔ:ŋli] [hæf] - [baʊnd] .
strongly **half** **-** **bound** **.**
强烈 一半 - 边界 .

牢固的半粘合。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] .
A **POCKET** **COMMON** **-** **PLACE** **BOOK** **.**
一个 口袋 常见的 - 地方 书 .

袖珍笔记簿。

[wɪð; wɪθ] [lɑks] ['ɪndeks] .
With **Locke's** **Index** **.**
和 洛克的 指数 .

附洛克索引。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['strɔ:ŋli] [hæf] - [baʊnd] .
strongly **half** **-** **bound** **.**
强烈 一半 - 边界 .

牢固的半粘合。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : ['teilə] , ['wɔ:ltən] , & ['meɪbərli] , - .
London : TAYLOR , WALTON , & MABERLY , 28 .
伦敦 : 泰勒 , 沃尔顿 , & 马伯利 , - .

伦敦：TAYLOR、WALTON 和 MABERLY，28。

['ʌpər] [^ɔə] [stri:t] ; [ænd; ənd] - .
Upper Gower Street ; and 27 .
上 高尔 街道 ; 和 - .

高尔街上段；以及 27。

['aɪvi] [leɪn] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
Ivy Lane , Paternoster Row .
常春藤 车道 , 帕特诺斯特 排 .

常春藤巷，帕特诺斯特街。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]
WESTERN LIFE ASSURANCE AND
西 生活 保证 和

西方人寿保险公司

[ə'nu:əti] [sə'saɪəti] ,
ANNUITY SOCIETY ,
年金 社会 ,

年金协会

[θri:] . ['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .
3 . PARLIAMENT STREET , LONDON .
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

3. 伦敦议会街。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [di:] . - .
FOUNDED A . D . 1842 .
创立 一个 . D . - .

成立于公元1842年。

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .
Directors .
导演 .

导演。

[eɪtʃ] . ['edʒwə:θ] ['bɪknəl] , [ɛs'kwɑɪər] .
H . Edgeworth Bicknell , Esq .
H . 埃奇沃思 比克内尔 , 先生 .

H. Edgeworth Bicknell，法学士

['wɪljəm] ['kæbəl] , [ɛs'kwɑɪər] .
William Cabell , Esq .
威廉 卡贝尔 , 先生 .

威廉·卡贝尔先生

[ti:] . ['sʌmɜ˞z] [kɑ:ks] , [dʒʌn] . [ɛs'kwɑɪər] .
T . Somers Cocks , Jun . Esq .
T . 萨默斯 公鸡 , 俊 . 先生 .

T. Somers Cocks, Jun. Esq.

[em] . [piː] .

M	.	P	.
M	.	P	.

议员

[dʒiː] . ['henri] [druː] , [ɛs'kwɑɪər] .

G	.	Henry	Drew	,	Esq	.
G	.	亨利	德鲁	,	先生	.

G·亨利·德鲁先生

['wɪljəm] ['evənz] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Evans	,	Esq	.
威廉	埃文斯	,	先生	.

威廉·埃文斯先生

['wɪljəm] ['friːmən] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Freeman	,	Esq	.
威廉	弗里曼	,	先生	.

威廉·弗里曼先生

[ef] . [fʊlər] , [ɛs'kwɑɪər] .

F	.	Fuller	,	Esq	.
F	.	富勒	,	先生	.

F. Fuller，法学士

[dʒeɪ] . ['henri] ['gʊdˌhɑːrt] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Henry	Goodhart	,	Esq	.
J	.	亨利	古德哈特	,	先生	.

J. Henry Goodhart，法学士

[tiː] . [grɪsəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

T	.	Grissell	,	Esq	.
T	.	格里塞尔	,	先生	.

T. Grissell，律师

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	Hunt	,	Esq	.
詹姆斯	打猎	,	先生	.

詹姆斯·亨特，法学博士

[dʒeɪ] . ['ɑːrskɑːt] ['leθbrɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Arscott	Lethbridge	,	Esq	.
J	.	阿斯科特	莱斯布里奇	,	先生	.

J. Arscott Lethbridge，律师

[iː] . ['luːkəs] , [ɛs'kwɑɪər] .

E	.	Lucas	,	Esq	.
E	.	卢卡斯	,	先生	.

E. Lucas，律师

[dʒeɪmz] [lɪs] ['siːgɚ] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	Lys	Seager	,	Esq	.
詹姆斯	赖氨酸	西格尔	,	先生	.

詹姆斯·莱斯·西格律师

[dʒeɪ] . - [wɑɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Basley	White	,	Esq	.
J	.	-	白色的	,	先生	.

J. Basley White，律师

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːrtər] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .

Joseph	Carter	Wood	,	Esq	.
约瑟夫	卡特	木头	,	先生	.

约瑟夫·卡特·伍德，法学博士

[trʌs'ti:z] .
Trustees .
受托人 .

受托人。

['dʌblju:] . ['weɪtli] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kju:] . [si:] .
W . **Whately** , **Esq** . , **Q** . **C** .
W . 惠特利 , 先生 . , 问 . C .

W. Whately，法学博士，御用大律师

[el] . [si:] . ['hʌmfri] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kju:] . [si:] .
L . **C** . **Humfrey** , **Esq** . , **Q** . **C** .
L . C . 汉弗莱 , 先生 . , 问 . C .

LC Humfrey，法学博士，御用大律师

[dʒɔ:rdʒ] [dru:] , [ɛs'kwɑɪər] .
George **Drew** , **Esq** .
乔治 德鲁 , 先生 .

乔治·德鲁，法学士

[kən'sʌltɪŋ] ['kaʊns(ə)l] . — [sɜ:r] ['wɪljəm] [pi:] . [wʊd] , [em] . [pi:] . , [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Consulting **Counsel** . — **Sir** **William** **P** . **Wood** , **M** . **P** . , **Solicitor** - **General** .
咨询 法律顾问 . — 先生 威廉 P . 木头 , M . P . , 律师 - 一般的 .

咨询顾问——威廉·P·伍德爵士，国会议员，副检察长。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] . — ['wɪljəm] [rɪtʃ] .
Physician . — **William** **Rich** .
医生 . — 威廉 富有的 .

医生——威廉·里奇。

['bæʃəm] , [em] . [di:] .
Basham , **M** . **D** .
巴沙姆 , M . D .

巴沙姆，医学博士

['bæŋkərz] . — ['mesərz] .
Bankers . — **Messrs** .
银行家 . — 先生们 .

银行家们——先生们

[kɑ:ks] , ['bɪdəlf] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .
Cocks , **Biddulph** , **and** **Co** . , **Charing** **Cross** .
公鸡 , 比德尔夫 , 和 合作 . , 查令 叉 .

科克斯、比德尔夫公司，查令十字街。

['væljuəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .
VALUABLE **PRIVILEGE** .
有价值的 特权 .

宝贵的特权。

['pɑ:ləsiz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [vɔɪd] [θru:] ['tempəreri]
POLICIES **effected** **in** **this** **Office** **do** **not** **become** **void** **through** **temporary**
政策 受影响 在 这 办公室 做 不是 变得 空白 通过 暂时的
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] ,
difficulty **in** **paying** **a** **Premium** ,
困难 在 付费 一个 优质的 ,

本办事处生效的保单不会因暂时难以支付保费而失效。

[æz; əz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['peɪmənt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
as **permission** **is** **given** **upon** **application** **to** **suspend** **the** **payment** **at** **interest** ,
作为 允许 是 给定 之上 应用 到 暂停 这 支付 在 兴趣 ,

经申请批准，可以暂停支付利息。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn][ðə; ði] [prəˈspektəs] .

according	**to**	**the**	**conditions**	**detailed**	**in**	**the**	**Prospectus**	**.**
根据	到	这	状况	详细的	在	这	招股说明书	.

根据招股说明书中详述的条件。

[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [reɪts] [ʌv; əv] [ˈpriːmiəm] [fɔːr; fər] [əˈʃʊrɪŋ] 100l . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [θriː] -

Specimens	**of**	**Rates**	**of**	**Premium**	**for**	**Assuring**	**100l**	**.**	**,**	**with**	**a**	**Share**	**in**	**three**	**-**
标本	的	利率	的	优质的	为了	保证	100l	.	,	和	一个	分享	在	三	-

[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] : —

fourths	**of**	**the**	**Profits**	**:**	**—**
第四部分	的	这	利润	:	—

保额为100英镑，利润分成比例为四分之三的保费费率样本：—

[eɪdʒ] £ [es] . [diː] . - [wʌn] - - [wʌn] - - [ˌtuːˈtuː][fɔːr] - [ˌtuːˈtuː] - - [ˌtuːˈtuː] - - [θriː][eɪt]

Age	**£**	**s**	**.**	**d**	**.**	**17**	**1**	**14**	**422**	**1**	**18**	**827**	**2**	**4**	**532**	**2**	**10**	**837**	**2**	**18**	**642**	**3**	**8**
年龄	£	s	.	d	.	-	1	-	-	1	-	-	2	4	-	2	-	-	2	-	-	3	8

[ˌtuːˈtuː]

2
2

年龄 £ sd17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8 2

['ɑːrθər] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . , ['æktʃueri] .

ARTHUR	**SCRATCHLEY**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Actuary**	**.**
亚瑟	克拉什利	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	,	精算师	.

亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，皇家精算师学会会员。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 10s .

Now	**ready**	**,**	**price**	**10s**	**.**
现在	准备好	,	价格	10s	.

现货供应，售价10先令。

6d . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [ə'dɪʃənz] , [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd]

6d	**.**	**,**	**Second**	**Edition**	**,**	**with**	**material**	**additions**	**,**	**INDUSTRIAL**	**INVESTMENT**	**and**
6d	.	,	第二	版	,	和	材料	新增内容	,	工业的	投资	和

[ˌemɪ'greɪʃn] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] ,

EMIGRATION	**;**	**being**	**a**	**TREATISE**	**on**	**BENEFIT**	**BUILDING**	**SOCIETIES**	**,**
移民	;	存在	一个	论文	在	益处	建筑	社会	,

6d，第二版，增补了材料，工业投资与移民；论互助建房协会，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][lænd] [ɪn'vestmənt] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]

and	**on**	**the**	**General**	**Principles**	**of**	**Land**	**Investment**	**,**	**exemplified**	**in**	**the**	**Cases**
和	在	这	一般的	原则	的	土地	投资	,	举例说明	在	这	案例

[ʌv; əv] ['friːhoʊld] [lænd] [sə'saiətiz] ,

of	**Freehold**	**Land**	**Societies**	**,**
的	永久产权	土地	社会	,

以及土地投资的一般原则，以永久产权土地合作社的案例为例，

['bɪldɪŋ] ['kʌmpəniz] , & [siː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'pendɪks] [ɑːn]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst]

Building	**Companies**	**,**	**&**	**c**	**.**	**With**	**a**	**Mathematical**	**Appendix**	**on**	**Compound**	**Interest**
建筑	公司	,	&	c	.	和	一个	数学	附录	在	化合物	兴趣

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] .

and	**Life**	**Assurance**	**.**
和	生活	保证	.

建筑公司等。附有关于复利和人寿保险的数学附录。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃueri][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [sə'saɪəti] ,

By	**ARTHUR**	**SCRATCHLEY**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Actuary**	**to**	**the**	**Western**	**Life**	**Assurance**	**Society**	**,**
经过	亚瑟	克拉什利	,	M	.	一个	.	,	精算师	到	这	西	生活	保证	社会	,

[θriː] . ['pɑːrləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .

3	**.**	**Parliament**	**Street**	**,**	**London**	**.**
3	.	议会	街道	,	伦敦	.

作者：亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，西方人寿保险协会精算师，地址：伦敦议会街 3 号。

[klɔːθ] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [piː'piː] . - . , [baɪ][poʊst] 1s .
Cloth , One Shilling , pp . 160 . , by post 1s .
布 , 一 先令 , pp . - . , 经过 邮政 1s .

布面精装，一先令，160页，邮资1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[welʃ] [sketʃiz] , ['tʃiːfli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
WELSH SKETCHES , chiefly ECCLESIASTICAL , to the Close of the Twelfth Century .
威尔士语 草图 , 主要 教会的 , 到 这 关闭 的 这 第十二 世纪 .

威尔士素描，主要描绘教会生活，直至十二世纪末。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['juːniən] , & [siː] .
By the Author of " Proposals for Christian Union , & c .
经过 这 作者 的 " 提案 为了 基督教 联盟 , & c .

《基督教联合提案等》的作者

" ['kɑːntents] : — [wʌn] .
" CONTENTS : — 1 .
" 内容 : — 1 .

目录：—1.

['bɑːrdɪzəm] . [ˌtuː'tuː] .
Bardism . 2 .
吟游诗人 . 2 .

吟游诗人.2.

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [weɪlz] . [θriː] .
The Kings of Wales . 3 .
这 国王 的 威尔士 . 3 .

威尔士国王。3.

[ðə; ði] [welʃ] [tʃɜːrtʃ] .
The Welsh Church .
这 威尔士语 教会 .

威尔士教会。

[fɔːr] . [mə'næstɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . [faɪv] .
4 . Monastic Institutions . 5 .
4 . 修道院 机构 . 5 .

4. 修道院制度。5.

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] .
Giraldus Cambrensis .
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 .

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯。

[dʒeɪmz] ['dɑːrlɪŋ] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
JAMES DARLING , Great Queen Street , Lincoln's Inn Fields .
詹姆斯 亲爱的 , 伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 田野 .

詹姆斯·达林，大皇后街，林肯律师学院广场。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 12s . , 8vo .
On Monday next will be published , price 12s . , 8vo .
在 周一 下一个 将要 是 已发布 , 价格 12s . , 8vo .

下周一将出版，价格为 12 先令，8 开本。

[klɔːθ] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn] ['herəldri] , [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] -
cloth , **a** **new** **and** **important** **Work** **on** **Heraldry** , **with** **upwards** **of** **200** -
布 , 一个 新的 和 重要的 工作 在 纹章学 , 和 向上 的 -
[ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːn] [wʊd] , [ɪnˈtaɪtld]
Illustrations **on** **wood** , **entitled**
插图 在 木头 , 标题

布面精装，一部关于纹章学的新重要著作，附有超过200幅木刻插图，书名为

[ðə; ði] ['pɜːrswɪvənt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [ɔːr] , ['herəldri] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][fækts] .
THE **PURSUIVANT** **OF** **ARMS** **;** **or** **,** **Heraldry** **Founded** **upon** **Facts** **.**
这 追索者 的 武器 ; 或者 , 纹章学 创立 之上 事实 .

纹章学的追求者；或，基于事实的纹章学。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [plɑːntʃ, plæntʃ] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri]
By **J** **.** **R** **.** **PLANCHE** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Also** **,** **in** **the** **press** **,** **a** **new** **Story**
经过 J . 拉 . 平板 , 先生 . , F . S . 一个 . 还 , 在 这 按 , 一个 新的 故事
[fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
for **Christmas** **,**
为了 圣诞节 ,

作者：JR PLANCHE，法学博士，FSA。此外，媒体还报道了一篇关于圣诞节的新故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪmz]['gɑːdwɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
with **Illustrations** **by** **James** **Godwin** **,** **by** **the** **Author** **of** **"** **A** **Trap** **to** **Catch** **a**
和 插图 经过 詹姆斯 戈德温 , 经过 这 作者 的 " 一个 陷阱 到 抓住 一个
['sʌnbiːm] , "
Sunbeam **,** **"**
阳光 , "

本书由詹姆斯·戈德温绘制插图，作者是《捕捉阳光的陷阱》一书的作者。

" [ðə; ði][dræm] [tʃɪnts] , " & [siː] . , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
" **The** **Dram** **Chintz** **,** **"** **&** **c** **.** **,** **to** **be** **called**
" 这 德拉姆 印花棉布 , " & c . , 到 是 称为

“印花布酒馆”等等，将被称为

" [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
" **THE** **HOUSE** **ON** **THE** **ROCK** **.**
" 这 房子 在 这 岩石 .

《岩石上的房子》。

" ['dʌbljuː] . [en] . [raɪt] , ['bʊkselər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - .
" **W** **.** **N** **.** **WRIGHT** **,** **bookseller** **to** **the** **Queen** **,** **60** **.**
" W . N . 赖特 , 书商 到 这 女王 , - .

“WN WRIGHT，女王的书商，60岁。

[pɔːl] [mɔːl] .
Pall **Mall** **.**
帕尔 购物中心 .

帕尔马尔。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **Thomas** **Clark** **Shaw** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **George** **Bell** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [noʊˈvembər] , [eɪt] . - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **November** **,** **8** **.** **1851** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 , 8 . - .

上述舰队街——1851年11月8日，星期六。

[-] [noʊt] : [əˈrɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəriːˈeiʃənz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Transcriber's **Note** **:** **Original** **spelling** **variations** **have** **not** **been** **standardized** **.**
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 变体 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写变体尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] '' [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] '' , ['vɑːl] .
Pages **in** **''** **Notes** **and** **Queries** **''** **,** **Vol** **.**
页 在 '' 笔记 和 查询 '' , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
I **-** **IV**
我 - 第四

第一至第四

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [wʌn][noʊˈvembər][θriː] , - .
I **No** **.** **1** **November** **3** **,** **1849** **.**
我 不 . 1 十一月 3 , - .

1849年11月3日，第1期。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** **-** **17** **PG** **#** **8603**
页 1 - - PG # -

第1-17页，页码：8603

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [ˌtuːˈtuː][noʊˈvembər] - , - .
I **No** **.** **2** **November** **10** **,** **1849** **.**
我 不 . 2 十一月 - , - .

1849 年 11 月 10 日，第 2 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **18** **-** **32** **PG** **#** **11265**
页 - - - PG # -

第18-32页，页码：11265

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [θriː][noʊˈvembər] - , - .
I **No** . **3** **November** **17** , **1849** .
我 不 . 3 十一月 - , - .

1849 年 11 月 17 日，第 3 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **33** - **46** **PG** **#** **11577**
页 - - - PG # -

第33-46页，页码：11577

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [fɔːr][noʊˈvembər] - , - .
I **No** . **4** **November** **24** , **1849** .
我 不 . 4 十一月 - , - .

1849 年 11 月 24 日，第 4 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **49** - **63** **PG** **#** **13513**
页 - - - PG # -

第49-63页，页码：13513

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [faɪv] [dɪˈsembər] [wʌn] , - .
I **No** . **5** **December** **1** , **1849** .
我 不 . 5 十二月 1 , - .

1849年12月1日，第5期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **65** - **80** **PG** **#** **11636**
页 - - - PG # -

第65-80页，页码：11636

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [sɪks] [dɪˈsembər] [eɪt] , - .
I **No** . **6** **December** **8** , **1849** .
我 不 . 6 十二月 8 , - .

1849年12月8日，第6期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **81** - **95** **PG** **#** **13550**
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 13550

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . ['sɛvən] [dɪ'sembər] - , - .
I No . 7 December 15 , 1849 .
我 不 . 7 十二月 - , - .

1849年12月15日，第7期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 11651
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：11651

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] [dɪ'sembər] - , - .
I No . 8 December 22 , 1849 .
我 不 . 8 十二月 - , - .

1849年12月22日，第8期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 11652
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：11652

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] [dɪ'sembər] - , - .
I No . 9 December 29 , 1849 .
我 不 . 9 十二月 - , - .

1849 年 12 月 29 日，第 9 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 130 - 144 PG # 13521
页 - - - PG # -

第130-144页，页码：13521

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri][faɪv] , - .
I No . 10 January 5 , 1850 .
我 不 . - 一月 5 , - .

1850 年 1 月 5 日，第 10 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] #
Pages 145 - 160 PG #
页 - - - PG #

第 145-160 页

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 11 January 12 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月12日，第11期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 11653
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：11653

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 12 January 19 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850 年 1 月 19 日，第 12 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 177 - 192 PG # 11575
页 - - - PG # -

第177-192页，页码：11575

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 13 January 26 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月26日，第13期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 193 - 208 PG # 11707
页 - - - PG # -

第193-208页，页码：11707

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 14 February 2 , 1850 .
我 不 . - 二月 2 , - .

1850 年 2 月 2 日，第 14 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 209 - 224 PG # 13558
页 - - - PG # -

第209-224页，页码：13558

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] [naɪn] , - .
I No . 15 February 9 , 1850 .
我 不 . - 二月 9 , - .

1850年2月9日，第15号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 225 - 238 PG # 11929
页 - - - PG # -

第225-238页，页码：11929

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
I No . 16 February 16 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月16日，第16号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 16193
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：16193

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
I No . 17 February 23 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月23日，第17期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 12018
页 - - - PG # -

第257-271页，页码：12018

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 18 March 2 , 1850 .
我 不 . - 行进 2 , - .

1850年3月2日，第18号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13544
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13544

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [naɪn] , - .
I No . 19 March 9 , 1850 .
我 不 . - 行进 9 , - .

1850 年 3 月 9 日，第 19 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 309 PG # 13638
页 - - - PG # -

第289-309页，页码：13638

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 20 March 16 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月16日，第20号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 328 PG # 16409
页 - - - PG # -

第313-328页，页码：16409

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 21 March 23 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850 年 3 月 23 日，第 21 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 329 - 343 PG # 11958
页 - - - PG # -

第329-343页，页码：11958

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 22 March 30 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月30日，第22号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 12198
页 - - - PG # -

第345-359页，页码：12198

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl][sɪks] , - .
I No . 23 April 6 , 1850 .
我 不 . - 四月 6 , - .

1850 年 4 月 6 日，第 23 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 376 PG # 12505
页 - - - PG # -

第361-376页，页码：12505

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 24 April 13 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 13 日，第 24 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 377 - 392 PG # 13925
页 - - - PG # -

第377-392页，页码：13925

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 25 April 20 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850年4月20日，第25号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 393 - 408 PG # 13747
页 - - - PG # -

第393-408页，页码：13747

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 26 April 27 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 27 日，第 26 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 409 - 423 PG # 13822
页 - - - PG # -

第409-423页，页码：13822

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I No . 27
我 不 . -

我第27号

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1850 .
可能 4 , - .

1850年5月4日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 425 - 447 PG # 13712
页 - - - PG # -

第 425-447 页，页码 13712

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I No . 28
我 不 . -

我第28号

[meɪ] - , - .
May **11** **,** **1850** **.**
可能 - , - .

1850年5月11日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **449** **-** **463** **PG** **#** **13684**
页 - - - PG # -

第449-463页，页码：13684

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I **No** **.** **29**
我 不 . -

我第29号

[meɪ] - , - .
May **18** **,** **1850** **.**
可能 - , - .

1850年5月18日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **465** **-** **479** **PG** **#** **15197**
页 - - - PG # -

第465-479页，页码：15197

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
I **No** **.** **30** **May** **25** **,** **1850** **.**
我 不 . - 可能 - , - .

1850 年 5 月 25 日，第 30 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **481** **-** **495** **PG** **#** **13713**
页 - - - PG # -

第481-495页，页码：13713

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] . [iː] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.** **II** **.**
笔记 和 查询 沃尔 . 二 .

注释与疑问 第二卷

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn][wʌn] , - .
II **No** **.** **31** **June** **1** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 1 , - .

II 第 31 号 1850 年 6 月 1 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 12589
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：12589

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn][eɪt] , - .
II No . 32 June 8 , 1850 .
二 不 . - 六月 8 , - .

II 第 32 号 1850 年 6 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 17 - 32 PG # 15996
页 - - - PG # -

第17-32页，页码：15996

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 33 June 15 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 33 号 1850 年 6 月 15 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 - 48 PG # 26121
- - - PG # -

33-48页 # 26121

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 34 June 22 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 34 号 1850 年 6 月 22 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 64 PG # 22127
- - - PG # -

49-64页 # 22127

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 35 June 29 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 35 号 1850 年 6 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 65 - 79 PG # 22126
页 - - - PG # -

第65-79页，页码22126

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
II No . 36 July 6 , 1850 .
二 不 . - 七月 6 , - .

II 第 36 号 1850 年 7 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 96 PG # 13361
页 - - - PG # -

第 81-96 页，页码 13361

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II No . 37 July 13 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 37 号 1850 年 7 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 13729
页 - - - PG # -

第97-112页，页码13729

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II No . 38 July 20 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 38 号 1850 年 7 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 13362
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：13362

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II No . 39 July 27 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 39 号 1850 年 7 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 143 PG # 13736
页 - - - PG # -

第129-143页，页码：13736

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [θriː] , - .
II No . 40 August 3 , 1850 .
二 不 . - 八月 3 , - .

II 第 40 号 1850 年 8 月 3 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 159 PG # 13389
页 - - - PG # -

第145-159页，页码：13389

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 41 August 10 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 41 号 1850 年 8 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 13393
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：13393

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 42 August 17 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 42 号 1850 年 8 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 191 PG # 13411
页 - - - PG # -

第177-191页，页码：13411

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 43 August 24 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 43 号 1850 年 8 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 193 - 207 PG # 13406
页 - - - PG # -

第193-207页，页码13406

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 44 August 31 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 44 号 1850 年 8 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 223 PG # 13426
页 - - - PG # -

第209-223页，页码13426

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
II No . 45 September 7 , 1850 .
二 不 . - 九月 7 , - .

II 第 45 号 1850 年 9 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 240 PG # 13427
页 - - - PG # -

第225-240页，页码：13427

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
II No . 46 September 14 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 46 号 1850 年 9 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 13462
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：13462

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
II No . 47 September 21 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 47 号 1850 年 9 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 272 PG # 13936
页 - - - PG # -

第257-272页，页码：13936

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sepˈtembər] - , - .
II No . 48 September 28 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 48 号 1850 年 9 月 28 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13463
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13463

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər][faɪv] , - .
II No . 49 October 5 , 1850 .
二 不 . - 十月 5 , - .

II 第 49 号 1850 年 10 月 5 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 289 - 304 PG # 13480
页 - - - PG # -

第289-304页，页码：13480

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
II No . 50 October 12 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 50 号 1850 年 10 月 12 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 305 - 320 PG # 13551
页 - - - PG # -

第305-320页，页码：13551

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
II No . 51 October 19 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 51 号 1850 年 10 月 19 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 321 - 351 PG # 15232
页 - - - PG # -

第321-351页，页码：15232

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
II No . 52 October 26 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 52 号 1850 年 10 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 353 - 367 PG # 22624
页 - - - PG # -

第353-367页，页码22624

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .
II No . 53 November 2 , 1850 .
二 不 . - 十一月 2 , - .

II 第 53 号 1850 年 11 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 369 - 383 PG # 13540
页 - - - PG # -

第369-383页，页码：13540

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər][naɪn] , - .
II No . 54 November 9 , 1850 .
二 不 . - 十一月 9 , - .

II 第 54 号 1850 年 11 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 22138
页 - - - PG # -

第385-399页，页码22138

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
II No . 55 November 16 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 55 号 1850 年 11 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 15216
页 - - - PG # -

第401-415页，页码：15216

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
II No . 56 November 23 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 56 号 1850 年 11 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 431 PG # 15354
页 - - - PG # -

第417-431页，页码：15354

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
II **No** . **57** **November** **30** , **1850** .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 57 号 1850 年 11 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **433** - **454** **PG** **#** **15405**
页 - - - PG # -

第433-454页，页码：15405

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - .
II **No** . **58** **December** **7** , **1850** .
二 不 . - 十二月 7 , - .

II 第 58 号 1850 年 12 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **457** - **470** **PG** **#** **21503**
页 - - - PG # -

第457-470页，页码21503

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II **No** . **59** **December** **14** , **1850** .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 59 号 1850 年 12 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **473** - **486** **PG** **#** **15427**
页 - - - PG # -

第473-486页，页码：15427

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II **No** . **60** **December** **21** , **1850** .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 60 号 1850 年 12 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** - **502** **PG** **#** **24803**
页 - - - PG # -

第489-502页，页码24803

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II **No** **.** **61** **December** **28** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 61 号 1850 年 12 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **505** **-** **524** **PG** **#** **16404**
页 - - - PG # -

第505-524页，页码：16404

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.**
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri][fɔːr] , - .
III **No** **.** **62** **January** **4** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 4 , - .

III 第 62 号 1851 年 1 月 4 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** **-** **15** **PG** **#** **15638**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：15638

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III **No** **.** **63** **January** **11** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 63 号 1851 年 1 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **17** **-** **31** **PG** **#** **15639**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：15639

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III **No** **.** **64** **January** **18** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 64 号 1851 年 1 月 18 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 - 47 PG # 15640
- - - PG # -

33-47页，编号15640

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III No . 65 January 25 , 1851 .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 65 号 1851 年 1 月 25 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 78 PG # 15641
- - - PG # -

49-78页 # 15641

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] [wʌn] , - .
III No . 66 February 1 , 1851 .
三、 不 . - 二月 1 , - .

III 第 66 号 1851 年 2 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 22339
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 22339

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] [eɪt] , - .
III No . 67 February 8 , 1851 .
三、 不 . - 二月 8 , - .

III 第 67 号 1851 年 2 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 111 PG # 22625
页 - - - PG # -

第97-111页，页码22625

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
III No . 68 February 15 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 68 号 1851 年 2 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 22639
页 - - - PG # -

第113-127页，页码22639

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
III No . 69 February 22 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 69 号 1851 年 2 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 159 PG # 23027
页 - - - PG # -

第129-159页，页码23027

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
III No . 70 March 1 , 1851 .
三、 不 . - 行进 1 , - .

III 第 70 号 1851 年 3 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 174 PG # 23204
页 - - - PG # -

第161-174页，页码23204

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [eɪt] , - .
III No . 71 March 8 , 1851 .
三、 不 . - 行进 8 , - .

III 第 71 号 1851 年 3 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 200 PG # 23205
页 - - - PG # -

第177-200页，页码23205

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III No . 72 March 15 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 72 号 1851 年 3 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 201 - 215 PG # 23212
页 - - - PG # -

第201-215页，页码：23212

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III No . 73 March 22 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 73 号 1851 年 3 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 217 - 231 PG # 23225
页 - - - PG # -

第217-231页，页码23225

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III No . 74 March 29 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 74 号 1851 年 3 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 233 - 255 PG # 23282
页 - - - PG # -

第233-255页，页码23282

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl][faɪv] , - .
III No . 75 April 5 , 1851 .
三、 不 . - 四月 5 , - .

III 第 75 号 1851 年 4 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 23402
页 - - - PG # -

第257-271页，页码23402

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 76 April 12 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 76 号 1851 年 4 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 273 - 294 PG # 26896
页 - - - PG # -

第273-294页，页码26896

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III **No** . **77** **April** **19** , **1851** .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 77 号 1851 年 4 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **297** - **311** **PG** **#** **26897**
页 - - - PG # -

第297-311页，页码26897

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III **No** . **78** **April** **26** , **1851** .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 78 号 1851 年 4 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **313** - **342** **PG** **#** **26898**
页 - - - PG # -

第313-342页，页码26898

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . -
III **No** . **79**
三、 不 . -

第三卷第79号

[meɪ] [θriː] , - .
May **3** , **1851** .
可能 3 , - .

1851年5月3日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **345** - **359** **PG** **#** **26899**
页 - - - PG # -

第345-359页，页码26899

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III **No** . **80** **May** **10** , **1851** .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 80 号 1851 年 5 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **361** - **382** **PG** **#** **32495**
页 - - - PG # -

第361-382页，页码：32495

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 81 May 17 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 81 号 1851 年 5 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 29318
页 - - - PG # -

第385-399页，页码29318

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 82 May 24 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 82 号 1851 年 5 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 28311
页 - - - PG # -

第401-415页，页码28311

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 83 May 31 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 83 号 1851 年 5 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 440 PG # 36835
页 - - - PG # -

第417-440页，页码：36835

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn]['sɛvən] , - .
III No . 84 June 7 , 1851 .
三、 不 . - 六月 7 , - .

III 第 84 号 1851 年 6 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 441 - 472 PG # 37379
页 - - - PG # -

第441-472页，页码：37379

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 85 June 14 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 85 号 1851 年 6 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 473 - 488 PG # 37403
页 - - - PG # -

第473-488页，页码：37403

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 86 June 21 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 86 号 1851 年 6 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 489 - 511 PG # 37496
页 - - - PG # -

第489-511页，页码：37496

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 87 June 28 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 87 号 1851 年 6 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 513 - 528 PG # 37516
页 - - - PG # -

第513-528页，页码：37516

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
Notes and Queries Vol .
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , No . , Date , Year , Pages , PG #
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - .
IV No . 88 July 5 , 1851 .
第四 不 . - 七月 5 , - .

IV 第 88 号 1851 年 7 月 5 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** **-** **15** **PG** **#** **37548**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：37548

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV **No** **.** **89** **July** **12** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 89 号 1851 年 7 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **17** **-** **31** **PG** **#** **37568**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：37568

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV **No** **.** **90** **July** **19** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 90 号 1851 年 7 月 19 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 **-** **47** **PG** **#** **37593**
- - - PG # -

33-47页 # 37593

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV **No** **.** **91** **July** **26** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 91 号 1851 年 7 月 26 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 **-** **79** **PG** **#** **37778**
- - - PG # -

49-79页 # 37778

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
IV No . 92 August 2 , 1851 .
第四 不 . - 八月 2 , - .

Ⅳ 第 92 号 1851 年 8 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 94 PG # 38324
页 - - - PG # -

第 81-94 页，页码 38324

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [naɪn] , - .
IV No . 93 August 9 , 1851 .
第四 不 . - 八月 9 , - .

Ⅳ 第 93 号 1851 年 8 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 38337
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：38337

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 94 August 16 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

Ⅳ 第 94 号 1851 年 8 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 38350
页 - - - PG # -

第113-127页，页码：38350

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 95 August 23 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

Ⅳ 第 95 号 1851 年 8 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 144 PG # 38386
页 - - - PG # -

第129-144页，页码：38386

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 96 August 30 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

Ⅳ 第 96 号 1851 年 8 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 167 PG # 38405
页 - - - PG # -

第145-167页，页码：38405

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] [sɪks] , - .
IV No . 97 September 6 , 1851 .
第四 不 . - 九月 6 , - .

IV 第 97 号 1851 年 9 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 169 - 183 PG # 38433
页 - - - PG # -

第169-183页，页码：38433

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 98 September 13 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 98 号 1851 年 9 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 185 - 200 PG # 38491
页 - - - PG # -

第185-200页，页码：38491

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 99 September 20 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 99 号 1851 年 9 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 216 PG # 38574
页 - - - PG # -

第201-216页，页码：38574

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 100 September 27 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 100 号 1851 年 9 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 217 - 246 PG # 38656
页 - - - PG # -

第217-246页，页码：38656

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .
IV **No** **.** **101** **October** **4** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 十月 4 , - .

IV 第 101 号，1851 年 10 月 4 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **249** **-** **264** **PG** **#** **38701**
页 - - - PG # -

第249-264页，页码：38701

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第5/5页

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
IV No . 102 October 11 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 102 号 1851 年 10 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 265 - 287 PG # 38773
页 - - - PG # -

第265-287页，页码：38773

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
IV No . 103 October 18 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 103 号，1851 年 10 月 18 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 303 PG # 38864
页 - - - PG # -

第289-303页，页码：38864

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
IV No . 104 October 25 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 104 号，1851 年 10 月 25 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 305 - 333 PG # 38926
页 - - - PG # -

第305-333页，页码：38926

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - [noʊˈvembər][wʌn] , - .
IV No . 105 November 1 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 1 , - .

IV 第 105 号 1851 年 11 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 337 - 359 PG # 39076
页 - - - PG # -

第337-359页，页码：39076

['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
Vol I . Index .
沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -]
[Nov . 1849 - May 1850]
[十一月 . - - 可能 -]

[1849年11月-1850年5月]

[ˌpiː 'dʒiː] # -
PG # 13536
PG # -

PG # 13536

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
INDEX TO THE SECOND VOLUME .
指数 到 这 第二 体积 .

第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
MAY - DEC . , 1850 PG # 13571
可能 - 十二月 . , - PG # -

1850年5月至12月，第13571页

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
INDEX TO THE THIRD VOLUME .
指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
JAN . - JUNE , 1851 PG # 26770
一月 . - 六月 , - PG # -

1851年1月至6月，第26770页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神